叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 雷马克尔的《战争漫画史》第三(raemaekers' Cartoon History Of The War,) 000001

2. 雷马克尔的《战争漫画史》第三(raemaekers' Cartoon History Of The War,) 000002

3. 雷马克尔的《战争漫画史》第三(raemaekers' Cartoon History Of The War,) 000003

4. 雷马克尔的《战争漫画史》第三(raemaekers' Cartoon History Of The War,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雷马克尔的《战争漫画史》第三(Raemaekers' Cartoon History of the War,)

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [kris] ['kɜːrnoʊ] , ['mɑːtɪn]['meɪə(r)] ,
E - **text** **prepared** **by** **Chris** **Curnow** , **Martin** **Mayer** ,
E - 文本 准备 经过 克里斯 库诺 , 马丁 梅耶 ,

电子文本由克里斯·库诺、马丁·梅耶编写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and **the** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team**
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(**http** **:** **/** **/** **www** **.** **pgdp** **.** **net** **)**
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from **page** **images** **generously** **made** **available** **by**
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv]
Internet **Archive**
互联网 档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg])
(**http** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **)**
(http : / / 档案 . 组织)

(http://archive.org)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注:原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / raemaekerscartoo03raemuoft
See **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **raemaekerscartoo03raemuoft**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / raemaekerscartoo03raemuoft

参见 https://archive.org/details/raemaekerscartoo03raemuoft

[reɪmeɪkɝz] -
RAEMAEKERS **'**
雷马克尔斯 -

雷马克尔斯

[kɑː'tuːn]
CARTOON
卡通片

卡通片

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)]
HISTORY **OF** **THE** **WAR**
历史 的 这 战争

战争史

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Table **of** **Contents**
桌子 的 内容

目录

[ðə; ði] [piːs] Move2
The **Peace** **Move2**
这 和平 Move2

和平运动2

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [mjuː'nɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] ? " [fɔːr]
" **Are** **You** **Ready** **to** **Make** **Munitions** **for** **Germany** **?** **"** **4**
" 是 你 准备好 到 制作 弹药 为了 德国 ? " 4

"你准备好为德国制造军火了吗？"4

[ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] Kultur6
Another **Example** **of** **Kultur6**
其他 例子 的 Kultur6

Kultur6 的另一个例子

['kænədə][ɒn] ['vɪ.mi] Ridge8
Canada **on** **Vimy** **Ridge8**
加拿大 在 维米 Ridge8

加拿大在维米岭8

['wɪljəm] : " [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [maɪ][dɪə(r)] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ] . . . . " -
William **:** **"** **I** **wonder** **how** **long** **my** **dear** **friend** **and** **Ally** **.** **.** **.** **.** **"** **10**
威廉 : " 我 想知道 如何 长的 我的 亲爱的 朋友 和 盟友 . . . . " -

威廉："我不知道我亲爱的朋友和盟友还能坚持多久……"10

['wɪljəm] : " [hɪrz] [lʌk] , ['hindənbəːg] . " -
William **:** **"** **Here's** **luck** **,** **Hindenburg** **.** **"** **12**
威廉 : " 这里是 运气 , 兴登堡号 . " -

威廉："祝你好运，兴登堡。"12

[ðə; ði][əʊld] ['frentʃmən] : " ['aʊə(r)] [gʌnz] [kʌm] ['nɪərə(r)] . " -
The **Old** **Frenchman** **:** **"** **Our** **guns** **come** **nearer** **.** **"** **14**
这 老的 法国人 : " 我们的 枪支 来 更近 . " -

老法国人："我们的枪越来越近了。"14

Tanks16
Tanks16
Tanks16

Tanks16

[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri] Dragons18
The **Slaying** **of** **the** **Fiery** **Dragons18**
这 杀戮 的 这 火热 Dragons18

斩杀火龙18

[kɪŋ] ['tiːnoʊ][æt; ət] ['æθənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['wɪljəm] . . . . " -
King **Tino** **at** **Athens** **to** **his** **Brother** **-** **in** **-** **law** **William** **.** **.** **.** **.** **"** **20**
国王 蒂诺 在 雅典 到 他的 兄弟 - 在 - 法律 威廉 . . . . " -

提诺国王在雅典致其妹夫威廉……"20

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [n'juːtrəlz] : " [doʊnt][stænd][ɪn]['aʊə(r)] [wei] . . . . " -
Mr **.** **Lloyd** **George** **to** **Neutrals** **:** **"** **Don't** **Stand** **in** **our** **Way** **.** **.** **.** **.** **"** **22**
先生 . 劳埃德 乔治 到 中立者 : " 不 站立 在 我们的 方式 . . . . " -

劳合·乔治先生对中立派说："不要挡我们的路……"22

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [priːtʃ] [tuː; tə] America24
The **Crown** **Prince** **Preaches** **to** **America24**
这 王冠 王子 布道 到 America24

王储向美国布道24

" [ai][ˌeɪ 'em] - ['ɒpəreɪtɪŋ] - [æt; ət] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌɪn'saɪd][jɔ:(r); jə(r)] [geɪt] . . . . " -
" I am ' Operating ' at , But Not Inside Your Gate . . . . " 26
" 我 是 - 操作 - 在 , 但 不是 里面 你的 门 . . . . " -

“我正在你的大门外‘运作’，但并不在你的大门之内.....”26

[ðə; ði]['su:pə(r)] Anarchist28
The Super Anarchist28
这 极好的 Anarchist28

超级无政府主义者28

[frɪts] : " [ðɪs] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['sɪvəlaɪzd][wɔ:(r)] . . . . " -
Fritz : " This is No Longer Civilized War . . . . " 30
弗里茨 : " 这 是 不 更长 文明 战争 . . . . " -

弗里茨：“这不再是文明战争了.....”30

[lɑ:] ! ! -
HOUP LA ! ! 32
侯普 洛杉矶 ! ! -

HOUP LA!!32

['brʌðəz] [ɪn] Arms34
Brothers in Arms34
兄弟 在 Arms34

生死兄弟34

" [pə'hæps] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [kɪl] [maɪ] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði][i:'zer] " -
" Perhaps This One Will Kill my Boy on the Yser " 36
" 也许 这 一 将要 杀 我的 男生 在 这 伊瑟 " -

“或许这一枪会在伊瑟河边夺走我儿子的生命”36

['tɪrpɪts] : " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][hæv; həv] [sʌŋk] - [ɔ:(r)] - . . . . " -
Tirpitz : " Because we have sunk 30 or 40 . . . . " 38
提尔皮茨 : " 因为 我们 有 沉没 - 或者 - . . . . " -

提尔皮茨：“因为我们已经击沉了30到40艘.....”38

[sleɪv] ['trænspɔ:t] [frɒm; frəm] Ghent40
Slave Transport From Ghent40
奴隶 运输 从 Ghent40

从根特出发的奴隶运输40

[ðə; ði] [nju:] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] Poland42
The New Kingdom of Poland42
这 新的 王国 的 Poland42

新波兰王国42

['beldʒən][sə'vɪljənz][ɑ:(r); ə(r)] [di'pɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:mi] . . . . -
Belgian civilians are deported by the army 44
比利时人 平民 是 被驱逐出境 经过 这 军队 . . . . -

比利时平民被军队驱逐出境.....44

[ðə; ði] [nju:] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] Poland46
The New Kingdom of Poland46
这 新的 王国 的 Poland46

新波兰王国46

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] Army48
The Eyes of the Army48
这 眼睛 的 这 Army48

军队之眼48

" [du:; də] [nɒt] [mɪs] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] , ['ti:noʊ] " -
" Do Not Miss Him This Time , Tino " 50
" 做 不是 错过 他 这 时间 , 蒂诺 " -

“这次别再让他失手了，蒂诺”50

[siːn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [piːs] ['pæntəmaɪm] . -

Scene	in	the	Great	Peace	Pantomime	.	52
场景	在	这	伟大的	和平	哑剧	.	-

《大和平哑剧》中的一个场景。52

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] Bukharest54

After	the	Fall	of	Bukharest54
后	这	落下	的	Bukharest54

布哈拉斯特陷落后54

[ðə; ði] [frentʃ] ['vɪktəri] [æt; ət] Verdun56

The	French	Victory	at	Verdun56
这	法语	胜利	在	Verdun56

法国在凡尔登的胜利56

[waɪl] [ðeɪ] [tɔːk] Peace58

While	They	Talk	Peace58
尽管	他们	讲话	Peace58

他们谈论和平58

[ðə; ði] [piːs] [muːv] ([ˌaɪ 'aɪ]) -

The	Peace	Move	(	II	)	60
这	和平	移动	(	二	)	-

和平运动（二）60

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

" [wɔː(r)][ɒn] [ɔːl] [n'juːtrəlz] [æt; ət][lɑːst] " -

"	War	on	All	Neutrals	at	Last	"	62
"	战争	在	全部	中立者	在	最后的	"	-

“最终向所有中立国开战”62

[ðə; ði] [kən'vɪkts] - Stripes64

The	Convicts	'	Stripes64
这	罪犯	-	Stripes64

囚犯的条纹64

" [gəʊ][ɒn] , ['wɪljəm] !

"	Go	on	,	William	!
"	去	在	,	威廉	!

加油，威廉!

[ə; eɪ] [truː] ['həʊənˌzɒlən] ['nevə(r)] [gets] [ɪ'nʌf] [blʌd] " -

A	True	Hohenzollern	Never	Gets	Enough	Blood	"	66
一个	真的	霍亨索伦	绝不	获得	足够的	血	"	-

真正的霍亨索伦家族成员永远不会满足于鲜血。66

['dʒɜːməni] : " [tɪl] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][left][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . . " -

Germany	:	"	Till	now	you	have	left	the	fighting	to	me	.	.	.	.	"	68
德国	:	"	直到	现在	你	有	左边	这	斗争	到	我	.	.	.	.	"	-

德国：“直到现在，你们都把战斗留给了我.....”68

[ðə; ði] [ˌriː'bɜːθ] [ɒv; əv] Russia70

The	Rebirth	of	Russia70
这	重生	的	Russia70

俄罗斯的重生70

" [wiː; wi] [bɒmˈbɑːdɪd] [ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] " -

"	We	Bombarded	the	Fort	of	London	"	72
"	我们	轰炸	这	堡	的	伦敦	"	-

“我们炮轰了伦敦堡”72

[ˈwɪljəm] [tuː; tə][dʒəˈpæn] : " [ai] [wɪl] [ˈnevə(r)] [əˈgen] . . . . " -

William	to	Japan	:	"	I	will	never	again	.	.	.	.	"	74
威廉	到	日本	:	"	我	将要	绝不	再次	.	.	.	.	"	-

威廉对日本说：“我永远不会再.....”74

[ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts] Handicap76

The	President's	Handicap76
这	总统的	Handicap76

总统的障碍76

[ˈdʒɜːməni] : " [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [lændz] . . . . " -

Germany	:	"	We	have	turned	the	richest	lands	.	.	.	.	"	78
德国	:	"	我们	有	转向	这	最富有的	土地	.	.	.	.	"	-

德国：“我们已经把最富饶的土地变成了.....”78

[əˈtɪlə] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɜːnd] [ænd; ənd] [ˈplʌndə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . . . . " -

Attila	:	"	You	have	burned	and	plundered	the	villages	.	.	.	.	"	80
阿提拉	:	"	你	有	烧伤	和	掠夺	这	村庄	.	.	.	.	"	-

阿提拉：“你们烧毁并掠夺了村庄.....”80

[fɔː(r); fə(r)][ˈhəʊli] [ˈrʌʃə] [ænd; ənd][hjuːˈmænəti] ! -

For	Holy	Russia	and	Humanity	!	82
为了	圣	俄罗斯	和	人类	!	-

为了神圣的俄罗斯和全人类！82

[ðə; ði] [tuː] Giants84

The	Two	Giants84
这	二	Giants84

两位巨人84

[ˈwɪljəm] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][vɒn] [flek] : " [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðiːz] . . . . " -

William	to	General	von	Fleck	:	"	We	must	save	these	.	.	.	.	"	86
威廉	到	一般的	冯	斑点	:	"	我们	必须	节省	这些	.	.	.	.	"	-

威廉对冯·弗莱克将军说：“我们必须拯救这些人.....”86

[ˈʌŋk(ə)l][sæm] : " [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] . . . . " -

Uncle	Sam	:	"	So	we	are	only	a	dollar	making	people	.	.	.	.	"	88
叔叔	山姆	:	"	所以	我们	是	仅有的	一个	美元	制作	人们	.	.	.	.	"	-

山姆大叔：“所以我们只是一群只会赚钱的人.....”88

[ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn] America90

In	the	Office	of	a	German	Newspaper	in	America90
在	这	办公室	的	一个	德语	报纸	在	America90

在美国一家德国报社的办公室90

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðaɪ][wɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] War92

Because	it	Is	thy	War	,	it	Is	my	War92
因为	它	是	你的	战争	,	它	是	我的	War92

因为这是你的战争，也是我的战争92

" [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] " -

"	The	Stars	and	Stripes	In	the	Service	of	Humanity	"	94
"	这	星星	和	条纹	在	这	服务	的	人类	"	-

《星条旗为人类服务》94

[praʊd] [tuː; tə] Fight96

Proud	to	Fight96
自豪的	到	Fight96

为Fight96感到自豪

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][plæn] " -
" According to Plan " 98
" 根据 到 计划 " -

“按计划”98

['welkəm] [tuː; tə] ['stɒkhəʊm] ! -
Welcome to Stockholm ! 100
欢迎 到 斯德哥尔摩 ! -

欢迎来到斯德哥尔摩!

['ɒstriə] : " [waɪ] [woʊnt][juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ? " -
Austria : " Why won't you trust me , Little Red Riding Hood ? " 102
奥地利 : " 为什么 惯于 你 相信 我 , 小的 红色的 骑术 兜帽 ? " -

奥地利：“小红帽，你为什么不相信我？”102

[kʊl'tʊə(r)][viː] . Civilisation104
Kultur V . Civilisation104
文化 V . Civilisation104

文化与文明104

[ə'merɪkən] ['səʊldʒə(r)] : " [rɪ'membə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][læmp] - [pəʊsts][fɔː(r); fə(r)] . . . . "
American Soldier : " Remember we have plenty of lamp - posts for . . . . "
美国人 士兵 : " 记住 我们 有 很多 的 灯 - 帖子 为了 . . . . "
-
106
-

美国士兵：“记住，我们有很多路灯……”106

[ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] [beɪt] [fɔː(r); fə(r)] Russia108
The Socialist Bait For Russia108
这 社会主义 饵 为了 Russia108

社会主义诱饵引诱俄罗斯108

[ɒn] [lænd] [ænd; ənd] Water110
On Land and Water110
在 土地 和 Water110

陆地和水上110

" [ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] - [gæs] [ə'tæk] [ɒn] [njuː] ['rʌʃə] " -
" A Poison - gas Attack on New Russia " 112
" 一个 毒 - 气体 攻击 在 新的 俄罗斯 " -

《对新俄罗斯的毒气袭击》112

[ə; eɪ] [fuːlz] Paradise114
A Fool's Paradise114
一个 傻瓜 Paradise114

愚人天堂114

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] Conscription116
The United States For Conscription116
这 团结的 各州 为了 Conscription116

美国支持征兵116

[dʒɒn] [bʊl] : " [ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] !
John Bull : " A hearty welcome !
约翰 公牛 : " 一个 爽朗 欢迎 !

约翰·布尔：“热烈欢迎！”

[kʌm] [ɪn] , [meit] . " -
Come in , Mate . " 118
来 在 , 伴侣 . " -

进来吧，伙计。”118

['tɒmi] : " [lʊk] [hɪə(r)] , [bɪl] , [hɪrz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][əʊld] ['hɪndən,bɜ:rgz] [laɪn] . " -

Tommy	:	"	Look	here	,	Bill	,	here's	a	bit	of	old	Hindenburg's	line	.	"	120
汤米	:	"	看	这里	,	账单	,	这里是	一个	少量	的	老的	兴登堡号	线	.	"	-

汤米："听着，比尔，这是兴登堡号老船长的一段航线。"120

[ə; eɪ] [gʊd] Start122

A	Good	Start122
一个	好的	Start122

良好的开端122

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:mənz] [ænd; ənd] ['faɪərmɛnz] Union124

The	Decision	of	the	Seamen's	and	Firemen's	Union124
这	决定	的	这	海员的	和	消防员的	Union124

海员和消防员联盟的决定124

['dʒɜ:rməniz] [pi:s] ['eɪdʒənts] [kɔ:t] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] Trap126

Germany's	Peace	Agents	Caught	In	Their	Own	Trap126
德国的	和平	代理人	捕捉	在	他们的	自己的	Trap126

德国的和平使者们自食其果126

[ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] Mark128

The	Fall	of	the	Mark128
这	落下	的	这	Mark128

马可福音的衰落128

[ə'mɛrɪkəz] Choice130

America's	Choice130
美国的	Choice130

美国之选130

[əʊld][ænd; ənd] [nju:] Glory132

Old	and	New	Glory132
老的	和	新的	Glory132

新旧荣耀132

[ju:; jʊ] [deəd] [tu:; tə][faɪnd][ˌju: 'es] [aʊt] ! -

You	Dared	To	Find	Us	Out	!	134
你	敢于	到	寻找	我们	出去	!	-

你竟敢发现我们！134

['frætənaiz] [ɒn][ðə; ði] [gə'lɪʃɪən] [frʌnt] . . . . -

Fraternizing	on	the	Galician	Front	.	.	.	.	136
联谊	在	这	加利西亚语	正面	.	.	.	.	-

在加利西亚前线联谊.....136

[ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] Slayer138

The	Fall	of	the	Child	Slayer138
这	落下	的	这	孩子	Slayer138

儿童杀手的陨落138

[æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['dʒʌdʒmənt] Seat140

At	the	World's	Judgment	Seat140
在	这	世界的	判断	Seat140

在世界审判席上140

" [wi:l; wil] [gɪv] [ði:z] ['jæŋkiz] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sti:l] " -

"	We'll	Give	These	Yankees	a	Taste	of	Our	Steel	"	142
"	出色地	给	这些	洋基队	一个	品尝	的	我们的	钢	"	-

"我们要让这些北方佬尝尝我们钢铁般的意志"142

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] . . . . " -

"	We	are	willing	now	to	make	peace	.	.	.	.	"	144
"	我们	是	愿意的	现在	到	制作	和平	.	.	.	.	"	-

"我们现在愿意缔结和平....."144

[ðə; ði]['kaɪzə(r)][hæz; həz] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['i:tɪŋ] Diet146

The	Kaiser	Has	Ordered	his	People	a	Fire	-	eating	Diet146
这	凯撒	有	订购	他的	人们	一个	火	-	吃	Diet146

皇帝下令他的子民们要吃火146

" ['dɪgnəti][ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] , " [nju:] Version148

"	Dignity	and	Impudence	,	"	New	Version148
"	尊严	和	厚颜无耻	,	"	新的	Version148

《尊严与厚颜无耻》新版本148

" - " Piracy150

"	Unresteicted	"	Piracy150
"	-	"	Piracy150

"不受限制的"盗版150

['wɪljəm] : " [aɪ][seɪ] , [kə'pɛli] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] ? " -

William	:	"	I	say	,	Capelle	,	are	you	sure	we	have	taken	the	right	road	?	"	152
威廉	:	"	我	说	,	卡佩尔	,	是	你	当然	我们	有	已采取	这	正确的	路	?	"	-

威廉："我说，卡佩尔，你确定我们走对了路吗？"152

[ə; eɪ] [gʊd] Joke154

A	Good	Joke154
一个	好的	Joke154

一个好笑话154

" [aɪ][həʊp] , [dɪə(r)] ['hɒlənd] , [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][ɔ:l][ju:; jʊ][wɒnt] . " -

"	I	hope	,	dear	Holland	,	this	explanation	is	all	you	want	.	"	156
"	我	希望	,	亲爱的	荷兰	,	这	解释	是	全部	你	想	.	"	-

"亲爱的霍兰德，我希望这个解释就是你想要的全部了。"156

['prezɪdənt] ['wɪlsn] : " [seɪ] !

President	Wilson	:	"	Say	!
总统	威尔逊	:	"	说	!

威尔逊总统："说！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ju:zɪŋ] [fɔ:ls] [kɑ:dz] . " -

you	are	using	false	cards	.	"	158
你	是	使用	错误的	牌	.	"	-

你使用的是假牌。"158

[ðə; ði] [bɜ:'lɪn] - ['bægdæd] Snake160

The	Berlin	-	Bagdad	Snake160
这	柏林	-	巴格达	Snake160

柏林-巴格达蛇160

['helpɪŋ] ['hindənbə:g] Home162

Helping	Hindenburg	Home162
帮助	兴登堡号	Home162

帮助兴登堡之家162

['ʌŋk(ə)l][sæm] : " [səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][sɪŋk][maɪ] [ʃɪps] [ɒn] [saɪt] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " -

Uncle	Sam	:	"	So	you	are	going	to	sink	my	ships	on	sight	,	are	you	?	"	164
叔叔	山姆	:	"	所以	你	是	去	到	下沉	我的	船舶	在	视线	,	是	你	?	"	-

山姆大叔："所以你们打算一见到我的船就击沉，是吗？"164

- Wells166

Poisones	Wells166
-	Wells166

毒药井166

[ðə; ði] Outcast168

The	Outcast168
这	Outcast168

弃儿168

" [stɪl] [ðeɪ] [kʌm] " -
" Still They Come " 170
" 仍然 他们 来 " -

《他们依然到来》170

['tɒmi] : " [jʊl] [suːn] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] . " -
Tommy : " You'll soon see the Stars and Stripes . " 172
汤米 : " 你会 很快 看 这 星星 和 条纹 . " -

汤米："你很快就会看到星条旗了。"172

['wɪljəm] [tuː; tə] [her] ['ʃaɪdəˌmæn] : " [ðə; ði] [tɜːrks] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæhoʊmədən] . . . . " -
William to Herr Scheidemann : " The Turks believe I am a Mahomedan . . . . " 174
威廉 到 先生 谢德曼 : " 这 土耳其人 相信 我 是 一个 穆罕默德 . . . . " -

威廉对谢德曼先生说："土耳其人认为我是穆斯林....."174

['dʒɜːrməniz] [wɔː(r)] Aims176
Germany's War Aims176
德国的 战争 Aims176

德国的战争目标176

[ðə; ði]['oʊbər] - [hɒf] - ['səʊʃəlɪst] : " [jes] !
The Ober - Hof - Socialist : " Yes !
这 奥伯 - 霍夫 - 社会主义 : " 是的 !

奥伯霍夫社会主义者："是的！"

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [piːs] [wɪ'ðaʊt] . . . . " -
we must make a peace without . . . . " 178
我们 必须 制作 一个 和平 没有 . . . . " -

我们必须达成和平，但不能.....。"178

" [nəʊ][wɔː(r)][ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃæm] [wɔː(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ə'merɪkə] [kʊd; kəd]
" No war or at the worst only a sham war was all that America could
" 不 战争 或者 在 这 最差 仅有的 一个 假 战争 曾是 全部 那 美国 可以
[duː; də] . . . . " -
do . . . . " 180
做 . . . . " -

"美国所能做的，无非就是不打仗，或者充其量只是打一场假仗....."180

[eə(r)] [reɪd] [ɒn] London182
Air Raid On London182
空气 袭击 在 London182

伦敦空袭182

['fɜːd(ə)nænd] : " [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [tuː] ['pɒpjələ(r)][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] ['tiːnoʊ] . . . . " -
Ferdinand : " I am much too popular to be treated like Tino . . . . " 184
费迪南德 : " 我 是 很多 也 受欢迎的 到 是 治疗 喜欢 蒂诺 . . . . " -

费迪南德："我太受欢迎了，不能像蒂诺那样对待我....."184

Reprisals186
Reprisals186
Reprisals186

报复186

[ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] Thin188
A Disguise That Was Too Thin188
一个 伪装 那 曾是 也 Thin188

伪装太过单薄188

['dɑ:ktər; draɪv] . [maɪ'keɪlɪs] : " [ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:mi] [kəm'peld] ['dʒɜ:məni]

Dr	.	Michaelis	:	"	The	concentration	of	the	Russian	Army	compelled	Germany
博士	.	米凯利斯	:	"	这	专注	的	这	俄语	军队	被迫	德国

. . . . " -

:	:	:	:	"	190
.	.	.	.	"	-

米凯利斯博士："俄军的集结迫使德国....."190

[ðə; ði] [nju:] [ˌes 'ti:] . George192

The	New	St	.	George192
这	新的	英石	.	George192

新圣乔治192

['dʒɜ:mən] " ['mɪlɪtərɪst] " Socialism194

German	"	Militarist	"	Socialism194
德语	"	军国主义者	"	Socialism194

德国"军国主义"社会主义194

[ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] America196

The	Annexation	Of	America196
这	吞并	的	America196

美洲的吞并196

[ə; eɪ] Rehearsal198

A	Rehearsal198
一个	Rehearsal198

排练198

[æt; ət][ðə; ði] ['hɒlənd] Frontier200

At	The	Holland	Frontier200
在	这	荷兰	Frontier200

在荷兰边境200

[ˌrestɪ'tju:ʃ(ə)n][ænd; ənd] Reparation202

Restitution	And	Reparation202
归还	和	Reparation202

赔偿与补偿202

" ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] .

"	Something's	Wrong	.
"	某样东西	错误的	.

"出问题了。"

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] " -

She	Doesn't	Seem	To	Inspire	Confidence	"	204
她	不	似乎	到	启发	信心	"	-

她似乎无法给人以信心"204

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [seɪvd] [ˌem 'i:] " -

"	When	I	Was	A	Child	,	It	Was	You	Who	Saved	Me	"	206
"	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,	它	曾是	你	WHO	已保存	我	"	-

"当我还是个孩子的时候，是你救了我"206

[fɔ:(r); fə(r)] Merit208

For	Merit208
为了	Merit208

为 Merit208

[reɪmeɪkɚz] -

RAEMAEKERS	'
雷马克尔斯	-

雷马克尔斯

[kɑːˈtuːn]
CARTOON
卡通片

卡通片

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]
HISTORY OF THE WAR
历史 的 这 战争

战争史

[kəmˈpaɪld] [baɪ]
compiled by
编译 经过

编译

[dʒeɪ] . ['mʌri] ['ælɪsən]
J . MURRAY ALLISON
J . 默里 艾莉森

J·默里·艾利森

['edɪtə(r)][ɒv; əv] [reɪmeɪkɜːz] - [kɑːˈtuːnz] , [kʊlˈtʊə(r)][ɪn] [kɑːˈtuːnz] , [ðə; ði]
Editor of Raemaekers ' Cartoons , Kultur in Cartoons , The
编辑 的 雷马克尔斯 - 卡通 , 文化 在 卡通 , 这

《Raemaekers' 卡通》、《卡通文化》、《The》 的编辑

['sentʃəri] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [diː] [lʌks] [reɪmeɪkɜːz] - [kɑːˈtuːnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Century Edition de Luxe Raemaekers ' Cartoons , etc .
世纪 版 德 奢华 雷马克尔斯 - 卡通 , ETC .

世纪版豪华 Raemaekers 漫画等

['vɒljuːm] [θriː]
VOLUME THREE
体积 三

第三卷

[ðə; ði] [θɜːd] [twelv] [mʌnθs] [ɒv; əv][wɔː(r)]
THE THIRD TWELVE MONTHS OF WAR
这 第三 十二 几个月 的 战争

战争的第三个十二个月

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] . -
THE CENTURY CO . 1919
这 世纪 一氧化碳 . -

世纪公司，1919年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1919 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1919 年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] .
The Century Co .
这 世纪 合作 .

世纪公司

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['vɒljuːm] [θriː]
VOLUME **THREE**
体积 三

第三卷

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði] [piːs] [muːv]
THE PEACE MOVE
这 和平 移动

和平运动

[bɜː'lɪn] , ['ɔːgəst] [sɪks] , -
BERLIN , AUGUST 6 , 1914
柏林 , 八月 6 , -

柏林，1914年8月6日

([ðə; ði] [bɜː'lɪn] ['peɪpəz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [mæd] [wɪð] [dʒɔɪ] , [dræŋk] [ʃæm'peɪn]
(The Berlin papers declared that the population , mad with joy , drank champagne
(这 柏林 文件 声明 那 这 人口 , 疯狂的 和 喜悦 , 喝 香槟酒
[ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .)
and danced in the streets .)
和 跳舞 在 这 街道 .)

（柏林报纸宣称，民众欣喜若狂，开怀畅饮香槟，在街头载歌载舞。）

[ai] [drɔː] [ðə; ði] [sɒːd] [ðæt] [wɪð] [gɑːdz] [help] [ai][hæv; həv] [kept] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['skæbəd] .
I draw the sword that with God's help I have kept all these years in the scabbard .
我 画 这 剑 那 和 神的 帮助 我 有 保留 全部 这些 年 在 这 刀鞘 .

我拔出这把剑，在上帝的帮助下，我多年来一直把它放在剑鞘里。

[ai][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [sɒːd] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɒnə(r)] [ai] ['kænɒt] [ʃiːθ]
I have drawn the sword which without victory and without honor I cannot sheath
我 有 绘制 这 剑 哪个 没有 胜利 和 没有 荣誉 我 不能 鞘
[ə'gen] .
again .
再次 .

我已拔出利剑，若无胜利与荣耀，我将无法将其收回。

[ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['əʊnli][ɪn]['ɒnə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skæbəd] .
All of you will see to it that only in honor is it returned to the scabbard .
全部 的 你 将要 看 到 它 那 仅有的 在 荣誉 是 它 返回 到 这 刀鞘 .

你们所有人都要确保只有以荣誉的方式才能将它放回剑鞘。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['gærənti] [ðæt] [ai][kæn; kən] [dɪk'teɪt] [piːs] [tuː; tə][maɪ] ['enəmɪz] .
You are my guaranty that I can dictate peace to my enemies .
你 是 我的 保证 那 我 能 听写 和平 到 我的 敌人 .

你是我能向敌人强加和平的保证。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɑːdz] [æt; ət]['pɑːtsˌdæm] ,
The Kaiser to his Guards at Potsdam ,
这 凯撒 到 他的 卫兵 在 波茨坦 ,

德皇在波茨坦对他的卫兵说：

['ɔːgəst] , - .
August , 1914 .
八月 , - .

1914年8月。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [mjuːˈnɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] ?
" ARE YOU READY TO MAKE MUNITIONS FOR GERMANY ?
" 是 你 准备好 到 制作 弹药 为了 德国 ?

"你们准备好为德国制造军火了吗？"

" [ðə; ði][fɜːst] [əˈfɪʃ(ə)l] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [ɒn][nəʊˈvembə(r)][naɪn][æt; ət]
" The first official charges on the subject were issued on November 9 at
" 这 第一的 官方的 收费 在 这 主题 是 发布 在 十一月 9 在
['hɑːvrə; 'hɑːvə][baɪ]['bærən] [baɪnz] ,
Havre by Baron Beyens ,
勒阿弗尔 经过 男爵 贝恩斯 ,

"关于此事的第一份正式指控是由贝恩斯男爵于11月9日在勒阿弗尔发布的。"

['beldʒən] ['fɒrən] ['mɪnɪstə(r)] , [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
Belgian Foreign Minister , as follows :
比利时人 外国的 部长 , 作为 跟随 :

比利时外交大臣如下：

" [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['raʊndɪŋ] [ʌp][ɪn][lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ]
" The German Government is rounding up in large numbers in the towns and villages
" 这 德语 政府 是 四舍五入 向上 在 大的 数字 在 这 城镇 和 村庄
[ɒv; əv] ['ɒkjupaɪd] ['beldʒəm] ,
of occupied Belgium ,
的 占领 比利时 ,

"德国政府正在被占领的比利时城镇和乡村大规模抓捕民众，

[sʌtʃ] [æz; əz]['eɪˌlɑːst] , [gent] , [brʊʒ] , ['kuːrtre] , [ænd; ənd][mɒnz] ,
such as Alost , Ghent , Bruges , Courtrai , and Mons ,
这样的 作为 失落 , 根特 , 布鲁日 , 考特莱 , 和 蒙斯 ,

例如阿洛斯特、根特、布鲁日、科特赖克和蒙斯，

— [tuː; tə] [neɪm] ['əʊnli][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi]['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒəz] , — [ɔːl][men][fɪt][tuː; tə]
— to name only the first to be victims of the measures , — all men fit to
— 到 姓名 仅有的 这 第一的 到 是 受害者 的 这 措施 , — 全部 男人 合身 到
[beə(r)][ɑːmz] ,
bear arms ,
熊 武器 ,

——仅举这些措施的首批受害者为例，——所有适龄持枪男子，

[rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][klɑːs] , ['weðə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [ɔː(r)] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] ,
rich and poor , irrespective of class , whether employed or unemployed ,
富有的 和 贫穷的 , 无论如何 的 班级 , 无论 受雇 或者 失业 ,
['hʌntʃbæk] , ['kripl] ,
hunchbacks , cripples ,
驼背 , 残疾人 ,

无论贫富，无论阶级，无论就业还是失业，无论驼背还是残疾人，

[ænd; ənd][wʌn] - [ɑːmd] [men][əˈləʊn][ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈseptɪd] .
and one - armed men alone are excepted .
和 一 - 武装 男人 独自的 是 例外 .

唯独独臂人除外。

[ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] [ɪn] [θˈaʊzəndz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] ;

These	men	are	torn	in	thousands	from	their	families	;
这些	男人	是	撕裂	在	数千	从	他们的	家庭	;

成千上万的男子被迫与家人分离;

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [frɒm; frəm] [ˈflɑːndəz] [əˈləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [gɒd] [nəʊz] [weə(r)] .

fifteen	thousand	from	Flanders	alone	are	sent	God	knows	where	.
十五	千	从	弗兰德斯	独自的	是	发送	上帝	知道	在哪里	.

仅弗兰德斯一万五千人就被送往天知道哪里。

[həʊl] ['treinləud] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ˈgəʊɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] .

Whole	trainloads	are	seen	going	east	and	south	.
所有的	火车车厢	是	已见	去	东方	和	南	.

可以看到整列满载的火车向东或向南行驶。

" [ˈkɑːdɪn(ə)l] [ˈmɜːrsiːeɪ] [rɪˈplaɪz]

"	CARDINAL	MERCIER	REPLIES
"	红衣主教	梅西耶	回复

梅西耶枢机主教答复

[ˈkɑːdɪn(ə)l] [ˈmɜːrsiːeɪ] , [ˈpraɪmeɪt] [ɒv; əv] [ˈbeldʒəm] , [ɪn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbeldʒən] [ˈbɪʃəp] ,

Cardinal	Mercier	,	Primate	of	Belgium	,	in	behalf	of	the	Belgian	bishops	,
红衣主教	梅西耶	,	灵长类动物	的	比利时	,	在	代表	的	这	比利时人	主教们	,

比利时首席主教梅西埃枢机主教代表比利时主教们:

[ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈprəʊtest] [ɒn] [nəʊˈvembə(r)] [ˈsɛvən] ,

issued	a	proclamation	of	protest	on	November	7	,
发布	一个	公告	的	反对	在	十一月	7	,

11月7日发布抗议声明

[əˈdrest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnjuːtrəl] [ˈneɪʃnz] [ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [eɪd] [ɪn] [əˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði]

addressed	to	the	neutral	nations	and	appealing	for	their	aid	in	opposing	the
已解决	到	这	中性的	国家	和	上诉	为了	他们的	援助	在	反对	这

[prəˈsiːdɪŋ] .

proceeding	.
进行中	.

致中立国，请求它们协助反对该诉讼。

[hɪz; ɪz] [ˈprəʊtest] [ɪz] [ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] :

His	protest	is	in	these	terms	:
他的	反对	是	在	这些	条款	:

他的抗议内容如下:

" [ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ɔːˈθɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdeɪli] [dɪˈpɔːt] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌɪnəˈfensɪv] [ˈsɪtəznz] [ɪn]

"	The	military	authorities	are	daily	deporting	thousands	of	inoffensive	citizens	in
"	这	军队	当局	是	日常的	驱逐出境	数千	的	无害的	公民	在

[ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fɔːst] [ˈleɪbə(r)] .

order	to	set	them	to	forced	labor	.
命令	到	放	他们	到	强制	劳动	.

"军方每天都在驱逐数千名无辜公民，强迫他们从事劳动。"

" [æz; əz] [ˈɜːli] [æz; əz] [ɒkˈtəʊbə(r)] - [wiː; wi] [sent] [ə; eɪ] [ˈprəʊtest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,

"	As	early	as	October	19	we	sent	a	protest	to	the	governor	-	general	,
"	作为	早期的	作为	十月	-	我们	发送	一个	反对	到	这	州长	-	一般的	,

早在10月19日，我们就向总督递交了抗议书，

[ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [siː] [ɪn]

a	copy	of	which	was	also	sent	to	the	representatives	of	the	Holy	See	in
一个	复制	的	哪个	曾是	还	发送	到	这	代表	的	这	圣	看	在

[ˈbrʌs(ə)lz] ,

Brussels	,
布鲁塞尔	,

副本也送交了教廷驻布鲁塞尔代表处。

[speɪn] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneðələndz] .
Spain , the United States , and the Netherlands .
西班牙 , 这 团结的 各州 , 和 这 荷兰 .

西班牙、美国和荷兰。

[ðə; ði][ˈgʌvənə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪn][rɪˈplaɪ] , [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [steps] .
The governor - general , in reply , refused to take any steps .
这 州长 - 一般的 , 在 回复 , 拒绝 到 拿 任何 步骤 .

总督回应称，拒绝采取任何措施。

" [[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
" [Pg 5]
" [页 5]

[第5页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[əˈnʌðə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][kʊlˈtʊə(r)]
ANOTHER EXAMPLE OF KULTUR
其他 例子 的 文化

文化的另一个例子

[frɪts] : " [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ˈeni] [ˈmʌni] [ɔː(r)][ˈdʒuːəlri][ɪn] [ðiːz] [ˈkɔːfɪnz] [bɪˈfɔː(r)][wiː; wi]
Fritz : " We must see if there is any money or jewelry in these coffins before we
弗里茨 : " 我们 必须 看 如果 那里 是 任何 钱 或者 珠宝 在 这些 棺材 前 我们
[rɪˈtaɪə(r)] .
retire .
退休 .

弗里茨：“在我们退休之前，我们必须看看这些棺材里有没有钱或珠宝。”

" [æt; ət] - [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][ˈəʊpənd][faɪv] [vɔːlts] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" At Cartigny - the Germans opened five vaults , each with a chapel above it ,
" 在 - 这 德国人 打开 五 金库 , 每个 和 一个 教堂 多于 它 ,

“在卡蒂尼，德国人打开了五个地窖，每个地窖上方都有一座小教堂，

[baɪ] [ˈteərɪŋ] [əˈpɑːt][ðə; ði] [stəʊnz] .
by tearing apart the stones .
经过 撕裂 除 这 石头 .

通过撬开石头。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət] - , [æt; ət] - , [æt; ət] - , [æt; ət] -
They did the same thing at Ronsoy , at Becquincourt , at Dompierre , at Bouvincourt ,
他们 做过 这 相同的 事物 在 - , 在 - , 在 - , 在 - ,
, [ænd; ənd][æt; ət] - .
and at Herbecourt .
和 在 - .

他们在 Ronsoy、Becquincourt、Dompierre、Bouvincourt 和 Herbecourt 也做了同样的事情。

[æt; ət] [ˈnɜːrli] , - , [bəːn] , [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [brəʊk] [ˈɪntuː] [ˈkɔːfɪnz] .
At Nurly , Roisel , Bernes , they even broke into coffins .
在 努利 , - , 伯尔尼 , 他们 甚至 打破 进入 棺材 .

在努尔利、罗伊塞尔、贝尔纳，他们甚至撬开了棺材。

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkləʊzd] [graʊnd] [ˈsɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsemətri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈroʊhən][ˈfæməli]
In the enclosed ground serving as a private cemetery for the Rohan family
在 这 内 地面 服务 作为 一个 私人的 公墓 为了 这 罗汉 家庭
[æt; ət] - [ðeɪ] [ˈberid] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈsəʊldʒəz] ,
at Manancourt they buried a great number of their soldiers ,
在 - 他们 埋葬 一个 伟大的 数字 的 他们的 士兵 ,

在马南库尔的罗昂家族私人墓地里，他们埋葬了大量的士兵。

[ænd; ənd] , [æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] [θɪŋ] ,
and , **an** **inconceivable** **thing** ,
和 , 一个 不可思议 事物 ,

而且，一件不可思议的事情是，

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['roʊhən] [mɔːsə'liːəmz] [ænd; ənd] [lə'triːn]
established **a** **kitchen** **in** **the** **interior** **of** **the** **Rohan** **mausoleums** **and** **latrines**
已确立的 一个 厨房 在 这 内部的 的 这 罗汉 陵墓 和 厕所
[ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['fæməli] [tuːmz] .
among **their** **family** **tombs** .
之中 他们的 家庭 陵墓 .

在罗翰陵墓内部设立厨房，并在家族墓穴中设立厕所。

[ɪn][ðə; ði] [krɪpt] , [weə(r)] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [dɪs'ɔːdə(r)] [reɪn] , ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [ɑː(r); ə(r)]
In **the** **crypt** , **where** **indescribable** **disorder** **reigns** , **almost** **all** **the** **compartments** **are**
在 这 密室 , 在哪里 无法形容 紊乱 统治 , 几乎 全部 这 隔间 是
['empti] .
empty .
空的 .

在墓穴中，一片混乱，几乎所有的隔间都是空的。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['kɒfɪn] , ['teɪkən][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz] [strɪpt] [ɒv; əv][ɪts] [liːd] .
A **child's** **coffin** , **taken** **from** **one** **of** **them** , **was** **stripped** **of** **its** **lead** .
一个 孩子的 棺材 , 已采取 从 一 的 他们 , 曾是 脱衣舞 的 它是 带领 .

从其中一人身上取下的儿童棺材被剥去了铅皮。

[ə; eɪ] ['hevi] ['ledn] ['kɑːskɪt] , [hɑːf] [drɔːn] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [kəm'pɑːtmənt] , [beəz] [ɒn][ɪts][lɪd]
A **heavy** **leaden** **casket** , **half** **drawn** **from** **another** **compartment** , **bears** **on** **its** **lid**
一个 重的 铅灰色 棺材 , 一半 绘制 从 其他 隔间 , 熊 在 它是 盖
[mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] .
marks **of** **a** **chisel** .
标记 的 一个 凿 .

一个沉重的铅制棺材，一半是从另一个隔间里取出的，棺盖上有凿痕。

[ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [biːn] [θrəʊn]
A **block** **of** **marble** , **in** **which** **is** **seen** **a** **small** **excavation** , **has** **been** **thrown**
一个 堵塞 的 大理石 , 在 哪个 是 已见 一个 小的 挖掘 , 有 到过 抛掷
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ;
among **the** **débris** ;
之中 这 碎片 ;

一块大理石块被扔在瓦砾堆中，上面可以看到一个小凹槽；

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : " [hɪə(r)][rests][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌɛmˌɛm'iː] .
it **bears** **the** **inscription** : " **Here** **rests** **the** **heart** **of** **Mme** .
它 熊 这 题词 : " 这里 休息 这 心 的 夫人 .

上面刻着："这里安葬着夫人的心脏。"

[ˌæmə'liː][diː] - [diː] - , ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] [bwa'si] , [huː] [daɪd][æt; ət]['pærɪs] , [dʒʊ'laɪ]
Amelie **de** **Musnier** **de** **Folleville** , **Countess** **of** **Boissy** , **who** **died** **at** **Paris** , **July**
阿梅莉 德 - 德 - , 伯爵夫人 的 布瓦西 , WHO 死亡 在 巴黎 , 七月
- ,
16 ,
- ,

阿梅莉·德·穆斯尼耶·德·福勒维尔，布瓦西伯爵夫人，于7月16日在巴黎去世。

- , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][ten] [mʌnθs] .
1830 , **at** **the** **age** **of** **thirty** - **two** **years** **and** **ten** **months** .
- , 在 这 年龄 的 三十 - 二 年 和 十 几个月 .

1830年，时年32岁零10个月。

" [frentʃ] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]
" French Official Report of German
" 法语 官方的 报告 的 德语

"德国的法国官方报告"

[bɑːˈbærəti] [ɪn] [frɑːns] , [dʒuːn][wʌn] , - .
Barbarities in France , June 1 , 1916 .
野蛮行为 在 法国 , 六月 1 , - .

1916年6月1日，法国发生的暴行。

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['kænədə]
CANADA
加拿大

加拿大

[ɒn] ['vɪ.mi] [rɪdʒ]
ON VIMY RIDGE
在 维米 岭

在维米岭

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪznər] [baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiənz][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] ,
The capture of two thousand prisoners by the Canadians is not surprising ,
这 捕获 的 二 千 囚犯 经过 这 加拿大人 是 不是 奇怪 ,

加拿大人俘虏两千名战俘并不令人意外。

[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [rɪdʒ] [wɒz; wəz] ['hʌnikəʊmd] [wɪð] ['dʌgaut] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz]
as the whole ridge was honeycombed with dugouts , in which the Germans
作为 这 所有的 岭 曾是 蜂窝状 和 球员休息区 , 在 哪个 这 德国人
['ʃeltəd] [ðəm'selvz] .
sheltered themselves .
避难所 他们自己 .

整个山脊上布满了掩体，德国人就躲在里面。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ðə; ði] [greɪt] [ə'fensɪv] [hæd; həd] [biːn] [held] [ʌp][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]
Up to the present moment the great offensive had been held up just at the
向上 到 这 展示 片刻 这 伟大的 进攻 有 到过 握住 向上 只是 在 这
[pɔɪnt] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][kə'neɪdiən] [laɪnz] ,
point below the Canadian lines ,
观点 以下 这 加拿大 线条 ,

截至目前，这场大规模攻势一直被阻挡在加拿大防线以南。

[wɪtʃ] [fækt] [kɔːzd] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [staɪld] [ðə; ði] " [hɪndʒ] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [rɪ'triːt]
which fact caused Vimy Ridge to be styled the " hinge " of the enemy's retreat
哪个 事实 导致 维米 岭 到 是 风格 这 " 合页 " 的 这 敌人的 撤退
[frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌm] ,
from the Somme ,
从 这 索姆河 ,

正是这一事实使得维米岭被称为敌军从索姆河撤退的"枢纽"。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'neɪdiənz][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [hɪndʒ] " [tuː; tə] [muːv] .
and the Canadians have been very impatient for the " hinge " to move .
和 这 加拿大人 有 到过 非常 不耐烦 为了 这 " 合页 " 到 移动 .

加拿大人一直非常急切地盼望着这个"铰链"能够运转起来。

[tə'rɒntəʊ][meɪl] , ['ɔ:gəst] - , - .
Toronto Mail , August 10 , 1916 .
多伦多 邮件 , 八月 - , - .

多伦多邮报，1916 年 8 月 10 日。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['wɪljəm] : [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [maɪ][dɪə(r)] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] [ðɪs]
William : I wonder how long my dear friend and Ally will be able to stand this
威廉 : 我 想知道 如何 长的 我的 亲爱的 朋友 和 盟友 将要 是 有能力的 到 站立 这
.
:
.

威廉：我不知道我亲爱的朋友和盟友还能忍受多久。

[ðə; ði] [ə'fensɪv] [bɪ'gæn][ɒn][dʒu:n][fɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['kæptʃəz] [tu:; tə] ['ɔ:gəst] -
The offensive began on June 4 , and the total captures to August 12
这 进攻 开始 在 六月 4 , 和 这 全部的 捕捉 到 八月 -
[wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
were as follows :
是 作为 跟随 :

攻势于6月4日开始，截至8月12日，俘获的总人数如下：

['prɪznər]
Prisoners
囚犯

囚犯

['ɒfɪsəz] ['sɛvən] , -
Officers 7 , 757
警官 7 , -

警员 7,757

[men] - , -
Men 350 , 845
男人 - , -

男性 350,845

[gʌnz] -
Guns 405
枪支 -

枪支 405

[mə'ʃi:n] - [gʌnz] [wʌn] , -
Machine - guns 1 , 326
机器 - 枪支 1 , -

机枪 1,326

[bɒm] - ['θrəʊə(r)] -
Bomb - throwers 338
炸弹 - 投掷者 -

投弹手 338

['kɛɪsən; kə'su:n] -
Caissons **292**
沉箱 -

沉箱 292

['rʌʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['ɔ:gəst] - , - .
Russian **Official** **,** **August** **12** **,** **1916** **.**
俄语 官方的 , 八月 - , - .

俄罗斯官方，1916年8月12日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

['wɪljəm] : " [hɪrz] [lʌk] , ['hindənbə:g] .
William **:** **"** **Here's** **luck** **,** **Hindenburg** **.**
威廉 : " 这里是 运气 , 兴登堡号 .

威廉："祝你好运，兴登堡。"

" ['hindənbə:g] : " [weə(r)] ?
" **Hindenburg** **:** **"** **Where** **?**
" 兴登堡号 : " 在哪里 ?

兴登堡："哪里？"

" [ðə; ði]['kaɪzə(r)][hæz; həz] [dɪs'mɪst] ['dʒen(ə)rəl][vɒn] ['fɔ:lkənˌhaɪn] , [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɑ:f] ,
" **The** **kaiser** **has** **dismissed** **General** **von** **Falkenhayn** **,** **chief** **of** **the** **general** **staff** **,**
" 这 凯撒 有 解雇 一般的 冯 法尔肯海因 , 首席 的 这 一般的 职员 ,

"皇帝解除了总参谋长冯·法尔肯海因将军的职务，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [fi:ld] - ['mɑ:ʃ(ə)l] [vɒn] ['hindənbə:g] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɑ:f]
and **has** **appointed** **Field** **-** **Marshal** **von** **Hindenburg** **chief** **of** **the** **general** **staff**
和 有 任命 场地 - 元帅 冯 兴登堡号 首席 的 这 一般的 职员
[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][vɒn] ['lʊdəndɔ:rf] [fɜ:st] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .
and **General** **von** **Ludendorff** **first** **quartermaster** **-** **general** **.**
和 一般的 冯 鲁登道夫 第一的 军需 - 一般的 .

并任命冯·兴登堡元帅为总参谋长，冯·鲁登道夫将军为第一军需总监。

[bɜ:'lɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['telɪgræm] , ['ɔ:gəst] - , - .
Berlin **Official** **Telegram** **,** **August** **30** **,** **1916** **.**
柏林 官方的 电报 , 八月 - , - .

柏林官方电报，1916 年 8 月 30 日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði][əʊld] ['frentʃmən] : " ['aʊə(r)] [gʌnz] [kʌm] ['nɪərə(r)] .
The **Old** **Frenchman** **:** **"** **Our** **guns** **come** **nearer** **.**
这 老的 法国人 : " 我们的 枪支 来 更近 .

老法国人："我们的枪越来越近了。"

" - : - [ə; eɪ] . [em] .
" 12 : 30 a . m .
" - : - 一个 . 米 .

凌晨 12:30

[ɪn][koʊˌɑːpəˈreɪʃən] [wɪð] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ɪˈmiːdiət] [raɪt] [wiː; wi] [əˈtækt] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi]
In coöperation with the French on our immediate right we attacked the enemy
在 合作 和 这 法语 在 我们的 即时 正确的 我们 遭到攻击 这 敌人
[æt; ət] [ˈsevrəl] [pɔɪnts] .
at several points .
在 一些 积分 .

我们与右翼的法国军队合作，在多个地点向敌人发起进攻。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈkæptʃəd] [pɑːt][ɒv; əv] [ˈgɪn(t)ʃi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [ˈgɪləmɑːnt] .
We have captured part of Ginchy and the whole of Guillemont .
我们 有 捕获 部分 的 金丝雀 和 这 所有的 的 吉列蒙特 .

我们占领了金希的部分地区和吉耶蒙的整个地区。

[ˈaʊə(r)] [frʌnt] [naʊ] [rʌnz] [sʌm; səm] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [iːst] [ɒv; əv] [ˈgɪləmɑːnt] [frɒm; frəm] [ˈgɪn(t)ʃi]
Our front now runs some five hundred yards east of Guillemont from Ginchy
我们的 正面 现在 跑步 一些 五 百 码 东方 的 吉列蒙特 从 金丝雀
[tuː; tə][nɪə(r)] - [fɑːm] .
to near Falfemont Farm .
到 靠近 - 农场 .

我们的防线现在从金奇（Ginchy）向东延伸到法尔费蒙特农场（Falfemont Farm）附近，位于吉耶蒙特（Guillemont）以东约 500 码处。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [muːkeɪ] [fɑːm] [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [geɪnd] [graʊnd] .
On the east side of Mouquet Farm we have also gained ground .
在 这 东方 边 的 穆凯 农场 我们 有 还 获得 地面 .

我们在穆凯农场的东侧也取得了进展。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈkæptʃəd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈprɪznər] .
We have captured several hundred prisoners .
我们 有 捕获 一些 百 囚犯 .

我们抓获了数百名战俘。

[bɪˈtwiːn] [ˈaʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌm] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [hæv; həv] [meɪd] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈprəʊgres]
Between our right and the Somme the French have made substantial progress
之间 我们的 正确的 和 这 索姆河 这 法语 有 制成 重大的 进步
[ænd; ənd] [ˈkæptʃəd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈprɪznər] .
and captured a considerable number of prisoners .
和 捕获 一个 大量 数字 的 囚犯 .

在我们的右翼和索姆河之间，法军取得了实质性进展，俘虏了相当数量的战俘。

[ˈfaɪtɪŋ] [kənˈtɪnjuːz] .
Fighting continues .
斗争 继续 .

战斗仍在继续。

[ˈaʊə(r)][ˈeəkrɑːft][dɪd][məʊst][ˈjuːsf(ə)l] [wɜːk] [ɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɑːˈtɪləri] [ænd; ənd] [ˈɪnfəntri] .
Our aircraft did most useful work in coöperating with the artillery and infantry .
我们的 飞机 做过 最多 有用 工作 在 合作 和 这 炮兵 和 步兵 .

我们的飞机在与炮兵和步兵的协同作战中发挥了非常重要的作用。

[ðə; ðɪ] [ˈɛnəmiz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˈdespərət] [əˈtempts] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] ,
The enemy's aëroplanes , which made desperate attempts to interfere ,
这 敌人的 飞机 , 哪个 制成 绝望的 尝试 到 干扰 ,

敌方飞机曾孤注一掷地试图干扰，

[wɜː(r); wə(r)] [sək'sesfəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meni] [faɪts] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv]

were	successfully	engaged	in	many	aërial	fights	and	driven	off	with	a	loss	of
是	成功地	已订婚的	在	许多	天线	战斗	和	驱动	离开	和	一个	损失	的

[θriː] [mə'ʃiːnz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)]['ʌðə(r)z] ['dæmɪdʒd] ,

three	machines	destroyed	and	at	least	four	others	damaged	,
三	机器	损毁	和	在	至少	四	其他的	损坏的	,

在多次空战中均取得胜利，击退了敌方，自身损失三架飞机被摧毁，至少四架飞机受损。

[waɪl] [wiː; wi] [lɒst] [θriː] .

while	we	lost	three	.
尽管	我们	丢失的	三	.

我们输了三场。

- : - [piː] . [em] . [lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['kwaɪət] .

12	:	10	p	.	m	.	Last	night	was	generally	quiet	.
-	:	-	p	.	米	.	最后的	夜晚	曾是	一般来说	安静的	.

晚上12点10分，昨晚总体上很安静。

['faɪtɪŋ] [ɪz][ɪn]['prəʊgres] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [nɪə(r)] [muːkeɪ] [fɑːm] , [saʊθ] [ɒv; əv] [θjɛ'pæl] ,

Fighting	is	in	progress	this	morning	near	Mouquet	Farm	,	south	of	Thiepval	,
斗争	是	在	进步	这	早晨	靠近	穆凯	农场	,	南	的	蒂耶普瓦尔	,

今天上午，蒂耶普瓦尔以南的穆凯农场附近发生战斗。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːnkrə] ; ['ɔːlsəʊ][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] - [fɑːm] .

and	on	the	banks	of	the	Ancre	;	also	on	our	right	about	Falfemont	Farm	.
和	在	这	银行	的	这	安克	;	还	在	我们的	正确的	关于	-	农场	.

在安克雷河岸边；在我们右侧，法尔费蒙特农场附近。

[wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [graʊnd] .

We	have	gained	ground	.
我们	有	获得	地面	.

我们取得了进展。

[lɑːst] [naɪt] [wiː; wi] ['kærid] [aʊt][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [reɪd][ɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['trentʃɪz] [nɔːθ] [ɒv; əv]

Last	night	we	carried	out	a	successful	raid	on	the	enemy's	trenches	north	of
最后的	夜晚	我们	携带	出去	一个	成功的	袭击	在	这	敌人的	战壕	北	的

[mɑːn'ʃiː] , ['kæptʃərɪŋ] ['prɪznər] .

Monchy	,	capturing	prisoners	.
蒙奇	,	捕捉	囚犯	.

昨晚我们成功突袭了蒙希以北的敌军战壕，俘虏了敌军士兵。

['brɪtɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] , [sep'tembə(r)][faɪv] , - .

British	Official	,	September	5	,	1916	.
英国	官方的	,	九月	5	,	-	.

英国官方，1916年9月5日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[tæŋks]

TANKS
坦克

坦克

[æt; ət][sɪks] : - [ə; eɪ] . [em] . [ɒn][sep'tembə(r)] - , - , [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ə'sɔ:lt] [kə'menst] ,

At	6	:	20	a	.	m	.	on	September	15	,	1916	,	the	infantry	assault	commenced	,
在	6	:	-	一个	.	米	.	在	九月	-	,	-	,	这	步兵	突击	开始	,

1916年9月15日早上6点20分，步兵进攻开始。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] .

and	at	the	same	moment	the	bombardment	became	intense	.
和	在	这	相同的	片刻	这	轰击	成为	激烈的	.

与此同时，炮火轰炸变得异常猛烈。

['aʊə(r)] [nju:] ['hevɪli] ['ɑ:məd] [kɑ:z] , [nəʊn] [æz; əz] " [tæŋks] , " [naʊ] [brɔ:t] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n]

Our	new	heavily	armored	cars	,	known	as	"	tanks	,	"	now	brought	into	action
我们的	新的	重度	装甲	汽车	,	已知	作为	"	坦克	,	"	现在	带来	进入	行动

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

我们新型重型装甲车，也就是所谓的"坦克"，现在首次投入实战。

[sək'sesfəli] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tu:; tə][ðə; ði]

successfully	coöperated	with	the	infantry	,	and	,	coming	as	a	surprise	to	the
成功地	合作	和	这	步兵	,	和	,	未来	作为	一个	惊喜	到	这

['enəmi] [ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ,

enemy	rank	and	file	,
敌人	秩	和	文件	,

与步兵成功配合，出乎敌军普通士兵的意料，

[geɪv] ['væljuəb(ə)l][help][ɪn] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [rɪ'zɪstəns] .

gave	valuable	help	in	breaking	down	their	resistance	.
给予	有价值的	帮助	在	打破	向下	他们的	反抗	.

为瓦解他们的抵抗提供了宝贵的帮助。

[ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [met] [wɪð] [ɪ'mi:diət] [sək'ses] [ɒn]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ə'tækt]

The	advance	met	with	immediate	success	on	almost	the	whole	of	the	front	attacked
这	进步	遇见	和	即时	成功	在	几乎	这	所有的	的	这	正面	遭到攻击

.

:

.

这次进攻几乎在整个进攻战线上都立即取得了成功。

[æt; ət][eit] : - [ə; eɪ] . [em] . " [tæŋks] " [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['entərɪŋ] [flɜ:rz] , ['fɒləʊd] [baɪ]

At	8	:	40	a	.	m	.	"	tanks	"	were	seen	to	be	entering	Flers	,	followed	by
在	8	:	-	一个	.	米	.	"	坦克	"	是	已见	到	是	进入	弗勒斯	,	随后	经过

[lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [tru:ps] .

large	numbers	of	troops	.
大的	数字	的	军队	.

上午 8 点 40 分，有人看到"坦克"进入弗莱尔，随后是大量部队。

['faɪtɪŋ] [kən'tɪnju:d] [ɪn][flɜ:rz][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

Fighting	continued	in	Flers	for	some	time	,
斗争	持续	在	弗勒斯	为了	一些	时间	,

弗莱尔斯地区的战斗持续了一段时间。

[bʌt; bət][baɪ] - [ə; eɪ] . [em] . ['aʊə(r)] [tru:ps] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

but	by	10	a	.	m	.	our	troops	had	reached	the	north	side	of	the	village	,
但	经过	-	一个	.	米	.	我们的	军队	有	达到	这	北	边	的	这	村庄	,

但到上午10点，我们的部队已经抵达了村庄北侧。

[ænd; ənd][baɪ][ˌmɪd'deɪ][hæd; həd]['ɒkjupaɪd][ðə; ði]['ɛnəmiz] ['trentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['dɪstəns]
and **by** **midday** **had** **occupied** **the** **enemy's** **trenches** **for** **some** **distance**
和 经过 正午 有 占领 这 敌人的 战壕 为了 一些 距离
[bɪ'jɒnd] .
beyond **.**
超过 .

到中午时分，他们已经占领了敌军战壕一段距离之外的地区。

['brɪtɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] , [sep'tembə(r)] - , - .
British **Official** **,** **September** **15** **,** **1916** **.**
英国 官方的 , 九月 - , - .

英国官方，1916年9月15日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri] ['drægənz]
THE **SLAYING** **OF** **THE** **FIERY** **DRAGONS**
这 杀戮 的 这 火热 龙

屠戮火龙

[tuː] ['eəʃɪp] [fel] ['vɪktɪms][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [dɪ'fensɪv] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
Two **airships** **fell** **victims** **to** **the** **enemy's** **defensive** **of** **London** **.**
二 飞艇 跌倒 受害者 到 这 敌人的 防守 的 伦敦 .

两艘飞艇在敌军保卫伦敦的战斗中被击落。

['dʒɜːmən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
German **Official** **.**
德语 官方的 .

德国官方。

[twelv] ['dʒɜːmən] ['eəʃɪp] [tʊk] [pɑːt][ɪn][ə; eɪ][reɪd][ɒn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['veərɪəs] ['iːstən] [ænd; ənd]
Twelve **German** **airships** **took** **part** **in** **a** **raid** **on** **London** **and** **various** **Eastern** **and**
十二 德语 飞艇 采取 部分 在 一个 袭击 在 伦敦 和 各种各样的 东 和
[iːst] ['mɪdlənd] ['kaunti] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
East **Midland** **counties** **on** **Saturday** **night** **and** **early** **on** **Sunday** **morning** **,**
东方 米德兰 县 在 周六 夜晚 和 早期的 在 星期日 早晨 ,

12艘德国飞艇于周六晚至周日凌晨对伦敦以及东部和东米德兰兹郡的多个郡进行了空袭。

[bʌt; bət][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [ðə; ði] ['reidəz] ['nʌmbəd] ['əʊnli] - .
but **on** **their** **return** **journey** **the** **raiders** **numbered** **only** **10** **.**
但 在 他们的 返回 旅行 这 袭击者 编号 仅有的 - .

但在返程途中，袭击者只剩下 10 人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [left][bɪ'haɪnd][ɪn] ['esɪks] .
The **other** **two** **had** **been** **left** **behind** **in** **Essex** **.**
这 其他 二 有 到过 左边 在后面 在 埃塞克斯 .

另外两人则被留在了埃塞克斯郡。

[wʌn][wɒz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [ɪn] [fleɪmz] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ɪts] [kruː]
One **was** **brought** **down** **in** **flames** **not** **far** **from** **London** **,** **and** **its** **crew**
一 曾是 带来 向下 在 火焰 不是 远的 从 伦敦 , 和 它是全体人员
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kɪld] ;
were **all** **killed** **;**
是 全部 被杀 ;

其中一架飞机在离伦敦不远的地方坠毁并起火，机组人员全部遇难；

[ðə; ði]['sekənd] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] [nɪə(r)][ðə; ði][kəʊst] , [ænd; ənd][ɪts] [kruː] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː]
the second came to earth near the coast , and its crew of twenty - two
这 第二 来了 到 地球 靠近 这 海岸 , 和 它是全体人员 的 二十 - 二
[sə'rendəd] .
surrendered .
投降 .

第二艘飞船降落在地球海岸附近，其 22 名船员投降了。

[bəuθ][ðə; ði] [lɒst] ['eəʃɪp] [ɑː(r); ə(r)][bɪg]['ves(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['pæt(ə)n] .
Both the lost airships are big vessels of a new pattern .
两个都 这 丢失的 飞艇 是 大的 船只 的 一个 新的 图案 .

这两艘失踪的飞艇都是新型的大型飞行器。

['brɪtɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] , [sep'tembə(r)] - , - .
British Official , September 24 , 1916 .
英国 官方的 , 九月 - , - .

英国官方，1916年9月24日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[kɪŋ] ['tiːnoʊ][æt; ət] ['æθənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['wɪljəm] [æt; ət]['pɑːtsˌdæm] : " [pliːz]
King Tino at Athens to his brother - in - law William at Potsdam : " Please
国王 蒂诺 在 雅典 到 他的 兄弟 - 在 - 法律 威廉 在 波茨坦 : " 请
[rɪ'tɜːn] [ˌem 'iː][maɪ] ['rʌnəweɪ] ['ɑːmi] [kɔː(r)] .
return me my runaway Army Corps .
返回 我 我的 逃跑 军队 兵团 .

雅典的提诺国王致信波茨坦的妹夫威廉："请将我逃跑的军队还给我。"

[aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃuːt] [maɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['sʌbdʒɪkts] .
I want it to shoot my constitutional subjects .
我 想 它 到 射击 我的 宪法 主题 .

我希望它能射杀我的宪法对象。

" [ðə; ði][he'lenɪk; he'liːnɪk] ['gʌvənmənt] [ɪn'taɪəli] [ˌdisə'vau][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] - ,
" The Hellenic Government entirely disavows the action of Colonel Hazzopoulos ,
" 这 希腊 政府 完全 否认 这 行动 的 上校 - ,
[kə'mɑːndə(r)] [æt; ət]['kɑːvələ] .
commander at Kavala .
指挥官 在 卡瓦拉 .

"希腊政府完全否认卡瓦拉指挥官哈佐普洛斯上校的行为。

[ðə; ði] [griːk] ['gʌvənmənt] [dɪ'mɑːndz][frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] [ðæt] [ðiːz] [truːps] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt]
The Greek Government demands from Germany that these troops shall be brought
这 希腊语 政府 需求 从 德国 那 这些 军队 将 是 带来
[tuː; tə][ðə; ði] [swɪs] ['frʌntɪə(r)] ,
to the Swiss frontier ,
到 这 瑞士 边境 ,

希腊政府要求德国将这些部队部署到瑞士边境。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmedɪtə'reɪniən] [pɔːt] ,
that they may be conducted to a Mediterranean port ,
那 他们 可能 是 实施 到 一个 地中海 港口 ,

他们可能会被押送到地中海沿岸的港口。

[ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi][emˈbɑːk, im-][ɒn] [ʃɪps] [tuː; tə][biː; bi][sent][baɪ][ðə; ði] [griːk] ['gʌvənmənt] ,

and	there	be	embarked	on	ships	to	be	sent	by	the	Greek	Government	,
和	那里	是	启航	在	船舶	到	是	发送	经过	这	希腊语	政府	,

并由希腊政府派遣的船只运送他们。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [griːs] .

so	as	to	bring	them	back	to	Greece	.
所以	作为	到	带来	他们	后退	到	希腊	.

以便将他们带回希腊。

[ðə; ði] [griːk] ['gʌvənmənt] [ˌgærən'tiːz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [stɒpt] ,

The	Greek	Government	guarantees	that	they	will	not	be	stopped	,
这	希腊语	政府	保证	那	他们	将要	不是	是	停止	,

希腊政府保证不会阻止他们。

[ɔː(r)] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːv] ['eni] ['enəmi] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .

or	made	to	serve	any	enemy	of	Germany	.
或者	制成	到	服务	任何	敌人	的	德国	.

或被制造出来为德国的任何敌人服务。

[nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][heˈlenɪk; heˈliːnɪk] ['gʌvənmənt]

Note	from	the	Hellenic	Government
笔记	从	这	希腊	政府

希腊政府的说明

[tuː; tə] ['dʒɜːməni] , [sepˈtembə(r)] - , - .

to	Germany	,	September	26	,	1916	.
到	德国	,	九月	-	,	-	.

1916年9月26日发往德国。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [nˈjuːtrəlz] : " [doʊnt][stænd][ɪn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

Mr	.	Lloyd	George	to	Neutrals	:	"	Don't	stand	in	our	way	to	victory	.
先生	.	劳埃德	乔治	到	中立者	:	"	不	站立	在	我们的	方式	到	胜利	.

劳合·乔治先生对中立派说："不要阻碍我们取得胜利。"

" [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [nˈjuːtrəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [pˈɜːpəsɪz] [ænd; ənd][hjuːˌmænɪˈteərɪən]

"	The	whole	world	,	including	neutrals	of	the	highest	purposes	and	humanitarians
"	这	所有的	世界	,	包括	中立者	的	这	最高	目的	和	人道主义者

[wɪð] [ðə; ði][best] ['moʊtɪvz] ,

with	the	best	motives	,
和	这	最好的	动机	,

"全世界，包括秉持最高宗旨的中立人士和怀有最美好动机的人道主义者，

[mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][ˌaʊtˈsaɪd] [ˌɪntəˈfɪərəns] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] .

must	know	that	there	can	be	no	outside	interference	at	this	stage	.
必须	知道	那	那里	能	是	不	外部	干涉	在	这	阶段	.

必须明白，在这个阶段不能有任何外部干预。

['brɪt(ə)n] [ɑːskt] [nəʊ] [ˌɪntəˈvenʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [faɪt] .

Britain	asked	no	intervention	when	she	was	not	prepared	to	fight	.
英国	问	不	干涉	什么时候	她	曾是	不是	准备	到	斗争	.

英国在没有做好战斗准备的情况下，没有要求干预。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['tɒləreɪt] [nʌn] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'peəd] [ʌn'tɪl] ['prʌʃən] ['mɪlətri] ['despətɪzəm][ɪz]['brəʊkən]
She will tolerate none now that she is prepared until Prussian military despotism is broken
她 将要 容忍 没有任何 现在 那 她 是 准备 直到 普鲁士 军队 专制主义 是 破碎的
[bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)] .
beyond repair .
超过 维修 .

她现在已经做好了准备，绝不容忍任何形式的暴政，直到普鲁士军事专制被彻底摧毁为止。

[diː] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] , ['lʌndən] , [sep'tembə(r)] - , - .
D . Lloyd George , London , September 28 , 1916 .
D . 劳埃德 乔治 , 伦敦 , 九月 - , - .

D. Lloyd George，伦敦，1916 年 9 月 28 日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [priːtʃ] [tuː; tə] [ə'merɪkə]
THE CROWN PRINCE PREACHES TO AMERICA
这 王冠 王子 布道 到 美国

王储向美国布道

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['taɪəd][ɒv; əv] ['blʌdʃed] , [wiː; wi][ɔːl] [wɒnt] [piːs] .
We are all tired of bloodshed , we all want peace .
我们 是 全部 疲劳的 的 流血事件 , 我们 全部 想 和平 .

我们都厌倦了流血冲突，我们都渴望和平。

['ɪŋgləns] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊpləs] ['efət]
England is the power responsible for the continuation of the hopeless effort
英格兰 是 这 力量 负责任的 为了 这 续篇 的 这 绝望 努力
[tuː; tə] [krʌʃ] [ˌjuː 'es] .
to crush us .
到 压碎 我们 .

英国是造成这场徒劳无功的企图摧毁我们的行动的罪魁祸首。

[ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə][mæn'kaɪnd] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd]
In the twentieth century of the Christian era mankind might have been expected
在 这 第二十 世纪 的 这 基督教 时代 人类 可能 有 到过 预期的
[tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][sʌm; səm][mə'tʃʊərəti][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][bɪ'heɪvjə(r)] .
to have arrived at some maturity of thought and behavior .
到 有 到达的 在 一些 到期 的 想法 和 行为 .

在基督教纪元的二十世纪，人们或许会认为人类的思想和行为已经达到了一定的成熟度。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['wɪtnəs] , [æz; əz][juː; jʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːtnaɪt] [hæv; həv] ['witnis] ,
No one can witness , as you during the last fortnight have witnessed ,
不 一 能 证人 , 作为 你 期间 这 最后的 两星期 有 目击者 ,

没有人能够像你在过去两周所见证的那样，亲眼目睹这一切。

[ðə; ði]['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] ['sækrɪfaɪs] ,
the spectacle presented by this appalling sacrifice ,
这 奇观 呈现 经过 这 令人震惊 牺牲 ,

这场骇人听闻的献祭所呈现的景象，

[ðɪs] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['sʌfərɪŋ] [prɪ'pɒstərəsli] [aʊt][ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [rɪ'zʌlt] [əb'teɪnd] ,
this inconceivable suffering preposterously out of proportion to any result obtained ,
这 不可思议 痛苦 荒谬地 出去 的 部分 到 任何 结果 获得 ,

这种难以想象的痛苦与所取得的任何结果都极不相称，简直荒谬至极。

[wɪ'ðaʊt] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] ['riːz(ə)n] [hæz; həz] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] .

without	wondering	whether	reason	has	fled	from	the	earth	.
没有	好奇	无论	原因	有	逃亡	从	这	地球	.

无需思考理性是否已从地球上消失。

['dʒɜːmən] [kraʊn] [prɪns] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒndənt]

German	Crown	Prince	to	Correspondent
德语	王冠	王子	到	通讯员

德国皇太子致通讯员

[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ə'merɪkən] .

of	New	York	American	.
的	新的	约克	美国人	.

纽约美国人。

[ɒk'təʊbə(r)] , - .

October	,	1916	.
十月	,	-	.

1916年10月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] - ['ɒpəreɪtɪŋ] - [æt; ət] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌɪn'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [geɪt] ;

"	I	am	'	operating	'	at	,	but	not	inside	your	gate	;
"	我	是	-	操作	-	在	,	但	不是	里面	你的	门	;

"我是在你的大门附近'操作'，但不在你的大门里面;

[tə'mɒrəʊ] [aɪ] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] .

tomorrow	I	come	inside	with	a	letter	from	the	Kaiser	.
明天	我	来	里面	和	一个	信	从	这	凯撒	.

明天我将带着皇帝的一封信进来。

" [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] [eɪt] ,

"	On	Sunday	,	October	8	,
"	在	星期日	,	十月	8	,

"10月8日星期日，

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [juː] - - [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['brɪtɪʃ]

the	world	was	startled	by	the	news	that	the	U	-	53	was	sinking	British
这	世界	曾是	惊慌	经过	这	消息	那	这	U	-	-	曾是	下沉	英国

[ænd; ənd] ['njuːtrəl] ['ves(ə)lz] [nɪə(r)] [næn'tʌkɪt] [ʃəʊlz] ['laɪtʃɪp] ,

and	neutral	vessels	near	Nantucket	Shoals	Lightship	,
和	中性的	船只	靠近	南塔克特	浅滩	灯船	,

U-53号潜艇在南塔克特浅滩灯船附近击沉英国和中立国船只的消息震惊了世界。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['njuːpɔːt] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

a	hundred	miles	from	Newport	,	U	.	S	.	A	.	,
一个	百	英里	从	纽波特	,	U	.	S	.	一个	.	,

距美国纽波特一百英里

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kruːz] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [ɪn] [smɔːl] [boʊts] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] .

and	leaving	the	crews	and	passengers	in	small	boats	on	the	open	sea	.
和	离开	这	船员	和	乘客	在	小的	船	在	这	打开	海	.

并将船员和乘客留在茫茫大海上的小船上。

[ðə; ði] [ˌʌndə'siːz] [krɑːft][hæd; həd] [st'eɪʃənd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['stiːmə(r)] [leɪn] [weə(r)] ['nɪəli] [ɔːl]

The	underseas	craft	had	stationed	itself	in	the	steamer	lane	where	nearly	all
这	海底	工艺	有	驻	本身	在	这	汽船	车道	在哪里	几乎	全部

['ɪnkʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊtgəʊɪŋ] ['ves(ə)lz][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [mʌst; məst] [pɑːs] ,

incoming	and	outgoing	vessels	from	New	York	must	pass	,
即将到来	和	外向	船只	从	新的	约克	必须	经过	,

这些水下航行器停泊在轮船航道上，几乎所有进出纽约的船只都必须经过这里。

[ænd; ənd][ɪts] [deɪz] [wɜːk] [kən'sistid] [ɪn] ['sendɪŋ] [faɪv] [ʃɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

and	its	day's	work	consisted	in	sending	five	ships	to	the	bottom	,	as	follows	:
和	它是	天	工作	由……组成	在	发送	五	船舶	到	这	底部	,	作为	跟随	:

它当天的工作就是派出五艘船下潜到海底，具体如下：

[ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['freɪtə(r)] .

The	Strathdene	,	a	British	freighter	.
这	-	,	一个	英国	货轮	.

斯特拉斯登号，一艘英国货轮。

[ðə; ði] [west] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['freɪtə(r)] .

The	West	Point	,	a	British	freighter	.
这	西方	观点	,	一个	英国	货轮	.

“西点”号，一艘英国货轮。

[ðə; ði] ['stɛfəˌnoʊ] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['pæsɪndʒə(r)]['laɪnə(r)] .

The	Stephano	,	a	British	passenger	liner	.
这	斯特凡诺	,	一个	英国	乘客	衬垫	.

“斯蒂法诺”号，一艘英国客轮。

[ðə; ði] - , [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['freɪtə(r)] .

The	Bloomersdijk	,	a	Dutch	freighter	.
这	-	,	一个	荷兰语	货轮	.

布卢默斯代克号，一艘荷兰货轮。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['nuːdsən] , [nɔː'wiːdʒən] ['freɪtə(r)] .

The	Christian	Knudsen	,	Norwegian	freighter	.
这	基督教	克努森	,	挪威	货轮	.

克里斯蒂安·克努森号，挪威货轮。

[njuː] [jɔːk] [taɪmz] , [ɒk'təʊbə(r)][naɪn] , - .

New	York	Times	,	October	9	,	1916	.
新的	约克	《时代周刊》	,	十月	9	,	-	.

《纽约时报》，1916年10月9日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ði]['suːpə(r)] ['ænəkɪst]

THE	SUPER	ANARCHIST
这	极好的	无政府主义者

超级无政府主义者

[ɪn] ['letɪŋ] [luːs] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɪn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][wɔː(r)] ,

In	letting	loose	these	things	and	in	introducing	them	into	war	,
在	出租	松动的	这些	事物	和	在	介绍	他们	进入	战争	,

放任这些东西进入战争，并将它们引入战争，

['dʒɜːməni] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [greɪt] ['ænəkɪst] [huː] [hæz; həz][let] [luːs] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ]
Germany **has** **been** **the** **great** **anarchist** **who** **has** **let** **loose** **on** **the** **world** **a**
德国 有 到过 这 伟大的 无政府主义者 WHO 有 让 松动的 在 这 世界 一个
['greɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)]['terəb(ə)l] ['ænəki] [ðæn; ðən]['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ænəkɪst] ['evə(r)] [driːmd]
greater **and** **a** **more** **terrible** **anarchy** **than** **any** **individual** **anarchist** **ever** **dreamed**
更大的 和 一个 更多的 糟糕的 无政府状态 比 任何 个人 无政府主义者 曾经 梦见
[ɒv; əv] .
of **.**
的 .

德国一直是伟大的无政府主义者，它向世界释放了一种比任何单个无政府主义者所能想象的都要更大、更可怕的无政府状态。

[ən'les] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , ['fjuːtʃə(r)][wɔː(r)] [wɪl] , [baɪ][ðə; ði]
Unless **there** **is** **some** **means** **of** **restraining** **these** **things** **,** **future** **war** **will** **,** **by** **the**
除非 那里 是 一些 方法 的 限制 这些 事物 , 未来 战争 将要 , 经过 这
[dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
developments **of** **science** **,**
发展 的 科学 ,

除非有办法遏制这些现象，否则随着科学的发展，未来的战争将会更加频繁。

[biː; bi] [meɪd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['terəb(ə)l][ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] [wɔː(r)] ,
be **made** **even** **more** **terrible** **and** **horrible** **than** **this** **war** **,**
是 制成 甚至 更多的 糟糕的 和 可怕 比 这 战争 ,

变得比这场战争更加可怕、更加恐怖，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒɜːməni] [hæz; həz] [θrəʊn] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['bæriəz] [ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][hæd; həd]
because **Germany** **has** **thrown** **down** **all** **the** **barriers** **that** **civilisation** **had**
因为 德国 有 抛掷 向下 全部 这 障碍 那 文明 有
['priːviəsli] [bɪlt] [ʌp][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .
previously **built** **up** **so** **as** **to** **keep** **the** **horrors** **of** **war** **within** **bounds** **.**
之前 建造 向上 所以 作为 到 保持 这 恐怖 的 战争 之内 界限 .

因为德国已经推倒了文明社会此前为控制战争的恐怖而建立的所有屏障。

['vaɪkaʊnt] [greɪ] , ['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [ə'feəz] ,
Viscount **Grey** **,** **Minister** **for** **Foreign** **Affairs** **,**
子爵 灰色的 , 部长 为了 外国的 事务 ,

格雷子爵，外交大臣

['lʌndən] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
London **,** **October** **23** **,** **1916** **.**
伦敦 , 十月 - , - .

伦敦，1916年10月23日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[frɪts] : " [ðɪs] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['sɪvəlaɪzd][wɔː(r)] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] .
Fritz **:** **"** **This** **is** **no** **longer** **civilized** **war** **—** **they** **are** **stronger** **than** **we** **.**
弗里茨 : " 这 是 不 更长 文明 战争 — 他们 是 更强 比 我们 .

弗里茨："这已经不是文明战争了——他们比我们强大。"

" ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['tʃæriət] " [ðə; ði] " - "

"	Under	the	title	"	The	Devil's	Chariot	"	the	"	Düsseldorfer	Generalanzeiger's	"
"	在下面	这	标题	"	这	魔鬼的	战车	"	这	"	杜塞尔多夫	-	"

[ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [frʌnt] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] " [tæŋks] " [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'fekt]

correspondent	on	the	Western	front	describes	the	British	"	tanks	"	and	their	effect
通讯员	在	这	西	正面	描述	这	英国	"	坦克	"	和	他们的	影响

[ɒn][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['dʒɜːmən]['səʊldʒəz] .

on	the	astonished	German	soldiers	.
在	这	惊讶	德语	士兵	.

《杜塞尔多夫将军报》驻西线记者以"魔鬼的战车"为题，描述了英国的"坦克"及其对惊愕的德国士兵的影响。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmən] [trentʃ] [pəʊsts] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒgi] [dɔːn] [ɒv; əv]

As	the	German	trench	posts	came	out	of	their	holes	in	the	foggy	dawn	of
作为	这	德语	沟	帖子	来了	出去	的	他们的	孔	在	这	雾蒙蒙的	黎明	的

[sep'tembə(r)] - [ænd; ənd] [reɪzd] [hedz] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hevi] ['aɪən] - [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

September	16	and	raised	heads	again	after	the	heavy	iron	-	blows	of	the	night
九月	-	和	提高	头部	再次	后	这	重的	铁	-	打击	的	这	夜晚

[ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	looked	toward	the	English	,
和	看起来	朝向	这	英语	,

9月16日清晨，雾气弥漫，德军战壕哨兵从掩体中探出头来，在经历了一夜的猛烈炮火打击后，再次抬起头来，望向英军。

[ðeə(r)] [blʌd] [frəʊz][ɪn][ðeə(r)][veɪns][æz; əz] [tuː] [mɪ'stɪəriəs] ['mɒnstəz] [keɪm] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

their	blood	froze	in	their	veins	as	two	mysterious	monsters	came	creeping	over	the
他们的	血	冻住了	在	他们的	静脉	作为	二	神秘	怪物	来了	爬行	超过	这

['kreɪtə(r)] ['fiːldz] .

crater	fields	.
火山口	字段	.

当两只神秘的怪物悄悄爬过火山口地带时，他们感到血液仿佛在血管里凝固了。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['sləʊli] , ['hɔbl] , ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['rɒkɪŋ]

The	monster	approached	slowly	,	hobbling	,	moving	from	side	to	side	,	rocking
这	怪物	接近	缓慢地	,	跛行	,	移动	从	边	到	边	,	摇滚

[ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪərə(r)] .

and	pitching	,	but	it	came	nearer	.
和	投球	,	但	它	来了	更近	.

怪物蹒跚着，左右摇摆，摇摇晃晃地慢慢靠近，但它越来越近了。

['nʌθɪŋ] [əb'strʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [fɔːs] [siːmd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː]

Nothing	obstructed	it	;	a	supernatural	force	seemed	to	drive	it
没有什么	受阻	它	;	一个	超自然	力量	似乎	到	驾驶	它

['ɒnwədz] .

onwards	.
开始	.

没有任何阻碍；似乎有一股超自然的力量在驱使它前进。

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [kraɪd] " [ðə; ði]['dev(ə)l] ['kɒmz] ,

Some	one	in	the	trenches	cried	"	the	devil	comes	,
一些	一	在	这	战壕	哭	"	这	魔鬼	来	,

战壕里有人喊道："魔鬼来了！"

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

"	and	that	word	ran	down	the	line	like	lightning	.
"	和	那	单词	跑	向下	这	线	喜欢	闪电	.

这句话像闪电一样迅速传开。

['sʌd(ə)nli] [tʌŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [lik] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:məd] [ʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən]

Suddenly	**tongues**	**of**	**fire**	**licked**	**out**	**of**	**the**	**armored**	**shine**	**of**	**the**	**iron**
突然	舌头	的	火	舔过	出去	的	这	装甲	闪耀	的	这	铁

['kætəpɪlə(r)] ,

caterpillar	**,**
毛虫	,

突然间，一道道火焰从铁毛虫闪亮的装甲上舔舐而出。

[ʃelz] ['hwisl] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kɒnsət] [ɒv; əv] [mə'ʃi:n] - [gʌn]

shells	**whistled**	**over**	**our**	**heads**	**,**	**and**	**a**	**terrible**	**concert**	**of**	**machine**	**-**	**gun**
贝壳	吹口哨	超过	我们的	头部	,	和	一个	糟糕的	音乐会	的	机器	-	枪

['ɔ:kɪstrə] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

orchestra	**filled**	**the**	**air**	**.**
乐队	已填	这	空气	.

炮弹在我们头顶呼啸而过，一阵可怕的机枪齐鸣声响彻天空。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd] [sə'rendəd] [ɪts]['si:krət] , [ænd; ənd] [sens] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:]

The	**mysterious**	**creature**	**had**	**surrendered**	**its**	**secret**	**,**	**and**	**sense**	**returned**	**with**	**it**
这	神秘	生物	有	投降	它是	秘密	,	和	感觉	返回	和	它

, [ænd; ənd] ['tʌfnəs] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] ,

,	**and**	**toughness**	**and**	**defiance**	**,**
,	和	韧性	和	蔑视	,

神秘生物交出了它的秘密，随之而来的是感知能力、坚韧和反抗精神。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [weɪvz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [sɜ:rdʒd] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dɛvəlz] ['tʃæriət] .

as	**the**	**English**	**waves**	**of**	**infantry**	**surged**	**up**	**behind**	**the**	**devil's**	**chariot**	**.**
作为	这	英语	波浪	的	步兵	激增	向上	在后面	这	魔鬼的	战车	.

当英国步兵如潮水般涌向魔鬼的战车时。

[taɪmz] ['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .

Times	**Special**	**Correspondent**	**,**	**October**	**24**	**,**	**1916**	**.**
《时代周刊》	特别的	通讯员	,	十月	-	,	-	.

《时代》特约记者，1916年10月24日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**31**	**]**
[	页	-	]

[第31页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

[第32页]

[lɑ:] ! !

HOUP	**LA**	**!**	**!**
侯普	洛杉矶	!	!

HOUP LA!!

[ɒn][ðə; ði] ['vɛdʌn] [frʌnt] , ['ɑ:ftə(r)][æn; ən] [ɪn'tens] [ɑ:'tɪləri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

On	**the**	**Verdun**	**front**	**,**	**after**	**an**	**intense**	**artillery**	**preparation**	**,**
在	这	凡尔登	正面	,	后	一个	激烈的	炮兵	准备	,

在凡尔登前线，经过激烈的炮火准备后，

[ðə; ði][prə'dʒektɪd] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [mɜ:rz] [wɒz; wəz] [lɔ:ntʃt] [æt; ət] ['twenti]

the	**projected**	**attack**	**on**	**the**	**right**	**bank**	**of**	**the**	**Meuse**	**was**	**launched**	**at**	**twenty**
这	预计	攻击	在	这	正确的	银行	的	这	默兹河	曾是	发射	在	二十

['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [twelv] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

minutes	**before**	**twelve**	**this**	**morning**	**.**
分钟	前	十二	这	早晨	.

计划于今天上午十二点零二十分对默兹河右岸发起进攻。

[ðə; ði] ['enəmi] [laɪn] , [ə'tækt] [ɒn][ə; eɪ] [frʌnt] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['kilə,mi:təz] (['nɪəli] [fɔ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
The enemy line , attacked on a front of seven kilometers (nearly four and a
这 敌人 线 , 遭到攻击 在 一个 正面 的 七 公里 (几乎 四 和 一个
[hɑ:f] [maɪlz]) ,
half miles) ,
一半 英里) ,

敌军防线在七公里（近四英里半）的正面遭到攻击，

[wɒz; wəz]['brəʊkən] [θru:] ['evriweə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]
was broken through everywhere to a depth which at the middle attained a
曾是 破碎的 通过 到处 到 一个 深度 哪个 在 这 中间 已达到 一个
['dɪstəns] [ɒv; əv] [θri:] ['kilə,mi:təz] (['nɪəli] [tu:] [maɪlz]) .
distance of three kilometers (nearly two miles) .
距离 的 三 公里 (几乎 二 英里) .

到处都被冲破，最深处达三公里（近两英里）。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ɒv; əv] [,du:oʊ'mɑ:nt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)][hændz] .
The village and fort of Douaumont are in our hands .
这 村庄 和 堡 的 杜奥蒙 是 在 我们的 双手 .

杜奥蒙村和堡垒已掌握在我们手中。

['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn] .
Prisoners are pouring in .
囚犯 是 浇注 在 .

囚犯正源源不断地涌入。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['θɜ:ti] - [faɪv] ['hʌndrəd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] ['ɒfɪsəz] , [hæv; həv]
Up to the present thirty - five hundred , including about one hundred officers , have
向上 到 这 展示 三十 - 五 百 , 包括 关于 一 百 警官 , 有
[bi:n] ['kaʊntɪd] .
been counted .
到过 计数 .

截至目前，已统计到三千五百人，其中包括约一百名军官。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][mə'tɪərɪəl] ['kæptʃəd] ['kænɒt] [jet] [bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] .
The quantity of material captured cannot yet be estimated .
这 数量 的 材料 捕获 不能 然而 是 估计的 .

目前尚无法估算捕获的物质数量。

[frentʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
French Official , October 27 , 1916 .
法语 官方的 , 十月 - , - .

法国官方，1916年10月27日。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['brʌðəz] [ɪn] [ɑ:mz]
BROTHERS IN ARMS
兄弟 在 武器

生死兄弟

['səʊldʒəz][ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
Soldiers of France ,
士兵 的 法国 ,

法国士兵，

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]

I	am	very	happy	to	have	been	able	to	realise	a	desire	which	I	have
我	是	非常	快乐的	到	有	到过	有能力的	到	意识到	一个	欲望	哪个	我	有

[hæd; həd][æt; ət] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

had	at	heart	for	a	long	time	,
有	在	心	为了	一个	长的	时间	,

我很高兴能够实现我长期以来的愿望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][hə'rəʊɪk]

and	to	express	to	you	my	profound	admiration	for	your	heroic
和	到	表达	到	你	我的	深刻的	钦佩	为了	你的	英勇

[ɪk'splɔɪts] ,

exploits	,
漏洞	,

我谨向您表达我对您英勇事迹的深深敬佩，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dæʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][tə'næsəti] ,

for	your	dash	as	well	as	your	tenacity	,
为了	你的	短跑	作为	出色地	作为	你的	韧性	,

为了你的冲劲和毅力，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɪlətri] ['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [praʊd] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	those	magnificent	military	virtues	which	are	the	proud	heritage	of	the
和	那些	壮丽	军队	美德	哪个	是	这	自豪的	遗产	的	这

[frentʃ] ['ɑːmi] .

French	Army	.
法语	军队	.

以及那些光荣的军事美德，那是法国军队引以为傲的传统。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪliənt] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['emɪnənt] ['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Under	the	brilliant	leadership	of	your	eminent	general	-	in	-	chief	and	his
在下面	这	杰出的	领导	的	你的	杰出	一般的	-	在	-	首席	和	他的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kə'læbəreɪtəz] [juː; jʊ] ,

distinguished	collaborators	you	,
杰出的	合作者	你	,

在您杰出的总司令及其杰出合作者的卓越领导下，您

['ɒfɪsəz] , [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd]['səʊldʒəz] , [hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [wel] [ɒv; əv]

officers	,	non	-	commissioned	officers	,	and	soldiers	,	have	deserved	well	of
警官	,	非	-	委托	警官	,	和	士兵	,	有	应得的	出色地	的

[jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['kʌntri] ,

your	dear	country	,
你的	亲爱的	国家	,

军官、士官和士兵，都为你们亲爱的祖国赢得了荣誉。

[wɪtʃ] [wɪl] [fər'evə(r)][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [breɪv] ['efəts] [ɪn] ['seɪfgɑːdɪŋ]

which	will	forever	be	grateful	to	you	for	your	brave	efforts	in	safeguarding
哪个	将要	永远	是	感激的	到	你	为了	你的	勇敢的	努力	在	保障

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	defending	it	.
和	防守	它	.

它将永远感激你为保护和捍卫它所做出的勇敢努力。

[maɪ] ['ɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [faɪt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]

My	armies	are	very	proud	to	fight	by	your	side	and	to	have	you
我的	军队	是	非常	自豪的	到	斗争	经过	你的	边	和	到	有	你

[æz; əz] ['kɒmreɪdz] .

as	comrades	.
作为	同志们	.

我的军队非常荣幸能与你们并肩作战，并以你们为战友。

[meɪ] [ðə; ðɪ] [bɒndz] [wɪtʃ] [juˈnaɪt][ˌjuː ˈes][həʊld][fɜːm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈkʌntriz] [rɪˈmeɪn] [ðʌs]

May	the	bonds	which	unite	us	hold	firm	and	the	two	countries	remain	thus
可能	这	债券	哪个	团结	我们	抓住	公司	和	这	二	国家	保持	因此

['ɪntɪmətli] [juˈnaɪtɪd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

intimately	united	for	ever	.
亲密	团结的	为了	曾经	.

愿维系我们两国的纽带牢不可破，愿两国永远保持紧密的联系。

['səʊldʒəz] , — [əkˈsept] [maɪ][məʊst] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd][sɪnˈsɪə(r)] ['griːtɪŋz] .

Soldiers	,	—	Accept	my	most	cordial	and	sincere	greetings	.
士兵	,	—	接受	我的	最多	亲切	和	真诚	问候	.

士兵们，请接受我最诚挚、最真挚的问候。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðɪs] [dʒaɪˈgæntɪk] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɪkˈtɔːriəs]

I	have	no	doubt	that	you	will	bring	this	gigantic	struggle	to	a	victorious
我	有	不	怀疑	那	你	将要	带来	这	巨大	斗争	到	一个	胜利者

[kənˈkluːʒn] ,

conclusion	,
结论	,

我毫不怀疑你们一定能带领这场艰苦卓绝的斗争取得最终胜利。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ]['səʊldʒəz][ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] ,

and	,	in	the	name	of	my	soldiers	and	my	country	,
和	,	在	这	姓名	的	我的	士兵	和	我的	国家	,

我以我的士兵和我的国家的名义，

[ai][beg][tuː; tə] [əˈdres] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] ['wɔːrmɪst] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [best] ['wɪʃɪz] .

I	beg	to	address	to	you	my	warmest	congratulations	and	best	wishes	.
我	求	到	地址	到	你	我的	最温暖	恭喜！	和	最好的	愿望	.

谨向您致以最热烈的祝贺和最美好的祝愿。

[kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [viː] ,

King	George	V	,
国王	乔治	V	,

乔治五世国王

['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [frɑːns] , [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - .

Order	of	the	Day	,	France	,	October	27	,	1916	.
命令	的	这	天	,	法国	,	十月	-	,	-	.

法国，1916 年 10 月 27 日，当日命令。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

" [pəˈhæps] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [kɪl] [maɪ] [bɔɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [iːˈzer]

"	PERHAPS	THIS	ONE	WILL	KILL	MY	BOY	ON	THE	YSER
"	也许	这	一	将要	杀	我的	男生	在	这	yser

“或许这艘船会要了我儿子的命。”

" (['beldʒənz][hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə]['leɪbə(r)][ɪn]['dʒɜːrməniz] [mjuːˈnɪʃn] [wɜːks] .)

"	(	Belgians	have	been	forced	to	labor	in	Germany's	munition	works	.	)
"	(	比利时人	有	到过	强制	到	劳动	在	德国的	弹药	作品	.	)

（比利时人被迫在德国的军工厂做苦工。）

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['beldʒənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [bɜː'lɪn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get]

Several	of	these	Belgians	who	were	put	at	work	in	Berlin	managed	to	get
一些	的	这些	比利时人	WHO	是	放	在	工作	在	柏林	管理	到	得到

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

away	and	come	to	see	me	.
离开	和	来	到	看	我	.

这些被派往柏林工作的比利时人中，有几个设法逃脱出来来看我。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hærəʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [siːzd] [ɪn] ['beldʒəm]

They	gave	me	a	harrowing	account	of	how	they	had	been	seized	in	Belgium
他们	给予	我	一个	令人痛心的	帐户	的	如何	他们	有	到过	查获	在	比利时

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['dʒɜːməni] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [mjuː'nɪʃnz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ['prɒbəbli]

and	made	to	work	in	Germany	at	making	munitions	to	be	used	probably
和	制成	到	工作	在	德国	在	制作	弹药	到	是	用过的	大概

[ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn] [frendz] .

against	their	own	friends	.
反对	他们的	自己的	朋友们	.

他们向我讲述了他们在比利时被抓捕，并被迫在德国制造军火的可怕经历，这些军火很可能是用来对付他们自己的朋友的。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] ,

I	said	to	the	Chancellor	,
我	说	到	这	校长	,

我对校长说：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['beldʒənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʃelz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ɔːl] [ruːlz] [ɒv; əv] [wɔː(r)]

"	There	are	Belgians	employed	in	making	shells	contrary	to	all	rules	of	war
"	那里	是	比利时人	受雇	在	制作	贝壳	相反	到	全部	规则	的	战争

[ænd; ənd] [ðə; ði] [heɪg] [kən'venʃnz] .

and	the	Hague	conventions	.
和	这	海牙	惯例	.

“有比利时人违反所有战争规则和海牙公约，从事炮弹制造工作。

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	said	,	"	I	do	not	believe	it	.
"	他	说	,	"	我	做	不是	相信	它	.

他说：“我不相信。”

" [aɪ] [sed] , " [maɪ] ['ɔːtəməbiːl] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	I	said	,	"	My	automobile	is	at	the	door	.
"	我	说	,	"	我的	汽车	是	在	这	门	.

我说：“我的车停在门口。”

[aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [weə(r)] ['θɜːti] ['beldʒənz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

I	can	take	you	in	four	minutes	to	where	thirty	Belgians	are	working	on	the
我	能	拿	你	在	四	分钟	到	在哪里	三十	比利时人	是	在职的	在	这

[ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [ʃelz] .

manufacture	of	shells	.
生产	的	贝壳	.

我可以在四分钟内带你到三十名比利时人正在制造贝壳的地方。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] .

"	But	he	did	not	find	time	to	go	.
"	但	他	做过	不是	寻找	时间	到	去	.

但他没能抽出时间去。

[ə'mɛrɪkənz] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɪl] [stɒp] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] [ðɪs]
Americans must understand that the Germans will stop at nothing to win this
美国人 必须 理解 那 这 德国人 将要 停止 在 没有什么 到 赢 这
[wɔ:(r)] ,
war ,
战争 ,

美国人必须明白，德国人为了赢得这场战争会不择手段。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'spekt] [ɪz] [fɔ:s] .
and that the only thing they respect is force .
和 那 这 仅有的 事物 他们 尊重 是 力量 .

他们唯一尊重的就是武力。

[dʒeɪmz] ['dʌbljʊ:] . [dʒə'rɑ:rd] ,
James W . Gerard ,
詹姆斯 W . 杰拉德 ,

詹姆斯·W·杰拉德

" [maɪ] [fɔ:(r)] [j'iəz] [ɪn] ['dʒɜ:məni] .
" My Four Years in Germany .
" 我的 四 年 在 德国 .

我在德国的四年。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 37]
" [页 -]

[第37页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['tɪrpɪts] :
Tirpitz :
提尔皮茨 :

提尔皮茨：

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wi:; wi] [hæv; həv] [sʌŋk] - [ɔ:(r)] - [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [mən] [ju:; jʊ] [deə(r)] [tu:; tə]
" Because we have sunk 30 or 40 of your merchantmen you dare to
" 因为 我们 有 沉没 - 或者 - 的 你的 商船 你 敢 到
[rɪ'fju:z] ['aʊə(r)] [ju:] - [boʊts] ['entrəns] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['hɑ:bə(r)] .
refuse our U - Boats entrance to your harbours .
拒绝 我们的 U - 船 入口 到 你的 港口 .

"因为我们击沉了你们30或40艘商船，你们竟敢拒绝我们的潜艇进入你们的港口。"

[ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'nju:trəl] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] [ækt] [ə'genst] ['dʒɜ:məni] .
That is an unneutral and unfriendly act against Germany .
那 是 一个 非中立 和 不友好 行为 反对 德国 .

这是对德国不中立且不友好的行为。

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [nəʊt] [tu:; tə] ['nɔ:weɪ] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] - [ɪz] ['sɪəriəsli] ['rɪt(ə)n] ,
" The German note to Norway of October 20 is seriously written ,
" 这 德语 笔记 到 挪威 的 十月 - 是 严重地 书面 ,

"德国10月20日致挪威的照会措辞十分严肃。"

[bʌt; bət] [ɪz] [ɪn] [nəʊ] [rɪ'spekt] [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .
but is in no respect an ultimatum .
但 是 在 不 尊重 一个 最后通牒 .

但这绝不是最后通牒。

[ðə; ði] [nɔːˈwiːdʒən] [ˈgʌvənmənt] [hæz; həz] [rɪˈtɜːnd] [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] [ˌhɪðəˈtuː] ,
The Norwegian Government has returned no answer hitherto ,
这 挪威 政府 有 返回 不 回答 迄今为止 ,

挪威政府至今尚未作出答复。

[bʌt; bət][ɪz][ɪn] [ˈkɒnfərəns] [wɪð] [ˈprɒmɪnənt] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈpɑːtiz] .
but is in conference with prominent politicians of all parties .
但 是 在 会议 和 著名的 政治家 的 全部 各方 .

但正在与各党派的知名政治家进行磋商。

[ɔːl][ɪz][kɑːm][hɪə(r)] ,
All is calm here ,
全部 是 冷静的 这里 ,

这里一切平静。

[bʌt; bət] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈsʌmwɒt] [dɪˈprest] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ] [ˌsʌbməˈriːnz]
but business is somewhat depressed owing to the damage inflicted by submarines
但 商业 是 有些 郁闷 欠款 到 这 损害 造成的 经过 潜艇
[ɒn] [ˈʃɪpɪŋ] .
on shipping .
在 船运 .

但由于潜艇对航运造成的破坏，生意有些萧条。

[ɒn] [ɒkˈtəʊbə(r)] - , [ˈnɔːweɪ] [prəˈhɪbɪtɪd] [bəˈlɪdʒərənt] [ˌsʌbməˈriːnz] [frɒm; frəm][ˈjuːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)]
On October 13 , Norway prohibited belligerent submarines from using her
在 十月 - , 挪威 禁止 好战的 潜艇 从 使用 她
[ˌterəˈtɔːriəl] [ˈwɔːtəz] ,
territorial waters ,
领土 水 ,

10月13日，挪威禁止交战国潜艇使用其领海。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [laɪf][ˈʌndə(r)] [stres] [ɒv; əv] [ˈweðə(r)] .
except for the purpose of saving life under stress of weather .
除了 为了 这 目的 的 保存 生活 在下面 压力 的 天气 .

除了在恶劣天气下拯救生命之外。

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [pres] [kæmˈpeɪn] [əˈgenst] [ˈnɔːweɪ] [ˈfɒləʊd] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] ,
A violent press campaign against Norway followed in Germany ,
一个 暴力 按 活动 反对 挪威 随后 在 德国 ,

德国随即发起了一场针对挪威的猛烈媒体攻势。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [hæz; həz] [ˌhɪðəˈtuː] [biːn] [ˈgɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt]
but no indication has hitherto been given of the nature of the note
但 不 指示 有 迄今为止 到过 给定 的 这 自然 的 这 笔记
[prɪˈzentɪd] [baɪ] [ˈdʒɜːməni] [tuː; tə] [ˈnɔːweɪ] [ɒn][ɒkˈtəʊbə(r)] - .
presented by Germany to Norway on October 20 .
呈现 经过 德国 到 挪威 在 十月 - .

但迄今为止，尚未有任何迹象表明德国于 10 月 20 日向挪威递交的照会的性质。

[ˈlʌndən] [taɪmz] [ˌkɒrəˈspɒndənt] ,
London Times Correspondent ,
伦敦 《时代周刊》 通讯员 ,

《伦敦时报》通讯员

[ˌkrɪstɪˈɑːnɪə] , [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - .
Christiania , October 29 , 1916 .
克里斯蒂安尼亚 , 十月 - , - .

克里斯蒂安尼亚，1916年10月29日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[sleɪv] ['trænspɔːt] [frɒm; frəm] [gent]
SLAVE TRANSPORT FROM GHENT
奴隶 运输 从 根特

从根特运送奴隶

([tuː] ['θaʊz(ə)nd] [frentʃ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] [diˈpɔːt] [frɒm; frəm] [gent] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn]
(Two thousand French women have been deported from Ghent to work in
(二 千 法语 女性 有 到过 被驱逐出境 从 根特 到 工作 在
['dʒɜːmən] [mjuː'nɪʃn] ['fæktriz] .)
German munition factories .)
德语 弹药 工厂 .)

（两千名法国妇女被从根特驱逐到德国军工厂做工。）

[ðə; ði] [reɪdz] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] ['kuːrtre] , ['eɪˌlɑːst] , - , [brʊʒ] , [gent] , [mɒnz] ,
The raids have taken place at Courtrai , Alost , Termonde , Bruges , Ghent , Mons ,
这 突袭 有 已采取 地方 在 考特莱 , 失落 , - , 布鲁日 , 根特 , 蒙斯 ,

突袭行动发生在科特赖克、阿洛斯特、特蒙德、布鲁日、根特、蒙斯等地。

[ænd; ənd] [ɪn] ['njuːmərəs] ['rʊərəl] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['kɑːmjuːnz; kə'mjuːnz] .
and in numerous rural and industrial communes .
和 在 很多的 乡村的 和 工业的 公社 .

以及众多农村和工业公社。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] , [ɪg'zæmɪnd] [laɪk] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [faʊnd] [strɒgɪst] [sent]
The men were assembled , examined like cattle , and those found strongest sent
这 男人 是 组装 , 检查 喜欢 牛 , 和 那些 成立 最强 发送
[ə'weɪ] [tuː; tə] [ʌn'nəʊn] [destɪ'neɪʃnz] .
away to unknown destinations .
离开 到 未知 目的地 .

这些人被集中起来，像牲畜一样接受检查，然后把最强壮的人送往未知的地方。

[æt; ət] [brʊʒ] , [ðə; ði] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] , [æn; ən] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] ['eɪti] ,
At Bruges , the burgomaster , an old man of eighty ,
在 布鲁日 , 这 市长 , 一个 老的 男人 的 八十 ,

在布鲁日，市长是一位八十岁的老人，

[huː] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv]
who since the beginning of the occupation has given an example of
WHO 自从 这 开始 的 这 职业 有 给定 一个 例子 的
['nəʊb(ə)l] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
noble patriotism ,
高贵 爱国主义 ,

自占领开始以来，他一直展现出高尚的爱国主义精神。

[hæz; həz] [biːn] [diˈpəuz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['mɪlətri]
has been deposed for having refused to help the German military
有 到过 被罢免 为了 拥有 拒绝 到 帮助 这 德语 军队
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [rɪ'vəʊltɪŋ] [tɑːsk] .
administration in its revolting task .
行政 在 它是 令人作呕的 任务 .

他因拒绝协助德国军事当局执行其令人发指的任务而被罢免。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [faɪnd] - , - [mɑːrks] ($25 ,
The town was fined 100 , 000 marks ($25 ,
这 镇 曾是 罚款 - , - 标记 ($25 ,

该镇被罚款 10 万马克（25,000 美元）。

-) [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪz] [dɪˈleɪ] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈrəʊlmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms] .

000	)	for	each	day's	delay	in	the	enrolment	of	the	victims	.
-	)	为了	每个	天	延迟	在	这	注册	的	这	受害者	.

对于受害者登记工作每延迟一天，罚款 000 美元。

['beldʒən] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)l]

Belgian	Government	Official
比利时人	政府	官方的

比利时政府官员

['prəʊtest] [ə'genst] [ˌdiːpɔː'teɪʃn] ,

Protest	against	Deportation	,
反对	反对	驱逐出境	,

抗议驱逐出境

[nəʊ'vembə(r)] , - .

November	,	1916	.
十一月	,	-	.

1916年11月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ðə; ði] [njuː] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['pəʊlənd]

THE	NEW	KINGDOM	OF	POLAND
这	新的	王国	的	波兰

波兰新王国

[ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pəʊlənd][ɪz] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd]

The	liberation	of	Poland	is	closely	connected	with	the	victory	of	Germany	and
这	解放	的	波兰	是	密切	连接	和	这	胜利	的	德国	和

[hɜː(r); hə(r)]['ælaɪz] ,

her	allies	,
她	盟国	,

波兰的解放与德国及其盟国的胜利密切相关。

[huː] [ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['pəʊlənd] ,

who	alone	are	interested	in	the	existence	of	a	free	Poland	,
WHO	独自的	是	感兴趣的	在	这	存在	的	一个	自由的	波兰	,

只有那些真正关心波兰自由存亡的人，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] ['pəʊlənd][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['rʌʃə] .

and	for	whose	sake	Poland	must	not	go	back	to	Russia	.
和	为了	谁	清酒	波兰	必须	不是	去	后退	到	俄罗斯	.

为了他们，波兰绝不能重归俄罗斯。

['dʒɜːrməniz] [sɪ'kjʊərəti] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['fjuːtʃə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] [ʃæl; ʃəl][nɒt]

Germany's	security	demands	that	for	all	future	times	the	Russian	armies	shall	not
德国的	安全	需求	那	为了	全部	未来	时代	这	俄语	军队	将	不是

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['mɪlətrəli] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['pəʊlənd][æz; əz][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] [geɪt] [tuː; tə]

be	able	to	use	a	militarily	consolidated	Poland	as	an	invasion	gate	to
是	有能力的	到	使用	一个	军事上	合并	波兰	作为	一个	入侵	门	到

[saɪ'liʒɪr][ænd; ənd] [west] ['prʌʃə] .

Silesia	and	West	Prussia	.
西里西亚	和	西方	普鲁士	.

德国的安全要求是，在未来任何时候，俄罗斯军队都不能利用军事上统一的波兰作为入侵西里西亚和西普鲁士的门户。

[tuː; tə]['pəʊlənd]['lɪbəreɪtɪd][frɒm; frəm]['rʌʃ(ə)n][ruːl][wiː; wi]['ɒfə(r)][ðə; ði][ˌpɒsə'bɪləti][ɒv; əv][siːkɪŋ]

To	Poland	liberated	from	Russian	rule	we	offer	the	possibility	of	seeking
到	波兰	解放	从	俄语	规则	我们	提供	这	可能性	的	寻求

[sə'pɔːt][ɪn][ðə; ði]['sentrəl][p'aʊəz][ænd; ənd][ɪn][fɜːm][ə'laɪəns][wɪð][ðem; ðəm][ɒv; əv]['liːdɪŋ][ə; eɪ]

support	in	the	Central	Powers	and	in	firm	alliance	with	them	of	leading	a
支持	在	这	中央	权力	和	在	公司	联盟	和	他们	的	领导	一个

[friː][laɪf][ɪn][ɪts][əʊn][steɪt],

free	life	in	its	own	state	,
自由的	生活	在	它是	自己的	状态	,

对于摆脱俄罗斯统治的波兰，我们提供在同盟国寻求支持并与其结成牢固联盟，从而在其自身国家过上自由生活的可能性。

[pə'lɪtɪkli][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪkli].

politically	and	economically	.
政治上	和	经济上	.

政治上和经济上。

[ɪ'speʃəli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)],[ðə; ði][pəulz][wɪl][hæv; həv][ə; eɪ][strɒŋ][kleɪm][ɒn]['aʊə(r)]

Especially	for	the	near	future	,	the	Poles	will	have	a	strong	claim	on	our
尤其	为了	这	靠近	未来	,	这	波兰人	将要	有	一个	强的	宣称	在	我们的

[ə'sɪstəns].

assistance	.
协助	.

尤其是在不久的将来，波兰人将强烈要求我们提供援助。

[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][baɪ]['dʒen(ə)rəl][vɒn]['bɛsələr],

Proclamation	by	General	von	Beseler	,
公告	经过	一般的	冯	贝塞勒	,

冯·贝塞勒将军的公告

['gʌvənə(r)][ɒv; əv]['wɔːsɔː], [nəʊ'vembə(r)][faɪv], - .

Governor	of	Warsaw	,	November	5	,	1916	.
州长	的	华沙	,	十一月	5	,	-	.

华沙总督，1916年11月5日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['beldʒən][sə'vɪljənz][ɑː(r); ə(r)][diˈpɔːt][baɪ][ðə; ði]['ɑːmi][ɪn][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mjuː'nɪʃn][wɜːks][ɪn]

Belgian	civilians	are	deported	by	the	army	in	occupation	to	the	munition	works	in
比利时人	平民	是	被驱逐出境	经过	这	军队	在	职业	到	这	弹药	作品	在

['dʒɜːmənɪ][tuː; tə][prɪ'vent][ðeə(r)]['mɒrəl][dɪ'keɪ].

Germany	to	prevent	their	moral	decay	.
德国	到	防止	他们的	道德	衰变	.

为了防止比利时平民道德败坏，占领军将他们驱逐到德国的军工厂。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪtʃ][wiː; wi][dɪ'naʊns][tuː; tə][ðə; ði]['sɪvɪlaɪzd][wɜːld][meɪ][biː; bi][sʌmd][ʌp]

The	situation	which	we	denounce	to	the	civilised	world	may	be	summed	up
这	情况	哪个	我们	声讨	到	这	文明	世界	可能	是	总结	向上

[æz; əz][fˈɒləʊz]:

as	follows	:
作为	跟随	:

我们向文明世界谴责的这种情况可以概括如下：

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['wɜːkmən] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [θruː] [nəʊ] [fɔːlt]

Four	hundred	thousand	workmen	are	reduced	to	unemployment	through	no	fault
四	百	千	工人	是	减少	到	失业	通过	不	过错

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

of	their	own	,
的	他们的	自己的	,

四十万工人非因自身过错而失业，

[ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

and	largely	inconvenience	the	German	occupation	.
和	很大程度上	不便	这	德语	职业	.

并给德国占领军造成了极大的不便。

[sʌnz] , ['hʌzbəndz] , ['fɑːðəz] , [rɪ'spektfl] [ɒv; əv]['pʌblɪk]['ɔːdə(r)] , [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [ʌn'hæpi] [lɒt] .

Sons	,	husbands	,	fathers	,	respectful	of	public	order	,	bow	to	their	unhappy	lot	.
儿子们	,	丈夫们	,	父亲们	,	尊重	的	民众	命令	,	弓	到	他们的	不开心	很多	.

儿子、丈夫、父亲，出于对公共秩序的尊重，向他们不幸的命运低头。

[wɪð] [ðeə(r)][məʊst] ['presɪŋ] [niːdz] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ,

With	their	most	pressing	needs	provided	for	,
和	他们的	最多	紧迫	需求	假如	为了	,

在满足了他们最迫切的需求之后，

[ðeɪ] [ə'weɪt] [wɪð] ['dɪgnəti][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðeə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv]['traɪəl] .

they	await	with	dignity	the	end	of	their	period	of	trial	.
他们	等待	和	尊严	这	结尾	的	他们的	时期	的	审判	.

他们有尊严地等待审判期的结束。

[naʊ] , ['sʌd(ə)nli] , ['pɑːtiz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][bɪ'gɪn][tuː; tə]['entə(r)][baɪ] [fɔːs] [ðiːz] ['piːsf(ə)l] [hoʊmz] ,

Now	,	suddenly	,	parties	of	soldiers	begin	to	enter	by	force	these	peaceful	homes	,
现在	,	突然	,	各方	的	士兵	开始	到	进入	经过	力量	这些	和平	房屋	,

突然间，成群的士兵开始强行闯入这些宁静的家园。

['teərɪŋ] [juːθ] [frɒm; frəm]['peərənt] , ['hʌzbənd][frɒm; frəm][waɪf] , ['fɑːðə(r)][frɒm; frəm] ['tʃɪldrən] .

tearing	youth	from	parent	,	husband	from	wife	,	father	from	children	.
撕裂	青年	从	父母	,	丈夫	从	妻子	,	父亲	从	孩子们	.

让年轻人与父母分离，让夫妻分离，让父亲与子女分离。

[ðeɪ] [bɑː(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['beɪənət] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [waɪvz][ænd; ənd] ['mʌðəz] [wɪʃ] [tuː; tə]

They	bar	with	the	bayonet	the	door	through	which	wives	and	mothers	wish	to
他们	酒吧	和	这	刺刀	这	门	通过	哪个	妻子们	和	母亲们	希望	到

[pɑːs][tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðəʊz] [dɪ'pɑːtɪŋ] .

pass	to	say	farewell	to	those	departing	.
经过	到	说	告别	到	那些	离开	.

他们用刺刀堵住了妻子和母亲们想要通过去向即将离去的人告别的门。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðeə(r)] ['kæptɪvz] [ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] [tenz] [ænd; ənd] ['twentiz] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

They	herd	their	captives	in	groups	of	tens	and	twenties	and	push	them	into
他们	一群	他们的	俘虏	在	团体	的	十	和	二十多岁	和	推	他们	进入

[kɑːz] .

cars	.
汽车	.

他们将俘虏分成十几二十人的小组，然后把他们塞进汽车里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [treɪn] [ɪz] [fɪld] , [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] ['bruːskli; 'brʊskli] [weɪvz] [ðə; ðɪ]

As	soon	as	the	train	is	filled	,	the	officer	in	charge	brusquely	waves	the
作为	很快	作为	这	火车	是	已填	,	这	官	在	收费	粗暴地	波浪	这

['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

signal	for	departure	.
信号	为了	离开	.

火车一坐满乘客，列车长就粗暴地挥动信号示意发车。

[ðʌs] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['beldʒənz][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [rɪ'dju:st] [tu:; tə]['sleɪvəri] .

Thus	thousands	of	Belgians	are	being	reduced	to	slavery	.
因此	数千	的	比利时人	是	存在	减少	到	奴隶制	.

因此，成千上万的比利时人沦为奴隶。

['kɑ:dɪn(ə)l]['mɜ:rsi:eɪ][ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv]

Cardinal	Mercier	in	behalf	of
红衣主教	梅西耶	在	代表	的

代表梅西耶枢机主教

['bɪʃəp] [ɒv; əv]['beldʒəm] , [nəʊ'vembə(r)]['sɛvən] , - .

Bishops	of	Belgium	,	November	7	,	1916	.
主教们	的	比利时	,	十一月	7	,	-	.

比利时主教，1916 年 11 月 7 日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ðə; ði] [nju:] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['pəʊlənd]

THE	NEW	KINGDOM	OF	POLAND
这	新的	王国	的	波兰

波兰新王国

[ðə; ði]['ru:lə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['ɒstriə] - ['hʌŋgəri] [ænd; ənd] ['dʒɜ:məni] [hæv; həv]

The	rulers	of	the	allied	powers	of	Austria	-	Hungary	and	Germany	have
这	统治者	的	这	盟军	权力	的	奥地利	-	匈牙利	和	德国	有

['gɪv(ə)n][ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['terətri] [dɪ'lɪvəd]

given	notification	of	their	resolution	to	form	of	the	Polish	territory	delivered
给定	通知	的	他们的	解决	到	形式	的	这	抛光	领土	发表

[frɒm; frəm] ['rʌʃ(ə)n] ['tɪrəni] [ðə; ði] [nju:] [ɔ:'tɒnəməs] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['pəʊlənd] .

from	Russian	tyranny	the	new	autonomous	Kingdom	of	Poland	.
从	俄语	暴政	这	新的	自主	王国	的	波兰	.

奥匈帝国和德国这两个盟国的统治者已经宣布，他们决心从俄罗斯暴政下解放的波兰领土上建立新的自治波兰王国。

[jɔ:(r); jə(r)][məʊst]['ɑ:d(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)] , [entə'teɪnd] [ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ɪz]

Your	most	ardent	desire	,	entertained	in	vain	for	more	than	a	century	,	is
你的	最多	热心	欲望	,	娱乐	在	徒劳	为了	更多的	比	一个	世纪	,	是

[ðʌs] [fʊl'fɪld] .

thus	fulfilled	.
因此	已完成	.

你一个多世纪以来一直未能实现的强烈愿望，如今终于实现了。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔ:(r)] - [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]

The	importance	and	danger	of	this	war	-	time	and	regard	for	our
这	重要性	和	危险	的	这	战争	-	时间	和	看待	为了	我们的

['ɑ:miz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['enəmi] [ə'blaɪdʒ][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]

armies	standing	before	the	enemy	oblige	us	for	the	present	to	keep	the
军队	常设	前	这	敌人	必须	我们	为了	这	展示	到	保持	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [nju:] [steɪt] [stɪl] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] .

administration	of	your	new	state	still	in	our	hands	.
行政	的	你的	新的	状态	仍然	在	我们的	双手	.

鉴于当前战争时期的重要性和危险性，以及我们对挺身对抗敌人的军队的敬畏，我们目前必须继续将你们新国家的行政管理权掌握在我们手中。

['redɪli] , [haʊ'evə(r)] , [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][eɪd] ,
Readily , however , we will give , with your aid ,
容易 , 然而 , 我们 将要 给 , 和 你的 援助 ,

然而，在你们的帮助下，我们很乐意提供:

[tu:; tə][ðə; ði] [nju:] ['pəʊlənd][baɪ] [dɪ'gri:z] [ðəʊz] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [wɪtʃ] [ˌgærən'ti:] [hɜ:(r); hə(r)]
to the new Poland by degrees those public institutions which guarantee her
到 这 新的 波兰 经过 学位 那些 民众 机构 哪个 保证 她
[kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n] , [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd] ['seɪfti] .
consolidation , development , and safety .
合并 , 发展 , 和 安全 .

逐步建立起那些保障新波兰巩固、发展和安全的公共机构。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['ɑ:mi] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
Of these the Polish Army is the most important .
的 这些 这 抛光 军队 是 这 最多 重要的 .

其中波兰军队最为重要。

[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][baɪ] [gʌv] . ['dʒen(ə)rəl][vɒn] ['bɛsələr] ,
Proclamation by Gov . General von Beseler ,
公告 经过 政府 . 一般的 冯 贝塞勒 ,

总督冯·贝塞勒的公告

['wɔ:sɔ:] , ['pəʊlənd] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
Warsaw , Poland , November 10 , 1916 .
华沙 , 波兰 , 十一月 - , - .

波兰华沙，1916年11月10日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi]
THE EYES OF THE ARMY
这 眼睛 的 这 军队

军队之眼

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔ:(r)]
THE ROYAL FLYING CORPS
这 皇家 飞行 兵团

皇家飞行队

[ɪn] [ðɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪləri] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔ:(r)] [pleɪd] [ə; eɪ]
In this combination between infantry and artillery the Royal Flying Corps played a
在 这 组合 之间 步兵 和 炮兵 这 皇家 飞行 兵团 玩 一个
['haɪli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] .
highly important part .
高度 重要的 部分 .

在步兵和炮兵的联合作战中，皇家飞行队发挥了极其重要的作用。

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔ:(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv]
The admirable work of this corps has been a very satisfactory feature of
这 令人钦佩的 工作 的 这 兵团 有 到过 一个 非常 令人满意的 特征 的
[ðə; ði]['bæt(ə)l] .
the battle .
这 战斗 .

这个军团的出色表现是这场战役中非常令人满意的亮点。

['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][wɔ:(r)][ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['sɜ:vɪs] [ɑ:(r); ə(r)]['meni]

Under	the	conditions	of	modern	war	the	duties	of	the	Air	Service	are	many
在下面	这	状况	的	现代的	战争	这	职责	的	这	空气	服务	是	许多

[ænd; ənd]['veərid] .

and	varied	.
和	多种多样	.

在现代战争条件下，空军的职责繁多且各不相同。

[ðeɪ] [ɪn'klu:d] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'trəʊl][ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] ['faɪə(r)][baɪ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['tɑ:gɪts]

They	include	the	regulation	and	control	of	artillery	fire	by	indicating	targets
他们	包括	这	规定	和	控制	的	炮兵	火	经过	表明	目标

[ænd; ənd] [əb'zɜ:vɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [raʊndz] ;

and	observing	and	reporting	the	results	of	rounds	;
和	观察	和	报道	这	结果	的	回合	;

其中包括通过指示目标、观察和报告炮弹结果来规范和控制炮火射击；

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] ['enəmi] ['trentʃɪz] , [strɒŋ] [pɔɪnts] , ['bætri] [pə'zɪʃnz] ,

the	taking	of	photographs	of	enemy	trenches	,	strong	points	,	battery	positions	,
这	采取	的	照片	的	敌人	战壕	,	强的	积分	,	电池	职位	,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [bɒm'bɑ:dmənt] ;

and	of	the	effect	of	bombardments	;
和	的	这	影响	的	轰炸	;

拍摄敌军战壕、据点、炮兵阵地以及炮击效果的照片；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][laɪnz] .

and	the	observation	of	the	movements	of	the	enemy	behind	his	lines	.
和	这	观察	的	这	移动	的	这	敌人	在后面	他的	线条	.

以及观察敌军后方的动向。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [skɪl] [ænd; ənd]['deərɪŋ][hæz; həz] [bi:n] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z]

The	greatest	skill	and	daring	has	been	shown	in	the	performance	of	all	these
这	最	技能	和	大胆	有	到过	所示	在	这	表现	的	全部	这些

['dju:tiz] ,

duties	,
职责	,

在履行所有这些职责的过程中，都展现出了极高的技巧和勇气。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['bɒmɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] .

as	well	as	in	bombing	expeditions	.
作为	出色地	作为	在	轰炸	探险	.

以及在轰炸行动中。

['aʊə(r)][eə(r)] ['sɜ:vɪs] [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] - [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] [ɪn][ðeə(r)] [ə'sɔ:lts] ,

Our	Air	Service	has	also	coöoperated	with	our	infantry	in	their	assaults	,
我们的	空气	服务	有	还	-	和	我们的	步兵	在	他们的	袭击	,

我们的空军部队也与步兵部队在进攻行动中进行了合作。

['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'tækɪŋ] [tru:ps] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [mə'ʃi:n] - [gʌnz] [ə'pɒn]

signaling	the	position	of	our	attacking	troops	and	turning	machine	-	guns	upon
信号传导	这	位置	的	我们的	攻击	军队	和	转弯	机器	-	枪支	之上

[ðə; ði] ['enəmi] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bætəris] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

the	enemy	infantry	and	even	upon	his	batteries	in	action	.
这	敌人	步兵	和	甚至	之上	他的	电池	在	行动	.

向敌军进攻部队发出信号，并调转机枪扫射敌军步兵，甚至扫射敌军炮兵阵地。

[sɜ:(r)] ['dʌgləs] [heɪgz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:t] [ɒn]

Sir	Douglas	Haig's	Official	Report	on
先生	道格拉斯	海格的	官方的	报告	在

道格拉斯·黑格爵士的官方报告

[ðə; ði] [sʌm] ['bæt(ə)l] , [dɪ'sembə(r)] , - .
the Somme Battle , December , 1916 .
这 索姆河 战斗 , 十二月 , - .

索姆河战役，1916年12月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

" [duː; də] [nɒt] [mɪs] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] , ['tiːnoʊ]
" DO NOT MISS HIM THIS TIME , TINO
" 做 不是 错过 他 这 时间 , 蒂诺

蒂诺，这次千万别错过他!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sjuːmd] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['gʌvənmənt]
" It is assumed here that the agreement on the part of the Greek Government
" 它 是 假定 这里 那 这 协议 在 这 部分 的 这 希腊语 政府
[tuː; tə] [sə'rendə(r)] [sɪks] ['bætəris] ['təːmineit] [ðə; ði] ['ælaɪd] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] ['relˌwe]
to surrender six batteries terminates the Allied control of the Greek railways
到 投降 六 电池 终止 这 盟军 控制 的 这 希腊语 铁路
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊst(ə)l] [ænd; ənd] [ˌtelɪ'græfɪk] ['sensəʃɪp] .
and the postal and telegraphic censorship .
和 这 邮政 和 电报 审查制度 .

"这里假设希腊政府同意交出六座炮台，从而终止了盟军对希腊铁路以及邮政和电报审查的控制。

['telɪgræm] [frɒm; frəm] ['æθənz] , [dɪ'sembə(r)] [θriː] , - .
Telegram from Athens , December 3 , 1916 .
电报 从 雅典 , 十二月 3 , - .

1916年12月3日，雅典电报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[siːn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [piːs] ['pæntəmaɪm] .
SCENE IN THE GREAT PEACE PANTOMIME .
场景 在 这 伟大的 和平 哑剧 .

伟大的和平哑剧中的一个场景。

[ðə; ði] ['rɑːbərz] [keɪv] , [dʒər'meniə; dʒər'menjə] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
THE ROBBER'S CAVE , GERMANIA GUARDING THE DOOR .
这 强盗的 洞穴 , 德国 守护 这 门 .

强盗洞穴，德国，守卫着大门。

['rɒbə(r)] [tʃiːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gæŋ] : " [bɔɪz] , [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]
Robber Chief to his Gang : " Boys , it's time for us to get away with the
强盗 首席 到 他的 帮派 : " 男孩们 , 它是 时间 为了 我们 到 得到 离开 和 这
[swæg] .
swag .
纪念品 .

劫匪头目对他的团伙说："伙计们，是时候带着赃物逃之夭夭了。"

" [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['mɒrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ,

"	In	a	deep	moral	and	religious	sense	of	duty	toward	his	nation	and	,
"	在	一个	深的	道德	和	宗教	感觉	的	责任	朝向	他的	国家	和	,

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tə'wɔːd] [hjuː'mænəti] ,

beyond	it	,	toward	humanity	,
超过	它	,	朝向	人类	,

"出于对国家乃至全人类深厚的道德和宗教责任感，

[ðə; ði]['empərə(r)] [naʊ] [kən'sidə] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n]

the	emperor	now	considers	that	the	moment	has	come	for	official	action
这	皇帝	现在	考虑	那	这	片刻	有	来	为了	官方的	行动

[tə'wɔːd] [piːs] .

toward	peace	.
朝向	和平	.

皇帝现在认为，采取正式行动实现和平的时机已经到来。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [kəm'pliːt] ['hɑːməni] [ænd; ənd][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['aʊə(r)]['ælaɪz] ,

His	majesty	,	therefore	,	in	complete	harmony	and	in	common	with	our	allies	,
他的	威严	,	所以	,	在	完全的	和谐	和	在	常见的	和	我们的	盟国	,

因此，陛下与我们的盟友完全和谐一致，

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][prə'pəʊz][tuː; tə][ðə; ði]['hɒstaɪl] [p'aʊəz] [tuː; tə]['entə(r)] [piːs] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] .

decided	to	propose	to	the	hostile	powers	to	enter	peace	negotiations	.
决定	到	提出	到	这	敌对的	权力	到	进入	和平	谈判	.

决定向敌对势力提议进行和平谈判。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [trænz'mɪtɪd] [ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['hɒstaɪl] [p'aʊəz] [θruː]

This	morning	I	transmitted	a	note	to	this	effect	to	all	the	hostile	powers	through
这	早晨	我	传输	一个	笔记	到	这	影响	到	全部	这	敌对的	权力	通过

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['ɪntrəsts]

the	representatives	of	those	powers	which	are	watching	over	our	interests
这	代表	的	那些	权力	哪个	是	观看	超过	我们的	兴趣

[ænd; ənd] [raɪts] [ɪn][ðə; ði]['hɒstaɪl] [steɪts] .

and	rights	in	the	hostile	states	.
和	权利	在	这	敌对的	各州	.

今天上午，我通过那些在敌对国家监督我们利益和权利的国家的代表，向所有敌对国家发出了一份照会。

['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg] ,

Bethmann	-	Hollweg	,
贝特曼	-	霍尔维格	,

贝特曼-霍尔维格

['raikstɑːg] , [dɪ'sembə(r)] - , - .

Reichstag	,	December	12	,	1916	.
国会大厦	,	十二月	-	,	-	.

国会大厦，1916年12月12日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] -

AFTER	THE	FALL	OF	BUKHAREST
后	这	落下	的	-

布哈拉斯特陷落后

['kɔːrəs] , " [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][dɪ'pləʊməsi][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] .

Chorus	**,**	**"**	**Long**	**live**	**the**	**diplomacy**	**of**	**our**	**enemies**	**.**
合唱	,	"	长的	居住	这	外交	的	我们的	敌人	.

合唱："敌人的外交万岁！"

" [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ə'naʊns] [ðə; ði][ˌɒkjʊ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - .

"	**The**	**Germans**	**announce**	**the**	**occupation**	**of**	**Bukharest**	**.**
"	这	德国人	宣布	这	职业	的	-	.

德国人宣布占领布哈雷斯特。

[ðə; ði][ɪˌvækjʊ'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['ɪmɪnənt] ,

The	**evacuation**	**of**	**the**	**city**	**was**	**clearly**	**imminent**	**,**
这	疏散	的	这	城市	曾是	清楚地	迫在眉睫	,

城市疏散显然迫在眉睫。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑːst][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['lɪt(ə)l][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

and	**for**	**some**	**time**	**past**	**there**	**has**	**been**	**little**	**hope**	**that**	**it**	**could**	**be**
和	为了	一些	时间	过去的	那里	有	到过	小的	希望	那	它	可以	是

[seɪvd] .

saved	**.**
已保存	.

过去一段时间以来，人们几乎不抱任何希望它能被拯救。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雷马克尔的《战争漫画史》第三(Raemaekers' Cartoon History of the War,)

[æz; əz][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm] - ['ɪntɪmeɪtɪd] ,
As **a** **recent** **semi** **-** **official** **statement** **from** **Bukharest** **intimated** **,**
作为 一个 最近的 半 - 官方的 陈述 从 - 暗示 ,

正如布哈雷斯特最近一份半官方声明所暗示的那样，

[ðə; ði][fɔːrts][hæd; həd] [biːn] [dɪs'ɑːmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ro'menɪən] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend]
the **forts** **had** **been** **disarmed** **and** **the** **Rumanians** **never** **intended** **to** **defend**
这 堡垒 有 到过 解除武装 和 这 罗马尼亚人 绝不 故意的 到 保卫
[ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] [fiːld] [dɪ'fensɪz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][held] .
it **if** **the** **field** **defences** **before** **it** **could** **not** **be** **held** **.**
它 如果 这 场地 防御 前 它 可以 不是 是 握住 .

这些堡垒已被解除武装，如果前面的野战防御工事无法守住，罗马尼亚人也从未打算守卫它。

[taɪmz] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
Times **Correspondent** **,** **December** **15** **,** **1916** **.**
《时代周刊》 通讯员 , 十二月 - , - .

《时代通讯员》，1916年12月15日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **55** **]**
[页 -]

[第55页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **56** **]**
[页 -]

[第56页]

[ðə; ði] [frentʃ] ['vɪktəri] [æt; ət] ['vɛdʌn]
THE **FRENCH** **VICTORY** **AT** **VERDUN**
这 法语 胜利 在 凡尔登

法国在凡尔登的胜利

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [liːvz] ['pepə(r)] [hɪl] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ]['sekənd][laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fens] [prɪ'peəd]
The **Crown** **Prince** **leaves** **Pepper** **Hill** **to** **occupy** **a** **second** **line** **of** **defence** **prepared**
这 王冠 王子 树叶 胡椒 爬坡道 到 占据 一个 第二 线 的 防御 准备
[bɪ'fɔːhænd] .
beforehand **.**
预先 .

王储离开胡椒山，前往预先准备好的第二道防线。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ]['splendɪd] ['vɪktəri] [bɪ'fɔː(r)] ['vɛdʌn] .
The **French** **have** **achieved** **a** **splendid** **victory** **before** **Verdun** **.**
这 法语 有 已达成 一个 灿烂 胜利 前 凡尔登 .

法国人在凡尔登战役前取得了辉煌的胜利。

[ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pwɑːvr] [rɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn][ɪts]
The **capture** **of** **the** **strongly** **fortified** **position** **of** **Poivre** **Ridge** **was** **decisive** **in** **its**
这 捕获 的 这 强烈 强化 位置 的 胡椒 岭 曾是 决定性 在 它是
[ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn] .
effect **upon** **the** **fighting** **along** **the** **whole** **line** **.**
影响 之上 这 斗争 沿着 这 所有的 线 .

攻占防御工事坚固的波瓦尔岭，对整条战线的战斗产生了决定性的影响。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [ə'bændənɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]
The ridge was turned , and when the Germans , abandoning everything in their
这 岭 曾是 转向 , 和 什么时候 这 德国人 , 放弃 一切 在 他们的
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

山脊被扭转了，德国人在逃跑时抛弃了一切。

[faʊnd] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] [kʌt] [ɒf] , [ðeɪ] [sə'rendəd] [ɪn] ['hʌndrədz] .
found their retreat cut off , they surrendered in hundreds .
成立 他们的 撤退 切 离开 , 他们 投降 在 数百 .

退路被切断后，他们数百人投降了。

[taɪmz] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
Times Correspondent , December 17 , 1916 .
《时代周刊》 通讯员 , 十二月 - , - .

《时代通讯员》，1916年12月17日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[waɪl] [ðeɪ] [tɔːk] [piːs]
WHILE THEY TALK PEACE
尽管 他们 讲话 和平

他们谈论和平的时候

[juː] - [bəʊt] ['ɒfɪsə(r)] : " [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃɪp] .
U - Boat Officer : " We have done for their ship .
U - 船 官 : " 我们 有 完毕 为了 他们的 船 .

U型潜艇军官："我们已经解决了他们的船。"

[naʊ] ['faɪə(r)] [kwɪk] ['ɪntuː][ðeə(r)][laɪf] - [boʊts] !
Now fire quick into their life - boats !
现在 火 快的 进入 他们的 生活 - 船 !

快向他们的救生艇开火！

" [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['sævɪdʒri] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌsʌbmə'riːn]
" The degree of savagery which the Germans have attained in their submarine
" 这 程度 的 野蛮 哪个 这 德国人 有 已达到 在 他们的 潜艇
['pɒləsi][ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['mɜːtʃənt] - [ʃɪps] [æt; ət] [saɪt] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ɪts]
policy of sinking merchant - ships at sight would appear to have reached its
政策 的 下沉 商人 - 船舶 在 视线 会 出现 到 有 达到 它是
['klaɪmæks][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [stiːm] - [ʃɪp] ['westmɪnstə(r)] ,
climax in the sinking of the British steam - ship Westminster ,
高潮 在 这 下沉 的 这 英国 蒸汽 - 船 威斯敏斯特 ,

"德国人在潜艇政策中展现出的野蛮程度，即看到商船就将其击沉，似乎在英国蒸汽船'威斯敏斯特号'的沉没事件中达到了顶峰。"

[prə'siːdɪŋ] [ɪn] ['bæləst][frɒm; frəm] ['tɔːri] [del] - [ˌɑːˌnʊnt'ziːˌɑːtə][tuː; tə] [pɔːt] [sed] .
proceeding in ballast from Torre dell ' Annunziata to Port Said .
进行中 在 压载物 从 托雷 戴尔 - 安农齐亚塔 到 港口 说 .

从托雷德尔安农齐亚塔空载驶往塞得港。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] - [ðɪs] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [ˌsʌbmə'ri:n] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] ,

On	December	14	this	vessel	was	attacked	by	a	German	submarine	,	without	warning	,
在	十二月	-	这	血管	曾是	遭到攻击	经过	一个	德语	潜艇	,	没有	警告	,

12月14日，这艘船在没有任何警告的情况下遭到德国潜艇的袭击。

[wen] - [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [lænd] , [ænd; ənd] [strʌk] [baɪ] [tu:] [tɔ:'pi:dəʊz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

when	180	miles	from	the	nearest	land	,	and	struck	by	two	torpedoes	in	quick	succession	,
什么时候	-	英里	从	这	最近的	土地	,	和	击	经过	二	鱼雷	在	快的	演替	,

当距离最近的陆地180英里，并接连遭到两枚鱼雷袭击时，

[wɪtʃ] [kɪld] [fɔ:(r)] [men] .

which	killed	four	men	.
哪个	被杀	四	男人	.

这场事故造成四人死亡。

[ʃi:; ʃi] [sæŋk] [ɪn] [fɔ:(r)] ['mɪnɪts] .

She	sank	in	four	minutes	.
她	沉没	在	四	分钟	.

她四分钟就沉下去了。

[ðɪs] ['ru:θləs] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔ:] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ə'tempt] [tu:; tə]['mɜ:də(r)][ðə; ði] [sər'vaɪvər] .

This	ruthless	disregard	of	the	rules	of	international	law	was	followed	by	a	deliberate	attempt	to	murder	the	survivors	.
这	无情	漠视	的	这	规则	的	国际的	法律	曾是	随后	经过	一个	商榷	试图	到	谋杀	这	幸存者	.

这种对国际法规则的无情漠视之后，又演变为蓄意谋杀幸存者。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kru:] , [waɪl] [i'fekt] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] [ɪn] [boʊts] ,

The	officers	and	crew	,	while	effecting	their	escape	from	the	sinking	ship	in	boats	,
这	警官	和	全体人员	,	尽管	产生影响	他们的	逃脱	从	这	下沉	船	在	船	,

船员和军官们在乘坐救生艇逃离正在下沉的船只时，

[wɜ:(r); wə(r)] [ʃeld] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [jɑ:rdz] .

were	shelled	by	the	submarine	at	a	range	of	three	thousand	yards	.
是	带壳	经过	这	潜艇	在	一个	范围	的	三	千	码	.

遭到潜艇在三千码外的炮击。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] ['aʊtraɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bəʊt] [sʌŋk] .

The	master	and	chief	engineer	were	killed	outright	and	their	boat	sunk	.
这	掌握	和	首席	工程师	是	被杀	直接	和	他们的	船	沉没	.

船长和轮机长当场遇难，他们的船也沉没了。

[ðə; ði]['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:d] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [pɪkt] [ʌp] ,

The	second	and	third	engineers	and	three	of	the	crew	were	not	picked	up	,
这	第二	和	第三	工程师	和	三	的	这	全体人员	是	不是	挑选	向上	,

二、三号工程师和三名船员未能获救。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zju:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['draʊnd] .

and	are	presumed	to	have	been	drowned	.
和	是	假定	到	有	到过	溺水	.

据推测，他们已经溺水身亡。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔ:l]['ʌðə(r)] ['sɪvɪlaɪzd] ['neɪʃnz] ,
Great Britain , in common with all other civilised nations ,
伟大的 英国 , 在 常见的 和 全部 其他 文明 国家 ,

英国，与所有其他文明国家一样，

[rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] ['mɜ:tʃənt] - [ʃɪps] [wɪð] [ˌdi:te'steɪʃn] .
regards the sinking without warning of merchant - ships with detestation .
问候 这 下沉 没有 警告 的 商人 - 船舶 和 憎恶 .

对商船无故沉没深感愤慨。

['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] [rɪ'pɔ:t] ,
British Admiralty Report ,
英国 海军部 报告 ,

英国海军部报告

[dɪ'sembə(r)] - , - .
December 19 , 1916 .
十二月 - , - .

1916年12月19日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ðə; ði] [pi:s] [mu:v] ([ˌaɪ 'aɪ])
THE PEACE MOVE (II)
这 和平 移动 (二)

和平运动（二）

[bɜ:'lɪn] , [dɪ'sembə(r)] - , -
BERLIN , DECEMBER 14 , 1916
柏林 , 十二月 - , -

柏林，1916年12月14日

([ðə; ði] [bɜ:'lɪn] ['peɪpəz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [pi:s] [prə'pəʊz(ə)l][hæd; həd] [bi:n]
(The Berlin papers related that , after the German peace proposal had been
(这 柏林 文件 有关的 那 , 后 这 德语 和平 提议 有 到过
[ə'naʊnst] ,
announced ,
宣布 ,

（柏林报纸报道说，在德国提出和平方案之后，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:nsəz]
hundreds of thousands waited in the streets during the night for the answers
数百 的 数千 等待 在 这 街道 期间 这 夜晚 为了 这 答案
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ælaɪz] .)
from the Allies .)
从 这 盟国 .)

数十万人连夜在街头等待盟军的答复。

['səʊldʒəz] : [ɪn] [ə'gri:mənt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɔvrinz] [ɒv; əv][maɪ]['ælaɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]
Soldiers : In agreement with the sovereigns of my allies , and with the
士兵 : 在 协议 和 这 君主 的 我的 盟国 , 和 和 这
['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
consciousness of victory ,
意识 的 胜利 ,

士兵们：谨遵盟国君主的意愿，怀着胜利的信念，

[ai][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

I	have	made	an	offer	of	peace	to	the	enemy	.
我	有	制成	一个	提供	的	和平	到	这	敌人	.

我已经向敌人提出了和平提议。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] [ɪz] [stɪl] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

Whether	it	will	be	accepted	is	still	uncertain	.
无论	它	将要	是	公认	是	仍然	不确定	.

是否会被接受目前尚不确定。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt] [ə'raivz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] [ɒn] .

Until	that	moment	arrives	you	will	fight	on	.
直到	那	片刻	到达	你	将要	斗争	在	.

在那时刻到来之前，你将战斗到底。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] , [dɪ'sembə(r)] , - .

The	Kaiser	to	the	Army	,	December	,	1916	.
这	凯撒	到	这	军队	,	十二月	,	-	.

德皇致陆军，1916 年 12 月。

['fʊli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] ['iːkwəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts]

Fully	conscious	of	the	gravity	of	this	moment	,	but	equally	conscious	of	its
完全	有意识的	的	这	重力	的	这	片刻	,	但	同样地	有意识的	的	它是

[rɪ'kwaɪərmənts] ,

requirements	,
要求	,

充分意识到此刻的严峻性，同时也充分意识到其要求，

[ðə; ði]['ælaɪd] ['gʌvənmənts] , ['kləʊsli] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['sɪmpəθi]

the	allied	Governments	,	closely	united	to	one	another	and	in	perfect	sympathy
这	盟军	政府	,	密切	团结的	到	一	其他	和	在	完美的	同情

[wɪð] [ðeə(r)] ['piːplz] ,

with	their	peoples	,
和	他们的	人民	,

各盟国政府紧密团结，与各自人民完全感同身受，

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['empti] [ænd; ənd][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] .

refuse	to	consider	a	proposal	which	is	empty	and	insincere	.
拒绝	到	考虑	一个	提议	哪个	是	空的	和	虚伪的	.

拒绝考虑空洞虚伪的提议。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['ælaɪz][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [nəʊ] [piːs] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt]

Once	again	the	Allies	declare	that	no	peace	is	possible	so	long	as	they	have	not
一次	再次	这	盟国	宣布	那	不	和平	是	可能的	所以	长的	作为	他们	有	不是

[sɪ'kjʊəd] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['vaɪəleɪtɪd] [raɪts] [ænd; ənd] ['lɪbətiz] ,

secured	reparation	for	violated	rights	and	liberties	,
安全	赔偿	为了	违反	权利	和	自由	,

盟军再次声明，只要没有为被侵犯的权利和自由争取到赔偿，和平就不可能实现。

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ɪg'zɪstəns]

the	recognition	of	the	principle	of	nationality	and	of	the	free	existence
这	认出	的	这	原则	的	国籍	和	的	这	自由的	存在

[ɒv; əv] [smɔːl] [steɪts] ,

of	small	States	,
的	小的	各州	,

承认民族原则和小国自由存在的权利

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [end] [wʌns]

so	long	as	they	have	not	brought	about	a	settlement	calculated	to	end	once
所以	长的	作为	他们	有	不是	带来	关于	一个	沉降	计算	到	结尾	一次

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈkɔnstitjuːt] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['menəs] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	for	all	forces	which	have	constituted	a	perpetual	menace	to	the
和	为了	全部	力量	哪个	有	构成	一个	永久	威胁	到	这

['neɪʃnz] ,

nations	,
国家	,

只要他们还没有达成一项旨在一劳永逸地结束对各国构成永久威胁的势力的协议，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪ'fektɪv] [ˌgærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [sɪ'kjʊərətɪ] [ɒv; əv]

and	to	afford	the	only	effective	guarantee	for	the	future	security	of
和	到	买得起	这	仅有的	有效的	保证	为了	这	未来	安全	的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

这是保障世界未来安全的唯一有效途径。

[dʒɔɪnt] [rɪ'plaɪ] [ɒv; əv] [ɒn'tɒnt] ['ælaɪz] [tuː; tə]

Joint	Reply	of	Entente	Allies	to
联合的	回复	的	协约	盟国	到

协约国对

['dʒɜːmən] [piːs] [prə'pəʊz(ə)l] ,

German	Peace	Proposal	,
德语	和平	提议	,

德国和平提案

[dɪ'sembə(r)] - , - .

December	30	,	1916	.
十二月	-	,	-	.

1916年12月30日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[hə'rɑː] !

HURRAH	!
欢呼	!

欢呼！

" [wɔː(r)] [ɒn] [ɔːl] [n'juːtrəlz] [æt; ət] [lɑːst]

"	WAR	ON	ALL	NEUTRALS	AT	LAST
"	战争	在	全部	中立者	在	最后的

“终于向所有中立国宣战了！”

" ['njuːtrəl] [ʃɪps] [wɪtʃ] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [bɑːd] [zəʊnz] [wɪl] [duː; də] [səʊ] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪsk] .

"	Neutral	ships	which	navigate	the	barred	zones	will	do	so	at	their	own	risk	.
"	中性的	船舶	哪个	导航	这	禁止	区域	将要	做	所以	在	他们的	自己的	风险	.

“中立船只驶入禁航区将自行承担风险。”

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n][bi:; bi] [meɪd] [ðæt] ['nju:trəl] [ʃɪps] [wɪtʃ] [ɒn] ['februəri] 1st [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn]

Even	though	provision	be	made	that	neutral	ships	which	on	February	1st	are	en
甚至	尽管	条款	是	制成	那	中性的	船舶	哪个	在	二月	1st	是	英文

[ru:t] [tu:; tə] [pɔ:ts] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:d] [zəʊnz] [wɪl] [bi:; bi] [speəd] ['djʊərɪŋ][æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['pɪəriəd] ,

route	to	ports	in	the	barred	zones	will	be	spared	during	an	appropriate	period	,
路线	到	端口	在	这	禁止	区域	将要	是	幸存	期间	一个	合适的	时期	,

即使规定在2月1日驶往禁区港口的中立船只将在适当的时间内免受限制，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌnevəðə'les] ['ɜ:dʒəntli] [əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [ə'veɪləb(ə)l]

it	is	nevertheless	urgently	advisable	that	they	be	directed	by	all	means	available
它	是	尽管如此	紧急	建议	那	他们	是	指导	经过	全部	方法	可用的

['ɪntu:]['ʌðə(r)] [ru:ts] .

into	other	routes	.
进入	其他	路线	.

然而，迫切需要采取一切可行的措施，引导他们走上其他道路。

['nju:trəl] [ʃɪps] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['hɑ:bəz] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:d] [zəʊnz] [kæn; kən] [wɪð] ['i:kwəl]

Neutral	ships	which	are	lying	in	harbors	in	the	barred	zones	can	with	equal
中性的	船舶	哪个	是	说谎	在	港口	在	这	禁止	区域	能	和	平等的

[sɪ'kjʊərəti] [stɪl] [li:v] [ðə; ði] [bɑ:d] [zəʊnz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:t] [bɪ'fɔ:(r)] ['februəri] [faɪv][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

security	still	leave	the	barred	zones	if	they	depart	before	February	5	and	take	the
安全	仍然	离开	这	禁止	区域	如果	他们	离开	前	二月	5	和	拿	这

[ʃɔ:tɪst] [ru:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [fri:] [zəʊn] .

shortest	route	to	a	free	zone	.
最短	路线	到	一个	自由的	区	.

停泊在禁区港口的中立船只，如果在 2 月 5 日之前离开禁区，并选择前往自由区的最短路线，仍然可以安全离开禁区。

['dʒɜ:mən] [nəʊt] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

German	Note	Presented	to	the	United
德语	笔记	呈现	到	这	团结的

德国向美国递交照会

[steɪts] [æm'bæsədə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒə'rɑ:rd] ,

States	Ambassador	,	Mr	.	Gerard	,
各州	大使	,	先生	.	杰拉德	,

美国大使杰拉德先生

[ˌæmstə'dæm] , ['dʒænjuəri] - , - .

Amsterdam	,	January	31	,	1917	.
阿姆斯特丹	,	一月	-	,	-	.

阿姆斯特丹，1917年1月31日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ðə; ði] [kən'vɪkts] - [straɪps]

THE	CONVICTS	'	STRIPES
这	罪犯	-	条纹

囚犯的条纹

[ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] : " [ju:; jʊ]['ɔ:də(r)][ju: 'es][tu:; tə] [peɪnt] [kən'vɪkts] - [straɪps] [ɒn]['aʊə(r)] [ʃɪps] .

America	and	China	:	"	You	order	us	to	paint	convicts	'	stripes	on	our	ships	.
美国	和	中国	:	"	你	命令	我们	到	画	罪犯	-	条纹	在	我们的	船舶	.

美国和中国："你们命令我们在船上涂上囚犯的条纹。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] .
We **will** **not** **.**
我们 将要 不是 .

我们不会。

[weə(r)][ðem; ðəm] [jɔː'selvz] .
Wear **them** **yourselves** **.**
穿 他们 你们自己 .

你们自己戴上吧。

" ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv]['regjələ(r)] [ə'merɪkən] ['pæsɪndʒə(r)] [s'tiːməz] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ['ɑːftə(r)]
" **Sailing** **of** **regular** **American** **passenger** **steamers** **may** **continue** **undisturbed** **after**
" 帆船 的 常规的 美国人 乘客 蒸汽船 可能 继续 未受干扰 后
['februəri] [wʌn] , - , [ɪf]
February **1** **,** **1917** **,** **if**
二月 1 , - , 如果

"如果符合以下条件，美国定期客轮的航行可以在1917年2月1日之后继续不受干扰地进行。"

([ə; eɪ]) [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪz] ['fælməθ] .
(**A** **)** **The** **port** **of** **destination** **is** **Falmouth** **.**
(一个) 这 港口 的 目的地 是 法尔茅斯 .

（A）目的港是法尔茅斯。

([biː]) ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔːt] [kɔːs] [ɪz]['teɪkən]['vaɪə][ðə; ði] ['sɪli] ['aɪləndz]
(**B** **)** **Sailing** **to** **or** **coming** **from** **that** **port** **course** **is** **taken** **via** **the** **Scilly** **Islands**
(B) 帆船 到 或者 未来 从 那 港口 课程 是 已采取 通过 这 锡利群岛 岛屿
[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['fɪfti] [dɪ'griːz] [nɔːθ] ,
and **a** **point** **fifty** **degrees** **north** **,**
和 一个 观点 五十 学位 北 ,

（B）往返该港口的航线要经过锡利群岛和北纬50度的一点，

['twenti] [dɪ'griːz] [west] .
twenty **degrees** **west** **.**
二十 学位 西方 .

西经20度。

([siː]) [ðə; ði] [s'tiːməz] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wei] ,
(**C** **)** **The** **steamers** **are** **marked** **in** **the** **following** **way** **,**
(C) 这 蒸汽船 是 标记 在 这 下列的 方式 ,

（C）轮船的标记方式如下：

[wɪtʃ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['ves(ə)lz][ɪn] [ə'merɪkən] [pɔːts] :
which **must** **not** **be** **allowed** **to** **other** **vessels** **in** **American** **ports** **:**
哪个 必须 不是 是 允许 到 其他 船只 在 美国人 端口 :

绝不能允许其他船只在美国港口这样做：

[ɒn] [ʃɪps] [hʌl] [ænd; ənd] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [θriː] ['vɜːtɪk(ə)l] [straɪps] [wʌn]['miːtə(r)] [waɪd] ,
On **ship's** **hull** **and** **superstructure** **three** **vertical** **stripes** **one** **meter** **wide** **,**
在 船的 船体 和 上层建筑 三 垂直的 条纹 一 仪表 宽的 ,

船体和上层建筑上有三条宽一米的垂直条纹，

[iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] [ɔːl'tɜːnətli] [waɪt] [ænd; ənd] [red] .
each **to** **be** **painted** **alternately** **white** **and** **red** **.**
每个 到 是 绘 交替 白色的 和 红色的 .

每个都要交替涂成白色和红色。

[iːtʃ] [mɑːst][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæg] ['tʃekəd] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,
Each **mast** **should** **show** **a** **large** **flag** **checkered** **white** **and** **red** **,**
每个 桅杆 应该 展示 一个 大的 旗帜 格子图案 白色的 和 红色的 ,

每个桅杆上都应该挂着一面红白相间的大旗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɜːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl][flæg] .

and	the	stern	the	American	national	flag	.
和	这	船尾	这	美国人	国家的	旗帜	.

船尾飘扬着美国国旗。

[keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] , ['djʊərɪŋ] [dɑːk] ,

Care	should	be	taken	that	,	during	dark	,
关心	应该	是	已采取	那	,	期间	黑暗的	,

应当注意，在黑暗中，

['næʃ(ə)nəl][flæg][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [mɑːrks][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][frɒm; frəm][ə; eɪ]

national	flag	and	painted	marks	are	easily	recognizable	from	a
国家的	旗帜	和	绘	标记	是	容易地	可识别的	从	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

国旗和彩绘标志从远处很容易辨认。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['laɪtɪd] [θruː'aʊt] .

and	that	the	boats	are	well	lighted	throughout	.
和	那	这	船	是	出色地	照明	自始至终	.

船上各处照明良好。

['dʒɜːmən] [nəʊt] [ə'naʊnsɪŋ] " [ʌn'lɪmɪtɪd]

German	Note	Announcing	"	Unlimited
德语	笔记	宣布	"	无限

德国通告宣布"无限"

" [ˌsʌbmə'riːn] ['wɔːfeə(r)] , ['dʒænjuəri] - , - .

"	Submarine	Warfare	,	January	31	,	1917	.
"	潜艇	战争	,	一月	-	,	-	.

《潜艇战》，1917 年 1 月 31 日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

" [gəʊ] [ɒn] , ['wɪljəm] !

"	GO	ON	,	WILLIAM	!
"	去	在	,	威廉	!

加油，威廉！

[ə; eɪ] [truː] ['həʊənˌzɒlən] ['nevə(r)] [gets] [ɪ'nʌf] [blʌd]

A	TRUE	HOHENZOLLERN	NEVER	GETS	ENOUGH	BLOOD
一个	真的	霍亨索伦	绝不	获得	足够的	血

真正的霍亨索伦家族成员永远不会满足于鲜血。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [bə'lɪdʒərənts] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪps] ,

"	Under	the	convention	belligerents	have	the	right	to	search	hospital	ships	,
"	在下面	这	习俗	交战方	有	这	正确的	到	搜索	医院	船舶	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ,

and	the	German	Government	has	,
和	这	德语	政府	有	,

"根据该公约，交战国有权搜查医院船，而德国政府也确实有此权利。"

['ðeəfɔ:(r)] , [æn; ən] ['ɒbviəs] ['remədi] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['remədi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

therefore	,	an	obvious	remedy	in	case	of	suspicion	—	a	remedy	which	they	have
所以	,	一个	明显的	补救	在	案件	的	怀疑	—	一个	补救	哪个	他们	有

['nevə(r)]['ju:təlaɪz] .

never	utilised	.
绝不	利用	.

因此，对于怀疑的情况，一个显而易见的补救措施——但他们从未采用过这种补救措施。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['gʌvərnmənts] ['steɪtmənt] [ðæt] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪps] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi]

From	the	German	Government's	statement	that	hospital	ships	will	no	longer	be
从	这	德语	政府的	陈述	那	医院	船舶	将要	不	更长	是

['tɒləreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts] ['menʃ(ə)nd] ,

tolerated	within	the	limits	mentioned	,
容忍	之内	这	限制	提及	,

根据德国政府的声明，医院船将不再被允许停放在上述限制范围内。

['əʊnli][wʌn] [kən'klu:ʒn] [kæn; kən][bi:; bi] [drɔ:n] , ['neɪmli] ,

only	one	conclusion	can	be	drawn	,	namely	,
仅有的	一	结论	能	是	绘制	,	即	,

只能得出一个结论，那就是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['gʌvənmənt] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [jet] ['ʌðə(r)][ænd; ənd]

that	it	is	the	intention	of	the	German	Government	to	add	yet	other	and
那	它	是	这	意图	的	这	德语	政府	到	添加	然而	其他	和

[mɔ:(r)] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [kraɪmz] [ə'genst] [lɔ:] [ænd; ənd][hju:'mænəti][tu:; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst] [wɪtʃ]

more	unspeakable	crimes	against	law	and	humanity	to	the	long	list	which
更多的	无法形容	犯罪	反对	法律	和	人类	到	这	长的	列表	哪个

[dis'greis] [ðeə(r)]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

disgraces	their	record	.
耻辱	他们的	记录	.

德国政府的意图是，在其耻辱性的犯罪记录中，再添上其他更多令人发指的违反法律和反人类罪行。

['fɒrən] ['ɒfɪs] ['steɪtmənt] ,

Foreign	Office	Statement	,
外国的	办公室	陈述	,

外交部声明

['februəri] [naɪn] , - .

February	9	,	1917	.
二月	9	,	-	.

1917年2月9日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['dʒɜ:məni] :

Germany	:
德国	:

德国：

" [tɪl] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][left][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][kept] ['splendɪdli] ['njuːtrəl] —
" **Till now you have left the fighting to me and kept splendidly neutral** —
" 直到 现在 你 有 左边 这 斗争 到 我 和 保留 精彩地 中性的 —
[doʊnt][pɑːt][frɒm; frəm][ðæt] ['splendɪd] ['ætɪtjuːd] !
don't part from that splendid attitude !
不 部分 从 那 灿烂 态度 !

"到目前为止，你一直把战斗留给我，自己则保持着出色的中立——不要改变这种出色的态度！"

" [wiː; wi] [rɪ'gret] [ðə; ði]['rʌptʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [huː] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" **We regret the rupture with a nation who , by her history ,**
" 我们 后悔 这 破裂 和 一个 国家 WHO , 经过 她 历史 ,

"我们对与一个历史上……"的国家决裂感到遗憾，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [nɒt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
seemed to be predestined to work together with us , not against us ,
似乎 到 是 命中注定 到 工作 一起 和 我们 , 不是 反对 我们 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [aɪ'diəl] .
for common ideals .
为了 常见的 理想 .

他们似乎注定要与我们并肩作战，而不是为了共同的理想而与我们对抗。

[bʌt; bət] [sɪns] ['aʊə(r)] ['ɒnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [piːs] [hæz; həz]['əʊnli] [ɪn'kaʊntəd] ['hɒstaɪl] ['rɪdɪkjuːl]
But since our honest desire for peace has only encountered hostile ridicule
但 自从 我们的 诚实的 欲望 为了 和平 有 仅有的 遭遇 敌对的 嘲笑
[ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,
on the part of our enemies ,
在 这 部分 的 我们的 敌人 ,

但是，由于我们对和平的真诚渴望只遭到了敌人的敌对嘲讽，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] " ['gəʊɪŋ] [bæk] , " [bʌt; bət]['əʊnli] " [ə'hed] " ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
there is no more " going back , " but only " ahead " possible for us .
那里 是 不 更多的 " 去 后退 , " 但 仅有的 " 前方 " 可能的 为了 我们 .

我们已经没有"回头路"，只能"前进"。

['dʒɜːmən][ˌmemə'rændəm] ,
German Memorandum ,
德语 备忘录 ,

德国备忘录

['februəri] - , - .
February 27 , 1917 .
二月 - , - .

1917年2月27日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ðə; ði] [ˌriː'bɜːθ] [ɒv; əv] ['rʌʃə]
THE REBIRTH OF RUSSIA
这 重生 的 俄罗斯

俄罗斯的重生

([ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['rʌʃə] ['raɪzɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fi:nɪks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

(	A	new	and	powerful	Russia	rises	like	a	Phoenix	from	the	ashes	of	the
(	一个	新的	和	强大的	俄罗斯	上升	喜欢	一个	凤凰	从	这	灰烬	的	这

[əʊld] [ri'ækʃən(ə)ri] [reɪʒi:m] .)

old	reactionary	regime	.	)
老的	反动	政权	.	)

（一个崭新而强大的俄罗斯如同凤凰涅槃，从旧反动政权的灰烬中崛起。）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:plz] [ɒv; əv]

It	is	with	sentiments	of	the	most	profound	satisfaction	that	the	peoples	of
它	是	和	情感	的	这	最多	深刻的	满意	那	这	人民	的

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['si:z] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ðæt]

Great	Britain	and	of	the	British	Dominions	across	the	seas	have	learned	that
伟大的	英国	和	的	这	英国	领地	穿过	这	海域	有	学习	那

[ðeə(r)] [greɪt] ['ælaɪ] ['rʌʃə] [naʊ] [stændz] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [wɪtʃ] [beɪs] [ðeə(r)] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ə'pɒn]

their	great	Ally	Russia	now	stands	with	the	nations	which	base	their	institutions	upon
他们的	伟大的	盟友	俄罗斯	现在	站立	和	这	国家	哪个	根据	他们的	机构	之上

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['gʌvənmənt] .

responsible	government	.
负责任的	政府	.

英国及其海外自治领地的人民怀着无比的欣慰之情得知，他们伟大的盟友俄罗斯现在与那些以责任政府为基础建立国家制度的国家站在一起。

[mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['stedfɑ:st] [koʊˌɑ:pə'reɪʃən] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]

Much	as	we	appreciate	the	loyal	and	steadfast	coöperation	which	we	have
很多	作为	我们	欣赏	这	忠诚	和	坚定不移	合作	哪个	我们	有

[rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['empərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st]

received	from	the	late	Emperor	and	the	armies	of	Russia	during	the	past
已收到	从	这	晚的	皇帝	和	这	军队	的	俄罗斯	期间	这	过去的

[tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [j'iəz] ,

two	and	a	half	years	,
二	和	一个	一半	年	,

尽管我们非常感谢已故沙皇和俄罗斯军队在过去两年半里给予我们的忠诚和坚定不移的合作，

[jet] [ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [weə'baɪ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [beɪst] [ðeə(r)]

yet	I	believe	that	the	revolution	whereby	the	Russian	people	have	based	their
然而	我	相信	那	这	革命	由此	这	俄语	人们	有	基于	他们的

['destini] [ɒn][ðə; ði][ʃʊə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fri:dəm] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɜ:vɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ]

destinies	on	the	sure	foundation	of	freedom	is	the	greatest	service	which	they
命运	在	这	当然	基础	的	自由	是	这	最	服务	哪个	他们

[hæv; həv] [jet] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æleɪd] ['pi:plz] [hæv; həv] [bi:n]

have	yet	made	to	the	cause	for	which	the	Allied	peoples	have	been
有	然而	制成	到	这	原因	为了	哪个	这	盟军	人民	有	到过

['faɪtɪŋ] [sɪns] ['ɔ:gəst] , - .

fighting	since	August	,	1914	.
斗争	自从	八月	,	-	.

但我相信，俄国人民通过革命将自己的命运建立在自由的坚实基础上，这是他们迄今为止对协约国人民自 1914 年 8 月以来为之奋斗的事业所做出的最大贡献。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [tru:θ] [ðæt] [ðɪs] [wɔ:(r)][ɪz][æt; ət] ['bɒtəm] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]

It	reveals	the	fundamental	truth	that	this	war	is	at	bottom	a	struggle	for
它	揭示	这	基本的	真相	那	这	战争	是	在	底部	一个	斗争	为了

['pɒpjələ(r)] ['gʌvənmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbəti] .

popular	government	as	well	as	for	liberty	.
受欢迎的	政府	作为	出色地	作为	为了	自由	.

它揭示了一个根本事实，那就是这场战争归根结底是争取民选政府和争取自由的斗争。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [ðæt] [θru:] [ðə; ði][wɔ:(r)] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

It	shows	that	through	the	war	,	the	principle	of	liberty	,
它	演出	那	通过	这	战争	,	这	原则	的	自由	,

这表明，在战争中，自由原则.....

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ʃʊə(r)] ['seɪfgɑːd] [ɒv; əv] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [wʌn] [wʌn]
which **is** **the** **only** **sure** **safeguard** **of** **peace** **in** **the** **world** **,** **has** **already** **won** **one**
哪个 是 这 仅有的 当然 保障 的 和平 在 这 世界 , 有 已经 韩元 一
[rɪ'zaʊndɪŋ] ['vɪktəri] .
resounding **victory** **.**
高亢 胜利 .

这是世界和平的唯一可靠保障，并且已经取得了一次彻底的胜利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ʃʊə(r)] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɪlətri] [ɔː'tɒkrəsi] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][ðə; ði][wɔː(r)] ,
It **is** **the** **sure** **promise** **that** **the** **Prussian** **military** **autocracy** **which** **began** **the** **war** **,**
它 是 这 当然 承诺 那 这 普鲁士 军队 专制 哪个 开始 这 战争 ,

这是发动战争的普鲁士军事独裁政权所作出的确切承诺。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['əʊnli]['bæriə(r)][tuː; tə] [piːs] , [wɪl] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [biː; bi]
and **which** **is** **still** **the** **only** **barrier** **to** **peace** **,** **will** **itself** **before** **long** **be**
和 哪个 是 仍然 这 仅有的 障碍 到 和平 , 将要 本身 前 长的 是
[ˌəʊvə'θrəʊn] .
overthrown **.**
被推翻 .

而这仍然是和平的唯一障碍，它本身不久也将被推翻。

['telɪgræm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ]
Telegram **from** **Mr** **.** **Lloyd** **George**
电报 从 先生 . 劳埃德 乔治

劳合·乔治先生的电报

[tuː; tə] [prɪns] - ,
to **Prince** **Lvoff** **,**
到 王子 - ,

致利沃夫王子

['rʌʃ(ə)n] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvənmənt] .
Russian **Provisional** **Government** **.**
俄语 临时 政府 .

俄罗斯临时政府。

[mɑːtʃ] , - .
March **,** **1917** **.**
行进 , - .

1917年3月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **71** **]**
[页 -]

[第71页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **72** **]**
[页 -]

[第72页]

" [wiː; wi] [bɒm'bɑːdɪd] [ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv] ['lʌndən]
" **WE** **BOMBARDED** **THE** **FORT** **OF** **LONDON**
" 我们 轰炸 这 堡 的 伦敦

我们轰炸了伦敦堡

" — ['dʒɜːmən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
" **—** **German** **Official** **.**
" — 德语 官方的 .

——德国官员

['leɪtɪst] [pə'liːs] [rɪ'pɔːts] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [səʊ][fɑː(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][tuː; tə] - [deɪz] [eə(r)] - [reɪd]
Latest **police** **reports** **show** **that** **the** **casualties** **so** **far** **reported** **in** **to** **-** **day's** **air** **-** **raid**
最新的 警察 报告 展示 那 这 伤亡 所以 远的 据报道 在 到 - 天 空气 - 袭击
[ɑː(r); ə(r)] : —
are **:** **—**
是 : —

最新警方报告显示，截至目前，今日空袭造成的伤亡人数为：—

[kɪld] ['ɪndʒəd]
Killed **Injured**
被杀 受伤

死亡 受伤

[men] - [men] -
Men **55** **Men** **223**
男人 - 男人 -

男性 55 男性 223

['wɪmɪn] - ['wɪmɪn] -
Women **16** **Women** **122**
女性 - 女性 -

女性16人 女性122人

['tʃɪldrən] - ['tʃɪldrən] -
Children **26** **Children** **94**
孩子们 - 孩子们 -

儿童26名 儿童94名

['təʊt(ə)l] - ['təʊt(ə)l] -
Total **97** **Total** **439**
全部的 - 全部的 -

总计 97 总计 439

[nəʊ]['dæmɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ɔː(r)]['neɪv(ə)l]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] .
No **damage** **of** **a** **military** **or** **naval** **nature** **was** **done** **.**
不 损害 的 一个 军队 或者 海军 自然 曾是 完毕 .

没有造成任何军事或海军方面的损失。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒɜːmən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɒn] ['wenzdeɪ] : —
The **following** **German** **official** **report** **was** **issued** **on** **Wednesday** **:** **—**
这 下列的 德语 官方的 报告 曾是 发布 在 周三 : —

以下是周三发布的德国官方报告：——

[kɪld] -
Killed **104**
被杀 -

死亡104人

['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] -
Seriously **injured** **154**
严重地 受伤 -

重伤人数：154人

['slaɪtli] ['ɪndʒəd] -
Slightly **injured** **269527**
轻微地 受伤 -

轻伤 269527

[ɪn'kluːdɪŋ] - ['tʃɪldrən] [kɪld] [ɔː(r)] ['ɪndʒəd] .
including **120** **children** **killed** **or** **injured** **.**
包括 - 孩子们 被杀 或者 受伤 .

其中包括120名伤亡儿童。

[tuː; tə] - [deɪ] ['aʊə(r)] ['eəmən] [drɒpt] [bɒmz] [ɒn][ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

To	-	day	our	airmen	dropped	bombs	on	the	Fort	of	London	.
到	-	天	我们的	空军人员	掉落	炸弹	在	这	堡	的	伦敦	.

今天，我方飞行员对伦敦堡投下了炸弹。

['brɪtɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] , [dʒuːn] - , - .

British	Official	,	June	13	,	1917	.
英国	官方的	,	六月	-	,	-	.

英国官方，1917年6月13日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['wɪljəm] [tuː; tə][dʒə'pæn] :

William	to	Japan	:
威廉	到	日本	:

威廉对日本说：

" [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [meɪk] ['drɔːɪŋz] [ə'baʊt] - [ðə; ði] ['jeləʊ] ['perəl] - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː]

"	I	will	never	again	make	drawings	about	'	The	Yellow	Peril	'	if	you	will	help	me
"	我	将要	绝不	再次	制作	图画	关于	-	这	黄色的	危险	-	如果	你	将要	帮助	我

[ə'genst] - [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['perəl] . -

against	'	The	American	Peril	.	'
反对	-	这	美国人	危险	.	-

"如果你能帮我对抗'美国威胁'，我将永远不再创作关于'黄祸'的画作。"

" [ɒn] ['februəri] [fɜːst][wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ˌsʌbmə'riːn] ['wɔːfeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] .

"	On	February	first	we	intend	to	begin	submarine	warfare	without	restriction	.
"	在	二月	第一的	我们	打算	到	开始	潜艇	战争	没有	限制	.

"2月1日起，我们计划开始无限制的潜艇战。"

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

In	spite	of	this	it	is	our	intention	to	endeavor	to	keep	the	United	States
在	尽管如此	的	这	它	是	我们的	意图	到	努力	到	保持	这	团结的	各州

['njuːtrəl] .

neutral	.
中性的	.

尽管如此，我们仍打算努力保持美国的中立立场。

[ɪf] [ðɪs] [ə'tempt] [ɪz][nɒt] [sək'sesf(ə)l] , [wiː; wi] [prə'pəʊz] [æn; ən] [ə'laɪəns] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['beɪsɪs]

If	this	attempt	is	not	successful	,	we	propose	an	alliance	on	the	following	basis
如果	这	试图	是	不是	成功的	,	我们	提出	一个	联盟	在	这	下列的	基础

[wɪð] ['meksɪkəʊ] :

with	Mexico	:
和	墨西哥	:

如果此次尝试失败，我们提议与墨西哥在以下基础上结盟：

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [wɔː(r)][tə'geðə(r)][ænd; ənd][tə'geðə(r)] [meɪk] [piːs] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv]

That	we	shall	make	war	together	and	together	make	peace	;	we	shall	give
那	我们	将	制作	战争	一起	和	一起	制作	和平	;	我们	将	给

['dʒen(ə)rəl][faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔːt] ,

general	financial	support	,
一般的	金融的	支持	,

我们将共同作战，共同媾和；我们将提供普遍的财政支持。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['meksɪkəʊ][ɪz][tuː; tə] [ˌriː'kɒŋkə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['terətri] [ɒv; əv]

and	it	is	understood	that	Mexico	is	to	reconquer	her	lost	territory	of
和	它	是	理解	那	墨西哥	是	到	夺回	她	丢失的	领土	的

[njuː] ['meksɪkəʊ] ,

New	Mexico	,
新的	墨西哥	,

据了解，墨西哥将重新夺回其失去的新墨西哥领土。

['teksəs] , [ænd; ənd][ˌærɪ'zəʊnə] .

Texas	,	and	Arizona	.
德克萨斯州	,	和	亚利桑那	.

德克萨斯州和亚利桑那州。

[ðə; ðɪ]['diːteɪlz][ɑː(r); ə(r)][left][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['set(ə)lmənt] .

The	details	are	left	to	you	for	settlement	.
这	细节	是	左边	到	你	为了	沉降	.

具体细节由您自行协商解决。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [ɪn]

You	are	instructed	to	inform	the	President	of	Mexico	of	the	above	in
你	是	指示	到	通知	这	总统	的	墨西哥	的	这	多于	在

[ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]

the	greatest	confidence	as	soon	as	it	is	certain	that	there	will	be	an
这	最	信心	作为	很快	作为	它	是	肯定	那	那里	将要	是	一个

['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

outbreak	of	war	with	the	United	States	,
暴发	的	战争	和	这	团结的	各州	,

一旦确定墨西哥与美国之间将爆发战争，你务必以最保密的方式将上述情况立即告知墨西哥总统。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ʃæl; ʃəl][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv]

and	suggest	that	the	President	of	Mexico	shall	on	his	own	initiative
和	建议	那	这	总统	的	墨西哥	将	在	他的	自己的	倡议

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [dʒə'pæn] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lætərz] [əd'hɪərəns] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ðɪs] [plæn] ,

communicate	with	Japan	suggesting	the	latter's	adherence	at	once	to	this	plan	,
交流	和	日本	建议	这	后者的	依从性	在	一次	到	这	计划	,

并建议墨西哥总统主动与日本沟通，敦促日本立即接受该计划。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm]['ɒfə(r)][tuː; tə] ['miːdieɪt] [bɪ'twiːn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd][dʒə'pæn] .

and	at	the	same	time	offer	to	mediate	between	Germany	and	Japan	.
和	在	这	相同的	时间	提供	到	调解	之间	德国	和	日本	.

同时提出愿意在德国和日本之间进行调解。

[pliːz] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪmənt]

Please	call	to	the	attention	of	the	President	of	Mexico	that	the	employment
请	称呼	到	这	注意力	的	这	总统	的	墨西哥	那	这	就业

[ɒv; əv] ['ruːθləs] [ˌsʌbmə'riːn] ['wɔːfeə(r)] [naʊ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [kəm'pel] ['ɪŋgləənd] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [ɪn]

of	ruthless	submarine	warfare	now	promises	to	compel	England	to	make	peace	in
的	无情	潜艇	战争	现在	承诺	到	迫使	英格兰	到	制作	和平	在

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

a	few	months	.
一个	很少	几个月	.

请提请墨西哥总统注意，现在采取残酷的潜艇战手段，势必会在几个月内迫使英国媾和。

['zɪmərmənz] ['letə(r)] [tuː; tə]['meksɪkəʊ] ,

Zimmermann's	Letter	to	Mexico	,
齐默尔曼的	信	到	墨西哥	,

齐默尔曼致墨西哥的信

['rɪt(ə)n] ['dʒænjuəri] - ,

Written	January	19	,
书面	一月	-	,

写于1月19日

['pʌblɪʃt] [mɑːtʃ] [wʌn] , - .
Published **March** **1** **,** **1917** **.**
已发布 行进 1 , - .

出版于1917年3月1日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **75** **]**
[页 -]

[第75页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **76** **]**
[页 -]

[第76页]

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['hændikæp]
THE **PRESIDENT'S** **HANDICAP**
这 总统的 让分

总统的劣势

['prezɪdənt] ['wɪlsn] ,
President **Wilson** **,**
总统 威尔逊 ,

威尔逊总统

[huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['meʒəz] [tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)]
who **wishes** **to** **take** **measures** **to** **safeguard** **his** **country's** **interests** **and** **honor**
WHO 愿望 到 拿 措施 到 保障 他的 该国的 兴趣 和 荣誉
[ə'genst] [hʌn] ['paɪrəsi] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] ,
against **Hun** **piracy** **and** **intrigue** **,**
反对 匈奴 海盗行为 和 阴谋 ,

凡欲采取措施维护国家利益和荣誉，抵御匈奴海盗行径和阴谋诡计者，

[faindz] [hɪz; ɪz] [hændz] [taɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'piːlz] ['flaut] [baɪ] ['dʒɜːmən] [ə'mɛrɪkənz] , ['pæsifist] ,
finds **his** **hands** **tied** **and** **his** **appeals** **flouted** **by** **German** **Americans** **,** **pacifists** **,**
发现 他的 双手 系 和 他的 上诉 蔑视 经过 德语 美国人 , 和平主义者 ,
[ænd; ənd] [prə'fesər] [ɒv; əv] " ['frendli] [dɪ'pləʊməsi] .
and **professors** **of** **"** **friendly** **diplomacy** **.**
和 教授们 的 " 友好的 外交 .

他发现自己束手无策，他的呼吁遭到德裔美国人、和平主义者和"友好外交"教授们的蔑视。

" [ʃɑːp] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ə'rəʊz] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['senət] ['ʌndə(r)]
" **Sharp** **opposition** **arose** **yesterday** **to** **the** **requisite** **resolution** **in** **the** **Senate** **under**
" 锋利的 反对 出现 昨天 到 这 必需品 解决 在 这 参议院 在下面
[ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] ['senətəz] [lɑː] [fɒ'lɛt] [ænd; ənd] [stəʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kræŋki] ['westən]
the **leadership** **of** **Senators** **La** **Follette** **and** **Stone** **and** **a** **few** **cranky** **Western**
这 领导 的 参议员 拉 福莱特 和 石头 和 一个 很少 暴躁的 西
['rædɪkl] .
radicals **.**
自由基 .

"昨天，在参议员拉福莱特和斯通以及一些脾气古怪的西部激进分子的领导下，参议院对必要的决议提出了强烈反对。

['senətə(r)] [lɑː] [fɒ'lɛt] , [huː] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['pæsɪfɪst] ['tendənsiz] , [ˌreprɪ'zents] [wɪs'kɒnsɪn] ,
Senator **La** **Follette** **,** **who** **,** **besides** **being** **of** **pacifist** **tendencies** **,** **represents** **Wisconsin** **,**
参议员 拉 福莱特 , WHO , 除了 存在 的 和平主义者 倾向 , 代表 威斯康星州 ,
[weə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [vəʊt] [ɪz] [strɒŋ] ,
where **the** **German** **vote** **is** **strong** **,**
在哪里 这 德语 投票 是 强的 ,

除了具有和平主义倾向外，拉福莱特参议员还代表威斯康星州，而该州的德裔选民人数众多。

[hæd; həd] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [biːn] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ʌnˈlɪmɪtɪd]
had **all** **along** **been** **expected** **to** **take** **advantage** **of** **the** **privilege** **of** **unlimited**
有 全部 沿着 到过 预期的 到 拿 优势 的 这 特权 的 无限
[dɪˈbeɪt] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
debate **in** **order** **to** **try** **to** **kill** **the** **resolution** **.**
辩论 在 命令 到 尝试 到 杀 这 解决 .

人们一直期望利用无限辩论的特权来试图否决这项决议。

[taɪmz] [ˌkɒrəˈspɒndənt]
Times **Correspondent**
《时代周刊》 通讯员

《时代》通讯员

[ˈwɒʃɪŋtən] , [mɑːtʃ] [fɔːr] , - .
Washington **,** **March** **4** **,** **1917** **.**
华盛顿 , 行进 4 , - .

华盛顿，1917年3月4日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **77** **]**
[页 -]

[第77页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **78** **]**
[页 -]

[第78页]

[ˈdʒɜːməni] : " [wiː; wi] [hæv; həv] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [lændz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [dʒaɪˈgæntɪk]
Germany **:** **"** **We** **have** **turned** **the** **richest** **lands** **of** **France** **into** **a** **gigantic**
德国 : " 我们 有 转向 这 最富有的 土地 的 法国 进入 一个 巨大
[ˈriːdʒən] [ɒv; əv] [deθ] .
region **of** **Death** **.**
地区 的 死亡 .

德国："我们把法国最富饶的土地变成了一个巨大的死亡之地。"

" [kraɪst] :
" **Christ** **:**
" 基督 :

"基督：

" [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [jiː; ji] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌntə; ˈʌntu] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [jiː; ji]
" **Inasmuch** **as** **ye** **have** **done** **it** **unto** **one** **of** **the** **least** **of** **these** **ye**
" 因此 作为 是的 有 完毕 它 到 一 的 这 至少 的 这些 是的
[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˌem ˈiː] .
have **done** **it** **unto** **me** **.**
有 完毕 它 到 我 .

"你们既做在这些事中一个最小的弟兄身上，就是做在我身上了。"

" [ˈaʊə(r)] [rɪˈtriːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [pəˈzɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɑːnkrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌm] [hæz; həz]
" **Our** **retreat** **from** **the** **old** **positions** **on** **the** **Ancre** **and** **the** **Somme** **has**
" 我们的 撤退 从 这 老的 职位 在 这 安克 和 这 索姆河 有
[ˈnʌlɪfaɪd] [ðə; ði] [prəˈdʒektɪd] [greɪt] [ˈæŋgləʊ] - [frentʃ] [sprɪŋ] [əˈfensɪv] [əˈgenst] [ˈaʊə(r)] [ˈsentə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
nullified **the** **projected** **great** **Anglo** **-** **French** **spring** **offensive** **against** **our** **center** **on** **the**
无效 这 预计 伟大的 盎格鲁 - 法语 春天 进攻 反对 我们的 中心 在 这
[ˈwestən] [frʌnt] .
Western **front** **.**
西 正面 .

"我们从安克尔河和索姆河的旧阵地撤退，使英法联军计划对我们在西线中央发起的春季大规模攻势落空。"

[lɒŋ] [strɪps] [ɒv; əv] ['terətri] ,
Long strips of territory ,
长的 条状物 的 领土 ,

狭长的领土

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [ten] [tu:; tə] [twelv] ['kilə,mi:təz] ([frɒm; frəm] [sɪks] [ænd; ənd]
having a width of from ten to twelve kilometers (from six and
拥有 一个 宽度 的 从 十 到 十二 公里 (从 六 和
[wʌn] - [fɔ:θ] [tu:; tə] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑ:f] [maɪlz]) ,
one - fourth to seven and one - half miles) ,
一 - 第四 到 七 和 一 - 一半 英里) ,

宽度为十至十二公里（六又四分之一至七又二分之一英里），

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [bi:n] [tɜ:nd] ['ɪntu:] " [ded]
and running along the whole of our position , have been turned into " dead
和 跑步 沿着 这 所有的 的 我们的 位置 , 有 到过 转向 进入 " 死的
[graʊnd] .
ground .
地面 .

沿着我们整个阵地延伸，已经变成了"死地"。

" [nəʊ] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:(r)] [fɑ:m] [rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['glæsɪs] , [nəʊ] [rəʊd] [ɪz] ['pɑ:səbl] ,
" No villages or farm remains standing on this glacis , no road is passable ,
" 不 村庄 或者 农场 遗迹 常设 在 这 冰川 , 不 路 是 及格 ,

"冰川上已无村庄或农场遗迹，也没有道路可以通行。"

[ænd; ənd] [nəʊ] [brɪdʒ] , ['reɪlweɪ] - [laɪn] , [ɔ:(r)] [ɪm'bæŋkmənt] [rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ] .
and no bridge , railway - line , or embankment remains standing .
和 不 桥 , 铁路 - 线 , 或者 堤 遗迹 常设 .

桥梁、铁路和路堤全部损毁。

[bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] [nju:] [pə'zɪʃnz] [rʌnz] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['rɪbən] , [ðə; ði] ['empaɪə(r)] .
Before our new positions runs , like a gigantic ribbon , the empire .
前 我们的 新的 职位 跑步 , 喜欢 一个 巨大 丝带 , 这 帝国 .

在我们新的职位之前，帝国就像一条巨大的丝带一样延伸开来。

- , [mɑ:tʃ] - , - .
Lokalanzeiger , March 18 , 1917 .
- , 行进 - , - .

Lokalanzeiger，1917 年 3 月 18 日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[ə'tɪlə] : " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɜ:nd] [ænd; ənd] ['plʌndə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði] [welz]
Attila : " You have burned and plundered the villages and poisoned the wells
阿提拉 : " 你 有 烧伤 和 掠夺 这 村庄 和 中毒 这 水井
.
:
.

阿提拉："你们烧毁、掠夺了村庄，毒害了水井。"

[wɒt] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , ['wɪljəm] !
What a hero you are , William !
什么 一个 英雄 你 是 , 威廉 !

威廉，你真是个英雄！

" [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv]['aʊtpoʊsts] [wɪl] [də'rekt][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [ləu'kælitiz]

"	The	commandant	of	outposts	will	direct	the	destruction	of	the	various	localities
"	这	指挥官	的	前哨站	将要	直接的	这	破坏	的	这	各种各样的	地方

.

:

.

“前哨指挥官将指挥对各个地区的摧毁。”

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , - , ['ɔːbɪn] ,

The	final	and	complete	destruction	of	Grévillers	,	Biefvillers	,	Aubin	,
这	最终的	和	完全的	破坏	的	-	,	-	,	奥宾	,

格雷维莱尔、比夫维莱尔、奥班的最终彻底毁灭

[ænd; ənd] - [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][eks] - [ˌtuː'tuː] .

and	Avesnes	will	begin	at	the	hour	of	X	-	2	.
和	-	将要	开始	在	这	小时	的	X	-	2	.

阿韦讷将于 X-2 时开始。

[tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði] [di'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə] ['haʊzɪz] [iːtʃ] ['kɒməndænt] [ɪn]

To	provide	the	detachments	for	setting	fire	to	houses	each	commandant	in
到	提供	这	分遣队	为了	环境	火	到	房屋	每个	指挥官	在

[ðə; ði]['sektə(r)] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [tuː] [sʌb] - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['twenti] [men][frɒm; frəm][ðə; ði][biː]

the	sector	will	furnish	two	sub	-	officers	and	twenty	men	from	the	B
这	行业	将要	提供	二	子	-	警官	和	二十	男人	从	这	B

[bə'tæljən] ,

battalions	,
营	,

为了提供放火焚烧房屋的分遣队，该区域的每个指挥官将提供两名副官和二十名来自B营的士兵。

[ænd; ənd] [tuː] ['stretʃə(r)] - ['beərəz] [wɪð] ['litəz] .

and	two	stretcher	-	bearers	with	litters	.
和	二	担架	-	持有者	和	幼崽	.

还有两名担架员和担架。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , - ,

The	destruction	of	Favreuil	,	Beugnatre	,
这	破坏	的	-	,	-	,

法夫勒伊、博尼亚特雷的毁灭

[ænd; ənd] - [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)]

and	Frémicourt	will	begin	on	the	second	day	of	the	retirement	at	the	hour
和	-	将要	开始	在	这	第二	天	的	这	退休	在	这	小时

[ɒv; əv][eks] - [θriː] .

of	X	-	3	.
的	X	-	3	.

弗雷米库尔将于退休第二天 X-3 时开始。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [wɪl] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ]

The	destruction	of	Morchies	will	be	executed	in	the	morning	of	the	third	day
这	破坏	的	-	将要	是	执行	在	这	早晨	的	这	第三	天

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] ,

of	the	retirement	,
的	这	退休	,

莫尔基斯的毁灭将在退役后的第三天上午执行。

[æt; ət][ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] . . . .

at	about	five	o'clock	.	.	.	.
在	关于	五	点钟	.	.	.	.

大约五点钟.....

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , - , - [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ɒv; əv]
The destruction of Louverval , Boursies , Demicourt will begin on the third day of
这 破坏 的 - , - , - 将要 开始 在 这 第三 天 的
[ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] .
the retirement .
这 退休 .

卢维瓦尔、布尔西、德米库尔的拆除工作将于退役后的第三天开始。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪəs] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði]
For these operations the commandant of pioneers will arrange with the
为了 这些 运营 这 指挥官 的 先驱者 将要 安排 和 这
['kɒməndænt] [ɒv; əv]['aʊtpoʊsts][ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][es] ,
commandant of outposts of Division S ,
指挥官 的 前哨站 的 分配 S ,

对于这些行动，工兵司令将与S师前哨司令进行安排。

['sektə(r)][θri:] . , ['meɪdʒə(r)][vɒn] [ʊktrɪts] , [æt; ət] - ,
Sector III . , Major von Uechtritz , at Doignies ,
行业 三、 . , 主要的 冯 乌赫特里茨 , 在 - ,

第三区，冯·乌赫特里茨少校，在杜瓦尼。

[ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [nɒt] ['kærid] [aʊt]['ʌndə(r)]['ɔ:dərs] [ɒv; əv]
in such manner that all the details of destruction not carried out under orders of
在 这样的 方式 那 全部 这 细节 的 破坏 不是 携带 出去 在下面 订单 的
[ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv]['aʊtpoʊsts][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd]['leɪtə(r)][baɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][es] .
the commandant of outposts shall be executed later by Division S .
这 指挥官 的 前哨站 将 是 执行 之后 经过 分配 S .

如此一来，所有未按哨所指挥官命令执行的销毁细节，将由 S 师稍后执行。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sendiəri] ['faɪərz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd]['ʌndə(r)] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði]
The lighting of the incendiary fires shall be executed under command of the
这 灯光 的 这 燃烧的 火灾 将 是 执行 在下面 命令 的 这
['ɒfɪsəz] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [di'tætʃmənt] .
officers by the different detachments .
警官 经过 这 不同的 分遣队 .

点燃燃烧弹应由各分队在军官的指挥下执行。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l] [welz] [ɪz][ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
The destruction of all wells is important .
这 破坏 的 全部 水井 是 重要的 .

销毁所有水井至关重要。

['ti:də] ([ef] . [di:] . [ɑ:(r)] .)
Tiede (F . d . R .)
蒂德 (F . d . 拉 .)

蒂德（F. d. R.）

- , [ˌoʊbər'lu:tnənt] .
Baessler , Oberleutnant .
- , 上尉 .

贝斯勒，上尉。

['dʒɜ:mən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
German Official .
德语 官方的 .

德国官方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 81]
[页 -]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[fɔː(r); fə(r)] ['həʊli] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] !
FOR HOLY RUSSIA AND HUMANITY !
为了 圣 俄罗斯 和 人类 !

为了神圣的俄罗斯和全人类!

['rʌʃ(ə)n] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ['træmpl] [ɒn][ðə; ði] ['treɪtərəs] [prəʊ] - ['dʒɜːmən]['drægən] [huːz]
Russian patriotism tramples on the traitorous pro - German dragon whose
俄语 爱国主义 践踏 在 这 叛徒 专业 - 德语 龙 谁
[breθ] [hæz; həz] ['pærəlaɪzd] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] .
breath has paralyzed Russia in the field and at home .
气息 有 瘫痪 俄罗斯 在 这 场地 和 在 家 .

俄罗斯的爱国主义践踏了叛国的亲德恶龙，这条恶龙的气息已经使俄罗斯在战场和国内都陷入瘫痪。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] [siːz] [ænd; ənd] [sliŋk] [ə'weɪ] .
The kaiser sees and slinks away .
这 凯撒 看到 和 潜行 离开 .

皇帝看见了，便溜走了。

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['duːmə] , ['ʌndə(r)]
Before retiring into the background the Executive Committee of the Duma , under
前 退休 进入 这 背景 这 管理人员 委员会 的 这 杜马 , 在下面
[em] . [rɒ'dʒɑːnkoʊ] ,
M . Rodzianko ,
M . 罗江科 ,

在罗江科领导下的杜马执行委员会退居幕后之前，

['ɪʃuːd] [ɒn] [mɑːtʃ] - [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtwɜːðɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] :
issued on March 20 the following noteworthy appeal to the nation :
发布 在 行进 - 这 下列的 值得注意 上诉 到 这 国家 :

3月20日，向全国发表了以下值得关注的呼吁：

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [hæz; həz] ['hæpənd] .
A great event has happened .
一个 伟大的 事件 有 发生 .

一件大事发生了。

[baɪ][wʌn] ['maɪtɪ] ['efət] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz]
By one mighty effort the Russian people have overthrown the old order of things
经过 一 强大的 努力 这 俄语 人们 有 被推翻 这 老的 命令 的 事物
.
:
.

俄罗斯人民通过不懈的努力推翻了旧的秩序。

[ə; eɪ] [njuː] [friː] ['rʌʃə] [hæz; həz] [biːn] [bɔːn] .
A new free Russia has been born .
一个 新的 自由的 俄罗斯 有 到过 出生 .

一个崭新的自由俄罗斯诞生了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][naɪn] [lɒŋ] [j'iəz] [ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [wʌn][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]
In the course of nine long years all the rights won by the people were taken
在 这 课程 的 九 长的 年 全部 这 权利 韩元 经过 这 人们 是 已采取
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌn][baɪ][wʌn] .
away from it one by one .
离开 从 它 一 经过 一 .

在长达九年的时间里，人民争取到的所有权利都被一一剥夺了。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][wʌns] [ə'gen] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv]['ɑːbɪtrərinəs; 'ɑːbɪtrinəs][ænd; ənd]

The	country	was	once	again	thrown	into	the	abyss	of	arbitrariness	and
这	国家	曾是	一次	再次	抛掷	进入	这	深渊	的	任意性	和

[ɔː'tɒkrəsi] .

autocracy	.
专制	.

这个国家再次陷入了专制和独裁的深渊。

[ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [pruːvd] ['fruːtləs] ,

All	attempts	to	bring	the	Government	to	reason	proved	fruitless	,
全部	尝试	到	带来	这	政府	到	原因	已证实	徒劳无功	,

所有试图让政府讲道理的努力都失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] - [wɔː(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi]

and	the	great	world	-	war	into	which	our	country	was	drawn	by	the	enemy
和	这	伟大的	世界	-	战争	进入	哪个	我们的	国家	曾是	绘制	经过	这	敌人

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['mɒrəl] [dɪsˌɔːgənaɪ'zeɪʃən] ,

found	it	in	a	state	of	moral	disorganisation	,
成立	它	在	一个	状态	的	道德	混乱	,

我们的国家被敌人拖入了世界大战，而当时的美国正处于道德混乱的状态。

[wɪð] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]

with	a	Government	separated	from	the	people	,	indifferent	to	the	fate	of
和	一个	政府	分开	从	这	人们	,	冷漠	到	这	命运	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

政府与人民分离，对国家命运漠不关心，

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][v'aɪsɪz][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] . . . .

and	sunk	in	the	disgrace	of	vices	of	every	kind	.	.	.	.
和	沉没	在	这	耻辱	的	恶习	的	每一个	种类	.	.	.	.

并沉沦于各种恶习的耻辱之中.....

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn]

The	people	were	obliged	to	take	over	the	power	in	the	State	into	their	own
这	人们	是	有义务	到	拿	超过	这	力量	在	这	状态	进入	他们的	自己的

[hændz] .

hands	.
双手	.

人民被迫将国家政权掌握在自己手中。

[ðə; ði] [juː'nænɪməs] [ˌrevə'luːʃənəri] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]

The	unanimous	revolutionary	impulse	of	the	people	,	animated	by	the	sense	of
这	一致	革命性的	冲动	的	这	人们	,	动画	经过	这	感觉	的

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

the	importance	of	the	hour	,
这	重要性	的	这	小时	,

人民一致的革命热情，在对时代重要性的认识的激励下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rezəluːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['duːmə] ,

and	the	resoluteness	of	the	Duma	,
和	这	决心	的	这	杜马	,

以及杜马的决心，

[hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪts]['seɪkrɪd]

have	created	a	Provisional	Government	which	deems	it	to	be	its	sacred
有	创建	一个	临时	政府	哪个	认为	它	到	是	它是	神圣

[ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l]['djuːti][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]

and	responsible	duty	to	realise	the	people's	aspirations	and	to	lead	the
和	负责任的	责任	到	意识到	这	人们的	抱负	和	到	带领	这

['kʌntri] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [rəʊd][ɒv; əv] [friː] ['sɪvɪk][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

country	on	to	the	bright	road	of	free	civic	organisation	.
国家	在	到	这	明亮的	路	的	自由的	公民	组织	.

已成立临时政府，该政府认为实现人民的愿望并带领国家走向自由公民组织的光明道路是其神圣而负责任的职责。

[em] . [rɒ'dʒɑːnkoʊ] ,

M	.	Rodzianko	,
M	.	罗江科	,

M. Rodzianko，

[ðə; ði]['duːmə] , [mɑːtʃ] - , - .

The	Duma	,	March	20	,	1917	.
这	杜马	,	行进	-	,	-	.

杜马，1917年3月20日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənts]

THE	TWO	GIANTS
这	二	巨人

两大巨人

['dʒɜːməni] : " [ai] [dɪ'strɔɪ] !

Germany	:	"	I	destroy	!
德国	:	"	我	破坏	!

德国："我摧毁！"

" [ə'merɪkə] : " [ai] [kri'eɪt] !

"	America	:	"	I	create	!
"	美国	:	"	我	创造	!

美国："我创造！"

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [steps] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

"	Among	the	many	steps	which	are	being	taken	by	the	Government	to	meet	the
"	之中	这	许多	步骤	哪个	是	存在	已采取	经过	这	政府	到	见面	这

[ɪ'mɜːdʒənsi] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['menəs] [ɪz][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]

emergency	created	by	the	submarine	menace	is	the	graduating	of	the	first	and
紧急情况	创建	经过	这	潜艇	威胁	是	这	毕业	的	这	第一的	和

['sekənd] ['klɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] .

second	classes	in	the	Naval	Academy	.
第二	课程	在	这	海军	学院	.

"政府为应对潜艇威胁造成的紧急情况而采取的众多措施之一是海军学院第一届和第二届学员的毕业典礼。

[ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] [wɪl] [biː; bi]['grædʒueɪtɪd][ɒn] [mɑːtʃ] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [klɑːs] ['sevrəl] [wiːks]
The first class will be graduated on March 29 , and the second class several weeks
这 第一的 班级 将要 是 毕业 在 行进 - , 和 这 第二 班级 一些 周
['leɪtə(r)] .
later .
之后 .

第一批学生将于3月29日毕业，第二批学生将于几周后毕业。

[ðɪs] ['meʒə(r)] [wɪl] [prə'vaɪd] - [ə'dɪʃən(ə)l] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] .
This measure will provide 374 additional naval officers .
这 措施 将要 提供 - 额外的 海军 警官 .

这项措施将增加374名海军军官。

['rɔitə] , ['wɒʃɪŋtən] , [mɑːtʃ] - , - .
Reuter , Washington , March 20 , 1917 .
路透社 , 华盛顿 , 行进 - , - .

路透社，华盛顿，1917年3月20日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

['wɪljəm] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][vɒn] [flek] : " [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [frɒm; frəm]
William to General von Fleck : " We must save these beautiful things from
威廉 到 一般的 冯 斑点 : " 我们 必须 节省 这些 美丽的 事物 从
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .
destruction and fire .
破坏 和 火 .

威廉对冯·弗莱克将军说："我们必须保护这些美丽的东西免遭毁灭和火灾。"

" [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][kən'fɜːm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi]
" All the reports which have reached us confirm the report that the enemy
" 全部 这 报告 哪个 有 达到 我们 确认 这 报告 那 这 敌人
[hæz; həz] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['pilidʒ] [ænd; ənd] ['rævidʒ] [ðə; ði][ɪ'vækjuːeɪtɪd][zəʊn] ,
has systematically pillaged and ravaged the evacuated zone ,
有 系统地 被洗劫一空 和 饱受蹂躏 这 疏散 区 ,

"我们收到的所有报告都证实了敌军有系统地洗劫和蹂躏了撤离区。"

['məʊstli] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['neɪtʃə(r)] .
mostly without reasons of a military nature .
大多 没有 原因 的 一个 军队 自然 .

主要并非出于军事原因。

['dʒen(ə)rəl][vɒn] [flek] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th ['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [kɔː(r)] ,
General von Fleck , the Commander of the 17th German Army Corps ,
一般的 冯 斑点 , 这 指挥官 的 这 17th 德语 军队 兵团 ,

德国第17军军长冯·弗莱克将军

[ɪn] ['liːvɪŋ] [hæm] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði]
in leaving Ham carried away the furniture of the house which he occupied in the
在 离开 火腿 携带 离开 这 家具 的 这 房子 哪个 他 占领 在 这
[taʊn] .
town .
镇 .

离开时，哈姆把他在城里居住的房子里的家具都搬走了。

[frentʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] , [mɑːtʃ] - , - .
French Official , March 22 , 1917 .
法语 官方的 , 行进 - , - .

法国官方，1917年3月22日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

['ʌŋk(ə)l][sæm] : " [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
Uncle Sam : " So we are only a dollar making people , are we ?
叔叔 山姆 : " 所以 我们 是 仅有的 一个 美元 制作 人们 , 是 我们 ?

山姆大叔："所以我们只是一群赚钱的人，是吗？"

" ['dʒɜːməni] ['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv]
" Germany never had the slightest intention of attacking the United States of
" 德国 绝不 有 这 丝毫 意图 的 攻击 这 团结的 各州 的
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

"德国从未有过丝毫攻击美国的意图。"

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə][duː; də][səʊ] [naʊ] .
and does not intend to do so now .
和 做 不是 打算 到 做 所以 现在 .

目前不打算这样做。

['dʒɜːməni] ['nevə(r)] [dɪ'zaɪəd] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz]
Germany never desired war against the United States of America , and she does
德国 绝不 想要的 战争 反对 这 团结的 各州 的 美国 , 和 她 做
[nɒt][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .
not desire it to - day .
不是 欲望 它 到 - 天 .

德国过去从未想过与美国开战，现在也依然如此。

[haʊ] [dɪd] [θɪŋz] [dɪ'veləp] ?
How did things develop ?
如何 做过 事物 发展 ?

事情是如何发展的?

[wiː; wi][təʊld][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [wiː; wi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd]
We told the United States more than once that we announced the unrestricted
我们 讲述 这 团结的 各州 更多的 比 一次 那 我们 宣布 这 不受限制的
[juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['wepən] [ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]
use of the submarine weapon in the expectation that England could be made
使用 的 这 潜艇 武器 在 这 期待 那 英格兰 可以 是 制成
[tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blɒ'keɪd] ['pɒləsi][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]
to observe in her blockade policy the laws of humanity and international
到 观察 在 她 封锁 政策 这 法律 的 人类 和 国际的
[əg'riːmənts] .
agreements .
协议 .

我们曾多次告诉美国，我们宣布不受限制地使用潜艇武器，是希望英国在其封锁政策中能够遵守人道主义法和国际协议。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:dz] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] [wɔ:(r)] [ə'genst]
If **the** **American** **nation** **regards** **this** **as** **a** **reason** **for** **declaring** **war** **against**
如果 这 美国人 国家 问候 这 作为 一个 原因 为了 声明 战争 反对
[ðə; ði]['dʒɜ:mən]['neɪʃ(ə)n] ,
the **German** **nation** **,**
这 德语 国家 ,

如果美国将此视为对德意志宣战的理由，

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ;
with **which** **it** **has** **lived** **in** **peace** **for** **more** **than** **a** **hundred** **years** **;**
和 哪个 它 有 居住地 在 和平 为了 更多的 比 一个 百 年 ;

它与该物种和平共处了一百多年；

[ɪf] [baɪ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:]['wɒnts][tu:; tə] [ɪn'kri:s] ['blʌdʃed] ,
if **by** **this** **action** **it** **wants** **to** **increase** **bloodshed** **,**
如果 经过 这 行动 它 想要 到 增加 流血事件 ,

如果它想通过这种行动增加流血事件，

[nɒt][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][beə(r)][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
not **we** **shall** **have** **to** **bear** **the** **burden** **of** **responsibility** **for** **it** **.**
不是 我们 将 有 到 熊 这 负担 的 责任 为了 它 .

但我们却要为此承担责任。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən]['neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [fi:lz] ['naɪðə(r)]['heɪtrɪd][nɔ:(r)] [hɒ'stɪlətɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
The **German** **nation** **,** **which** **feels** **neither** **hatred** **nor** **hostility** **towards** **the** **United** **States**
这 德语 国家 , 哪个 感觉 两者都不 仇恨 也不 敌意 向 这 团结的 各州
[ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
of **America** **,**
的 美国 ,

德国人民对美国既没有仇恨也没有敌意，

[wɪl] ['ɔ:lsəʊ][beə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'ti:] .
will **also** **bear** **this** **and** **overcome** **it** **.**
将要 还 熊 这 和 克服 它 .

也将承受这一切并克服它。

[her] [vɒn] ['bɛθmən] - ['hɑ:lˌweɪg] ,
Herr **von** **Bethmann** **-** **Hollweg** **,**
先生 冯 贝特曼 - 霍尔维格 ,

冯·贝特曼-霍尔维格先生

[bɜ:'lɪn] , [mɑ:tʃ] - , - .
Berlin **,** **March** **29** **,** **1917** **.**
柏林 , 行进 - , - .

柏林，1917年3月29日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **89** **]**
[页 -]

[第 89 页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **90** **]**
[页 -]

[第90页]

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:mən]['nju:zpeɪpə(r)][ɪn] [ə'merɪkə]
In **the** **Office** **of** **a** **German** **Newspaper** **in** **America**
在 这 办公室 的 一个 德语 报纸 在 美国

在美国一家德国报社的办公室

" [maɪ][teə(r); tɪə] - ,
" My tear yellow ,
" 我的 撕 - ,

我的眼泪软了，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][nɒt] [fə'get] [tu:; tə] [weɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [li:dəl] [ə'merɪkən] [flæg] ,
as long as you not forget to wave now and again a leedle American flag ,
作为 长的 作为 你 不是 忘记 到 海浪 现在 和 再次 一个 利德尔 美国人 旗帜 ,

只要你不忘时不时挥舞一下小小的美国国旗，

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [gəʊ][ɒn] [kə'mɪtɪŋ] [haɪ] ['tri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑ:tər,lænd] .
you can safely go on committing high treason in the interest of our Vaterland .
你 能 安全 去 在 提交 高的 叛国罪 在 这 兴趣 的 我们的 祖国 .

为了祖国的利益，你可以继续犯下叛国罪。

" [eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfət] [tu:; tə]['aʊə(r)]['dʒɜ:mən] ['enəmi] [ə'sju:m] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liəli] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd]
" Aid and comfort to our German enemy assume a peculiarly insidious and
" 援助 和 舒适 到 我们的 德语 敌人 认为 一个 奇特地 阴险 和
['sʌt(ə)l] [fɔ:m] ,
subtle form ,
微妙的 形式 ,

“对我们德国敌人的援助和支持采取了一种特别阴险和隐蔽的形式，

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [wɔ:nd] [baɪ] ['li:dɪŋ] ['peɪpəz] [ɪn] ['veəriəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
as we are warned by leading papers in various parts of the country ,
作为 我们 是 警告 经过 领导 文件 在 各种各样的 部分 的 这 国家 ,

正如全国各地主流报纸所警告的那样，

[ɪn][ðə; ði] [ə'tempts] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] ['dʒɜ:rnl] [tu:; tə][kən'fju:z][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
in the attempts of certain journals to confuse the minds of the American
在 这 尝试 的 肯定 期刊 到 迷惑 这 思想 的 这 美国人
['pi:p(ə)l] [ə'baʊt]['aʊə(r)]['moʊtɪvz][ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][wɔ:(r)] ,
people about our motives in entering the war ,
人们 关于 我们的 动机 在 进入 这 战争 ,

某些报刊试图混淆美国人民对我们参战动机的认知，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪm'plɑ:nt] [si:dz] [ɒv; əv][sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [kən'sɜ:nɪŋ] ['aʊə(r)]['ælaɪz] .
and to implant seeds of suspicion and distrust concerning our Allies .
和 到 注入 种子 的 怀疑 和 怀疑 有关 我们的 盟国 .

并在我们的盟友心中播下怀疑和不信任的种子。

['lɪtərəri] [daɪ'dʒest] , ['eɪprəl] , - .
Literary Digest , April , 1917 .
文学 消化 , 四月 , - .

《文学文摘》，1917年4月。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðaɪ] [wɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][wɔ:(r)]
BECAUSE IT IS THY WAR , IT IS MY WAR
因为 它 是 你的 战争 , 它 是 我的 战争

因为这是你的战争，也是我的战争

[gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] , ['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [gɒd] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [gɒd] ,

God	of	the	Ages	,	our	father's	God	,	and	our	God	,
上帝	的	这	年龄	,	我们的	父亲的	上帝	,	和	我们的	上帝	,

万世之神，我们父的神，也是我们的神，

[huːz] ['həʊli] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'pʌblɪk]

whose	holy	influence	has	shaped	and	guided	the	destiny	of	our	Republic
谁	圣	影响	有	形状	和	引导	这	命运	的	我们的	共和国

[frɒm; frəm] [ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] ,

from	its	inception	,
从	它是	盗梦空间	,

祂的神圣影响力自共和国建立之初就塑造并指引着我们的命运。

[wiː; wi] [weɪt] [ə'pɒn] [ðæt] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]

we	wait	upon	that	influence	to	guide	us	in	the	present	crisis	which	has	been
我们	等待	之上	那	影响	到	指导	我们	在	这	展示	危机	哪个	有	到过

[θrʌst] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

thrust	upon	us	.
推力	之上	我们	.

我们期待这种影响力能够指引我们度过当前这场突如其来的危机。

[dɪ'pləʊməsi] [hæz; həz] [feɪld] ; ['mɒrəl] ['sweɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [feɪld] ; ['evri] [ə'piːl] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]

Diplomacy	has	failed	;	moral	suasion	has	failed	;	every	appeal	to	reason	and
外交	有	失败的	;	道德	劝说	有	失败的	;	每一个	上诉	到	原因	和

['dʒʌstɪs] [hæz; həz] [biːn] [swept] [ə'saɪd] .

justice	has	been	swept	aside	.
正义	有	到过	扫荡	旁边	.

外交手段失败了；道德劝说失败了；一切诉诸理性和正义的尝试都被驳回了。

[wiː; wi] [əb'hɔː(r)] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [lʌv] [piːs] .

We	abhor	war	and	love	peace	.
我们	痛恨	战争	和	爱	和平	.

我们憎恶战争，热爱和平。

[bʌt; bət] [ɪf] [wɔː(r)] [hæz; həz] [biːn] , [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [fɔːst] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,

But	if	war	has	been	,	or	shall	be	,	forced	upon	us	,
但	如果	战争	有	到过	,	或者	将	是	,	强制	之上	我们	,

但如果战争已经或将会强加于我们，

[wiː; wi] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [θrɒb] [wɪð] [ˌpætri'ɒtɪk] [ziːl] ;

we	pray	that	the	heart	of	every	American	citizen	shall	throb	with	patriotic	zeal	;
我们	祈祷	那	这	心	的	每一个	美国人	公民	将	搏动	和	爱国	热情	;

我们祈祷每一位美国公民的心中都充满爱国热情；

[ðæt] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] ['piːp(ə)l] [meɪ] ['ræli] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] ['prezɪdənt] [tuː; tə] [həʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn]

that	a	united	people	may	rally	around	our	President	to	hold	up	his	hands	in
那	一个	团结的	人们	可能	集会	大约	我们的	总统	到	抓住	向上	他的	双手	在

['evri] ['meʒə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [diːmd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə'merɪkən] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd]

every	measure	that	shall	be	deemed	necessary	to	protect	American	lives	and
每一个	措施	那	将	是	被认为	必要的	到	保护	美国人	生活	和

['seɪfgɑːd] ['aʊə(r)] [ɪn'herənt] [raɪts] .

safeguard	our	inherent	rights	.
保障	我们的	固有	权利	.

愿团结的人民拥护我们的总统，支持他采取一切必要措施，保护美国人民的生命，捍卫我们固有的权利。

[let] [ðaɪ] ['blesɪŋz] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] ,

Let	thy	blessings	,	we	beseech	Thee	,
让	你的	祝福	,	我们	恳求	汝	,

我们恳求你赐福，

[ə'tend] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [naʊ] [kən'vi:nd] [ɪn][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['seʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [kən'dɪʃ(ə)nz]

attend	the	Congress	now	convened	in	extraordinary	session	under	extraordinary	conditions
出席	这	国会	现在	召集	在	非凡的	会议	在下面	非凡的	状况

[wɪtʃ] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [θɔ:t] ,

which	call	for	extraordinary	thought	,
哪个	称呼	为了	非凡的	想法	,

参加本次在特殊情况下召开的特别会议，本次会议需要进行非常规的思考。

[waɪz] ['kaʊnsl] , [kɑ:m][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ;

wise	counsel	,	calm	and	deliberate	legislation	;
明智的	法律顾问	,	冷静的	和	商榷	立法	;

明智的建议，冷静而审慎的立法；

[ðæt] [ɪts] [ri'zɔlv] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [i'næktmənt] [meɪ] [sprɪŋ] [spɒn'teɪniəsli] [frɒm; frəm] ['lɔɪəl]

that	its	resolves	and	all	its	enactments	may	spring	spontaneously	from	loyal
那	它是	解决	和	全部	它是	法令	可能	春天	自发地	从	忠诚

[ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] [hɑ:ts] ;

and	patriotic	hearts	;
和	爱国	心	;

愿其决议和所有法令都源于忠诚爱国的心灵；

[ðæt] ['aʊə(r)] [dɪf'ɛndəz] [ɒn][lænd][ænd; ənd] [si:] [meɪ] [bi:; bi]['æmpli] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]

that	our	defenders	on	land	and	sea	may	be	amply	supplied	with	the	things	which
那	我们的	后卫	在	土地	和	海	可能	是	充足的	供应	和	这	事物	哪个

[meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

make	for	strength	and	efficiency	.
制作	为了	力量	和	效率	.

确保我们的陆海防御者拥有充足的物资，以增强实力和效率。

[ænd; ənd] , [əʊ][gɒd] , ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] , [let] [ðaɪ] [strɒŋ] [ɑ:m][ʌp'həʊld] , [sə'steɪn] ,

And	,	O	God	,	our	Heavenly	Father	,	let	Thy	strong	arm	uphold	,	sustain	,
和	,	哦	上帝	,	我们的	天上	父亲	,	让	你的	强的	手臂	坚持	,	维持	,

哦，上帝，我们的天父，愿祢强有力的臂膀扶持、支撑，

[ænd; ənd] [gaɪd] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [kɔ:z] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

and	guide	us	in	a	just	and	righteous	cause	;	for	Thine	is	the	kingdom
和	指导	我们	在	一个	只是	和	正义	原因	;	为了	瘦	是	这	王国

,

,

,

求你引导我们走正义正直的道路；因为国度是你的。

[ðə; ði]['paʊə(r)] , [ænd; ənd]['glɔ:ri] , [fər'evə(r)] .

the	power	,	and	glory	,	forever	.
这	力量	,	和	荣耀	,	永远	.

权柄与荣耀，永存。

[ɑ:'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

[rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . ['henri] [em] . [kaʊdən] ,

Rev	.	Dr	.	Henry	M	.	Couden	,
牧师	.	博士	.	亨利	M	.	库登	,

亨利·M·库登牧师博士

[ɪn] ['kɒŋgres] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . ,

In	Congress	,	U	.	S	.	A	.	,
在	国会	,	U	.	S	.	一个	.	,

美国国会

['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - .
April **2** **,** **1917** **.**
四月 2 , - .

1917年4月2日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **93** **]**
[页 -]

[第93页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **94** **]**
[页 -]

[第94页]

" [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti]
" **THE** **STARS** **AND** **STRIPES** **IN** **THE** **SERVICE** **OF** **HUMANITY**
" 这 明星 和 条纹 在 这 服务 的 人类

“星条旗为人类服务”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə][ək'sept][geɪdʒ][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][fəʊ][tuː; tə]
" **We** **are** **now** **about** **to** **accept** **gage** **of** **battle** **with** **this** **natural** **foe** **to**
" 我们 是 现在 关于 到 接受 量规 的 战斗 和 这 自然的 敌人 到
['lɪbəti] ,
liberty **,**
自由 ,

“我们现在即将与这个自由的天然敌人展开一场较量，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] , [ɪf] ['nesəsəri] ,
and **shall** **,** **if** **necessary** **,**
和 将 , 如果 必要的 ,

如有必要，应

[spend] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd]['nʌlɪfaɪ][ɪts] [prɪ'tenʃən]
spend **the** **whole** **force** **of** **the** **nation** **to** **check** **and** **nullify** **its** **pretensions**
花费 这 所有的 力量 的 这 国家 到 查看 和 无效 它是 虚荣心
[ænd; ənd][ɪts]['paʊə(r)] .
and **its** **power** **.**
和 它是 力量 .

动用全国的力量来遏制和消除它的野心和权力。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][fækts] [wɪð] [nəʊ][veɪl][ɒv; əv] [fɔːls] [prɪ'tens] [ə'baʊt]
We **are** **glad** **,** **now** **that** **we** **see** **the** **facts** **with** **no** **veil** **of** **false** **pretense** **about**
我们 是 高兴的 , 现在 那 我们 看 这 事实 和 不 面纱 的 错误的 虚伪 关于
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

我们很高兴，现在我们看到了事实真相，不再被任何虚假伪装所蒙蔽。

[tuː; tə] [faɪt] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːplz] [ɪn'kluːdɪd] :
to **fight** **thus** **for** **the** **ultimate** **peace** **of** **the** **peoples** **included** **:**
到 斗争 因此 为了 这 最终的 和平 的 这 人民 包括 :

为实现各国人民的最终和平而奋斗，其中包括：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [men]
for **the** **rights** **of** **nations** **great** **and** **small** **and** **the** **privilege** **of** **men**
为了 这 权利 的 国家 伟大的 和 小的 和 这 特权 的 男人
['evriweə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] .
everywhere **to** **choose** **their** **way** **of** **life** **and** **of** **obedience** **.**
到处 到 选择 他们的 方式 的 生活 和 的 服从 .

为了维护大小国家的权利，以及世界各地人们选择自己的生活方式和服从方式的特权。

[ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈmɒkrəsi] .

The	world	must	be	made	safe	for	democracy	.
这	世界	必须	是	制成	安全的	为了	民主	.

必须为民主创造一个安全的世界。

[ɪts] [piːs] [mʌst; məst][biː; bi]['plɑːntɪd][əˈpɒn][ðə; ði] ['testɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbəti] .

Its	peace	must	be	planted	upon	the	tested	foundations	of	political	liberty	.
它是	和平	必须	是	已种植	之上	这	测试	基础	的	政治的	自由	.

它的和平必须建立在经过考验的政治自由的基础之上。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['selfɪʃ] [endz][tuː; tə] [sɜːv] .

We	have	no	selfish	ends	to	serve	.
我们	有	不	自私	结束	到	服务	.

我们没有任何自私的目的。

[wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][nəʊ]['kɒŋkwest] , [nəʊ] [də'mɪnjən] .

We	desire	no	conquest	,	no	dominion	.
我们	欲望	不	征服	,	不	统治权	.

我们不求征服，也不求统治。

[wiː; wi] [siːk] [nəʊ] [ɪn'demnətiz] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] , [nəʊ][mə'tɪəriəl][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

We	seek	no	indemnities	of	ourselves	,	no	material	compensation	for	the
我们	寻找	不	赔偿	的	我们自己	,	不	材料	赔偿	为了	这

['sækrɪfaɪsɪz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['friːli] [meɪk] .

sacrifices	we	shall	freely	make	.
牺牲	我们	将	自由	制作	.

我们不寻求任何赔偿，也不寻求任何物质补偿来换取我们自愿做出的牺牲。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

We	are	but	one	of	the	champions	of	the	rights	of	mankind	.
我们	是	但	一	的	这	冠军	的	这	权利	的	人类	.

我们只是众多捍卫人类权利的倡导者之一。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wen] [ðəʊz] [raɪts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [æz; əz][sɪ'kjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði]

We	shall	be	satisfied	when	those	rights	have	been	made	as	secure	as	the
我们	将	是	使满意	什么时候	那些	权利	有	到过	制成	作为	安全的	作为	这

[feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] .

faith	and	the	freedom	of	nations	can	make	them	.
信仰	和	这	自由	的	国家	能	制作	他们	.

当这些权利得到充分保障，达到各国人民的信仰和自由所能达到的程度时，我们才会感到满意。

['prezɪdənt] ['wɪlsənz]

President	Wilson's
总统	威尔逊的

威尔逊总统的

[ə'dres] [tuː; tə] ['kɒŋgres] ,

Address	to	Congress	,
地址	到	国会	,

向国会发表讲话

['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - .

April	2	,	1917	.
四月	2	,	-	.

1917年4月2日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[praʊd] [tuː; tə] [faɪt]
PROUD TO FIGHT
自豪的 到 斗争

为战斗而自豪

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , ['meni] [mʌnθs] [ɒv; əv]['faɪəri]['traɪəl][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [ə'hed]
There are , it may be , many months of fiery trial and sacrifice ahead
那里 是 , 它 可能 是 , 许多 几个月 的 火热 审判 和 牺牲 前方
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
of us .
的 我们 .

或许，我们将面临数月的严峻考验和巨大牺牲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðɪs] [greɪt] ['piːsf(ə)l] ['piːp(ə)l]['ɪntuː][wɔː(r)] ,
It is a fearful thing to lead this great peaceful people into war ,
它 是 一个 可怕 事物 到 带领 这 伟大的 和平 人们 进入 战争 ,

带领这个伟大的爱好和平的民族走向战争是一件可怕的事情。

['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'zɑːstrəs] [ɒv; əv][ɔːl] [w'ɔːz] , [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪt'self] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]
into the most terrible and disastrous of all wars , civilization itself seeming to
进入 这 最多 糟糕的 和 灾难性的 的 全部 战争 , 文明 本身 似乎 到
[biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
be in the balance .
是 在 这 平衡 .

陷入了有史以来最可怕、最具灾难性的战争，文明本身似乎岌岌可危。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [piːs] ,
But the right is more precious than peace ,
但 这 正确的 是 更多的 宝贵的 比 和平 ,

但是，正义比和平更珍贵。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['kærid] ['nɪərɪst]
and we shall fight for the things which we have always carried nearest
和 我们 将 斗争 为了 这 事物 哪个 我们 有 总是 携带 最近的
['aʊə(r)] [hɑːts] — [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] ,
our hearts — for democracy ,
我们的 心 — 为了 民主 ,

我们将为我们一直以来最珍视的东西而战——为民主而战！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [səb'mɪt][tuː; tə] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðeə(r)]
for the right of those who submit to authority to have a voice in their
为了 这 正确的 的 那些 WHO 提交 到 权威 到 有 一个 嗓音 在 他们的
[əʊn] ['gʌvənmənts] ,
own governments ,
自己的 政府 ,

为了那些服从权威的人在自己的政府中拥有发言权的权利，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['neɪʃnz] ,
for the rights and liberties of small nations ,
为了 这 权利 和 自由 的 小的 国家 ,

为了小国的权利和自由，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [dəˈmɪnjən] [ɒv; əv] [raɪt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv] [friː] ['piːplz] [æz; əz]

for	a	universal	dominion	of	right	by	such	a	concert	of	free	peoples	as
为了	一个	普遍的	统治权	的	正确的	经过	这样的	一个	音乐会	的	自由的	人民	作为

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [tuː; tə][ɔːl] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪt'self][æt; ət]

shall	bring	peace	and	safety	to	all	nations	and	make	the	world	itself	at
将	带来	和平	和	安全	到	全部	国家	和	制作	这	世界	本身	在

[lɑːst] [friː] .

last	free	.
最后的	自由的	.

为了通过自由人民的联合，建立普遍的正义统治，从而给所有国家带来和平与安全，并最终使世界本身获得自由。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk][wiː; wi][kæn; kən] ['dedɪkeɪt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] ,

To	such	a	task	we	can	dedicate	our	lives	and	our	fortunes	,
到	这样的	一个	任务	我们	能	奉献	我们的	生活	和	我们的	财富	,

为了完成这样的使命，我们可以奉献我们的生命和财富。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ,

everything	that	we	are	and	everything	that	we	have	,
一切	那	我们	是	和	一切	那	我们	有	,

我们的一切，我们所拥有的一切，

[wɪð] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ə'merɪkə] [ɪz]

with	the	pride	of	those	who	know	that	the	day	has	come	when	America	is
和	这	自豪	的	那些	WHO	知道	那	这	天	有	来	什么时候	美国	是

['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [spend] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [mait] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

privileged	to	spend	her	blood	and	her	might	for	the	principles
特权	到	花费	她	血	和	她	可能	为了	这	原则

[ðæt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

that	gave	her	birth	and	happiness	and	the	peace	which	she	has
那	给予	她	出生	和	幸福	和	这	和平	哪个	她	有

['treʒəd] .

treasured	.
珍藏	.

那些知道美国有幸能够用鲜血和力量捍卫赋予她诞生、幸福与和平的原则的人们感到无比自豪。

[gɒd] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][nəʊ]['ʌðə(r)] .

God	helping	her	,	she	can	do	no	other	.
上帝	帮助	她	,	她	能	做	不	其他	.

上帝保佑，她也别无选择。

['prezɪdənt] ['wɪlsənz]

President	Wilson's
总统	威尔逊的

威尔逊总统的

[ə'dres] [tuː; tə] ['kɒŋgres] ,

Address	to	Congress	,
地址	到	国会	,

向国会发表讲话

['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - .

April	2	,	1917	.
四月	2	,	-	.

1917年4月2日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [plæn]
" ACCORDING TO PLAN
" 根据 到 计划

“按计划”

" ['hindənbə:g] : " [wiː; wi] [lɒst] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] , [əˈbaʊt] - , - ['prɪznər] , - [gʌnz] , - ['mɔːrtərz] ,
" Hindenburg : " We lost Vimy Ridge , about 12 , 000 prisoners , 125 guns , 70 mortars ,
" 兴登堡号 : " 我们 丢失的 维米 岭 , 关于 - , - 囚犯 , - 枪支 , - 迫击炮 ,

兴登堡：“我们失去了维米岭，大约12000名战俘，125门大炮，70门迫击炮，

- [məˈʃiːn] - [gʌnz] , [ɔːl] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌpiː ˈel] . . . .
175 machine - guns , all according to pl . . . .
- 机器 - 枪支 , 全部 根据 到 pl . . . .

175挺机枪，全部按照pl....

" ['wɪljəm] : " [ʃʌt] [ʌp] !
" William : " Shut up !
" 威廉 : " 关闭 向上 !

威廉：“闭嘴！”

" [hɑːd] ['faɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ə'gen] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [end][ɒv; əv]['vɪ.mi] [rɪdʒ] ,
" Hard fighting took place again this afternoon on the northern end of Vimy Ridge ,
" 难的 斗争 采取 地方 再次 这 下午 在 这 北方 结尾 的 维米 岭 ,

“今天下午，维米岭北端再次爆发激烈战斗。”

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪnd] ['fɜːðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər]
in which we gained further important positions and took a number of prisoners
在 哪个 我们 获得 更远 重要的 职位 和 采取 一个 数字 的 囚犯
[ænd; ənd] [məˈʃiːn] - [gʌnz] .
and machine - guns .
和 机器 - 枪支 .

我们在战斗中取得了更多重要阵地，并俘虏了一些敌军和缴获了一些机枪。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv]['kæmbreɪ][wiː; wi][hæv; həv] [ədˈvɑːnst] ['aʊə(r)][laɪn] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
In the direction of Cambrai we have advanced our line north of the village
在 这 方向 的 康布雷 我们 有 先进的 我们的 线 北 的 这 村庄
[ɒv; əv] - .
of Louverval .
的 - .

在康布雷方向，我们的防线已经推进到卢韦尔瓦尔村以北。

[sʌtʃ] ['kaʊntə(r)] - [əˈtæks] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [əˈtemptɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [əˈlɒŋ]
Such counter - attacks as the enemy has attempted at different points along
这样的 柜台 - 攻击 作为 这 敌人 有 尝试过 在 不同的 积分 沿着
['aʊə(r)] [frʌnt] [hæv; həv] [met] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] .
our front have met with no success .
我们的 正面 有 遇见 和 不 成功 .

敌人在我方前线不同地点发动的反击均未取得成功。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] ['teɪkən][baɪ][ˌjuː 'es] [sɪns] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əˈtæk]
The number of prisoners taken by us since the opening of our attack
这 数字 的 囚犯 已采取 经过 我们 自从 这 开幕 的 我们的 攻击
['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [naʊ] [ik'si:d] - ,
yesterday morning now exceeds 11 ,
昨天 早晨 现在 超过 - ,

自昨天上午发起进攻以来，我们俘虏的战俘人数已超过11人。

- , [ɪn'kluːdɪŋ] - ['ɒfɪsəz] .
000 , including 235 officers .
- , 包括 - 警官 .

000人，其中包括235名警官。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['kæptʃəd] ['əʊvə(r)] - [gʌnz] ,
We have also captured over 100 guns ,
我们 有 还 捕获 超过 - 枪支 ,

我们还缴获了100多支枪，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hevi] [gʌnz] [ʌp][tuː; tə][eit] - [ɪntʃ] ['kælɪbə(r)] , - [trentʃ]
among them a number of heavy guns up to 8 - inch calibre , 60 trench
之中 他们 一个 数字 的 重的 枪支 向上 到 8 - 英寸 口径 , - 沟
['mɔːrtərz] , [ænd; ənd] - [mə'ʃiːn] - [gʌnz] .
mortars , and 163 machine - guns .
迫击炮 , 和 - 机器 - 枪支 .

其中包括一些口径达 8 英寸的重炮、60 门迫击炮和 163 挺机枪。

['brɪtɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['eɪprəl] - , - .
British Official , April 10 , 1917 .
英国 官方的 , 四月 - , - .

英国官方，1917年4月10日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

['welkəm] [tuː; tə] ['stɒkhəʊm] !
WELCOME TO STOCKHOLM !
欢迎 到 斯德哥尔摩 !

欢迎来到斯德哥尔摩!

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] : " [ˌaɪ'el'es] [viːɛnənt] [ʒʌsk] ['dænz][ˌɛnˌoʊ'ɛs][brɑːz] . . . .
The German Delegates : " Ils viennent jusque dans nos bras . . . .
这 德语 代表们 : " 伊尔斯 维南特 直到 丹斯 不 胸罩 . . . .

德国代表："Ils viennent jusque dans nos bras ....

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒstriən] ['ɒfɪsə(r)] , [ə; eɪ][dɪ'zɜːtə(r)] ,
" According to the statements of an Austrian officer , a deserter ,
" 根据 到 这 声明 的 一个 奥地利 官 , 一个 逃兵 ,

"根据一名奥地利军官（一名逃兵）的陈述，

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['tʃɑːnsələ(r)] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['səʊʃəlists] [tuː; tə] ['stɒkhəʊm]
the German chancellor has sent a number of German Socialists to Stockholm
这 德语 校长 有 发送 一个 数字 的 德语 社会主义者 到 斯德哥尔摩
[tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['səʊʃəlists] [ænd; ənd] [nɪ'gəʊʃieɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
to interview the representatives of Russian Socialists and negotiate for a
到 面试 这 代表 的 俄语 社会主义者 和 谈判 为了 一个
['seprət] [piːs] .
separate peace .
分离 和平 .

德国总理已派遣多名德国社会党人前往斯德哥尔摩，会见俄国社会党代表，并就单独媾和进行谈判。

[ə'nʌðə(r)] ['ɒstriən] [dɪ'zɜ:tə(r)] [ə'ledʒ] [ðæt] [pi:s] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['spəʊkən][ɒv; əv] [les] ['fri:kwəntli] [ðæn; ðən]

Another	Austrian	deserter	alleges	that	peace	is	being	spoken	of	less	frequently	than
其他	奥地利	逃兵	声称	那	和平	是	存在	说	的	较少的	频繁地	比

['fɔ:məli] [ɪn][ðə; ði] ['ɒstriən] ['ɑ:mi] ,

formerly	in	the	Austrian	Army	,
以前	在	这	奥地利	军队	,

另一名奥地利逃兵声称，奥地利军队中谈论和平的频率比以前低了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [həʊps][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l] [dɪs'ɔ:dəz] [ɪn] ['rʌʃə] [wɪl] [help][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt]

and	that	everybody	hopes	the	internal	disorders	in	Russia	will	help	in	bringing	about
和	那	大家	希望	这	内部的	疾病	在	俄罗斯	将要	帮助	在	带来	关于

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

her	destruction	.
她	破坏	.

所有人都希望俄罗斯的内部动乱能够加速其毁灭。

['rʌʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

Russian	Official	,
俄语	官方的	,

俄罗斯官员

['petrəugræd] , ['eɪprəl] - , - .

Petrograd	,	April	14	,	1917	.
彼得格勒	,	四月	-	,	-	.

彼得格勒，1917年4月14日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

['ɒstriə] : " [waɪ] [wəʊnt][ju:; jʊ] [trʌst] [ˌem 'i:] , ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] ?

Austria	:	"	Why	won't	you	trust	me	,	Little	Red	Riding	Hood	?
奥地利	:	"	为什么	惯于	你	相信	我	,	小的	红色的	骑术	兜帽	?

奥地利："小红帽，你为什么不相信我？"

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] ['klɪəli] ['demənstreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜ:ld] , [ænd; ənd]

"	As	it	was	herewith	clearly	demonstrated	to	the	entire	world	,	and
"	作为	它	曾是	此附	清楚地	已证明	到	这	全部的	世界	,	和

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

especially	to	the	people	of	Russia	,
尤其	到	这	人们	的	俄罗斯	,

"正如本文已向全世界，特别是向俄罗斯人民清楚地表明的那样，

[ðæt] ['rʌʃə] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'fensɪz] [ænd; ənd]

that	Russia	was	no	longer	forced	to	fight	for	her	defences	and
那	俄罗斯	曾是	不	更长	强制	到	斗争	为了	她	防御	和

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pi:p(ə)l] ,

for	the	freedom	of	her	people	,
为了	这	自由	的	她	人们	,

俄罗斯不再被迫为保卫家园和人民自由而战。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ,

it	should	,
它	应该	,

它应该，

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fɔːməti] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz]

in	view	of	the	conformity	of	the	aims	of	the	governments	of	the	allies
在	看法	的	这	一致性	的	这	目标	的	这	政府	的	这	盟国

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvənmənt] ,

and	of	the	Russian	Provisional	Government	,
和	的	这	俄语	临时	政府	,

鉴于盟国政府和俄国临时政府的目标一致，

[nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tə'wɔːd] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

not	be	difficult	to	find	a	way	toward	an	understanding	.
不是	是	难的	到	寻找	一个	方式	朝向	一个	理解	.

找到理解的方法并不难。

[ðɪs] [ðə; ði] [les] [æz; əz][ðə; ði]['empərə(r)] ([tʃɑːlz]) [ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði]['ælaɪd] ['mɔnəks]

This	the	less	as	the	emperor	(	Charles	)	in	agreement	with	the	allied	monarchs
这	这	较少的	作为	这	皇帝	(	查尔斯	)	在	协议	和	这	盟军	君主

[英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ]

cherishes	the	hope	of	living	in	future	in	peace	and	friendship	with	a
珍惜	这	希望	的	活的	在	未来	在	和平	和	友谊	和	一个

['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] ,

Russian	people	which	,
俄语	人们	哪个	,

这使得皇帝（查理）与盟国君主们更加怀有希望，希望未来能与俄罗斯人民和平友好地生活在一起。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ɪts][ɪn'tɜːn(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜːn(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf] , [wɪl] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd]

as	regards	its	internal	and	external	conditions	of	life	,	will	be	secured	and
作为	问候	它是	内部的	和	外部的	状况	的	生活	,	将要	是	安全	和

['kɒntent] .

content	.
内容	.

就其生活的内部和外部条件而言，将会感到安全和满足。

['ɒstriən] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] ['rʌʃə] ,

Austrian	Government	to	Russia	,
奥地利	政府	到	俄罗斯	,

奥地利政府致俄罗斯

['eɪprəl] - , - .

April	15	,	1917	.
四月	-	,	-	.

1917年4月15日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[kʊl'tʊə(r)][viː] . [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]

KULTUR	V	.	CIVILISATION
文化	V	.	文明

文化与文明

[ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl] - [ðə; ði][es] . [es] . [ˌdɔni'gɔ:l] [ænd; ənd]['lænfræŋk] , [waɪl]

On	the	evening	of	April	17	the	S	.	S	.	Donegal	and	Lanfranc	,	while
在	这	晚上	的	四月	-	这	S	.	S	.	多尼戈尔	和	兰弗兰克	,	尽管

[træn'spɔ:rtɪŋ] ['wu:ndɪd] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ] [pɔ:ts] ,

transporting	wounded	to	British	ports	,
运输	受伤	到	英国	端口	,

4月17日晚，SS Donegal和Lanfranc号轮船在运送伤员前往英国港口的途中，

[wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:p'i:dəʊd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] .

were	torpedoed	without	warning	.
是	被鱼雷击中	没有	警告	.

毫无预警地遭到鱼雷攻击。

[ðə; ði]['lænfræŋk] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] - ['wu:ndɪd] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] , ['kærid] -

The	Lanfranc	,	in	addition	to	234	wounded	British	officers	and	men	,	carried	167
这	兰弗兰克	,	在	添加	到	-	受伤	英国	警官	和	男人	,	携带	-

['wu:ndɪd] ['dʒɜ:mən] ['prɪznər] ,

wounded	German	prisoners	,
受伤	德语	囚犯	,

"兰弗兰克"号除了载有234名受伤的英国军官和士兵外，还载有167名受伤的德国战俘。

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [ˌpɜ:sə'nel] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kru:] [ɒv; əv] - .

a	medical	personnel	of	52	,	and	a	crew	of	123	.
一个	医疗的	人员	的	-	,	和	一个	全体人员	的	-	.

医疗人员 52 人，船员 123 人。

['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

British	Admiralty	Official	,
英国	海军部	官方的	,

英国海军部官员

['eɪprəl] - , - .

April	17	,	1917	.
四月	-	,	-	.

1917年4月17日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ə'merɪkən] ['səʊldʒə(r)] : " [rɪ'membə(r)] [wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][læmp] - [pəʊsts][fɔ:(r); fə(r)] ['treitə] .

American	Soldier	:	"	Remember	we	have	plenty	of	lamp	-	posts	for	traitors	.
美国人	士兵	:	"	记住	我们	有	很多	的	灯	-	帖子	为了	叛徒	.

美国士兵："记住，我们有很多路灯柱留给叛徒。"

" [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɔ:l] [grɑ:s] [ænd; ənd]

"	It's	about	time	for	the	hamstringers	that	are	lurking	in	the	tall	grass	and
"	它是	关于	时间	为了	这	腿筋	那	是	潜伏	在	这	高的	草	和

[ðə; ði] - [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θrəʊ] ['mʌŋki] - ['rentʃɪz] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:(r)]

the	sabotagists	who	are	trying	to	throw	monkey	-	wrenches	into	the	war
这	-	WHO	是	尝试	到	扔	猴	-	扳手	进入	这	战争

[mə'ʃi:nəri] [tu:; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ænd; ənd][ʌp][ɔ:(r)] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

machinery	to	shut	off	and	up	or	look	for	unpleasant	consequences	.
机械	到	关闭	离开	和	向上	或者	看	为了	令人不快的	结果	.

"那些潜伏在草丛中的绊脚石和那些试图破坏战争机器的破坏分子，是时候该停止行动了，否则将面临不愉快的后果。"

[ðiːz] ['hɪd(ə)n] - ['hæŋgəz] [duː; də][nɒt] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,

These	hidden	-	hangers	do	not	come	out	in	the	open	,
这些	隐	-	衣架	做	不是	来	出去	在	这	打开	,

这些隐藏式衣架不会直接暴露在外。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]['semi] - ['triːzənəbl] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][prəʊ] - ['dʒɜːmən]

even	to	the	extent	of	the	semi	-	treasonable	sentiments	of	the	Pro	-	German
甚至	到	这	程度	的	这	半	-	叛国罪	情感	的	这	专业版	-	德语

['səuʃəlists] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

Socialists	at	St	.	Louis	.
社会主义者	在	英石	.	路易斯	.

甚至达到了圣路易斯亲德社会主义者那种近乎叛国的程度。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

If	they	did	,	it	wouldn't	be	necessary	to	pay	any	attention	to	them	.
如果	他们	做过	,	它	不会	是	必要的	到	支付	任何	注意力	到	他们	.

如果他们真的那样做，那就没必要理会他们了。

[ðeɪ] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'sɪdiəs] [weɪ] .

They	work	in	a	more	insidious	way	.
他们	工作	在	一个	更多的	阴险	方式	.

它们的作用方式更加隐蔽。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] [ðeɪ] [raɪz] [ʌp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Under	the	guise	of	American	citizenship	they	rise	up	every	now	and	then	,
在下面	这	伪装	的	美国人	国籍	他们	上升	向上	每一个	现在	和	然后	,

他们时不时地以美国公民身份为幌子发动叛乱。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔː(r)][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['pɜːpəs] ,

individuals	or	organizations	of	doubtful	origin	and	purpose	,
个人	或者	组织	的	疑	起源	和	目的	,

来源和目的可疑的个人或组织

[tuː; tə][dɪ'mɑːnd] [waɪ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]

to	demand	why	the	United	States	is	in	the	war	and	what	its	intentions	are
到	要求	为什么	这	团结的	各州	是	在	这	战争	和	什么	它是	意图	是

. . . .

. . . .

. . . .

质问美国为何卷入战争及其意图.....

[ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['sæbətɑːʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ['eni] [mɔː(r)]

Americans	are	in	no	mood	to	tolerate	national	sabotage	of	this	sort	any	more
美国人	是	在	不	情绪	到	容忍	国家的	破坏	的	这	种类	任何	更多的

[ðæn; ðən][pleɪn][ænd; ənd]['əʊpən][eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

than	plain	and	open	aid	and	comfort	to	the	enemy	.
比	清楚的	和	打开	援助	和	舒适	到	这	敌人	.

美国人绝不会容忍这种破坏国家的行为，就像他们绝不会容忍公然援助和支持敌人一样。

['evri] [mæn][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [nəʊz] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi]

Every	man	of	common	sense	knows	why	we	are	in	the	war	and	what	we
每一个	男人	的	常见的	感觉	知道	为什么	我们	是	在	这	战争	和	什么	我们

[wɒnt][tuː; tə][duː; də] .

want	to	do	.
想	到	做	.

任何一个有常识的人都知道我们为什么卷入这场战争以及我们想要做什么。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [aʊt'reɪdʒəs]

We	are	in	it	because	we	were	forced	into	it	by	outrageous
我们	是	在	它	因为	我们	是	强制	进入	它	经过	令人愤慨

[ə'greʃən] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:ld] [seɪf]

aggressions	and	because	we	are	determined	to	make	the	world	safe
攻击行为	和	因为	我们	是	决定	到	制作	这	世界	安全的

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [dɪ'mɒkrəsi] .

for	American	democracy	.
为了	美国人	民主	.

我们之所以参与其中，是因为遭受了骇人听闻的侵略，被迫加入其中；也因为我们决心让世界对美国民主而言是安全的。

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['herəld] , [meɪ] , - . ,

Chicago	Herald	,	May	,	1917	.	,
芝加哥	先驱报	,	可能	,	-	.	,

《芝加哥先驱报》，1917年5月。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] [beɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['rʌʃə]

THE	SOCIALIST	BAIT	FOR	RUSSIA
这	社会主义	饵	为了	俄罗斯

社会主义诱饵引诱俄罗斯

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['wɜrkmənz]

At	the	last	sitting	of	the	executive	committee	of	the	Council	of	Workmen's
在	这	最后的	坐着	的	这	管理人员	委员会	的	这	理事会	的	工人的

[ænd; ənd]['səʊldʒəz] - ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ,

and	Soldiers	'	Delegates	,
和	士兵	-	代表们	,

在工人和士兵代表理事会执行委员会的上次会议上，

[em] . - , [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] ['pɑ:tiz] [ɒv; əv][ˌskændɪ'neɪvɪə] — ['deɪnɪʃ] , ['swi:dɪʃ] ,

M	.	Borgbjerg	,	on	behalf	of	the	Labour	parties	of	Scandinavia	—	Danish	,	Swedish	,
M	.	-	,	在	代表	的	这	劳动	各方	的	斯堪的纳维亚	—	丹麦语	,	瑞典	,

M. Borgbjerg，代表斯堪的纳维亚半岛的工党——丹麦、瑞典、

[ænd; ənd] [nɔ:'wi:dʒən] — [kən'veɪd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɔ:l] ['səʊʃəlɪst] ['pɑ:tiz] [ɪn] ['rʌʃə]

and	Norwegian	—	conveyed	an	official	invitation	to	all	Socialist	parties	in	Russia
和	挪威	—	传递	一个	官方的	邀请	到	全部	社会主义	各方	在	俄罗斯

[tu:; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒnfərəns] [æt; ət] ['stɒkhəʊm] .

to	the	proposed	international	conference	at	Stockholm	.
到	这	建议的	国际的	会议	在	斯德哥尔摩	.

挪威方面向俄罗斯所有社会主义政党正式邀请他们参加在斯德哥尔摩举行的国际会议。

['rɔɪtə] , ['petrəugræd] , [meɪ] [eɪt] , - .

Reuter	,	Petrograd	,	May	8	,	1917	.
路透社	,	彼得格勒	,	可能	8	,	-	.

路透社，彼得格勒，1917年5月8日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ɒn] [lænd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]
ON LAND AND WATER
在 土地 和 水

陆地和水上

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['hindənbəːg] [laɪn] ?
The End of the Hindenburg Line ?
这 结尾 的 这 兴登堡号 线 ?

兴登堡防线的终结?

[ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [pres] [steɪts] [ðæt] ['kɒŋgres]
The Washington correspondent of the Associated Press states that Congress
这 华盛顿 通讯员 的 这 联系 按 各州 那 国会
[wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] $1 , - , - , - (£200 , - ,
will be asked to appropriate $1 , 000 , 000 , 000 (£200 , 000 ,
将要 是 问 到 合适的 $1 , - , - , - (£200 , - ,

美联社驻华盛顿记者称，国会将被要求拨款10亿美元（20万英镑）。

-) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['mɜːtʃənt] [fliːt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]
000) for the building of an American merchant fleet to overcome the
-) 为了 这 建筑 的 一个 美国人 商人 舰队 到 克服 这
[ˌsʌbmə'riːn] ['menəs] .
submarine menace .
潜艇 威胁 .

000）用于建造一支美国商船队以克服潜艇威胁。

[ðə; ði]['prəʊgræm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [bɔːd] ['kɔntəm,pleit] [ðə; ði][daɪ'vɜːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
The program of the Shipping Board contemplates the diversion to the
这 程序 的 这 船运 木板 沉思 这 导流 到 这
['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒdʌkt][ɒv; əv] ['evri] [stiːl] - [mɪl] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
Government of the product of every steel - mill in the United States and the
政府 的 这 产品 的 每一个 钢 - 磨 在 这 团结的 各州 和 这
[ˌkænsə'leɪʃən][ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kɒntrækts; kən'trækts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd] ['praɪvət] [kən'sjuːməz]
cancelation of existing contracts between the mills and private consumers
取消 的 现存的 合同 之间 这 磨坊 和 私人的 消费者
,
,
,

美国航运委员会的计划设想将美国所有钢铁厂的产品转交给政府，并取消钢铁厂与私人消费者之间现有的合同。

[ænd; ənd] , [weə(r)] ['nesəsəri] , [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv]['dæmɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
and , where necessary , the payment of damages by the Government to the
和 , 在哪里 必要的 , 这 支付 的 损害 经过 这 政府 到 这
['pɑːtiz] [huːz] ['kɒntrækts; kən'trækts][ɑː(r); ə(r)] ['kænsld] .
parties whose contracts are canceled .
各方 谁 合同 是 取消 .

必要时，政府应向合同被取消的各方支付赔偿金。

[ðə; ði] [bɔːd] ['estɪmeɪts] [ðæt] [frɒm; frəm][faɪv][tuː; tə][sɪks] ['mɪljən] [tʌnz] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] ['wʊdn]
The Board estimates that from five to six million tons of steel and wooden
这 木板 估算 那 从 五 到 六 百万 吨 的 钢 和 木制的
['ves(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] [j'iəz] .
vessels will be constructed by the Government in the next two years .
船只 将要 是 建造 经过 这 政府 在 这 下一个 二 年 .

委员会估计，未来两年内，政府将建造五百万至六百万吨钢木船舶。

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [pres] ,
Associated **Press** **,**
联系 按 ,

美联社，

['wɒʃɪŋtən] , [meɪ] [eit] , - .
Washington **,** **May** **8** **,** **1917** **.**
华盛顿 , 可能 8 , - .

华盛顿，1917年5月8日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **111** **]**
[页 -]

[第111页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **112** **]**
[页 -]

[第112页]

" [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)n] - [gæs] [ə'tæk] [ɒn] [njuː] ['rʌʃə]
" **A** **POISON** **-** **GAS** **ATTACK** **ON** **NEW** **RUSSIA**
" 一个 毒 - 气体 攻击 在 新的 俄罗斯

“对新俄罗斯的毒气袭击”

" ['aɪsəleɪtɪd] [gruːps] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , ['lækɪŋ] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] ,
" **Isolated** **groups** **of** **certain** **classes** **of** **the** **population** **,** **lacking** **conscientiousness** **,**
" 孤立 团体 的 肯定 课程 的 这 人口 , 缺乏 尽责性 ,

“某些阶层的孤立群体，缺乏责任心，

[siːk] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['vaɪələns] ,
seek **to** **realize** **their** **aspirations** **by** **the** **medium** **of** **violence** **,**
寻找 到 意识到 他们的 抱负 经过 这 中等的 的 暴力 ,

他们试图通过暴力手段来实现自己的愿望。

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['pɒləsi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kri'eɪt]
and **threaten** **to** **destroy** **the** **discipline** **of** **internal** **policy** **and** **to** **create**
和 威胁 到 破坏 这 纪律 的 内部的 政策 和 到 创造
['ænəki] .
anarchy **.**
无政府状态 .

并有可能破坏内部政策纪律，造成无政府状态。

[ðə; ðɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvənmənt] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪts] ['djuːti] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] ['fræŋkli] [ðæt]
The **Provisional** **Government** **believes** **it** **to** **be** **its** **duty** **to** **declare** **frankly** **that**
这 临时 政府 相信 它 到 是 它是 责任 到 宣布 坦率地说 那
[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
this **state** **of** **things** **,**
这 状态 的 事物 ,

临时政府认为，坦率地宣布这一现状是其义不容辞的责任。

[wɪtʃ] ['rendəz] [ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['dɪfɪkəlt] ,
which **renders** **the** **administration** **of** **the** **country** **difficult** **,**
哪个 渲染 这 行政 的 这 国家 难的 ,

这使得国家治理变得困难。

[meɪ] [liːd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [ɪn'tɜːn(ə)l] [dɪsˌɔːgənaɪ'zeɪʃən] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [frʌnt] .
may **lead** **the** **country** **to** **internal** **disorganisation** **and** **defeat** **at** **the** **front** **.**
可能 带领 这 国家 到 内部的 混乱 和 击败 在 这 正面 .

可能导致国家内部混乱和前线战败。

[ðə; ði] ['fæntəm] [ɒv; əv] ['ænəki] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ['θretnɪŋ] ['lɪbəti] [ə'raɪzɪz][bɪ'fɔː(r)] ['rʌʃə] .

The	phantom	of	anarchy	and	civil	war	threatening	liberty	arises	before	Russia	.
这	幻影	的	无政府状态	和	民用	战争	威胁	自由	出现	前	俄罗斯	.

无政府状态和内战的幽灵威胁着俄罗斯的自由。

['rʌʃ(ə)n] [prə'vɪʒən(ə)l]

Russian	Provisional
俄语	临时

俄罗斯临时

['gʌvənmənt] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,

Government	Proclamation	,
政府	公告	,

政府公告

['petrəugræd] , [meɪ] [naɪn] , - .

Petrograd	,	May	9	,	1917	.
彼得格勒	,	可能	9	,	-	.

彼得格勒，1917年5月9日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[ə; eɪ] [fuːlz] ['pærədaɪs]

A	FOOL'S	PARADISE
一个	傻瓜	天堂

愚人天堂

[æz; əz] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

As	affairs	are	going	now	,	it	will	be	impossible	to	save	the	country	.
作为	事务	是	去	现在	,	它	将要	是	不可能的	到	节省	这	国家	.

照目前的情况来看，拯救这个国家已经不可能了。

[pə'hæps] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [nəʊ]

Perhaps	the	time	is	near	when	we	will	have	to	tell	you	that	we	can	no
也许	这	时间	是	靠近	什么时候	我们	将要	有	到	告诉	你	那	我们	能	不

[lɒŋgə(r)] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [bred] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [sə'plaɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

longer	give	you	the	amount	of	bread	you	expect	or	other	supplies	on	which	you
更长	给	你	这	数量	的	面包	你	预计	或者	其他	补给品	在	哪个	你

[hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kaʊnt] .

have	a	right	to	count	.
有	一个	正确的	到	数数	.

或许不久的将来，我们将不得不告诉您，我们无法再为您提供您所期望的面包数量或其他您有权享有的物资。

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri] [tuː; tə] ['friːdəm] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['prɒpəli] .

The	process	of	the	change	from	slavery	to	freedom	is	not	going	on	properly	.
这	过程	的	这	改变	从	奴隶制	到	自由	是	不是	去	在	适当地	.

从奴隶制到自由的转变过程并没有顺利进行。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪstɪd] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['slaɪtli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

We	have	tasted	freedom	and	are	slightly	intoxicated	.
我们	有	尝过	自由	和	是	轻微地	酣	.

我们尝到了自由的滋味，略感陶醉。

[wɒt] [wi:; wi] [ni:d] [ɪz][sə'braɪəti][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .

What	we	need	is	sobriety	and	discipline	.
什么	我们	需要	是	清醒	和	纪律	.

我们需要的是清醒和自律。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd]['sʌfə(r)][ænd; ənd][bi:; bi]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ten] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔ:dərs]

You	could	suffer	and	be	silent	for	ten	years	,	and	obey	the	orders
你	可以	遭受	和	是	沉默的	为了	十	年	,	和	服从	这	订单

[ɒv; əv][ə; eɪ] [heit] ['gʌvənmənt] .

of	a	hated	Government	.
的	一个	憎恨	政府	.

你可能会默默忍受十年，服从一个你憎恨的政府的命令。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd]['i:v(ə)n]['faɪə(r)][ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] [wen] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .

You	could	even	fire	upon	your	own	people	when	commanded	to	do	so	.
你	可以	甚至	火	之上	你的	自己的	人们	什么时候	命令	到	做	所以	.

甚至在接到命令后，你也可以向自己的人民开火。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [naʊ] ['sʌfə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ?

Can	you	now	suffer	no	longer	?
能	你	现在	遭受	不	更长	?

你现在可以不再受苦了吗?

[wi:; wi][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [wi:; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ni:d] [ðə; ði] [frʌnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

We	hear	it	said	that	we	no	longer	need	the	front	because	they	are
我们	听到	它	说	那	我们	不	更长	需要	这	正面	因为	他们	是

['frætənaiz] [ðeə(r)] .

fraternizing	there	.
联谊	那里	.

我们听说，我们不再需要前线了，因为他们在那里搞勾当。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['frætənaiz] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði] [frʌnts] ?

But	are	they	fraternizing	on	all	the	fronts	?
但	是	他们	联谊	在	全部	这	前线	?

但他们在所有方面都保持着密切的联系吗?

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['frætənaiz] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ] [frʌnt] ?

Are	they	fraternizing	on	the	French	front	?
是	他们	联谊	在	这	法语	正面	?

他们在法国前线搞亲密接触吗?

[nəʊ] , ['kɒmreɪdz] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['frætənaɪz] , [ðen] ['frætənaɪz] ['evriweə(r)] .

No	,	comrades	,	if	you	are	going	to	fraternize	,	then	fraternize	everywhere	.
不	,	同志们	,	如果	你	是	去	到	联谊	,	然后	联谊	到处	.

不，同志们，如果你们要联谊，那就应该到处联谊。

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['enəmi] ['fɔ:sɪz] ['biːɪŋ] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['æŋgləʊ] - [frentʃ] [frʌnt] ,

Are	not	enemy	forces	being	thrown	over	upon	the	Anglo	-	French	front	,
是	不是	敌人	力量	存在	抛掷	超过	之上	这	盎格鲁	-	法语	正面	,

敌军不是正被投入英法前线吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ðə; ði]['æŋgləʊ] - [frentʃ] [əd'vɑ:ns] [ɔ:l'redi] [stɒpt] ?

and	is	not	the	Anglo	-	French	advance	already	stopped	?
和	是	不是	这	盎格鲁	-	法语	进步	已经	停止	?

英法联军的扩张不是已经停止了吗?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] " ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] , " [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn]['dʒen(ə)rəl]['ælaɪd] [frʌnt]

There	is	no	such	thing	as	a	"	Russian	front	,	"	there	is	only	one	general	Allied	front
那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	"	俄语	正面	,	"	那里	是	仅有的	一	一般的	盟军	正面

.

:

.

根本不存在所谓的"俄军战线"，只有一个盟军总战线。

[kə'rɛnski] , ['rʌʃ(ə)n] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
Kerensky , Russian Minister of Justice ,
克伦斯基 , 俄语 部长 的 正义 ,

俄罗斯司法部长克伦斯基

[meɪ] - , - .
May 14 , 1917 .
可能 - , - .

1917年5月14日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈskrɪpʃ(ə)n]
THE UNITED STATES FOR CONSCRIPTION
这 团结的 各州 为了 征兵

美国征兵制

['wɪljəm] : " [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]
William : " Do you mean to say that you are really going to do
威廉 : " 做 你 意思是 到 说 那 你 是 真的 去 到 做
['sʌmθɪŋ] ?
something ?
某物 ?

威廉："你是说你真的要去做某件事吗？"

" [ðə; ði] [deɪ] [hɪə(r)] [nemd] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ɔːl][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [fɔː(r); fə(r)]
" The day here named is the time upon which all shall present themselves for
" 这 天 这里 命名 是 这 时间 之上 哪个 全部 将 展示 他们自己 为了
[əˈsaɪnmənt] [tuː; tə][ðeə(r)][tɑːsks] .
assignment to their tasks .
任务 到 他们的 任务 .

"这里提到的日期是所有人到岗接受任务分配的时间。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
It is for that reason destined to be remembered as one of the most
它 是 为了 那 原因 注定 到 是 记得 作为 一 的 这 最多
[kənˈspɪkjuəs] ['moməntsˈ] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
conspicuous moments in our history .
显眼的 时刻 在 我们的 历史 .

正因如此，它注定要被铭记为我们历史上最引人注目的时刻之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mænhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl]
It is nothing less than the day upon which the manhood of the country shall
它 是 没有什么 较少的 比 这 天 之上 哪个 这 男子气概 的 这 国家 将
[step] ['fɔːwəd] [ɪn][wʌn]['sɒlɪd][ræŋk][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ'diəl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ɪz]
step forward in one solid rank in defense of the ideals to which this nation is
步 向前 在 一 坚硬的 秩 在 防御 的 这 理想 到 哪个 这 国家 是
['kənsəˌkreitid] .
consecrated .
已祝圣的 .

这一天，全国的男儿将团结一致，挺身而出，捍卫这个国家所崇尚的理想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [ðəʊz] [aɪ'diəl][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv] [ðɪs]

It	is	important	to	those	ideals	no	less	than	to	the	pride	of	this
它	是	重要的	到	那些	理想	不	较少的	比	到	这	自豪	的	这

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['mænɪfestɪŋ] [ɪts] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

generation	in	manifesting	its	devotion	to	them	,
一代	在	显现	它是	虔诚	到	他们	,

对于这些理想而言，展现这一代人对这些理想的忠诚至关重要，也关乎这一代人的自豪感。

[ðæt] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ][gæps][ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

that	there	be	no	gaps	in	the	ranks	.
那	那里	是	不	差距	在	这	排名	.

队伍中不能有任何空缺。

[frɒm; frəm] ['prezɪdənt] ['wɪlsənz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n]

From	President	Wilson's	Proclamation
从	总统	威尔逊的	公告

摘自威尔逊总统的公告

[ɒv; əv][ðə; ði][drɑːft] [lɔː] , [meɪ] - , - .

of	the	Draft	Law	,	May	18	,	1917	.
的	这	草稿	法律	,	可能	-	,	-	.

1917 年 5 月 18 日征兵法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[dʒɒn] [bʊl] : '' [ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] !

John	Bull	:	''	A	hearty	welcome	!
约翰	公牛	:	''	一个	爽朗	欢迎	!

约翰·布尔："热烈欢迎！"

[kʌm] [ɪn] , [meit] .

Come	in	,	Mate	.
来	在	,	伴侣	.

进来吧，伙计。

'' [sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['spiːkə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌntʃən] ['gɪv(ə)n][æt; ət] ['prɪnsɪz]

''	Sir	Edward	Carson	was	the	chief	speaker	at	a	luncheon	given	at	Princes
''	先生	爱德华	卡森	曾是	这	首席	扬声器	在	一个	午餐	给定	在	王子们

['restrɒnt] [ɒn][ðə; ði] 17th [ɪnst] . ,

Restaurant	on	the	17th	inst	.	,
餐厅	在	这	17th	装置	.	,

"爱德华·卡森爵士是本月17日在王子餐厅举行的午宴上的主讲嘉宾。"

[baɪ][ðə; ði]['neɪvi] [liːg] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ænd; ənd] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [liːg]

by	the	Navy	League	to	the	chairman	and	committee	of	the	Navy	League
经过	这	海军	联盟	到	这	主席	和	委员会	的	这	海军	联盟

[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

of	the	United	States	.
的	这	团结的	各州	.

由美国海军联盟致美国海军联盟主席和委员会。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd]['neɪvi] ,

The	gathering	was	representative	of	the	British	Parliament	and	Navy	,
这	采集	曾是	代表	的	这	英国	议会	和	海军	,

这次集会代表了英国议会和海军的利益。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] .
and **several** **American** **Naval** **officers** **were** **among** **the** **guests** **.**
和 一些 美国人 海军 警官 是 之中 这 客人 .

宾客中还有几位美国海军军官。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [bə'kluːk] , [huː] [prɪ'zaɪdɪd] ,
The **Duke** **of** **Buccleuch** **,** **who** **presided** **,**
这 公爵 的 巴克卢 , WHO 主持 ,

主持会议的巴克卢公爵

[geɪv] [ðə; ði] [təʊst] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [kɪŋ] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
gave **the** **toasts** **of** **"** **The** **King** **"** **and** **"** **The** **President** **of** **the** **United** **States** **.**
给予 这 祝酒 的 " 这 国王 " 和 " 这 总统 的 这 团结的 各州 .

向"国王"和"美国总统"敬酒。

" ['mɪstə(r)] . ['ɜːwɪn] ['lɑːflɪn] (['kaʊnsələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['embəsi]) , [ɪn] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] ,
" **Mr** **.** **Irwin** **Laughlin** **(** **Councillor** **to** **the** **United** **States** **Embassy** **)** **,** **in** **responding** **,**
" 先生 . 欧文 劳克林 (议员 到 这 团结的 各州 大使馆) , 在 回应 ,

"欧文·劳克林先生（美国大使馆参赞）在回应中说：

[ɪk'sprest] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .
expressed **regret** **that** **the** **Ambassador** **was** **unable** **to** **be** **present** **.**
表达 后悔 那 这 大使 曾是 无法 到 是 展示 .

对大使未能出席表示遗憾。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][seɪ] ,
He **would** **like** **to** **say** **,**
他 会 喜欢 到 说 ,

他想说：

[ɪn] ['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['flætərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [wɜːdz] [hiː; hi]
in **thanking** **his** **Grace** **for** **the** **very** **flattering** **and** **agreeable** **words** **he**
在 谢谢 他的 优雅 为了 这 非常 奉承 和 同意 字 他
[hæd; həd] [biːn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ʌtə(r)][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
had **been** **good** **enough** **to** **utter** **in** **regard** **to** **the** **President** **,**
有 到过 好的 足够的 到 说出 在 看待 到 这 总统 ,

在感谢阁下对总统所说的那些非常恭维和令人愉悦的话语时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'laɪəns] ,
and **the** **alliance** **,**
和 这 联盟 ,

以及该联盟，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][bəuθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][felt] [ðæt] [ðə; ði]
that **he** **was** **sure** **both** **the** **President** **and** **the** **Ambassador** **felt** **that** **the**
那 他 曾是 当然 两个都 这 总统 和 这 大使 毛毡 那 这
['baɪndɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['eni] [ə'laɪəns] [spræŋ] [nɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [triːtiz] ,
binding **force** **of** **any** **alliance** **sprang** **not** **from** **a** **matter** **of** **treaties** **,**
结合 力量 的 任何 联盟 弹簧 不是 从 一个 事情 的 条约 ,

他确信总统和大使都认为，任何联盟的约束力并非源于条约。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ][rɪ'sɪprək(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]['mjuːtʃuəl][eɪmz] .
but **from** **a** **reciprocal** **confidence** **in** **mutual** **aims** **.**
但 从 一个 互惠的 信心 在 相互的 目标 .

但源于对共同目标的相互信任。

['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] , [ə'fɪʃ(ə)l] ,
British **Admiralty** **,** **Official** **,**
英国 海军部 , 官方的 ,

英国海军部，官方

[meɪ] - , - .
May 22 , 1917 .
可能 - , - .

1917年5月22日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

['tɒmi] : " [lʊk] [hɪə(r)] , [bɪl] , [hɪrz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][əʊld] ['hɪndənˌbɜːrgz] [laɪn] .
Tommy : " Look here , Bill , here's a bit of old Hindenburg's line .
汤米 : " 看 这里 , 账单 , 这里是 一个 少量 的 老的 兴登堡号 线 .

汤米："比尔，你看，这是兴登堡号飞艇的一段台词。"

" [sɜː(r)] ['dʌgləs] [heɪg] , [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [meɪd] [ə; eɪ] ['premətʃə(r)] [kleɪm] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
" Sir Douglas Haig , who has never yet made a premature claim of success ,
" 先生 道格拉斯 海格 , WHO 有 绝不 然而 制成 一个 过早 宣称 的 成功 ,

"道格拉斯·黑格爵士从未过早宣称自己已经成功，

[hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔːntɪd] ['hindənbəːg] [laɪn]
has been able to announce that ten miles of the vaunted Hindenburg line
有 到过 有能力的 到 宣布 那 十 英里 的 这 吹嘘 兴登堡号 线
[hæv; həv] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt] [truːps] .
have passed into the possession of his gallant troops .
有 通过了 进入 这 拥有 的 他的 英勇 军队 .

他宣布，他英勇的部队已经攻占了著名的兴登堡防线十英里。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [seɪ] [ðæt] " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['hindənbəːg] [laɪn] ,
The Germans say that " there is no Hindenburg line ,
这 德国人 说 那 " 那里 是 不 兴登堡号 线 ,

德国人说"根本不存在兴登堡防线"，

" [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] .
" and in one respect at least they are correct .
" 和 在 一 尊重 在 至少 他们 是 正确的 .

"至少在某一方面，他们的说法是正确的。"

['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] ,
Our Special Correspondent , in a despatch published in this issue ,
我们的 特别的 通讯员 , 在 一个 调度 已发布 在 这 问题 ,

本期特约记者发来报道：

[di'klɛə] [ðæt] [ðə; ði] ['hindənbəːg] [laɪn] [ɪz] " [naʊ] [ˌʌndi'skʌvərəbl] .
declares that the Hindenburg line is " now undiscoverable .
声明 那 这 兴登堡号 线 是 " 现在 无法发现的 .

宣称兴登堡防线"现在已经无法发现了"。

" [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['fɔːsɪz] [geɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['pʌlvəraɪzd]
" The attacking forces gained possession of a very long stretch of pulverized
" 这 攻击 力量 获得 拥有 的 一个 非常 长的 拉紧 的 粉碎的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

进攻部队占领了一大片被夷为平地的土地，

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][ɪt'self][hæd; həd] [biːn] ['bætəd] [aʊt][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .
but **the** **line** **itself** **had** **been** **battered** **out** **of** **recognition** **.**
但 这 线 本身 有 到过 伤痕累累 出去 的 认出 .

但这条线路本身已经损毁严重，面目全非。

[ðə; ði] [taɪmz] , [meɪ] - , - .
The **Times** **,** **May** **25** **,** **1917** **.**
这 《时代周刊》 , 可能 - , - .

《泰晤士报》，1917年5月25日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **121** **]**
[页 -]

[第121页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **122** **]**
[页 -]

[第122页]

[ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt]
A **GOOD** **START**
一个 好的 开始

良好的开端

[ə; eɪ] [briːf] ['rezəmeɪ; ˌrezʊ'meɪ][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [əˈkʌmplɪʃt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
A **brief** **résumé** **of** **what** **the** **United** **States** **have** **accomplished** **during** **the**
一个 简短的 恢复 的 什么 这 团结的 各州 有 完成 期间 这

['sev(ə)n] [wiːks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][wɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt]
seven **weeks** **which** **have** **elapsed** **since** **they** **entered** **the** **war** **may** **not** **be** **without**
七 周 哪个 有 过去 自从 他们 进入 这 战争 可能 不是 是 没有

['ɪntrəst] [æz; əz] ['demənstreɪtɪŋ] [əˈmɛrɪkəz] [kəm'pliːt] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd]
interest **as** **demonstrating** **America's** **complete** **participation** **in** **the** **war** **and**
兴趣 作为 演示 美国的 完全的 参与 在 这 战争 和

[hɜː(r); hə(r)][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [gɪv] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [eɪd] .
her **ability** **to** **give** **immediate** **and** **powerful** **aid** **.**
她 能力 到 给 即时 和 强大的 援助 .

简要回顾一下美国自参战以来七周内取得的成就，或许不失为一种有趣之举，因为它展现了美国全面参与战争的能力以及提供及时有力援助的能力。

[ə; eɪ] [sɪ'lektɪv] [drɑːft] [bɪl] [wɪtʃ] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [gɪv] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] , - ,
A **selective** **Draft** **Bill** **which** **will** **ultimately** **give** **an** **Army** **of** **2** **,** **000** **,**
一个 选择性 草稿 账单 哪个 将要 最终 给 一个 军队 的 2 , - ,

一项选择性征兵法案，最终将使军队规模达到2000人。

- [men][hæz; həz] [pɑːst] ['kɒŋgres] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .
000 **men** **has** **passed** **Congress** **,** **and** **will** **be** **put** **into** **operation** **forthwith** **.**
- 男人 有 通过了 国会 , 和 将要 是 放 进入 手术 立即 .

000人已通过国会，并将立即投入使用。

[ðə; ði][ləʊn] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [hæz; həz] [pɑːst] ['kɒŋgres] ,
The **loan** **legislation** **has** **passed** **Congress** **,**
这 贷款 立法 有 通过了 国会 ,

贷款法案已获国会通过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['prɒspekts][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sək'ses] ;
and **the** **law** **is** **already** **in** **operation** **with** **prospects** **of** **the** **greatest** **success** **;**
和 这 法律 是 已经 在 手术 和 前景 的 这 最 成功 ;

该法律已经实施，并有望取得最大成功；

$750 , - , - [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪz] .
$750 , 000 , 000 has already been advanced to the Allies .
$750 , - , - 有 已经 到过 先进的 到 这 盟国 .

已向盟军预付了7.5亿美元。

['brɪtɪʃ] [pres] ['bjʊərəʊ] ,
British Press Bureau ,
英国 按 局 ,

英国新闻社

[meɪ] - , - .
May 27 , 1917 .
可能 - , - .

1917年5月27日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmənz] [ænd; ənd] ['faɪərmɛnz] ['juːniən]
THE DECISION OF THE SEAMEN'S AND FIREMEN'S UNION
这 决定 的 这 海员的 和 消防员的 联盟

缝纫工和消防员工会的决定

" [doʊnt] [θɪŋk] , [maɪ] ['bjuːti] ,
" Don't think , my beauty ,
" 不 思考 , 我的 美丽 ,

"别想，我的美人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雷马克尔的《战争漫画史》第三(Raemaekers' Cartoon History of the War,)

第3/4页

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪp] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['dʒɜːmən] [frendz] [ɒv; əv] [jɔːz] [æt; ət]

that	we	are	going	to	ship	you	to	those	German	friends	of	yours	at
那	我们	是	去	到	船	你	到	那些	德语	朋友们	的	你的	在

['stɒkhəʊm] .

Stockholm	.
斯德哥尔摩	.

我们将把你送到你在斯德哥尔摩的德国朋友那里。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['telɪgræm] , [saɪnd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['hævlɒk] ['wɪlsn] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	The	following	telegram	,	signed	by	Mr	.	Havelock	Wilson	as	President	of	the
"	这	下列的	电报	,	签名	经过	先生	.	哈夫洛克	威尔逊	作为	总统	的	这

['seɪləz] - [ænd; ənd] ['faɪərmɛnz] ['juːniən] ,

Sailors	'	and	Firemen's	Union	,
水手们	-	和	消防员的	联盟	,

“以下电报由海员和消防员工会主席哈夫洛克·威尔逊先生签署：

[hæz; həz] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['wɜrkmənz] [ænd; ənd] ['səʊldʒəz] - ['delɪgeɪts; 'delɪgəts]

has	been	sent	to	the	Council	of	Workmen's	and	Soldiers	'	Delegates
有	到过	发送	到	这	理事会	的	工人的	和	士兵	-	代表们

[ɪn] ['petrəugræd] :

in	Petrograd	:
在	彼得格勒	:

已送交彼得格勒工兵代表委员会：

['kɒmreɪdz] ,

Comrades	,
同志们	,

同志们，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['seɪləz] - [ænd; ənd] ['faɪərmɛnz]

I	am	instructed	by	the	Committee	of	the	National	Sailors	'	and	Firemen's
我	是	指示	经过	这	委员会	的	这	国家的	水手们	-	和	消防员的

['juːniən] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪələnd] ,

Union	of	Great	Britain	and	Ireland	,
联盟	的	伟大的	英国	和	爱尔兰	,

我受英国和爱尔兰全国海员和消防员联盟委员会的指示，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] - , - ['ɔːgənaɪzd] ['siːmən] ,

representing	100	,	000	organized	seamen	,
代表	-	,	-	组织	海员	,

代表10万名有组织的海员，

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] ['eni] [ʃɪp] [wɪtʃ] [kən'veɪz]

to	inform	you	that	we	have	decided	not	to	work	on	any	ship	which	conveys
到	通知	你	那	我们	有	决定	不是	到	工作	在	任何	船	哪个	传递

['delɪgeɪts; 'delɪgəts][tuː; tə]['petrəugræd][ɔː(r)] ['stɒkhəʊm] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [gɪv] [æn; ən]

delegates	to	Petrograd	or	Stockholm	until	such	delegates	give	an
代表们	到	彼得格勒	或者	斯德哥尔摩	直到	这样的	代表们	给	一个

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wɔː(r)] ['set(ə)lmənt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [wɪð] ['dʒɜːməni] [ʌn'tɪl]

undertaking	in	writing	that	no	war	settlement	can	be	made	with	Germany	until
承诺	在	写作	那	不	战争	沉降	能	是	制成	和	德国	直到

[ðə; ðiː]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [meɪk] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː] ['relətɪvz] [ɒv; əv]['ælaɪd][ænd; ənd]['njuːtrəl]

the	German	Government	make	restitution	to	the	relatives	of	Allied	and	neutral
这	德语	政府	制作	归还	到	这	亲属	的	盟军	和	中性的

['siːmən] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['məːdə] [wen] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

seamen	who	have	been	murdered	when	endeavouring	to	escape	from	their
海员	WHO	有	到过	被谋杀	什么时候	努力	到	逃脱	从	他们的

['sɪŋkɪŋ] [ʃɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːp'iːdəʊd] [baɪ]['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːnz] .

sinking	ships	that	were	torpedoed	by	German	submarines	.
下沉	船舶	那	是	被鱼雷击中	经过	德语	潜艇	.

特此通知，我们已决定不在任何运送代表前往彼得格勒或斯德哥尔摩的船只上工作，直到这些代表以书面形式承诺，在德国政府向被德国潜艇鱼雷击沉的船只上试图逃生时被杀害的盟军和中立国海员的家属进行赔偿之前，不会与德国达成任何战争和解。

[wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ɪn'kwaɪərɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiː]['nəʊb(ə)l] [pɑːt] [pleɪd] [baɪ][ðə; ðiː]

We	desire	that	you	will	make	inquiries	as	to	the	noble	part	played	by	the
我们	欲望	那	你	将要	制作	查询	作为	到	这	高贵	部分	玩	经过	这

['brɪtɪʃ] ['siːmənz] ['juːniən] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃənəri] ['pɑːti] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,

British	Seamen's	Union	towards	the	Russian	revolutionary	party	in	1905	and	1906	,
英国	海员的	联盟	向	这	俄语	革命性的	派对	在	-	和	-	,

我们希望您能调查一下英国海员联盟在1905年和1906年对俄国革命党所发挥的崇高作用。

[wen] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiː] [truː] [frendz] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [dɪ'mɒkrəsi] .

when	,	you	will	find	,	we	were	the	true	friends	of	Russian	democracy	.
什么时候	,	你	将要	寻找	,	我们	是	这	真的	朋友们	的	俄语	民主	.

到那时，你会发现，我们才是俄罗斯民主的真正朋友。

[dʒuːn] , - .

June	,	1917	.
六月	,	-	.

1917年6月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

['dʒɜːrməniz] [piːs] ['eɪdʒənts] [kɔːt] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [træp]

GERMANY'S	PEACE	AGENTS	CAUGHT	IN	THEIR	OWN	TRAP
德国的	和平	代理人	捕捉	在	他们的	自己的	陷阱

德国的和平使者们搬起石头砸了自己的脚

[ðə; ðiː] [grɪm] ['epɪsəʊd]

THE	GRIMM	EPISODE
这	格林	插曲

格林篇

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] [kən'spɪrəsi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['seprət] [pi:s] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['setbæk] [wen]

The	German	conspiracy	for	a	separate	peace	received	a	severe	setback	when
这	德语	阴谋	为了	一个	分离	和平	已收到	一个	严重	挫折	什么时候

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] ['wɜrkmənz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] - ['delɪgeɪts; 'delɪgəts][ɒv; əv][ɔ:l] ['rʌʃə]

the	General	Congress	of	Workmen's	and	Soldiers	'	Delegates	of	all	Russia
这	一般的	国会	的	工人的	和	士兵	-	代表们	的	全部	俄罗斯

,

,

,

德国寻求单独媾和的阴谋遭遇了严重挫折，全俄工兵代表大会.....

[baɪ][ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] - [tu:; tə] - ,

by	a	vote	of	640	to	121	,
经过	一个	投票	的	-	到	-	,

以640票对121票通过，

[ə'pru:vd] [ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ɪk'spelɪŋ] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] ['rɒbət] [grɪm]

approved	the	attitude	of	the	Government	in	expelling	from	Russia	Robert	Grimm
得到正式认可的	这	态度	的	这	政府	在	排出	从	俄罗斯	罗伯特	格林

, [ə; eɪ] [swɪs] ['səʊʃəlɪst] ['pæsɪfɪst] ,

,	a	Swiss	Socialist	pacifist	,
,	一个	瑞士	社会主义	和平主义者	,

赞同政府将瑞士社会主义和平主义者罗伯特·格里姆驱逐出境的做法。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] , [wen] [ɪn]['petrəugræd] , [frɒm; frəm][em] .

who	had	received	the	following	communication	,	when	in	Petrograd	,	from	M	.
WHO	有	已收到	这	下列的	沟通	,	什么时候	在	彼得格勒	,	从	M	.

['hɑ:fmən] ,

Hoffman	,
霍夫曼	,

他在彼得格勒时收到了 M. Hoffman 的以下来信：

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs] ['fedərəl] ['kaʊns(ə)l] :

member	of	the	Swiss	Federal	Council	:
成员	的	这	瑞士	联邦	理事会	:

瑞士联邦委员会成员：

" ['dʒɜ:məni] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [æn; ən] [ə'fensɪv] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'sidə] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l]

"	Germany	will	not	undertake	an	offensive	so	long	as	she	considers	it	possible
"	德国	将要	不是	承担	一个	进攻	所以	长的	作为	她	考虑	它	可能的

[tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] ['rʌʃə] .

to	arrive	at	an	understanding	with	Russia	.
到	到达	在	一个	理解	和	俄罗斯	.

"只要德国认为有可能与俄罗斯达成谅解，德国就不会发动进攻。"

['nju:mərəs] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [wɪð] ['prɒmɪnənt] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['dʒɜ:məni] [ɪz]

Numerous	conversations	with	prominent	politicians	lead	me	to	believe	that	Germany	is
很多的	对话	和	著名的	政治家	带领	我	到	相信	那	德国	是

[si:kɪŋ] [tu:; tə] [kən'klu:d] [wɪð] ['rʌʃə] [ə; eɪ]['mju:tʃuəli] ['ɒnərəb(ə)l] [pi:s] ,

seeking	to	conclude	with	Russia	a	mutually	honorable	peace	,
寻求	到	结束	和	俄罗斯	一个	相互	光荣的	和平	,

与多位知名政治人物的谈话让我相信，德国正寻求与俄罗斯达成一项双方都体面的和平协议。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [kləʊz][ˌi:kə'nɒmɪk]

and	a	peace	which	would	result	in	the	re	-	establishment	of	close	economic
和	一个	和平	哪个	会	结果	在	这	关于	-	建立	的	关闭	经济的

[ænd; ənd] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['rʌʃə] ;

and	commercial	relations	with	Russia	;
和	商业的	关系	和	俄罗斯	;

以及一项能够重建与俄罗斯密切经济和商业关系的和平协议；

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] [tu:; tə] ['rʌʃə] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ;

the	financial	support	of	Germany	to	Russia	for	her	restoration	;
这	金融的	支持	的	德国	到	俄罗斯	为了	她	恢复	;

德国对俄罗斯的财政支持，用于俄罗斯的重建；

[nəʊ] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)l] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ; [ə; eɪ] ['frendli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð]

no	intervention	in	the	internal	affairs	of	Russia	;	a	friendly	understanding	with
不	干涉	在	这	内部的	事务	的	俄罗斯	;	一个	友好的	理解	和

[rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['pəʊlənd] ,

regard	to	Poland	,
看待	到	波兰	,

不干涉俄罗斯内政；与波兰保持友好关系。

[ˌlɪθju'eɪniə] , [ænd; ənd] ['kɔ:rlənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['rʌʃə] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

Lithuania	,	and	Courland	;	and	the	restoration	to	Russia	of	her
立陶宛	,	和	库兰德	;	和	这	恢复	到	俄罗斯	的	她

['ɒkjupaɪd] ['teritəriz] ,

occupied	territories	,
占领	领土	,

立陶宛和库尔兰；以及俄罗斯归还其占领的领土。

[ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪstrɪkts][ɒv; əv] ['ɒstriə] [ɪn'veɪdɪd][baɪ] ['rʌʃə] .

in	return	for	the	districts	of	Austria	invaded	by	Russia	.
在	返回	为了	这	地区	的	奥地利	入侵	经过	俄罗斯	.

作为对被俄罗斯入侵的奥地利地区的补偿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['ælaɪz][ɒv; əv] ['rʌʃə] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	am	convinced	that	if	the	allies	of	Russia	desired	it	,
我	是	确信	那	如果	这	盟国	的	俄罗斯	想要的	它	,

我确信，如果俄罗斯的盟友希望如此，

['dʒɜ:məni] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['ælaɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə]['əʊpən] [pi:s]

Germany	and	her	allies	would	be	ready	immediately	to	open	peace
德国	和	她	盟国	会	是	准备好	立即地	到	打开	和平

[nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] .

negotiations	.
谈判	.

德国及其盟国将立即准备好开启和平谈判。

" ['kʌrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [dʒu:n] , - .

"	Current	History	,	June	,	1917	.
"	当前的	历史	,	六月	,	-	.

《当代史》，1917 年 6 月。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:k]

THE	FALL	OF	THE	MARK
这	落下	的	这	标记

标点符号的衰落

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['vælju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑ:k] [fel] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] [pɔɪnt] [jet] [rɪ'kɔ:dɪd]

The	exchange	value	of	the	mark	fell	to	-	day	to	the	lowest	point	yet	recorded
这	交换	价值	的	这	标记	跌倒	到	-	天	到	这	最低	观点	然而	记录

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

今天，马克汇率跌至有史以来最低点。

['neɪmli] , - . - ['flɒrɪn] [pə(r)] - [mɑ:rks] .

namely	,	35	.	40	florins	per	100	marks	.
即	,	-	.	-	弗洛林	每	-	标记	.

即每 100 马克 35.40 弗罗林。

[ðə; ði] ['ɒstriən] [kraʊn] ['ɔ:lsəʊ] [tʌtʃt] [ɪts] [ləʊɪst] , [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['bi:ɪŋ] - . 40fl .

The	Austrian	crown	also	touched	its	lowest	,	the	exchange	being	22	.	40fl	.
这	奥地利	王冠	还	感动	它是	最低	,	这	交换	存在	-	.	40fl	.

奥地利克朗也触及历史最低点，汇率为 22.40fl。

[ðə; ði] [mɑ:k] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [sɪns] [dʒu:n] [frɒm; frəm] - . 15fl .

The	mark	has	fallen	since	June	from	36	.	15fl	.
这	标记	有	倒下	自从	六月	从	-	.	15fl	.

该价格自 6 月份以来已从 36.15 液盎司下跌。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['vælju:] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

to	the	value	above	mentioned	.
到	这	价值	多于	提及	.

达到上述数值。

[ðə; ði] ['pri:] - [wɔ:(r)] [reɪt] [wɒz; wəz] - . 25fl .

The	pre	-	war	rate	was	59	.	25fl	.
这	预	-	战争	速度	曾是	-	.	25fl	.

战前汇率为 59.25 弗罗林。

[ˌæmstə'dæm] , [dʒu:n] ['sɛvən] , - .

Amsterdam	,	June	7	,	1917	.
阿姆斯特丹	,	六月	7	,	-	.

阿姆斯特丹，1917年6月7日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[ə'mɛrɪkəz] [tʃɔɪs]

AMERICA'S	CHOICE
美国的	选择

美国人的选择

[ə'merɪkə] [rɪ'fju:zɪz] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [brɑ:ntʃ] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['ʌgli] ['tælən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] ['paʊə(r)] .

America	refuses	the	olive	branch	from	"	the	ugly	talons	of	the	sinister	power	.
美国	拒绝	这	橄榄	分支	从	"	这	丑陋的	利爪	的	这	险恶	力量	.

美国拒绝了"邪恶势力的丑陋利爪\"伸出的橄榄枝。

" ['prezɪdənt] ['wɪlsənz] [ə'dres] [ɒn]

"	President	Wilson's	Address	on
"	总统	威尔逊的	地址	在

威尔逊总统关于.....的讲话

[flæg] [deɪ] , [dʒuːn] - , - .
Flag Day , June 14 , 1917 .
旗帜 天 , 六月 - , - .

国旗日，1917年6月14日。

[wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] ['klɪəli] , [æz; əz][wiː; wi] [njuː] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [ɑː'selvz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn]
We know now clearly , as we knew before we ourselves were engaged in
我们 知道 现在 清楚地 , 作为 我们 知道 前 我们 我们自己 是 已订婚的 在
[ðə; ði][wɔː(r)] ,
the war ,
这 战争 ,

我们现在清楚地知道，就像我们在卷入战争之前就知道的那样，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊə(r)]
that we are not enemies of the German people , and they are not our
那 我们 是 不是 敌人 的 这 德语 人们 , 和 他们 是 不是 我们的
['enəmɪz] .
enemies .
敌人 .

我们不是德国人民的敌人，他们也不是我们的敌人。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][ə'rɪdʒɪneɪt] , [ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)] , [ðɪs] ['hɪdiəs] [wɔː(r)] ,
They did not originate , or desire , this hideous war ,
他们 做过 不是 起源 , 或者 欲望 , 这 可怕 战争 ,

他们既没有挑起这场可怕的战争，也没有希望发生这场战争。

[ɔː(r)] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
or wish that we should be drawn into it ,
或者 希望 那 我们 应该 是 绘制 进入 它 ,

或者希望我们被卷入其中，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veɪgli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːz] ,
and we are vaguely conscious that we are fighting their cause ,
和 我们 是 依稀 有意识的 那 我们 是 斗争 他们的 原因 ,

我们隐约意识到，我们正在为他们的事业而战。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] .
as they will some day see it themselves , as well as our own .
作为 他们 将要 一些 天 看 它 他们自己 , 作为 出色地 作为 我们的 自己的 .

他们终有一天会亲眼目睹，就像我们自己也会看到一样。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪnɪstə(r)]['paʊə(r)] [ðæt] [hæz; həz]
They themselves are in the grip of the same sinister power that has
他们 他们自己 是 在 这 紧握 的 这 相同的 险恶 力量 那 有
[stretʃt] [ɪts] ['ʌgli] ['tælən] [aʊt][ænd; ənd] [drɔːn] [blʌd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
stretched its ugly talons out and drawn blood from us .
拉伸 它是丑陋的 利爪 出去 和 绘制 血 从 我们 .

他们自己也同样被那股邪恶势力所控制，这股势力伸出了丑陋的利爪，从我们身上榨取了鲜血。

['prezɪdənt] ['wɪlsn] ,
President Wilson ,
总统 威尔逊 ,

威尔逊总统

['wɒʃɪŋtən] , [dʒuːn] - , - .
Washington , June 14 , 1917 .
华盛顿 , 六月 - , - .

华盛顿，1917年6月14日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['glɔːri]
OLD AND NEW GLORY
老的 和 新的 荣耀

新旧荣耀

" [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] , [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , - , - , - [ɒv; əv]
" For Liberty , Humanity , and Justice we are coming , 10 , 000 , 000 of
" 为了 自由 , 人类 , 和 正义 我们 是 未来 , - , - , - 的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“为了自由、人道和正义，我们来了，我们有1000万人。”

" [maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] :
" My Fellow - Citizens :
" 我的 同伴 - 公民 :

我的同胞们:

[wiː; wi] [miːt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [flæg] [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [flæg] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɒnə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)]
We meet to celebrate Flag Day because this flag which we honor and under
我们 见面 到 庆祝 旗帜 天 因为 这 旗帜 哪个 我们 荣誉 和 在下面
[wɪtʃ] [wiː; wi] [sɜːv] [ɪz][ðə; ði]['embləm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['juːnəti] ,
which we serve is the emblem of our unity ,
哪个 我们 服务 是 这 徽 的 我们的 统一 ,

我们聚集在一起庆祝国旗日，因为我们所敬仰和效忠的这面旗帜，是我们团结的象征。

['aʊə(r)]['paʊə(r)] , ['aʊə(r)] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
our power , our thought , and purpose as a nation .
我们的 力量 , 我们的 想法 , 和 目的 作为 一个 国家 .

我们作为一个国家的力量、思想和目标。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)]['kærəktə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
It has no other character than that which we give it from generation
它 有 不 其他 特点 比 那 哪个 我们 给 它 从 一代
[tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
to generation .
到 一代 .

它本身没有其他特性，只有我们一代代赋予它的特性。

[ðə; ði] ['tʃɔɪsɪs] [ɑː(r); ə(r)]['aʊəz] .
The choices are ours .
这 选择 是 我们的 .

选择权在我们手中。

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊts] [ɪn][mə'dʒestɪk]['saɪləns] [ə'bʌv] [ðə; ði][hoʊsts] [ðæt] ['eksɪkjuːt] [ðəʊz] ['tʃɔɪsɪs] ,
It floats in majestic silence above the hosts that execute those choices ,
它 浮标 在 雄伟 沉默 多于 这 主持人 那 执行 那些 选择 ,

它静静地漂浮在执行这些选择的宿主之上，显得庄严而寂静。

['weðə(r)] [ɪn] [piːs] [ɔː(r)][ɪn][wɔː(r)] .
whether in peace or in war .
无论 在 和平 或者 在 战争 .

无论和平时期还是战争时期。

[ænd; ənd] [jet] , [ðəʊ] ['saɪlənt] , [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [spiːks] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst]

And	**yet**	**,**	**though**	**silent**	**,**	**it**	**speaks**	**to**	**us**	**—**	**speaks**	**to**	**us**	**of**	**the**	**past**
和	然而	,	尽管	沉默的	,	它	说话	到	我们	—	说话	到	我们	的	这	过去的

,

,

,

然而，尽管它沉默不语，却在向我们诉说——诉说着过去的故事。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [went] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rekɔːdz] [ðeɪ]

of	**the**	**men**	**and**	**women**	**who**	**went**	**before**	**us**	**and**	**of**	**the**	**records**	**they**
的	这	男人	和	女性	WHO	去	前	我们	和	的	这	记录	他们

[rəʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

wrote	**upon**	**it**	**.**
写道	之上	它	.

那些在我们之前的男男女女，以及他们留下的记录。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['bæt(ə)l] ,

We	**are**	**about**	**to**	**carry**	**it**	**into**	**battle**	**,**
我们	是	关于	到	携带	它	进入	战斗	,

我们即将把它带入战场。

[tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [drɔː] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] .

to	**lift**	**it**	**where**	**it**	**will**	**draw**	**the**	**fire**	**of**	**our**	**enemies**	**.**
到	举起	它	在哪里	它	将要	画	这	火	的	我们的	敌人	.

把它举到能吸引敌人火力的地方。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][bɪd] [θ'aʊzəndz] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

We	**are**	**about**	**to**	**bid**	**thousands**	**,**	**hundreds**	**of**	**thousands**	**,**	**it**	**may**	**be**
我们	是	关于	到	出价	数千	,	数百	的	数千	,	它	可能	是

[m'ɪliənz] ,

millions	**,**
百万	,

我们即将出价数千、数十万，甚至可能高达数百万。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] , [ðə; ðɪ] [strɒŋ] , [ðə; ðɪ]['keɪpəb(ə)l] [men] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

of	**our**	**men**	**,**	**the**	**young**	**,**	**the**	**strong**	**,**	**the**	**capable**	**men**	**of**	**the**	**nation**	**,**
的	我们的	男人	,	这	年轻的	,	这	强的	,	这	有能力的	男人	的	这	国家	,

我们国家那些年轻、强壮、有能力的男儿，

[tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd][daɪ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['fiːldz] [ɒv; əv] [blʌd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

to	**go**	**forth**	**and**	**die**	**beneath**	**it**	**on**	**fields**	**of**	**blood**	**far**	**away**	**—**	**for**	**what**
到	去	前进	和	死	下面	它	在	字段	的	血	远的	离开	—	为了	什么

?

?

?

远赴他乡，死在血泊之中——为了什么?

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnə'kʌstəmd] [θɪŋ] ?

For	**some**	**unaccustomed**	**thing**	**?**
为了	一些	不习惯	事物	?

为了一些不习惯的事情?

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [sɔːt] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] ?

For	**something**	**for**	**which**	**it**	**has**	**never**	**sought**	**the**	**fire**	**before**	**?**
为了	某物	为了	哪个	它	有	绝不	寻求	这	火	前	?

为了它从未寻求过烈火的东西?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .

These	**are**	**questions**	**which**	**must**	**be**	**answered**	**.**
这些	是	问题	哪个	必须	是	回答	.

这些问题必须得到解答。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈmɛrɪkənz] .

We	are	Americans	.
我们	是	美国人	.

我们是美国人。

[wiː; wi][ɪn][ˈaʊə(r)] [tɜːn] [sɜːv] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd][kæn; kən] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [nəʊ] [ˈpraɪvət]

We	in	our	turn	serve	America	,	and	can	serve	her	with	no	private
我们	在	我们的	转动	服务	美国	,	和	能	服务	她	和	不	私人的

[ˈpɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

我们反过来也为美国服务，而且我们服务美国没有任何私利。

[wiː; wi][mʌst; məst][juːz][hɜː(r); hə(r)][flæg][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	must	use	her	flag	as	she	has	always	used	it	.
我们	必须	使用	她	旗帜	作为	她	有	总是	用过的	它	.

我们必须使用她的旗帜，就像她一直以来使用的那样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈkaʊntəbl] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][mʌst; məst] [pliːd] [ɪn]

We	are	accountable	at	the	bar	of	history	and	must	plead	in
我们	是	问责制	在	这	酒吧	的	历史	和	必须	恳求	在

[ˈʌtə(r)] [ˈfræŋknəs] [wɒt] [ˈpɜːpəs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [sɜːv] .

utter	frankness	what	purpose	it	is	we	seek	to	serve	.
说出	坦率	什么	目的	它	是	我们	寻找	到	服务	.

我们站在历史的审判台前，必须坦诚地说明我们所追求的目标是什么。

[ˈprezɪdənt] [ˈwɪlsn] , [ˈwɒʃɪŋtən] ,

President	Wilson	,	Washington	,
总统	威尔逊	,	华盛顿	,

威尔逊总统，华盛顿

[flæg] [deɪ] , [dʒuːn] - , - .

Flag	Day	,	June	14	,	1917	.
旗帜	天	,	六月	-	,	-	.

国旗日，1917年6月14日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[juː; jʊ] [deəd] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː ˈes] [aʊt] !

YOU	DARED	TO	FIND	US	OUT	!
你	敢于	到	寻找	我们	出去	!

你竟然敢来找我们!

[ˈbærən][vɒn] - ([ˌdɪpləˈmætɪk][ˈmesɪndʒə(r)][frɒm; frəm][bɜːˈlɪn][tuː; tə] [ˈnɔːweɪ]) : " [nɒt] [haʊ]

Baron	Von	Rautenfels	(	Diplomatic	Messenger	from	Berlin	to	Norway	)	:	"	Not	how
男爵	冯	-	(	外交	信使	从	柏林	到	挪威	)	:	"	不是	如何

[ðə; ði] [bɒmz] [keɪm] [hɪə(r)] ,

the	bombs	came	here	,
这	炸弹	来了	这里	,

冯·劳滕费尔斯男爵（柏林派往挪威的外交使节）："炸弹不是这么运到这里来的，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [deəd] [tuː; tə]['əʊpən][maɪ] ['lʌgɪdʒ] , [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['mætəz] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] .

but	that	you	dared	to	open	my	luggage	,	is	all	that	matters	to	Germany	.
但	那	你	敢于	到	打开	我的	行李	,	是	全部	那	事情	到	德国	.

但你竟敢打开我的行李，这才是德国最在意的事情。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒn] ['sætədeɪ] [ə'restɪd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['bærən][vɒn] - ,
" The police on Saturday arrested a certain Baron von Rautenfels ,
" 这 警察 在 周六 被捕 一个 肯定 男爵 冯 - ,

"警方周六逮捕了一位名叫冯·劳滕费尔斯的男爵，

[huː] [diˈklɛə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['fɪnlənd] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['sʌbdʒɪkt] ,
who declares that he was born in Finland , but is now a German subject ,
WHO 声明 那 他 曾是 出生 在 芬兰 , 但 是 现在 一个 德语 主题 ,
[ænd; ənd] [tuː] ['finləndə] .
and two Finlanders .
和 二 芬兰人 .

他声称自己出生于芬兰，但现在是德国公民，还有两名芬兰人。

[æt; ət][ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [pˈɜːsənz] [ðə; ði] [pə'liːs] [faʊnd] ['nɪəli]
At their lodgings and in the luggage of these persons the police found nearly
在 他们的 住宿 和 在 这 行李 的 这些 人 这 警察 成立 几乎
[ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv][ɪkˈsploʊsɪvz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [və'raɪəti] .
a ton of explosives of a very powerful variety .
一个 吨 的 爆炸物 的 一个 非常 强大的 种类 .

警方在这些人的住所和行李中发现了近一吨威力极大的爆炸物。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪkˈsploʊsɪvz][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][kəʊl] [bɹɪkˈɛts] ,
Part of these explosives was made up to resemble coal briquettes ,
部分 的 这些 爆炸物 曾是 制成 向上 到 类似 煤炭 煤球 ,

这些炸药中有一部分被制成类似煤球的形状。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði][kəʊl][ɪn] [ʃɪps] - [bˈʌŋkəz] .
and was all ready to be mixed with the coal in ships ' bunkers .
和 曾是 全部 准备好 到 是 混合 和 这 煤炭 在 船舶 - 掩体 .

已经准备好与船舶燃料舱中的煤炭混合。

[ðə; ði]['bærənz] ['lʌgɪdʒ] ['ɔːlsəʊ] [kənˈteɪnd] ['sɪgəret] [ænd; ənd][təˈbækəʊ] [mɪkst] [wɪð] [ˌkɑːbəˈrʌndəm] ,
The baron's luggage also contained cigarettes and tobacco mixed with carborundum ,
这 男爵的 行李 还 包含 香烟 和 烟草 混合 和 金刚砂 ,

男爵的行李中还藏有掺有碳化硅的香烟和烟草。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə]['ruːɪn] ['endʒɪnz] [ɔː(r)] [məˈʃiːnəri] .
which can be used to ruin engines or machinery .
哪个 能 是 用过的 到 废墟 发动机 或者 机械 .

可用于损坏发动机或机械。

[ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [əˈrestɪd] [pˈɜːsənz] [dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɒmz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
The baron and the other arrested persons declare that the bombs and other
这 男爵 和 这 其他 被捕 人 宣布 那 这 炸弹 和 其他
[ɪkˈsploʊsɪvz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['fɪnlənd] .
explosives were to be used in Finland .
爆炸物 是 到 是 用过的 在 芬兰 .

男爵和其他被捕人员声称，这些炸弹和其他爆炸物原本计划在芬兰使用。

[ˌkrɪstɪˈɑːnɪə] , [dʒuːn] - , - .
Christiania , June 24 , 1917 .
克里斯蒂安尼亚 , 六月 - , - .

克里斯蒂安尼亚，1917年6月24日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

['frætənaiz] [ɒn] [ðə; ði] [gə'lɪʃɪən] [frʌnt] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] - [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː]

FRATERNIZING	ON	THE	GALICIAN	FRONT	AS	GENERAL	BRUSILOFF	UNDERSTANDS	IT
联谊	在	这	加利西亚人	正面	作为	一般的	-	明白	它

布鲁西洛夫将军眼中的加利西亚前线的友好交往

[em] . [kə'rɛnski] ([ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɔː(r)]['mɪnɪstə(r)]) [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] - [hæv; həv] ['ɔːgənaɪzd]

M	.	Kerensky	(	the	Russian	War	Minister	)	and	General	Brusiloff	have	organised
M	.	克伦斯基	(	这	俄语	战争	部长	)	和	一般的	-	有	有组织的

[ə; eɪ] [njuː] [ə'fensɪv] [ɪn] [gə'lɪʃɪə] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sək'ses] ,

a	new	offensive	in	Galicia	which	has	had	a	magnificent	success	,
一个	新的	进攻	在	加利西亚	哪个	有	有	一个	壮丽	成功	,

克伦斯基（俄国陆军部长）和布鲁西洛夫将军在加利西亚组织了一场新的攻势，并取得了巨大的成功。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [bləʊ] ['biːɪŋ] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .

a	tremendous	blow	being	struck	at	the	enemy	.
一个	巨大的	吹	存在	击	在	这	敌人	.

对敌人造成了巨大的打击。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [hæz; həz] [træns'fɔːmd] ['petrəugræd] ,

The	news	of	victory	has	transformed	Petrograd	,
这	消息	的	胜利	有	转变	彼得格勒	,

胜利的消息改变了彼得格勒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pesɪmɪzəm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	the	pessimism	that	was	paralyzing	the	people	has	given	way	to	a
和	这	悲观主义	那	曾是	瘫痪	这	人们	有	给定	方式	到	一个

[flʌd] [ɒv; əv]['iːgə(r)]['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm] .

flood	of	eager	patriotism	.
洪水	的	渴望的	爱国主义	.

曾经令民众陷入瘫痪的悲观情绪，如今已被汹涌澎湃的爱国热情所取代。

[taɪmz] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

Times	Correspondent	,
《时代周刊》	通讯员	,

《时代》通讯员

['petrəugræd] , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - .

Petrograd	,	July	4	,	1917	.
彼得格勒	,	七月	4	,	-	.

彼得格勒，1917年7月4日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ['sleɪə]

THE	FALL	OF	THE	CHILD	SLAYER
这	落下	的	这	孩子	杀手

儿童杀手的陨落

[θriː] ['eəʃɪp] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

Three	airships	only	were	able	to	approach	the	outskirts	of	London	.
三	飞艇	仅有的	是	有能力的	到	方法	这	郊区	的	伦敦	.

只有三艘飞艇能够接近伦敦郊区。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] ['dɪstrɪkts][æt; ət][ə'baʊt][ˌtuː'tuː] : - [ə; eɪ] . [em]

One	of	them	appeared	over	the	northern	districts	at	about	2	:	15	a	.	m
一	的	他们	出现	超过	这	北方	地区	在	关于	2	:	-	一个	.	米

. ,

: ,

. ,

其中一架飞机于凌晨2点15分左右出现在北部地区上空。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [pɪkt] [ʌp][baɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [ænd; ənd] ['hevɪli] [ɪn'geɪdʒd][baɪ]['ænti] -

where	she	was	at	once	picked	up	by	searchlights	and	heavily	engaged	by	anti	-
在哪里	她	曾是	在	一次	挑选	向上	经过	探照灯	和	重度	已订婚的	经过	反对	-

['eəkrɑːft] [gʌnz] [ænd; ənd] .

aircraft	guns	and	aëroplanes	.
飞机	枪支	和	飞机	.

她随即被探照灯发现，并遭到高射炮和飞机的猛烈攻击。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪm] [ænd; ənd][tuː; tə][fɔːl]

After	a	few	minutes	the	airship	was	seen	to	burst	into	flame	and	to	fall
后	一个	很少	分钟	这	飞艇	曾是	已见	到	爆裂	进入	火焰	和	到	落下

['ræpɪdli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɜːθ] .

rapidly	towards	the	earth	.
快速	向	这	地球	.

几分钟后，人们看到飞艇燃起熊熊大火，并迅速坠向地面。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ; [ðə; ði] ['rekɪdʒ] , ['endʒɪnz] ,

The	ship	was	destroyed	;	the	wreckage	,	engines	,
这	船	曾是	损毁	;	这	残骸	,	发动机	,

船体损毁；残骸、引擎、

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - [bɜːnd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ['biːɪŋ] [faʊnd] [æt; ət] [kʌfli] , [nɪə(r)] ['enfiːld]

and	the	half	-	burned	bodies	of	the	crew	being	found	at	Cuffley	,	near	Enfield
和	这	一半	-	烧伤	身体	的	这	全体人员	存在	成立	在	卡弗利	,	靠近	恩菲尔德

.

:

.

在恩菲尔德附近的卡弗利发现了船员们半烧焦的尸体。

['brɪtɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] , [sep'tembə(r)][θriː] , - .

British	Official	,	September	3	,	1916	.
英国	官方的	,	九月	3	,	-	.

英国官方，1916年9月3日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːrldz] ['dʒʌdʒmənt] [siːt]

AT	THE	WORLD'S	JUDGMENT	SEAT
在	这	世界的	判断	座位

在世界审判席上

[sɪns] [ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ] [ðə; ðɪ][wɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv]
Since **the** **first** **day** **the** **war** **has** **been** **to** **us** **nothing** **but** **the** **defence** **of**
自从 这 第一的 天 这 战争 有 到过 到 我们 没有什么 但 这 防御 的
['aʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
our **right** **to** **existence** **and** **freedom** **.**
我们的 正确的 到 存在 和 自由 .

从战争爆发的第一天起，这场战争对我们来说就只是捍卫我们生存和自由的权利。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][fɜːst][ænd; ənd][ə'ləʊn][tuː; tə][dɪ'kleə(r)]['aʊə(r)] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)]
Therefore **we** **were** **able** **first** **and** **alone** **to** **declare** **our** **readiness** **for**
所以 我们 是 有能力的 第一的 和 独自的 到 宣布 我们的 准备就绪 为了
[piːs] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] .
peace **negotiations** **.**
和平 谈判 .

因此，我们率先且唯一地宣布我们已准备好进行和平谈判。

[aɪ] [spəʊk] [ɒn][dʒʊ'laɪ][naɪn] , - , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [rɪ'piːtɪdli] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['klɪənəs] [ɒn]
I **spoke** **on** **July** **9** **,** **1915** **,** **and** **afterwards** **repeatedly** **with** **sufficient** **clearness** **on**
我 辐 在 七月 9 , - , 和 然后 反复 和 充足的 清晰度 在
[ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .
the **subject** **.**
这 主题 .

我于 1915 年 7 月 9 日就此主题发表了讲话，之后又多次就此主题进行了相当清晰的阐述。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [ænd; ənd] [lɔːd] ['rɒbət] ['sɪsəl][duː; də][nɒt][get][rɪd][ɒv; əv][maɪ] [wɜːdz] [baɪ] [ə'sɜːtɪŋ]
Mr **.** **Asquith** **and** **Lord** **Robert** **Cecil** **do** **not** **get** **rid** **of** **my** **words** **by** **asserting**
先生 . 阿斯奎斯 和 主 罗伯特 塞西尔 做 不是 得到 摆脱 的 我的 字 经过 断言
[ðæt] ['dʒɜːməni] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [nʌn] ,
that **Germany** **had** **announced** **none** **,**
那 德国 有 宣布 没有任何 ,

阿斯奎斯先生和罗伯特·塞西尔勋爵断言德国没有宣布任何声明，但这并不能消除我的质疑。

[ɔː(r)]['əʊnli][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ænd; ənd][hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [piːs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
or **only** **intolerable** **and** **humiliating** **peace** **conditions** **.**
或者 仅有的 无法容忍 和 羞辱 和平 状况 .

或者仅仅是无法容忍且有辱人格的和平条件。

[wiː; wi][dɪd]['aʊə(r)] [pɑːt] ,
We **did** **our** **part** **,**
我们 做过 我们的 部分 ,

我们尽了自己的一份力。

[nɔː(r)] [dʌz] ['eni] [wʌn][deə(r)][tuː; tə][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['ɒfəz] [tuː; tə] - [deɪ] [wen]
nor **does** **any** **one** **dare** **to** **demand** **that** **we** **should** **make** **offers** **to** **-** **day** **when**
也不 做 任何 一 敢 到 要求 那 我们 应该 制作 优惠 到 - 天 什么时候
[ðə; ðɪ] ['enəmi] ,
the **enemy** **,**
这 敌人 ,

也没有人敢要求我们今天在敌人面前提出条件，

[æz; əz][em] . ['briːɒnd]['riːs(ə)ntli][dɪd] ,
as **M** **.** **Briand** **recently** **did** **,**
作为 M . 布里安 最近 做过 ,

正如布里安先生最近所做的那样，

['kærəktəraɪz] [ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [piːs] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['meməri]
characterises **the** **conclusion** **of** **peace** **to** **-** **day** **as** **weakness** **for** **the** **memory**
具有特征 这 结论 的 和平 到 - 天 作为 弱点 为了 这 记忆
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] .
of **the** **dead** **.**
的 这 死的 .

将今天和平的结束描述为对死者记忆的软弱。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [həʊp][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðeə(r)]
They continue the war because they hope to be able to attain their
他们 继续 这 战争 因为 他们 希望 到 是 有能力的 到 达到 他们的
[juː'təʊpiən][wɔː(r)][eɪmz] .
Utopian war aims .
乌托邦 战争 目标 .

他们继续战争，是因为他们希望能够实现他们理想中的战争目标。

['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg] ,
Bethmann - Hollweg ,
贝特曼 - 霍尔维格 ,

贝特曼-霍尔维格

[bɜː'lɪn] , [ɒk'təʊbə(r)][faɪv] , - .
Berlin , October 5 , 1916 .
柏林 , 十月 5 , - .

柏林，1916年10月5日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

" [wiːl; wil] [gɪv] [ðiːz] ['jæŋkiz] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [stiːl]
" WE'LL GIVE THESE YANKEES A TASTE OF OUR STEEL
" 出色地 给 这些 洋基队 一个 品尝 的 我们的 钢

"我们要让这些北方佬尝尝我们的钢铁之躯！"

" [eɪt] ['ves(ə)lz] ([ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn]['pæsɪndʒə(r)]['laɪnə(r)]) [hæv; həv] [biːn] [tɔːp'iːdəʊd] [səʊ][fɑː(r)][baɪ][ðə; ði]
" Eight vessels (including one passenger liner) have been torpedoed so far by the
" 八 船只 (包括 一 乘客 衬垫) 有 到过 被鱼雷击中 所以 远的 经过 这
[juː] - - ,
U - 53 ,
U - - ,

"迄今为止，U-53号潜艇已用鱼雷击沉了8艘船只（其中包括1艘客轮）。"

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['njuːpɔːt] ['hɑːbə(r)]['əʊnli]
which has caused a sensation since her appearance in Newport Harbor only
哪个 有 导致 一个 感觉 自从 她 外貌 在 纽波特 港口 仅有的
[tuː; tə] [muːv] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
to move again in a few hours .
到 移动 再次 在 一个 很少 小时 .

自从她在纽波特港亮相以来，就引起了轰动，但几个小时后她又离开了。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪz] [nəʊn] [nəʊ][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [biːn] [lɒst] .
As far as is known no lives have been lost .
作为 远的 作为 是 已知 不 生活 有 到过 丢失的 .

据目前所知，尚无人丧生。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][wʌn]['ves(ə)l][ɪz][nɒt] [jet] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
The crew of one vessel is not yet accounted for .
这 全体人员 的 一 血管 是 不是 然而 已记录 为了 .

其中一艘船上的船员下落不明。

[taɪmz] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
Times Correspondent ,
《时代周刊》 通讯员 ,

《时代》通讯员

[nju:] [jɔ:k] , [ɒk'təʊbə(r)][naɪn] , - .
New York , October 9 , 1916 .
新的 约克 , 十月 9 , - .

纽约，1916年10月9日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [stɪl] [mɔ:(r)][ðə; ði]
" We are willing now to make peace so that you may enjoy still more the
" 我们 是 愿意的 现在 到 制作 和平 所以 那 你 可能 享受 仍然 更多的 这
['blesɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kʊl'tʊə(r)] .
blessings of our Kultur .
祝福 的 我们的 文化 .

"我们现在愿意缔结和平，以便你们能够更加享受我们文化的福祉。"

" [ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ['embəsi] [ə'fɪʃ(ə)l] , [hu:] ['stɪpju:leɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [ju:st] ,
" A German Embassy official , who stipulated that his name must not be used ,
" 一个 德语 大使馆 官方的 , WHO 规定的 那 他的 姓名 必须 不是 是 用过的 ,

一位不愿透露姓名的德国大使馆官员表示：

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɪn'klu:d] " ['præktɪkli] " [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ]['ænti]
said that the terms include " practically " the restoration of the status quo ante
说 那 这 条款 包括 " 几乎 " 这 恢复 的 这 地位 如此 赌注
['beləm] ([ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] ['dʒɜ:rməniz] ['kɒləniz]) ,
bellum (including the return of Germany's colonies) ,
战争 (包括 这 返回 的 德国的 殖民地) ,

据称，这些条款"实际上"包括恢复战前状态（包括归还德国的殖民地）。

[ðə; ði][krɪ'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nju:] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv]['pəʊlənd][ænd; ənd] [ˌlɪθju'eɪniə] , [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ɪn]
the creation of new kingdoms of Poland and Lithuania , and changes in
这 创建 的 新的 王国 的 波兰 和 立陶宛 , 和 变化 在
[ðə; ði]['bɔ:lkən; 'bɒlkən] ['baʊndriz] ,
the Balkan boundaries ,
这 巴尔干半岛 边界 ,

波兰和立陶宛两个新王国的建立，以及巴尔干半岛边界的变化，

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['sɜ:biə] [ænd; ənd] [ro'menɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] .
but at least part of Serbia and Rumania to be restored .
但 在 至少 部分 的 塞尔维亚 和 罗马尼亚 到 是 恢复 .

但至少塞尔维亚和罗马尼亚的部分地区将被恢复。

[taɪmz] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
Times Correspondent ,
《时代周刊》 通讯员 ,

《时代》通讯员

[nju:] [jɔ:k] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
New York , December 12 , 1916 .
新的 约克 , 十二月 - , - .

纽约，1916年12月12日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[ðə; ði]['kaɪzə(r)][hæz; həz] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['iːtɪŋ] ['daɪət]
THE KAISER HAS ORDERED HIS PEOPLE A FIRE - EATING DIET
这 凯撒 有 订购 他的 人们 一个 火 - 吃 饮食

皇帝下令他的人民食用火。

[kən'dʒɔɪntli] [wɪð] [ðə; ði]['ælaɪd]['ruːlə(r)z][ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə]['entə(r)]
Conjointly with the allied rulers I proposed to our enemies to enter
共同地 和 这 盟军 统治者 我 建议的 到 我们的 敌人 到 进入
[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]['ɪntuː] [piːs] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] .
forthwith into peace negotiations .
立即 进入 和平 谈判 .

我与盟国统治者一道，提议我们的敌人立即开始和平谈判。

['aʊə(r)] ['enəmɪz] [rɪ'fjuːzd] [maɪ]['ɒfə(r)] .
Our enemies refused my offer .
我们的 敌人 拒绝 我的 提供 .

我们的敌人拒绝了我的提议。

[ðeə(r)]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] [dɪ'zaɪr] ['dʒɜːrməniz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
Their hunger for power desires Germany's destruction .
他们的 饥饿 为了 力量 欲望 德国的 破坏 .

他们对权力的渴望驱使他们想要毁灭德国。

[ðə; ði][wɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .
The war will be continued .
这 战争 将要 是 持续 .

战争还将继续。

[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ænd; ənd][hjuː'mænəti][ai][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] ['gʌvənmənts] [ə'ləʊn] [fɔːls] [ðə; ði]
Before God and humanity I declare that on the enemy Governments alone falls the
前 上帝 和 人类 我 宣布 那 在 这 敌人 政府 独自的 瀑布 这
['hevi] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['terəb(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃt]
heavy responsibility for all the further terrible sacrifices from which I wished
重的 责任 为了 全部 这 更远 糟糕的 牺牲 从 哪个 我 希望
[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
to save you .
到 节省 你 .

在上帝和全人类面前，我郑重声明，所有我原本希望你们免受的进一步可怕的牺牲，都应由敌对政府承担沉重的责任。

[wɪð] ['dʒʌstɪfaɪd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət]['aʊə(r)] ['enəmɪz] - ['ærəgənt] [kraɪm][ænd; ənd] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
With justified indignation at our enemies ' arrogant crime and with determination
和 合理的 愤慨 在 我们的 敌人 - 傲慢的 犯罪 和 和 决心
[tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊə(r)][h'əʊliəst] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [fɑːðɚlændz] ['hæpi] ['fjuːtʃə(r)] ,
to defend our holiest possessions and secure the Fatherland's happy future ,
到 保卫 我们的 最神圣的 财产 和 安全的 这 祖国的 快乐的 未来 ,

我们怀着对敌人傲慢罪行的义愤，决心捍卫我们最神圣的财产，确保祖国的幸福未来，

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [stiːl] .
you will become as steel .
你 将要 变得 作为 钢 .

你将变得像钢铁一样。

['aʊə(r)] ['enəmɪz] [dɪd][nɒt] [wɒnt][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['ɒfəd] [baɪ][ˌem 'iː] .
Our enemies did not want the understanding offered by me .
我们的 敌人 做过 不是 想 这 理解 提供 经过 我 .

我们的敌人不接受我提出的谅解。

[wɪð] [gɑːdz] [help] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [wɪl] [ɪn'fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
With God's help our arms will enforce it .
和 神的 帮助 我们的 武器 将要 执行 它 .

在上帝的帮助下，我们的武力将强制执行。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] , ['dʒænjuəri][sɪks] , - .
The Kaiser , January 6 , 1917 .
这 凯撒 , 一月 6 , - .

德皇，1917年1月6日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

" ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] , " [njuː] ['vɜːʃ(ə)n]
" DIGNITY AND IMPUDENCE , " NEW VERSION
" 尊严 和 厚颜无耻 , " 新的 版本

《尊严与厚颜无耻》新版本

['prezɪdənt] ['wɪlsn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪmpjədənt] [ɑːtʃ] - [hʌn] : " [ges] [aɪl] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]
President Wilson to the impudent arch - Hun : " Guess I'll soon find a way to
总统 威尔逊 到 这 厚颜无耻 拱 - 匈奴 : " 猜测 患病的 很快 寻找 一个 方式 到
[get][æt; ət][hɪm] !
get at him !
得到 在 他 !

威尔逊总统对那位厚颜无耻的匈奴王说："看来我很快就能找到办法对付他了！"

" [n'juːtrəlz] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [ðæt] ['dʒɜːməni] , [fɔːst] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,
" Neutrals cannot expect that Germany , forced to fight for her existence ,
" 中立者 不能 预计 那 德国 , 强制 到 斗争 为了 她 存在 ,
[ʃæl; ʃəl] ,
shall ,
将 ,

"中立国不能指望被迫为生存而战的德国会……"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['njuːtrəl] ['ɪntrəst] ,
for the sake of neutral interest ,
为了 这 清酒 的 中性的 兴趣 ,

为了保持中立的利益，

[rɪ'strɪkt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['wepən] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]
restrict the use of an effective weapon if her enemy is permitted to
限制 这 使用 的 一个 有效的 武器 如果 她 敌人 是 允许 到
[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'plai] [æt; ət] [wɪl] ['meθədz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)]['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]
continue to apply at will methods of warfare violating the rules of
继续 到 申请 在 将要 方法 的 战争 违反 这 规则 的
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] .
international law .
国际的 法律 .

如果允许敌方继续随意使用违反国际法规则的战争手段，则应限制有效武器的使用。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd] [wʊd] [biː; bi][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][njuː'trælәti] ,
Such a demand would be incompatible with the character of neutrality ,
这样的 一个 要求 会 是 不相容 和 这 特点 的 中立 ,

这种要求与中立的性质不符。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
and **the** **German** **Government** **is** **convinced** **that** **the** **Government** **of** **the** **United**
和 这 德语 政府 是 确信 那 这 政府 的 这 团结的
[steɪts] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd] ,
States **does** **not** **think** **of** **making** **such** **a** **demand** **,**
各州 做 不是 思考 的 制作 这样的 一个 要求 ,

德国政府确信美国政府不会提出这样的要求。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] [dɪ'kleəd] [ðæt]
knowing **that** **the** **Government** **of** **the** **United** **States** **has** **repeatedly** **declared** **that**
会心 那 这 政府 的 这 团结的 各州 有 反复 声明 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz]
it **is** **determined** **to** **restore** **the** **principle** **of** **the** **freedom** **of** **the** **seas**
它 是 决定 到 恢复 这 原则 的 这 自由 的 这 海域
[frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] ['kwɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['vaɪəleɪtɪd] .
from **whatever** **quarter** **it** **has** **been** **violated** **.**
从 任何 四分之一 它 有 到过 违反 .

鉴于美国政府已多次声明，无论海洋自由原则遭到何种程度的侵犯，美国政府都决心恢复这一原则。

['dʒɜːmən] [nəʊt] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ,
German **Note** **to** **President** **Wilson** **,**
德语 笔记 到 总统 威尔逊 ,

德国致威尔逊总统的照会

['februəri] [θriː] , - .
February **3** **,** **1917** **.**
二月 3 , - .

1917年2月3日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **149** **]**
[页 -]

[第149页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **150** **]**
[页 -]

[第150页]

" [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] " ['paɪrəsi]
" **UNRESTRICTED** **"** **PIRACY**
" 不受限制的 " 海盗行为

"不受限制的"盗版

['wɪljəm] : " [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['ɪŋgləndˌ] [ðə; ði] [deθ] - [strəʊk] .
William **:** **"** **Now** **we** **will** **give** **England** **the** **death** **-** **stroke** **.**
威廉 : " 现在 我们 将要 给 英格兰 这 死亡 - 中风 .

威廉："现在我们将给英格兰致命一击。"

" [ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['tʌnɪdʒ] [ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] - , - , - [grəʊs]['redʒɪstə(r)] [tʌnz]
" **The** **total** **English** **tonnage** **is** **stated** **to** **be** **about** **20** **,** **000** **,** **000** **gross** **register** **tons**
" 这 全部的 英语 吨位 是 声明 到 是 关于 - , - , - 总的 登记 吨
,
,
,

"据称，英国的总吨位约为2000万总登记吨，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ˌrekwi'ziʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [p'ɜːpəsɪz] , [eit] ,
and 和 **is** 是 **accounted** 已记录 **for** 为了 **as** 作为 **follows** 跟随 **:** : **Requisitioned** 征用 **for** 为了 **military** 军队 **purposes** 目的 **,** , **8** 8 **,** ,
- , - [tʌnz] ;
500 - **,** , **000** - **tons** 吨 **;** ;

具体情况如下：征用用于军事用途，8,500,000吨；

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['kəʊst(ə)l] [treɪd] , - , - [tʌnz] ; ['ʌndə(r)] [rɪ'peəz] , [wʌn] , - , - [tʌnz] ;
engaged 已订婚的 **in** 在 **coastal** 沿海 **trade** 贸易 **,** , **500** - **,** , **000** - **tons** 吨 **;** ; **under** 在下面 **repairs** 维修 **,** , **1** 1 **,** , **000** - **,** , **000** - **tons** 吨 **;** ;

从事沿海贸易的船舶50万吨；正在维修的船舶100万吨；

['plaɪɪŋ] " [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] , " [ˌtuː'tuː] , - , - [tʌnz] ;
plying 合奏 **"** " **in** 在 **the** 这 **interest** 兴趣 **of** 的 **the** 这 **Allies** 盟国 **,** , **"** " **2** 2 **,** , **000** - **,** , **000** - **tons** 吨 **;** ;

为“盟军利益”而航行，200万吨；

[rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [eit] , - , - [tʌnz] " [æt; ət][məʊst] .
remaining 其余的 **for** 为了 **the** 这 **supply** 供应 **of** 的 **England** 英格兰 **,** , **8** 8 **,** , **000** - **,** , **000** - **tons** 吨 **"** " **at** 在 **most** 最多 **.** .

剩余供应给英格兰的“最多”为 8,000,000 吨。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [fɔː(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ][tuː; tə]
" " **It** 它 **is** 是 **added** 额外 **that** 那 **,** , **as** 作为 **a** 一个 **matter** 事情 **of** 的 **fact** 事实 **,** , **the** 这 **statistics** 统计数据 **for** 为了 **July** 七月 **to** 到
[sep'tembə(r)] ,
September 九月 **,** ,

“此外，7月至9月的统计数据显示，

- , [ʃəʊ] ['əʊnli][ə'baʊt][sɪks] , - , - [tʌnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃɪpɪŋ] [æz; əz] ['plaɪɪŋ] [tuː; tə]
1916 - **,** , **show** 展示 **only** 仅有的 **about** 关于 **6** 6 **,** , **750** - **,** , **000** - **tons** 吨 **of** 的 **English** 英语 **shipping** 船运 **as** 作为 **plying** 合奏 **to** 到
['ɪŋglənd] ,
England 英格兰 **,** ,

1916年的数据显示，只有大约675万吨英国船只往返于英国。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
and 和 **it** 它 **is** 是 **estimated** 估计的 **that** 那 **,** , **with** 和 **the** 这 **addition** 添加 **of** 的 **900** - **,** ,

据估计，加上900人，

- [tʌnz] [ɒv; əv][nɒn] - ['ɪŋglɪʃ] ['enəmi] ['tʌnɪdʒ] [ænd; ənd][θriː] , - , - [tʌnz] [ɒv; əv] ['njuːtrəl]
000 - **tons** 吨 **of** 的 **non** 非 **-** - **English** 英语 **enemy** 敌人 **tonnage** 吨位 **and** 和 **3** 3 **,** , **000** - **,** , **000** - **tons** 吨 **of** 的 **neutral** 中性的
['tʌnɪdʒ] ,
tonnage 吨位 **,** ,

1000吨非英国敌方吨位和300万吨中立国吨位，

['ɪŋglənd] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [raʊnd] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv] - , - , - [grəʊs]['redʒɪstə(r)] [tʌnz] .
England 英格兰 **is** 是 **dependent** 依赖 **upon** 之上 **a** 一个 **round** 圆形的 **total** 全部的 **of** 的 **10** - **,** , **750** - **,** , **000** - **gross** 总的 **register** 登记 **tons** 吨 **.** .

英国的石油总产量约为 10,750,000 吨注册总吨。

[ðə; ði] - , ['februəri] [fɔːr] , - .
The 这 **Lokalanzeiger** - **,** , **February** 二月 **4** 4 **,** , **1917** - **.** .

《地方报》，1917 年 2 月 4 日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

['wɪljəm] : " [aɪ] [seɪ] , [kəˈpɛli] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] ?
William : " I say , Capelle , are you sure we have taken the right road ?
威廉 : " 我 说 , 卡佩尔 , 是 你 当然 我们 有 已采取 这 正确的 路 ?

威廉："我说，卡佩尔，你确定我们走对了路吗？"

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kɒnflɪkt] [nɒt][ɒv; əv] ['ɑːmiz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk] [rɪ'sɔːsɪz]
" This is a conflict not of armies , but of industries and economic resources
" 这 是 一个 冲突 不是 的 军队 , 但 的 行业 和 经济的 资源
.
:
.

"这不是军队之间的冲突，而是产业和经济资源之间的冲突。"

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [wʌns] [sed] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] £100 , - , - [maɪt] [wɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .
Mr . Lloyd George once said that the last £100 , 000 , 000 might win the war .
先生 . 劳埃德 乔治 一次 说 那 这 最后的 £100 , - , - 可能 赢 这 战争 .

劳合·乔治先生曾说过，最后的1亿英镑或许能赢得这场战争。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [nɒt]['əʊnli][hæz; həz][ðə; ði][lɑːst] £100 , - , - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni]
The United States not only has the last £100 , 000 , 000 , but it has many
这 团结的 各州 不是 仅有的 有 这 最后的 £100 , - , - , 但 它 有 许多
[taɪmz] £100 , - , - .
times £100 , 000 , 000 .
时代 £100 , - , - .

美国不仅拥有最后的1亿英镑，而且拥有数倍于1亿英镑的财富。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] ['entəz] [ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] [wɪl]
The day that this country enters the war the economic resources of the Allies will
这 天 那 这 国家 进入 这 战争 这 经济的 资源 的 这 盟国 将要
[biː; bi] ['dʌbld] .
be doubled .
是 双倍 .

这个国家参战之日，盟军的经济资源将翻一番。

[wiː; wi][kæn; kən] ['præktɪkli] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [waɪl] [rɪ'krʊtɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]
We can practically care for France while recruiting an army of our own
我们 能 几乎 关心 为了 法国 尽管 招聘 一个 军队 的 我们的 自己的
.
:
.

我们完全可以在照顾法国的同时，招募我们自己的军队。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [meɪ] [dɪ'luːd] [ɪt'self]['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['tʃælɪndʒd]
The German General Staff may delude itself into believing that it has challenged
这 德语 一般的 职员 可能 妄想 本身 进入 相信 那 它 有 挑战
[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [wɔː(r)] - ['paʊə(r)][ɒv; əv] - ,
the immediate war - power of 100 ,
这 即时 战争 - 力量 的 - ,

德国总参谋部或许会自欺欺人地认为，它已经挑战了100个国家的直接战争力量。

- [men] .
000 men .
- 男人 .

000名男性。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][wɔː(r)] - ['paʊə(r)][ɒv; əv] - , - , - , - [d'ɒləz] (£40
What it is really challenging is a war - power of 200 , 000 , 000 , 000 dollars (£40
什么 它 是 真的 具有挑战性的 是 一个 战争 - 力量 的 - , - , - , - 美元 (£40
,
,
,

真正具有挑战性的是2亿美元（40,000,000,000美元）的战争力量。

- , - , -) [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
000 , 000 , 000) and a financial and industrial system that can be
- , - , -) 和 一个 金融的 和 工业的 系统 那 能 是
[ɪn'defɪnətli] ['məubilaizd] .
indefinitely mobilized .
无限期 动员起来 .

（000，000，000）以及一个可以无限期调动的金融和工业体系。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [wɜːld] ,
The New York World ,
这 新的 约克 世界 ,

《纽约世界报》

['februəri] [sɪks] , - .
February 6 , 1917 .
二月 6 , - .

1917年2月6日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk]
A GOOD JOKE
一个 好的 开玩笑

一个好笑话

[ðə; ði] [hʌn] [bɑː'beərɪən][tuː; tə][ðə; ði]['hɒləndə(r)] :
The Hun Barbarian to the Hollander :
这 匈奴 野蛮人 到 这 霍兰德 :

匈奴野蛮人对荷兰人：

" [ai] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] — [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?
" I gave you my word — did you really expect me to keep it ?
" 我 给予 你 我的 单词 — 做过 你 真的 预计 我 到 保持 它 ?

“我向你保证过——你真的指望我信守诺言吗？”

" [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʌtʃ] ['ves(ə)lz] ,
" News of the wholesale destruction of Dutch vessels ,
" 消息 的 这 批发的 破坏 的 荷兰语 船只 ,

“荷兰船只遭到大规模摧毁的消息，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] " [sə'lɪsɪtju:d] " [səʊ] [kən'sɪdərətli] [ʃəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['seɪfti] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mən]
after **the** **"** **solicitude** **"** **so** **considerately** **shown** **for** **their** **safety** **by** **the** **German**
后 这 " 关怀 " 所以 体贴地 所示 为了 他们的 安全 经过 这 德语
[ɔ:'θɒrətiz] ,
authorities **,**
当局 ,

在德国当局如此体贴周到地对他们的安全表示"关切"之后，

[hæz; həz] [prə'vɔʊkt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [fɑ:(r)] [sə'pɑ:sɪŋ] ['eni] [ˌhɪðə'tu:] [ə'raʊzd] ,
has **provoked** **a** **degree** **of** **feeling** **far** **surpassing** **any** **hitherto** **aroused** **,**
有 挑衅 一个 程度 的 感觉 远的 超越 任何 迄今为止 被唤醒 ,

它激起的情感程度远远超过以往任何一次。

['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['meni] " [ʌn'fɔ:tʃənət] [ə'kə:rəns, -'kʌ-] " [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] ['hɒlənd]
even **by** **the** **many** **"** **unfortunate** **occurrences** **"** **of** **a** **similar** **nature** **which** **Holland**
甚至 经过 这 许多 " 不幸 发生 " 的 一个 相似的 自然 哪个 荷兰
[hæz; həz] ['pri:viəsli] [ɪk'spɪəriənst] [æt; ət]['dʒɜ:mən][hændz] .
has **previously** **experienced** **at** **German** **hands** **.**
有 之前 经验丰富的 在 德语 双手 .

即使考虑到荷兰此前在德国手中遭受的许多类似性质的"不幸事件"。

['rɔɪtə] , [ˌæmstə'dæm] , ['februəri] - , - .
Reuter **,** **Amsterdam** **,** **February** **25** **,** **1917** **.**
路透社 , 阿姆斯特丹 , 二月 - , - .

路透社，阿姆斯特丹，1917年2月25日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **155** **]**
[页 -]

[第155页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **156** **]**
[页 -]

[第156页]

" [ai] [həʊp] , [dɪə(r)] ['hɒlənd] , [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][ɔ:l][ju:; jʊ][wɒnt] .
" **I** **hope** **,** **dear** **Holland** **,** **this** **explanation** **is** **all** **you** **want** **.**
" 我 希望 , 亲爱的 荷兰 , 这 解释 是 全部 你 想 .

"亲爱的霍兰德，我希望这个解释就是你想要的全部。"

" ['hɒlənd] : " [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
" **Holland** **:** **"** **Yes** **,** **thank** **you** **,** **it** **is** **quite** **sufficient** **.**
" 荷兰 : " 是的 , 感谢 你 , 它 是 相当 充足的 .

霍兰德："是的，谢谢，这已经足够了。"

" ['sev(ə)n] [dʌtʃ] [s'ti:məz] [wɪtʃ] [left] ['fælməθ] [ɒn] ['februəri] - [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tækt] [ə'baʊt][faɪv]
" **Seven** **Dutch** **Steamers** **which** **left** **Falmouth** **on** **February** **22** **were** **attacked** **about** **5**
" 七 荷兰语 蒸汽船 哪个 左边 法尔茅斯 在 二月 - 是 遭到攻击 关于 5
[pi:] . [em] . [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [ˌsʌbmə'ri:n] ,
p **.** **m** **.** **of** **the** **same** **day** **by** **a** **German** **submarine** **,**
p . 米 . 的 这 相同的 天 经过 一个 德语 潜艇 ,

"2月22日，七艘荷兰轮船从法尔茅斯出发，当天下午5点左右遭到一艘德国潜艇的袭击。"

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['peɪpəz] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] .
without **their** **papers** **being** **examined** **.**
没有 他们的 文件 存在 检查 .

他们的试卷未经审核。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sʌŋk] , [wʌn][hæz; həz] [biːn] [təʊd]
Three **of** **the** **ships** **are** **known** **to** **have** **been** **sunk** **,** **one** **has** **been** **towed**
三 的 这 船舶 是 已知 到 有 到过 沉没 , 一 有 到过 被拖走
['ɪntuː]['hɑːbə(r)] ,
into **harbor** **,**
进入 港口 ,

已知其中三艘船已被击沉，一艘已被拖入港口。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] , [sez] [ə; eɪ] ['lɔidz] ['telɪgræm] , " [mait] [stɪl] [biː; bi] [ə'fləʊt] .
the **other** **three** **,** **says** **a** **Lloyd's** **telegram** **,** **"** **might** **still** **be** **afloat** **.**
这 其他 三 , 说道 一个 劳埃德保险公司 电报 , " 可能 仍然 是 漂浮 .

劳埃德船级社的一份电报称，另外三艘船"可能还在漂浮"。

" [ɪf] [ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] [ðæt] [ðiːz] ['sev(ə)n]['ves(ə)lz] ['perɪʃt] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]
" **If** **the** **Dutch** **reports** **are** **correct** **that** **these** **seven** **vessels** **perished** **,** **this** **will** **be**
" 如果 这 荷兰语 报告 是 正确的 那 这些 七 船只 遇难 , 这 将要 是
['diːpli] [rɪ'gretɪd] ,
deeply **regretted** **,**
深 后悔 ,

"如果荷兰方面的报告属实，这七艘船只确实沉没了，我们将深感遗憾。"

[bʌt; bət] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] - ['əʊnə(r)z] ,
but **responsibility** **for** **it** **falls** **on** **the** **ship** **-** **owners** **,**
但 责任 为了 它 瀑布 在 这 船 - 所有者 ,

但责任在于船东。

[huː] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ðeə(r)]['ves(ə)lz] [ɒn] ['februəri] - [ɒn][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['relətɪv]
who **preferred** **to** **send** **out** **their** **vessels** **on** **February** **22** **on** **a** **promise** **of** **relative**
WHO 首选 到 发送 出去 他们的 船只 在 二月 - 在 一个 承诺 的 相对的
[sɪ'kjʊərətɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [mɑːtʃ] - ,
security **instead** **of** **waiting** **until** **March** **17** **,**
安全 反而 的 等待 直到 行进 - ,

他们宁愿在2月22日就派出船只，因为当时有相对安全的承诺，而不是等到3月17日。

[wen] ['æbsəluːt] [sɪ'kjʊərətɪ][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] .
when **absolute** **security** **was** **promised** **.**
什么时候 绝对 安全 曾是 承诺 .

当承诺绝对安全时。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːnz] [hæz; həz][nɒt] [jet] [ə'raɪvd] .
The **report** **of** **the** **submarines** **has** **not** **yet** **arrived** **.**
这 报告 的 这 潜艇 有 不是 然而 到达的 .

潜艇方面的报告尚未送达。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðə; ði]['rʌptʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [huː] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] ,
We **regret** **the** **rupture** **with** **a** **nation** **who** **,** **by** **her** **history** **,**
我们 后悔 这 破裂 和 一个 国家 WHO , 经过 她 历史 ,

我们对与一个历史上……的国家决裂感到遗憾。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [nɒt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
seemed **to** **be** **predestined** **to** **work** **together** **with** **us** **,** **not** **against** **us** **,**
似乎 到 是 命中注定 到 工作 一起 和 我们 , 不是 反对 我们 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [aɪ'diəl] .
for **common** **ideals** **.**
为了 常见的 理想 .

他们似乎注定要与我们并肩作战，而不是为了共同的理想而与我们对抗。

[bʌt; bət] [sɪns] ['aʊə(r)] ['ɒnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] [hæz; həz]['əʊnli] [ɪn'kaʊntəd] ['hɒstaɪl] ['rɪdɪkju:l]

But	since	our	honest	desire	for	peace	has	only	encountered	hostile	ridicule
但	自从	我们的	诚实的	欲望	为了	和平	有	仅有的	遭遇	敌对的	嘲笑

[ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,

on	the	part	of	our	enemies	,
在	这	部分	的	我们的	敌人	,

但是，由于我们对和平的真诚渴望只遭到了敌人的敌对嘲讽，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] " ['gəʊɪŋ] [bæk] , " [bʌt; bət]['əʊnli] " [ə'hed] " ['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .

there	is	no	more	"	going	back	,	"	but	only	"	ahead	"	possible	for	us	.
那里	是	不	更多的	"	去	后退	,	"	但	仅有的	"	前方	"	可能的	为了	我们	.

我们已经没有"回头路"，只能"前进"。

[ɪm'pɪərɪəl] ['tʃɑ:nsələ(r)] , [bɜ:'lɪn] , ['februəri] - , - .

Imperial	Chancellor	,	Berlin	,	February	27	,	1917	.
帝国	校长	,	柏林	,	二月	-	,	-	.

帝国总理，柏林，1917 年 2 月 27 日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

['prezɪdənt] ['wɪlsn] : " [seɪ] !

President	Wilson	:	"	Say	!
总统	威尔逊	:	"	说	!

威尔逊总统："说！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ju:zɪŋ] [fɔ:ls] [kɑ:dz] .

you	are	using	false	cards	.
你	是	使用	错误的	牌	.

你使用的是假卡。

" ['wɪljəm] : " [jes] , [bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] .

"	William	:	"	Yes	,	but	only	as	a	precaution	.
"	威廉	:	"	是的	,	但	仅有的	作为	一个	预防	.

威廉："是的，但只是出于预防目的。"

" [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [her] ['zɪmərmən] , [ðə; ði]

"	The	revelation	takes	the	form	of	a	letter	from	Herr	Zimmermann	,	the
"	这	启示	需要	这	形式	的	一个	信	从	先生	齐默尔曼	,	这

['dʒɜ:mən] ['fɒrən] ['sekrət(ə)ri] ,

German	Foreign	Secretary	,
德语	外国的	秘书	,

"这一消息是以德国外交部长齐默尔曼先生的一封信的形式披露的，

[tu:; tə] ['ɛkɑ:rt] , [ðə; ði]['dʒɜ:mən]['mɪnɪstə(r)][ɪn]['meksɪkəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔ:wədɪd] [θru:] [kaʊnt]

to	Eckardt	,	the	German	Minister	in	Mexico	,	which	was	forwarded	through	Count
到	埃克哈特	,	这	德语	部长	在	墨西哥	,	哪个	曾是	转发	通过	数数

['bɜ:rnstɔ:rf] [ænd; ənd]['deɪtɪd]['dʒænjuəri] - .

Bernstorff	and	dated	January	19	.
伯恩斯托夫	和	日期	一月	-	.

致德国驻墨西哥公使埃卡特，经伯恩斯托夫伯爵转递，日期为 1 月 19 日。

[ðə; ði]['letə(r)] [ə'nauns] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [ˌsʌbmə'ri:n] ['wɔ:feə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['februəri] [fɜ:st] ,

The	letter	announces	unrestricted	submarine	warfare	for	February	first	,
这	信	宣布	不受限制的	潜艇	战争	为了	二月	第一的	,

信中宣布将于2月1日起实施无限制潜艇战。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkts] ['ɛkɑːrt] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [æn; ən] [ə'fensɪv] [ə'laɪəns] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [kə'rɑːnzə] ,
and **instructs** **Eckardt** **to** **negotiate** **an** **offensive** **alliance** **with** **General** **Carranza** **,**
和 指示 埃克哈特 到 谈判 一个 进攻 联盟 和 一般的 卡兰萨 ,
[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] [dʒə'pæn] ,
who **should** **approach** **Japan** **,**
WHO 应该 方法 日本 ,

并指示埃卡特与卡兰萨将军谈判建立进攻联盟，由卡兰萨将军负责与日本接洽。

[ə'pærəntli] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['ʌltɪmətli] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][æn; ən]
apparently **with** **the** **object** **ultimately** **of** **getting** **her** **to** **join** **in** **an**
显然 和 这 目的 最终 的 获得 她 到 加入 在 一个
[ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
attack **upon** **the** **United** **States** **.**
攻击 之上 这 团结的 各州 .

显然，其最终目的是让她参与对美国的攻击。

[taɪmz] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['wɒʃɪŋtən] ,
Times **Correspondent** **,** **Washington** **,**
《时代周刊》 通讯员 , 华盛顿 ,

《泰晤士报》驻华盛顿记者

[mɑːtʃ] [wʌn] , - .
March **1** **,** **1917** **.**
行进 1 , - .

1917年3月1日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **159** **]**
[页 -]

[第159页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **160** **]**
[页 -]

[第160页]

[ðə; ðɪ] [bɜː'lɪn] - ['bægdæd] [sneɪk]
THE **BERLIN** **-** **BAGDAD** **SNAKE**
这 柏林 - 巴格达 蛇

柏林-巴格达蛇

" [ə'læs] !
" **Alas** **!**
" 唉 !

“唉！

[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [sneɪk] [ɪz] [ded] .
poor **dear** **snake** **is** **dead** **.**
贫穷的 亲爱的 蛇 是 死的 .

可怜的蛇死了。

" [sɜː(r)] ['stænli] [mɔːd] , [t'ɛlɪgɹˌæfɪŋ] [ɒn] [mɑːtʃ] - , [ə'nauns] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['fɔːsɪz]
" **Sir** **Stanley** **Maude** **,** **telegraphing** **on** **March** **11** **,** **announces** **that** **the** **British** **forces**
" 先生 斯坦利 莫德 , 电报 在 行进 - , 宣布 那 这 英国 力量
['ɒkjupaɪd] ['bægdæd] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
occupied **Bagdad** **early** **that** **morning** **.**
占领 巴格达 早期的 那 早晨 .

“斯坦利·莫德爵士在 3 月 11 日的电报中宣布，英国军队于当天清晨占领了巴格达。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [ˌmesəpə'teɪmiə] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
The **English** **operations** **in** **Mesopotamia** **have** **been** **accompanied** **by** **a** **great** **success** **.**
这 英语 运营 在 美索不达米亚 有 到过 伴随 经过 一个 伟大的 成功 .

英国在美索不达米亚的军事行动取得了巨大成功。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] [fləʊts] ['əʊvə(r)]['bægdæd][ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [bə'zɑ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] [ðə; ði]

The	British	flag	floats	over	Bagdad	and	in	all	the	bazaars	of	the	East	the
这	英国	旗帜	浮标	超过	巴格达	和	在	全部	这	集市	的	这	东方	这

[nju:z] [wɪl] [rɪ'zaʊnd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv]['bi:t(ə)n][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pædiʃɑ:] ,

news	will	resound	that	the	feringhi	have	beaten	the	warriors	of	the	padishah	,
消息	将要	回响	那	这	-	有	被打败	这	战士	的	这	帕迪沙	,

英国国旗在巴格达上空飘扬，东方所有集市上都会传来这样的消息：英属印度人击败了帕迪沙的战士。

[ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ['sentʃəriz] [wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði]

and	captured	the	city	which	for	long	centuries	was	invested	with	the
和	捕获	这	城市	哪个	为了	长的	几个世纪	曾是	投资	和	这

['gɑ:mənt] [ɒv; əv] ['stɔ:ri] [ænd; ənd]['feəri] [teɪl] .

garment	of	story	and	fairy	tale	.
服装	的	故事	和	仙女	故事	.

并攻占了这座几个世纪以来一直笼罩在故事和童话色彩中的城市。

['brɪtɪʃ] [pres] ['bjʊərəʊ] , [mɑ:tʃ] - , - .

British	Press	Bureau	,	March	14	,	1917	.
英国	按	局	,	行进	-	,	-	.

英国新闻局，1917 年 3 月 14 日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

['helpɪŋ] ['hindənbə:g] [həʊm]

HELPING	HINDENBURG	HOME
帮助	兴登堡	家

帮助兴登堡之家

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st][fju:] [deɪz] [ə; eɪ][trækt][ɒv; əv][lænd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ri:dʒən][ɒv; əv]['ærəs] [ænd; ənd]

During	the	past	few	days	a	tract	of	land	between	the	region	of	Arras	and
期间	这	过去的	很少	天	一个	通道	的	土地	之间	这	地区	的	阿拉斯	和

[ðə; ði] [ein] [wɒz; wəz][ɪ'vækju:eɪtɪd][baɪ][ˌju: 'es][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [plænz] .

the	Aisne	was	evacuated	by	us	in	accordance	with	plans	.
这	埃纳	曾是	疏散	经过	我们	在	根据	和	计划	.

过去几天，我们按照计划疏散了阿拉斯地区和埃纳河之间的一片土地。

[ðə; ði] ['mu:vmənts] , [prɪ'peəd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:hænd] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:bəns] [baɪ]

The	movements	,	prepared	long	beforehand	,	were	carried	out	without	disturbance	by
这	移动	,	准备	长的	预先	,	是	携带	出去	没有	干扰	经过

[ðə; ði] ['hezɪteɪtɪŋ] , [pə'sju:ɪŋ] ['enəmi] .

the	hesitating	,	pursuing	enemy	.
这	犹豫不决	,	追求	敌人	.

这些行动是事先准备的，犹豫不决、紧追不舍的敌人没有干扰它们的进行。

[ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑ:d] [tru:ps] , [baɪ][ðeə(r)]['pru:d(ə)nt][ænd; ənd][hə'rəʊɪk] [kən'dʌkt] ,

The	rear	-	guard	troops	,	by	their	prudent	and	heroic	conduct	,
这	后部	-	警卫	军队	,	经过	他们的	谨慎	和	英勇	执行	,

后卫部队凭借其谨慎而英勇的行为，

[skri:nd] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:sɪz] .

screened	the	evacuation	of	the	positions	and	the	departure	of	the	forces	.
筛选	这	疏散	的	这	职位	和	这	离开	的	这	力量	.

对阵地撤离和部队撤离进行了监控。

['dʒɜːmən] [əˈfɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ] , [mɑːtʃ] - , - .
German **Official** **Communiqué** **,** **March** **19** **,** **1917** **.**
德语 官方的 公报 , 行进 - , - .

德国官方公报，1917 年 3 月 19 日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

['ʌŋk(ə)l][sæm] : " [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪŋk][maɪ] [ʃɪps] [ɒn] [saɪt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Uncle **Sam** **:** **"** **So** **you** **are** **going** **to** **sink** **my** **ships** **on** **sight** **,** **are** **you** **?**
叔叔 山姆 : " 所以 你 是 去 到 下沉 我的 船舶 在 视线 , 是 你 ?

山姆大叔："所以你们打算一见到我的船就击沉，是吗？"

" ['tɪrpɪts] : " [aɪ] . . . [aɪ] . . . [doʊnt] [θɪŋk] !
" Tirpitz : " I . . . I . . . don't think !
" 提尔皮茨 : " 我 . . . 我 . . . 不 思考 !

提尔皮茨："我……我……不认为！"

" ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [hæz; həz] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə][spend] £23 , - ,
" President Wilson has authorised the Navy Department to spend £23 , 000 ,
" 总统 威尔逊 有 授权 这 海军 部门 到 花费 £23 , - ,

"威尔逊总统已授权海军部支出 23,000 英镑，

- [tuː; tə] [spiːd] [ʌp]['neɪv(ə)l] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ɔːg'zɪliəri] [krɑːft] .
000 to speed up naval construction and to purchase auxiliary craft .
- 到 速度 向上 海军 建造 和 到 购买 辅助的 工艺 .

000 用于加快海军建设和购买辅助舰艇。

[ðɪs] [ɪk'spendɪtʃə(r)][wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] ['kɒŋgres] .
This expenditure was recently authorised by Congress .
这 支出 曾是 最近 授权 经过 国会 .

这项支出已于近期获得国会批准。

['rɔɪtə] , [mɑːtʃ] - , - .
Reuter , March 20 , 1917 .
路透社 , 行进 - , - .

路透社，1917年3月20日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

['pɔɪz(ə)nd] [welz]
POISONED WELLS
中毒 水井

有毒的井

[həʊl] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [hæv; həv] [biːn] ['pilidʒ] , [bɜːnd] , [dɪ'strɔɪd] ;
Whole towns and villages have been pillaged , burned , destroyed ;
所有的 城镇 和 村庄 有 到过 被洗劫一空 , 烧伤 , 损毁 ;

整个城镇和村庄遭到洗劫、焚烧和摧毁；

['praɪvət] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [biːn] [strɪpt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz]

private	houses	have	been	stripped	of	all	their	furniture	,	which	the	enemy	has
私人的	房屋	有	到过	脱衣舞	的	全部	他们的	家具	,	哪个	这	敌人	有

['kærid] [ɒf] ;

carried	off	;
携带	离开	;

私人住宅中的所有家具都被敌人搬走了;

[fruːt] - [triːz] [hæv; həv] [biːn] [tɔːn] [ʌp][ɔː(r)] ['rendəd] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['fjuːtʃə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] ;

fruit	-	trees	have	been	torn	up	or	rendered	useless	for	all	future	production	;
水果	-	树木	有	到过	撕裂	向上	或者	渲染	无用	为了	全部	未来	生产	;

果树被连根拔起或彻底丧失了未来生产的价值;

[sprɪŋz] [ænd; ənd] [welz] [hæv; həv] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] .

springs	and	wells	have	been	poisoned	.
弹簧	和	水井	有	到过	中毒	.

泉水和水井已被污染。

[ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ɪn'hæbətənt] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪ'vækjuːeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)]

The	comparatively	few	inhabitants	who	were	not	evacuated	to	the	rear
这	比较	很少	居民	WHO	是	不是	疏散	到	这	后部

[wɜː(r); wə(r)][left] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l]['ræʃ(ə)n][ɒv; əv] [fuːd] ,

were	left	with	the	smallest	possible	ration	of	food	,
是	左边	和	这	最小	可能的	配给	的	食物	,

少数未被疏散到后方的居民只分到了最少的食物配给。

[waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒks] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['njuːtrəl] [rɪ'liːf]

while	the	enemy	took	possession	of	the	stocks	provided	by	the	Neutral	Relief
尽管	这	敌人	采取	拥有	的	这	股票	假如	经过	这	中性的	宽慰

[kə'mɪti] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

Committee	and	intended	for	the	civil	population	.
委员会	和	故意的	为了	这	民用	人口	.

与此同时，敌人占领了中立救济委员会提供的、原本用于救济平民的物资。

[ðə; ði][fækt][hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['aʊə(r)] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn][ðə; ði] [ˌriː'kæptʃə] ['dɪstrɪkts]

The	fact	has	been	established	by	our	military	authorities	in	the	recaptured	districts
这	事实	有	到过	已确立的	经过	我们的	军队	当局	在	这	重新捕获	地区

([sez] [ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]) [ænd; ənd]['nəʊtəbli][æt; ət] [peː'rɒn] ,

(	says	this	instruction	)	and	notably	at	Péronne	,
(	说道	这	操作说明	)	和	尤其	在	佩罗内	,

我们的军事当局已在收复的地区（该指令中如此写道）尤其是在佩罗讷地区证实了这一事实。

[weə(r)] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋk] [diː] [frɑːns] [wɒz; wəz] ['pilidʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ]

where	the	branch	of	the	banque	de	France	was	pillaged	and	the	strong
在哪里	这	分支	的	这	银行	德	法国	曾是	被洗劫一空	和	这	强的

[rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['brəʊkən]['əʊpən][ænd; ənd] ['empti] ,

rooms	were	found	broken	open	and	empty	,
房间	是	成立	破碎的	打开	和	空的	,

法国银行分行遭到洗劫，金库被撬开，里面空无一物。

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sɪ'kjʊrətiz] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] [truːps] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] .

that	a	very	large	number	of	securities	have	been	stolen	by	the	German	troops	in	their	retreat	.
那	一个	非常	大的	数字	的	证券	有	到过	被盗	经过	这	德语	军队	在	他们的	撤退	.

德军在撤退过程中盗走了大量证券。

[frentʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['prəʊtest] , [mɑːtʃ] - , - .

French	Official	Protest	,	March	24	,	1917	.
法语	官方的	反对	,	行进	-	,	-	.

法国官方抗议，1917 年 3 月 24 日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[ðə; ði] ['aʊtkɑːst]
THE OUTCAST
这 被排斥者

弃儿

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn'vɒlvd] , [ɪ'mens] [ænd; ənd]
I am not now thinking of the loss of property involved , immense and
我 是 不是 现在 思维 的 这 损失 的 财产 涉及 , 巨大 和
['sɪəriəs] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] ,
serious as that is ,
严肃的 作为 那 是 ,

我现在并没有考虑财产损失，尽管损失巨大且十分严重。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['wɒntən] [ænd; ənd] ['həʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][nɒn]
but only of the wanton and wholesale destruction of the lives of non
但 仅有的 的 这 放肆 和 批发的 破坏 的 这 生活 的 非
- ['kɒmbətənt] [men] ,
- combatant men ,
- 战斗人员 男人 ,

但仅指肆意、大规模地剥夺非战斗人员的生命。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [pə'sjuːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
women , and children , engaged in pursuits which have always , even in the
女性 , 和 孩子们 , 已订婚的 在 追求 哪个 有 总是 , 甚至 在 这
['dɑːrkɪst] [pɪərɪədz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
darkest periods of modern history ,
最黑暗的 时期 的 现代的 历史 ,

妇女和儿童从事着即使在现代历史上最黑暗的时期也始终存在的活动，

[biːn] [diːmd] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] .
been deemed innocent and legitimate .
到过 被认为 清白的 和 合法的 .

被认定为无罪且合法。

['prɒpəti] [kæn; kən][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ; [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt]
Property can be paid for ; the lives of peaceful and innocent
财产 能 是 有薪酬的 为了 ; 这 生活 的 和平 和 清白的
['piːp(ə)l] ['kænɒt] [biː; bi] .
people cannot be .
人们 不能 是 .

财产可以用钱买到，但和平无辜者的生命却不能用钱买到。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒɜːmən]['wɔːfeə(r)] [ə'genst] ['kɒmɜːs] [ɪz]['wɔːfeə(r)] [ə'genst] [mæn'kaɪnd] .
The present German warfare against commerce is warfare against mankind .
这 展示 德语 战争 反对 商业 是 战争 反对 人类 .

德国当前对商业发动的战争，就是对全人类的战争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɔː(r)] [ə'genst] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
It is a war against all nations .
它 是 一个 战争 反对 全部 国家 .

这是一场针对所有国家的战争。

[ə'merɪkən] [ʃɪps] [hæv; həv] [biːn] [sʌŋk] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [laɪvz; lɪvz] ['teɪkən] [ɪn] [weɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
American ships have been sunk and American lives taken in ways which it
美国人 船舶 有 到过 沉没 和 美国人 生活 已采取 在 方式 哪个 它
[hæz; həz] [stɜːd] [ˌjuː 'es] ['veri] ['diːpli] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv] ,
has stirred us very deeply to learn of ,
有 搅拌 我们 非常 深 到 学习 的 ,

得知美国船只被击沉、美国人生命逝去的消息，我们深感痛心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['njuːtrəl] [ænd; ənd] ['frendli] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [biːn]
but the ships and people of other neutral and friendly nations have been
但 这 船舶 和 人们 的 其他 中性的 和 友好的 国家 有 到过
[sʌŋk] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
sunk and overwhelmed in the waters in the same way .
沉没 和 不堪重负 在 这 水 在 这 相同的 方式 .

但是其他中立友好国家的船只和人员也以同样的方式在水中沉没和遇难。

['prezɪdənt] ['wɪlsn] ,
President Wilson ,
总统 威尔逊 ,

威尔逊总统

['wɒʃɪŋtən] , ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] , - .
Washington , April 2 , 1917 .
华盛顿 , 四月 2 , - .

华盛顿，1917年4月2日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

" [stɪl] [ðeɪ] [kʌm]
" STILL THEY COME
" 仍然 他们 来

他们依然会来

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [rɪ'pɔːts] ,
" According to new reports ,
" 根据 到 新的 报告 ,

"根据最新报道，

['aʊə(r)] [truːps] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['eɪprəl] - [bɪ'twiːn] [swɑː'sɔːn] [ænd; ənd] [ræŋs] [brəʊk] [ʌp]
our troops during the battle of April 16 between Soissons and Rheims broke up
我们的 军队 期间 这 战斗 的 四月 - 之间 苏瓦松 和 兰斯 打破 向上
['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dʒɜːmən] ['fɔːsɪz] .
very important German forces .
非常 重要的 德语 力量 .

4月16日，我军在苏瓦松和兰斯之间的战役中击溃了德军的重要力量。

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'tæk] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ˌnaɪn'tiːn] [dɪ'vɪʒnz] .
In expectation of our attack the enemy had brought up nineteen divisions .
在 期待 的 我们的 攻击 这 敌人 有 带来 向上 十九 部门 .

敌军预料到我会发起进攻，所以调来了十九个师。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['prɪznər] ,
According to the accounts of prisoners ,
根据 到 这 账户 的 囚犯 ,

根据囚犯们的描述，

['fɔːm(ə)l] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] [æt; ət] ['eni] [kɒst] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

formal	orders	had	been	given	to	hold	out	at	any	cost	on	the	first	position	,
正式的	订单	有	到过	给定	到	抓住	出去	在	任何	成本	在	这	第一的	位置	,

已下达正式命令，无论如何都要坚守第一位置。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['diːpənd] .

which	had	been	deepened	.
哪个	有	到过	加深	.

已经加深了。

[ðə; ði] ['lɒsɪz] ['sʌfəd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [nɒt] ['əʊnli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

The	losses	suffered	by	the	Germans	were	heavy	not	only	during	the	battle	,
这	损失	遭受	经过	这	德国人	是	重的	不是	仅有的	期间	这	战斗	,

德军遭受的损失不仅在战斗中十分惨重，

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪz] .

but	on	the	preceding	days	.
但	在	这	前	天	.

但在前几天。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'wuːndɪd] ['prɪznər] ['teɪkən] [baɪ] [juː 'es] [bɪ'twiːn] [swɑː'sɔːn] [ænd; ənd] [ræŋs]

The	number	of	unwounded	prisoners	taken	by	us	between	Soissons	and	Rheims
这	数字	的	未受伤	囚犯	已采取	经过	我们	之间	苏瓦松	和	兰斯

[naʊ] ['riːtʃɪz] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] .

now	reaches	eleven	thousand	.
现在	到达	十一	千	.

从苏瓦松到兰斯，我们俘获的未受伤战俘人数现已达到一万一千人。

[frentʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪ] , ['eɪprəl] - , - .

French	Communiqué	,	April	11	,	1917	.
法语	公报	,	四月	-	,	-	.

法国公报，1917 年 4 月 11 日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

['tɒmi] : " [jʊl] [suːn] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .

Tommy	:	"	You'll	soon	see	the	Stars	and	Stripes	.
汤米	:	"	你会	很快	看	这	星星	和	条纹	.

汤米："你很快就会看到星条旗了。"

" [frɪts] : " [dʒʌst] [siːn] [sʌm; səm] .

"	Fritz	:	"	Just	seen	some	.
"	弗里茨	:	"	只是	已见	一些	.

弗里茨："刚刚看到了一些。"

" ['aʊə(r)] ['geɪnz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'kjʊəd]

"	Our	gains	reported	this	morning	north	of	the	Vimy	Ridge	have	been	secured
"	我们的	收益	据报道	这	早晨	北	的	这	维米	岭	有	到过	安全

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] ['streŋθ(ə)nd] .

and	our	positions	strengthened	.
和	我们的	职位	加强	.

"今天早上报告的维米岭以北的战果已经得到巩固，我们的阵地也得到了加强。"

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][naɪn] - 10th [ɪnst] .

During	the	fighting	on	the	9	-	10th	inst	.
期间	这	斗争	在	这	9	-	10th	装置	.

在9日至10日的战斗中。

[wiː; wi] ['kæptʃəd] ['prɪznər] [frɒm; frəm][ɔːl] ['ɪnfəntri] ['redʒəmənt][ɒv; əv][sɪks]['dʒɜːmən] [dɪ'vɪʒnz] —

we	captured	prisoners	from	all	infantry	regiments	of	six	German	divisions	—
我们	捕获	囚犯	从	全部	步兵	军团	的	六	德语	部门	—

['neɪmli] , 79th [rɪ'zɜːv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

namely	,	79th	Reserve	Division	,
即	,	79th	预订	分配	,

我们俘虏了六个德国师所有步兵团的战俘，其中包括第79预备师。

[fɜːst][bə'veərɪən] [rɪ'zɜːv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 14th [bə'veərɪən][dɪ'vɪʒ(ə)n] , 11th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 17th [rɪ'zɜːv]

First	Bavarian	Reserve	Division	,	14th	Bavarian	Division	,	11th	Division	,	17th	Reserve
第一的	巴伐利亚	预订	分配	,	14th	巴伐利亚	分配	,	11th	分配	,	17th	预订

[dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] 18th [rɪ'zɜːv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Division	,	and	18th	Reserve	Division	.
分配	,	和	18th	预订	分配	.

巴伐利亚第一预备师、巴伐利亚第十四师、第十一师、第十七预备师和第十八预备师。

['brɪtɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['eɪprəl] - , - .

British	Official	,	April	12	,	1917	.
英国	官方的	,	四月	-	,	-	.

英国官方，1917年4月12日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

['wɪljəm] [tuː; tə] [her] ['ʃaɪdəˌmæn] : " [ðə; ði] [tɜːrks] [bɪ'liːv] [aiˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæhoʊmədən] ,

William	to	Herr	Scheidemann	:	"	The	Turks	believe	I	am	a	Mahomedan	,
威廉	到	先生	谢德曼	:	"	这	土耳其人	相信	我	是	一个	穆罕默德	,

威廉对谢德曼先生说："土耳其人认为我是穆斯林，

[traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['səuʃəlists] [bɪ'liːv] [aiˌeɪ 'em][ə; eɪ]['deməkræt] .

try	to	make	the	Russian	socialists	believe	I	am	a	Democrat	.
尝试	到	制作	这	俄语	社会主义者	相信	我	是	一个	民主党人	.

努力让俄罗斯社会主义者相信我是个民主党人。

" [ə; eɪ] [bɜː'lɪn] ['telɪgræm] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] " [kə'ləʊn] [gə'zet] " [steɪts] [ðæt] [her] ['ʃaɪdəˌmæn]

"	A	Berlin	telegram	published	by	the	"	Cologne	Gazette	"	states	that	Herr	Scheidemann
"	一个	柏林	电报	已发布	经过	这	"	科隆	公报	"	各州	那	先生	谢德曼

,

,

,

《科隆公报》刊登的一份柏林电报称，谢德曼先生，

['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['səʊʃəlɪst][mə'dʒɒrəti]['pɑːti] , [hæz; həz] [gɒn] [wɪð] ['ʌðə(r)]['dʒɜːmən]

leader	of	the	German	Socialist	Majority	Party	,	has	gone	with	other	German
领导者	的	这	德语	社会主义	多数	派对	,	有	已消失	和	其他	德语

['səuʃəlists] [tuː; tə] ['stɒkhəʊm] ,

Socialists	to	Stockholm	,
社会主义者	到	斯德哥尔摩	,

德国社会党多数派领导人与其他德国社会党成员一同前往斯德哥尔摩。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] ['rʌʃ(ə)n] ['səuʃəlists] .
in order to get into touch with Russian Socialists .
在 命令 到 得到 进入 触碰 和 俄语 社会主义者 .

为了与俄罗斯社会主义者取得联系。

['rɔitə] , ['eɪprəl] - , - .
Reuter , April 12 , 1917 .
路透社 , 四月 - , - .

路透社，1917年4月12日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

['dʒɜːrməniz] [wɔː(r)] [eɪmz]
GERMANY'S WAR AIMS
德国的 战争 目标

德国的战争目标

['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg][tuː; tə]['ænti] - [ˌænɪk'seɪʃənɪst] [ænd; ənd][prəʊ] - [ˌænɪk'seɪʃənɪst] : " [aɪ] ['kænɒt]
Bethmann - Hollweg to Anti - Annexationist and Pro - Annexationist : " I cannot
贝特曼 - 霍尔维格 到 反对 - 吞并主义者 和 专业版 - 吞并主义者 : " 我 不能
[dɪs'kləʊz] ['diːteɪlz] , [bʌt; bət][aɪ] ['pɜːfɪktli] [ə'griː] [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .
disclose details , but I perfectly agree with both of you .
透露 细节 , 但 我 完美 同意 和 两个都 的 你 .

贝特曼-霍尔维格对反吞并主义者和支持吞并主义者说："我不能透露细节，但我完全同意你们两位的观点。

" [wɒt] [ɪz] [her] [vɒn] ['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What is Herr von Bethmann - Hollweg still waiting for ?
" 什么 是 先生 冯 贝特曼 - 霍尔维格 仍然 等待 为了 ?

"冯·贝特曼-霍尔维格先生还在等什么?

[ɪf] [hiː; hi] [naʊ] [meɪks] [ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd][bəʊld] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
If he now makes a frank and bold statement in the sense of the Russian
如果 他 现在 制作 一个 坦率 和 大胆的 陈述 在 这 感觉 的 这 俄语
[piːs] ['fɔːmjələ] [θriː] [steɪts] [wɪl] [stænd] [tə'geðə(r)] ,
peace formula three States will stand together ,
和平 公式 三 各州 将要 站立 一起 ,

如果他现在发表一份坦率而大胆的声明，即俄罗斯和平方案中提出的"三国团结一致"的声明，

['neɪmli] , ['rʌʃə] , ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] ['ɒstriə] - ['hʌŋgəri] .
namely , Russia , Germany , and Austria - Hungary .
即 , 俄罗斯 , 德国 , 和 奥地利 - 匈牙利 .

具体而言，即俄罗斯、德国和奥匈帝国。

['fɔːrwɛrts] , [meɪ] ['sɛvən] , - .
Vorwärts , May 7 , 1917 .
前 , 可能 7 , - .

1917 年 5 月 7 日，Vorwärts。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[ðə; ði][ˈoʊbər] - [hɒf] - [ˈsəʊʃəlɪst] : " [jes] !
The Ober - Hof - Socialist : " Yes !
这 奥伯 - 霍夫 - 社会主义 : " 是的 !

奥伯霍夫社会主义者："是的！"

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [piːs] [wɪˈðaʊt] [ˌænekˈseiʃən] .
we must make a peace without annexations .
我们 必须 制作 一个 和平 没有 吞并 .

我们必须实现不吞并领土的和平。

" [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ˈsɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv]
" At the last sitting of the executive committee of the Council of
" 在 这 最后的 坐着 的 这 管理人员 委员会 的 这 理事会 的
['wɜrkmənz] [ænd; ənd][ˈsəʊldʒəz] - ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ,
Workmen's and Soldiers ' Delegates ,
工人的 和 士兵 - 代表们 ,

"在工人和士兵代表理事会执行委员会的上次会议上，

[em] . - , [ɒn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪbə(r)] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][ˌskændɪˈneɪviə] — ['deɪnɪʃ] , ['swiːdɪʃ] ,
M . Borgbjerg , on behalf of the Labor parties of Scandinavia — Danish , Swedish ,
M . - , 在 代表 的 这 劳动 各方 的 斯堪的纳维亚 — 丹麦语 , 瑞典 ,

M. Borgbjerg，代表斯堪的纳维亚半岛的工党——丹麦、瑞典、

[ænd; ənd] [nɔːˈwiːdʒən] — [kənˈveɪd] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ['səʊʃəlɪst] ['pɑːtiz] [ɪn] ['rʌʃə]
and Norwegian — conveyed an official invitation to all Socialist parties in Russia
和 挪威 — 传递 一个 官方的 邀请 到 全部 社会主义 各方 在 俄罗斯
[tuː; tə][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] ['kɒnfərəns] [æt; ət] ['stɒkhəʊm] .
to the proposed international conference at Stockholm .
到 这 建议的 国际的 会议 在 斯德哥尔摩 .

挪威方面向俄罗斯所有社会主义政党正式邀请他们参加在斯德哥尔摩举行的国际会议。

[em] . - [sed] [ðæt] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['səʊʃ(ə)l]['deməkræts] ,
M . Borgbjerg said that , having had interviews with the German Social Democrats ,
M . - 说 那 , 拥有 有 访谈 和 这 德语 社会的 民主党人 ,

博格比约格先生表示，在与德国社会民主党人进行面谈后，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [kəˈmɪti] [ðə; ði] [piːs] [tɜːmz]
he was able to communicate to the executive committee the peace terms
他 曾是 有能力的 到 交流 到 这 管理人员 委员会 这 和平 条款
[prəˈpəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] ['səʊʃ(ə)l][ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] ,
proposed by the official Social Democratic Party ,
建议的 经过 这 官方的 社会的 民主 派对 ,

他得以将官方社会民主党提出的和平条款传达给执行委员会。

[ai] . [iː] . , [ðə; ði][məˈdʒɒrəti]['sekʃ(ə)n] .
i . e . , the majority section .
我 . e . , 这 多数 部分 .

即多数派部分。

[ðiːz] , [em] . - [prəˈsiːdid] , [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [tuː; tə] ['friːdəm] [ɒv; əv]
These , M . Borgbjerg proceeded , recognised the right of nations to freedom of
这些 , M . - 继续 , 已确认 这 正确的 的 国家 到 自由 的
[dɪˈveləpmənt] ,
development ,
发展 ,

M. Borgbjerg接着指出，这些都承认了各国享有发展自由的权利。

[ænd; ənd]['ædvəkeit, 'ædvəkət][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [kəm'pʌlsəri] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] ;

and	advocated	the	introduction	of	compulsory	international	arbitration	;
和	倡导者	这	介绍	的	强制性的	国际的	仲裁	;

[ðə; ði][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][baɪ]['dʒɜːməni][ɒv; əv][ɔːl] ['kɔŋkə] ['teritəriz] ;

the	restitution	by	Germany	of	all	conquered	territories	;
这	归还	经过	德国	的	全部	征服	领土	;

并主张引入强制性国际仲裁；德国应归还所有被征服的领土；

[ə; eɪ]['plebɪsaɪt; 'plebɪsɪt][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['pəʊlənd] , [wɪð] ['friːdəm] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

a	plebiscite	in	Russian	Poland	,	with	freedom	to	choose	between	independence	,
一个	全民公投	在	俄语	波兰	,	和	自由	到	选择	之间	独立	,

[ˌænek'seɪʃn] [baɪ] ['rʌʃə] ,

annexation	by	Russia	,
吞并	经过	俄罗斯	,

在俄属波兰举行全民公投，民众可以自由选择独立或被俄罗斯吞并。

[ɔː(r)] [ˌænek'seɪʃn] [baɪ]['dʒɜːməni] ; [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə]['beldʒəm] , ['sɜːbiə] ,

or	annexation	by	Germany	;	the	restoration	of	independence	to	Belgium	,	Serbia	,
或者	吞并	经过	德国	;	这	恢复	的	独立	到	比利时	,	塞尔维亚	,

[ænd; ənd] [ro'menɪr] ,

and	Rumania	,
和	罗马尼亚	,

或被德国吞并；比利时、塞尔维亚和罗马尼亚恢复独立。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][bʌl'geərɪə][ɒv; əv][ðə; ði][bʌl'geərɪən]['dɪstrɪkts][ɒv; əv][ˌmæsɪ'dəʊnɪə] ,

and	the	restoration	to	Bulgaria	of	the	Bulgarian	districts	of	Macedonia	,
和	这	恢复	到	保加利亚	的	这	保加利亚语	地区	的	马其顿	,

以及将马其顿的保加利亚领土归还保加利亚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːbiə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] [pɔːt] [ɒn][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] .

and	the	granting	to	Serbia	of	a	free	port	on	the	Adriatic	.
和	这	授予	到	塞尔维亚	的	一个	自由的	港口	在	这	亚得里亚海	.

并授予塞尔维亚亚得里亚海自由港。

[æz; əz][tuː; tə][æl'sæs] - [lɔː'reɪn] ,

As	to	Alsace	-	Lorraine	,
作为	到	阿尔萨斯	-	洛林	,

至于阿尔萨斯-洛林地区，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt][ə; eɪ] [ˌrektɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː'reɪn] ['frʌntɪə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]

they	are	of	opinion	that	a	rectification	of	the	Lorraine	frontier	could	be
他们	是	的	观点	那	一个	整改	的	这	洛林	边境	可以	是

[sɪ'kjʊəd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

secured	by	means	of	an	amicable	understanding	.
安全	经过	方法	的	一个	友好的	理解	.

他们认为，通过友好谅解可以纠正洛林边界问题。

[ðə; ði]['prəʊgræm][ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'nɒrəti]['sekʃ(ə)n][wɒz; wəz]['waɪdə(r)][ɪn][skəʊp] .

The	program	of	the	minority	section	was	wider	in	scope	.
这	程序	的	这	少数民族	部分	曾是	更广泛	在	范围	.

少数族裔部分的议程范围更广。

['rɔitə] , [meɪ] [eit] , - .

Reuter	,	May	8	,	1917	.
路透社	,	可能	8	,	-	.

路透社，1917年5月8日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

" [nəʊ][wɔː(r)][ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃæm] [wɔː(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ə'merɪkə] [kʊd; kəd]
" No war or at the worst only a sham war was all that America could
" 不 战争 或者 在 这 最差 仅有的 一个 假 战争 曾是 全部 那 美国 可以
[duː; də] ,
do ,
做 ,

“美国所能做的，就是不发动战争，或者最多只打一场虚假的战争。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
was it ?
曾是 它 ?

是吗?

" [fləu'tilə][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'strɔɪəz] [hæv; həv] [biːn] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [zəʊn] ,
" Flotillas of American destroyers have been sent to the submarine zone ,
" 船队 的 美国人 驱逐舰 有 到过 发送 到 这 潜艇 区 ,

“美国驱逐舰舰队已派往潜艇区，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪ'fektɪvli] [wɪð] [ðə; ði]['ælaɪd] ['neivi] .
where they are now effectively coöperating with the Allied Navies .
在哪里 他们 是 现在 有效地 合作 和 这 盟军 海军 .

他们现在正与盟军海军进行有效的合作。

[wʌn] ['ɑːmi] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [mə'riːnz] , [ænd; ənd][naɪn]['redʒəmənt][ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr]
One Army division , a force of Marines , and nine regiments of Engineers
一 军队 分配 , 一个 力量 的 海军陆战队 , 和 九 军团 的 工程师
[hæv; həv] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [frɑːns] .
have been ordered to France .
有 到过 订购 到 法国 .

一个陆军师、一支海军陆战队和九个工兵团已被派往法国。

[ten] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːktərz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meni] ['nɜːsɪz] , [hæv; həv] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]
Ten thousand doctors , in addition to many nurses , have been ordered to England
十 千 医生 , 在 添加 到 许多 护士 , 有 到过 订购 到 英格兰
[ænd; ənd] [frɑːns] ,
and France ,
和 法国 ,

除许多护士外，一万名医生已被派往英国和法国。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɒn] .
and hundreds have already gone .
和 数百 有 已经 已消失 .

已有数百人遇难。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ]
Together with the Americans who are already serving in the British and French
一起 和 这 美国人 WHO 是 已经 服务 在 这 英国 和 法语
['ɑːmiz] [ðiːz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['juːnɪts] [wɪl] ['ʃɔːtli] [gɪv] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] - ,
Armies these additional units will shortly give a total of 100 ,
军队 这些 额外的 单位 将要 不久 给 一个 全部的 的 - ,

加上已经在英法军队服役的美国人，这些新增部队很快将使美军总数达到100人。

- [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [frɑːns] , ['iːkwəlɪŋ] [faɪv]['dʒɜːmən] [dɪ'vɪʒnz] .
000 Americans in France , equalling five German divisions .
- 美国人 在 法国 , 等于 五 德语 部门 .

000 名美军在法国，相当于五个德国师。

['brɪtɪʃ] [pres] ['bjʊərəʊ] , [meɪ] - , - .
British Press Bureau , May 27 , 1917 .
英国 按 局 , 可能 - , - .

英国新闻局，1917 年 5 月 27 日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[eə(r)] [reɪd] [ɒn] ['lʌndən]
AIR RAID ON LONDON
空气 袭击 在 伦敦

伦敦空袭

['dʒɜːmən] ['eəmən] : " [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['beɪbiz] !
German Airman : " One for the babies !
德语 空军 : " 一 为了 这 婴儿 !

德国飞行员："给孩子们一个！"

" ['leɪtɪst] [pə'liːs] [rɪ'pɔːts] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæʒuəltiz] [səʊ] [fɑː(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] [tuː; tə] - [deɪz] [eə(r)] [reɪd] [ɑː(r); ə(r)] :
" Latest police reports show that the casualties so far reported in to - day's air raid are :
" 最新的 警察 报告 展示 那 这 伤亡 所以 远的 据报道 在 到 - 天 空气 袭击 是 :

"最新警方报告显示，今天空袭中目前已报告的伤亡人数为：

[kɪld] ['ɪndʒəd]
Killed Injured
被杀 受伤

死亡 受伤

[men] - [men] -
Men 55 Men 223
男人 - 男人 -

男性 55 男性 223

['wɪmɪn] - ['wɪmɪn] -
Women 16 Women 122
女性 - 女性 -

女性16人 女性122人

['tʃɪldrən] - ['tʃɪldrən] -
Children 26 Children 94
孩子们 - 孩子们 -

儿童26名 儿童94名

['təʊt(ə)l] - ['təʊt(ə)l] -
Total 97 Total 439
全部的 - 全部的 -

总计 97 总计 439

[nəʊ] ['dæmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [ɔː(r)] ['neɪv(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] .
No damage of a military or naval nature was done .
不 损害 的 一个 军队 或者 海军 自然 曾是 完毕 .

没有造成任何军事或海军方面的损失。

['brɪtɪʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪ] , [dʒuːn] - , - .
British Communiqué , June 13 , 1917 .
英国 公报 , 六月 - , - .

英国公报，1917 年 6 月 13 日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

['fɜːd(ə)nænd] : " [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [tuː] ['pɒpjələ(r)][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk]['tiːnoʊ][ɔː(r)] ['nɪkələs] .
Ferdinand : " I am much too popular to be treated like Tino or Nicholas .
费迪南德 : " 我 是 很多 也 受欢迎的 到 是 治疗 喜欢 蒂诺 或者 尼古拉斯 .

费迪南德："我太受欢迎了，不应该像蒂诺或尼古拉斯那样被对待。"

" [ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] [frɑːns] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,
" The High Commissioners of France , Great Britain , and Russia ,
" 这 高的 委员 的 法国 , 伟大的 英国 , 和 俄罗斯 ,

"法国、英国和俄罗斯的高级专员，

['hævɪŋ] [di'mɑːnd, -'mænd][baɪ][ðeə(r)][nəʊt][ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [kɪŋ]
having demanded by their note of yesterday the abdication of King
拥有 要求 经过 他们的 笔记 的 昨天 这 退位 的 国王
['kɒnstənˌtaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] ,
Constantine and the appointment of his successor ,
康斯坦丁 和 这 预约 的 他的 接班人 ,

他们昨天在照会中要求君士坦丁国王退位并任命其继任者，

[ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] [hæz; həz][ðə; ði]['ɒnə(r)]
the undersigned prime minister and minister of foreign affairs has the honor
这 下方签名 主要的 部长 和 部长 的 外国的 事务 有 这 荣誉
[tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
to bring to your Excellency's knowledge that the king ,
到 带来 到 你的 卓越的 知识 那 这 国王 ,

本人，即总理兼外交部长，谨向阁下禀报国王陛下，国王陛下，

[sə'lɪsɪtəs] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [griːs] ,
solicitous as always solely for the interest of Greece ,
殷勤 作为 总是 仅 为了 这 兴趣 的 希腊 ,

一如既往地只为希腊的利益着想，

[hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ,
has decided to leave the country with the crown prince ,
有 决定 到 离开 这 国家 和 这 王冠 王子 ,

已决定与王储一同离开该国。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [prɪns] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
and to designate as his successor Prince Alexander .
和 到 指定 作为 他的 接班人 王子 亚历山大 .

并指定亚历山大王子为他的继承人。

[em] . - , [dʒuːn] - , - .
M . Zaimis , June 13 , 1917 .
M . - , 六月 - , - .

M. Zaimis，1917 年 6 月 13 日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[rɪˈpraɪzlz]
REPRISALS
报复

报复

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈɑːnsə(r)]
The Only Answer
这 仅有的 回答

唯一的答案

[ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt][ðə; ði][ˈsɪti] [wɪl][biː; bi] [wɔːnd] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] [wen] [æn; ən][eə(r)]
The important announcement that the City will be warned in future when an air
这 重要的 公告 那 这 城市 将要 是 警告 在 未来 什么时候 一个 空气
[reɪd][ɪz] [ˈθret(ə)nd] [wɒz; wəz][meɪd] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] ,
raid is threatened was made on Sunday by the Lord Mayor ,
袭击 是 威胁 曾是 制成 在 星期日 经过 这 主 市长 ,

周日，市长宣布了一项重要消息：今后，当空袭威胁来临时，全市将收到预警。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈɒprə] [haʊs] , [kɔːld] [tuː; tə][dɪˈmɑːnd] [rɪˈpraɪzlz] [fɔː(r); fə(r)]
at a meeting at the London Opera House , called to demand reprisals for
在 一个 会议 在 这 伦敦 歌剧 房子 , 称为 到 要求 报复 为了
[eə(r)][reɪdz] .
air raids .
空气 突袭 .

在伦敦歌剧院召开的一次会议上，要求对空袭进行报复。

[ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ˈkɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [eə(r)] [rɪˈpraɪzlz] [ɒn][ˈdʒɜːmən] [taʊnz]
A resolution calling on the Government to undertake air reprisals on German towns
一个 解决 呼叫 在 这 政府 到 承担 空气 报复 在 德语 城镇
[ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] [wɒz; wəz] [pɑːst] ,
and cities was passed ,
和 城市 曾是 通过了 ,

一项呼吁政府对德国城镇进行空袭报复的决议获得通过。

[əˈmɪdst] [greɪt] [ˈtʃɪərɪŋ] .
amidst great cheering .
在……之中 伟大的 欢呼 .

在热烈的欢呼声中。

[ˈlʌndən] , [dʒuːn] - , - .
London , June 19 , 1917 .
伦敦 , 六月 - , - .

伦敦，1917年6月19日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [θɪn]
A **DISGUISE** **THAT** **WAS** **TOO** **THIN**
一个 伪装 那 曾是 也 薄的

伪装太过单薄

['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg] : " [ðæt] ['soʊʃəlɪsts] [dɪs'gaɪz] [ɪz][nəʊ] [gʊd] , [ɔːl] [haɪɪst] .
Bethmann **-** **Hollweg** **:** **"** **That** **Socialist's** **disguise** **is** **no** **good** **,** **All** **Highest** **.**
贝特曼 - 霍尔维格 : " 那 社会主义者的 伪装 是 不 好的 , 全部 最高 .

贝特曼-霍尔维格："那个社会主义者的伪装是行不通的，至高无上的上帝。"

[lets] [traɪ] [ə'nʌðə(r)] ['klerɪkl] [piːs] [trɪk] .
Let's **try** **another** **clerical** **peace** **trick** **.**
我们来吧 尝试 其他 文员 和平 诡计 .

我们再试试另一种教士和平手段。

" [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['səʊʃ(ə)l]
" **All** **over** **the** **world** **attempts** **were** **made** **to** **create** **distrust** **of** **German** **Social**
" 全部 超过 这 世界 尝试 是 制成 到 创造 怀疑 的 德语 社会的
[dɪ'mɒkrəsi] .
Democracy **.**
民主 .

"世界各地都曾有人试图制造对德国社会民主党的不信任。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['riːəli] [wɔː(r)] ['ædʒɪˌteɪtəz] , [ə'biːdiənt] ['sɜːvənts] [ɒv; əv]
We **were** **described** **as** **being** **really** **war** **agitators** **,** **obedient** **servants** **of**
我们 是 描述 作为 存在 真的 战争 搅拌器 , 听话 仆人 的
['dʒɜːmən] [ɪm'pɪəriəlɪzəm] .
German **Imperialism** **.**
德语 帝国主义 .

我们被描述为真正的战争煽动者，德国帝国主义的顺从仆人。

[ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [ɒn] ['aʊə(r)] [piːs] [wɜːk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] ['stɒkhəʊm] [wɪl] , [wiː; wi]
The **memorandum** **on** **our** **peace** **work** **which** **we** **delivered** **at** **Stockholm** **will** **,** **we**
这 备忘录 在 我们的 和平 工作 哪个 我们 发表 在 斯德哥尔摩 将要 , 我们
[həʊp] ,
hope **,**
希望 ,

我们希望，我们在斯德哥尔摩递交的关于我们和平工作的备忘录能够……

[dɪ'strɔɪ] ['meni] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ænd; ənd] ['meni] ['predʒədɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn] [ðem; ðəm]
destroy **many** **misunderstandings** **and** **many** **prejudices** **which** **are** **based** **on** **them**
破坏 许多 误会 和 许多 偏见 哪个 是 基于 在 他们
.
:
.

消除许多误解以及基于这些误解而产生的许多偏见。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˌmɪs'steɪtmənts] [ænd; ənd] ['slændərs] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [ə'gen] .
Of **course** **the** **misstatements** **and** **slanders** **have** **already** **begun** **again** **.**
的 课程 这 错误陈述 和 诽谤 有 已经 开始 再次 .

当然，各种不实之词和诽谤之词又开始出现了。

[her] ['ʃaɪdəˌmæn] ,
Herr **Scheidemann** **,**
先生 谢德曼 ,

谢德曼先生

['stɒkhəʊm] , [dʒuːn] - , - .
Stockholm **,** **June** **29** **,** **1917** **.**
斯德哥尔摩 , 六月 - , - .

斯德哥尔摩，1917年6月29日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

['dɑːktər; draɪv] . [maɪ'keɪlɪs] : " [ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] [kəm'peld] ['dʒɜːməni]
Dr . Michaelis : " The concentration of the Russian Army compelled Germany
博士 . 米凯利斯 : " 这 专注 的 这 俄语 军队 被迫 德国
[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [sɒːd] .
to seize the sword .
到 抢占 这 剑 .

米凯利斯博士："俄军的集结迫使德国拿起了利剑。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɔɪs] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
There was no choice left to us .
那里 曾是 不 选择 左边 到 我们 .

我们别无选择。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] ['deɪli] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" We must keep before our eyes daily the events of three years ago ,
" 我们 必须 保持 前 我们的 眼睛 日常的 这 活动 的 三 年 前 ,

我们必须每天牢记三年前发生的事件，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] ['ɪntuː][wɔː(r)][baɪ]
which are fixed in history and show that we were forced into war by
哪个 是 固定的 在 历史 和 展示 那 我们 是 强制 进入 战争 经过
['rʌʃəz] ['siːkrət][ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn] ,
Russia's secret mobilization ,
俄罗斯的 秘密 动员 ,

这些都已载入史册，表明我们是被俄罗斯的秘密动员逼入战争的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] .
which was the great danger for Germany .
哪个 曾是 这 伟大的 危险 为了 德国 .

这对德国来说是一个极大的危险。

[tuː; tə][hæv; həv] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [waɪl] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn] [prə'siːdid]
To have participated in a conference while the Russian mobilization proceeded
到 有 参与 在 一个 会议 尽管 这 俄语 动员 继续
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pə'lɪtɪk(ə)l]['suːɪsaɪd] .
would have been political suicide .
会 有 到过 政治的 自杀 .

在俄国动员进行期间参加会议无异于政治自杀。

[her] [maɪ'keɪlɪs] ,
Herr Michaelis ,
先生 米凯利斯 ,

米凯利斯先生

[bɜː'lɪn] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Berlin , July 27 , 1917 .
柏林 , 七月 - , - .

柏林，1917年7月27日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **192**]
[页 -]

[第192页]

[ðə; ði] [njuː] [ˌes 'tiː] .
THE **NEW** **ST** **.**
这 新的 英石 .

新圣。

[dʒɔːdʒ]
GEORGE
乔治

乔治

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sleɪ] [ðɪs] ['dʒɜːmən]['drægən] [ðæt] ['θretnz] ['aʊə(r)]
" **Give** **us** **the** **means** **and** **we** **will** **slay** **this** **German** **dragon** **that** **threatens** **our**
" 给 我们 这 方法 和 我们 将要 杀戮 这 德语 龙 那 威胁 我们的
[taʊnz] ,
towns **,**
城镇 ,

“给我们手段，我们就能斩杀这条威胁我们城镇的德国恶龙。”

['aʊə(r)] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
our **women** **,** **and** **children** **.**
我们的 女性 , 和 孩子们 .

我们的妇女和儿童。

" [ˌsaʊθ'end] [wɒz; wəz] [bɒmd] [baɪ][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dʒɜːmən] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [waɪl]
" **Southend** **was** **bombed** **by** **about** **a** **dozen** **German** **aëroplanes** **this** **evening** **while**
" 绍森德 曾是 轰炸 经过 关于 一个 打 德语 飞机 这 晚上 尽管
[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['hɒlədeɪ] - [m'eɪkəz] .
the **place** **was** **full** **of** **holiday** **-** **makers** **.**
这 地方 曾是 满的 的 假期 - 制造商 .

“今晚，绍森德遭到大约十几架德国飞机的轰炸，当时那里挤满了度假者。”

[ðə; ði] [ə'tæk] ['lɑːstɪd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
The **attack** **lasted** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **and** **resulted** **in** **the** **death** **of**
这 攻击 持续 一个 四分之一 的 一个 小时 和 结果 在 这 死亡 的
['twenti] - [θriː] ['piːp(ə)l] ,
twenty **-** **three** **people** **,**
二十 - 三 人们 ,

袭击持续了十五分钟，造成二十三人死亡。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
the **majority** **of** **whom** **were** **women** **and** **children** **.**
这 多数 的 谁 是 女性 和 孩子们 .

其中大多数是妇女和儿童。

[ə'baʊt] ['fɔːti] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] .
About **forty** **people** **were** **injured** **.**
关于 四十 人们 是 受伤 .

约有四十人受伤。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪms][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['mæŋgld] , [ænd; ənd]
One **of** **the** **victims** **was** **a** **little** **girl** **,** **who** **was** **terribly** **mangled** **,** **and**
一 的 这 受害者 曾是 一个 小的 女孩 , WHO 曾是 可怕 残缺不全 , 和
[ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] ,
another **was** **a** **woman** **,**
其他 曾是 一个 女士 ,

其中一名受害者是一名小女孩，她伤势严重；另一名受害者是一名妇女。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['bædli]['mjuːtɪleɪtɪd] .
who **was** **also** **badly** **mutilated** **.**
WHO 曾是 还 糟糕 残缺 .

他也遭到了严重的肢体残害。

[taɪmz] , ['ɔːgəst] - , - .
Times **,** **August** **17** **,** **1917** **.**
《时代周刊》 , 八月 - , - .

《时代周刊》，1917年8月17日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **193** **]**
[页 -]

[第193页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **194** **]**
[页 -]

[第194页]

['dʒɜːmən] " ['mɪlɪtərɪst] " ['səʊʃəlɪz(ə)m]
GERMAN **"** **MILITARIST** **"** **SOCIALISM**
德语 " 军国主义者 " 社会主义

德国"军国主义"社会主义

[dʌz] [nɒt][ðə; ði] [kɑː'tuːnɪst] [reɪmeɪkɝz] [feɪl][ɪn] [ðɪs] [kɑː'tuːn] ?
Does **not** **the** **cartoonist** **Raemaekers** **fail** **in** **this** **cartoon** **?**
做 不是 这 漫画家 雷马克尔斯 失败 在 这 卡通片 ?

漫画家雷马克斯在这幅漫画中难道不是失败了吗?

[ðə; ði]['ɑːtɪst] [reɪmeɪkɝz] [ɪz][ɪn'spaɪəd] — [hɪə(r)][æz; əz]['ɔːlweɪz] .
The **artist** **Raemaekers** **is** **inspired** **—** **here** **as** **always** **.**
这 艺术家 雷马克尔斯 是 灵感 — 这里 作为 总是 .

艺术家雷马克尔斯一如既往地充满灵感。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði] [kɑː'tuːnɪst] [sək'siːd] [ðɪs] [taɪm][ɪn] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə] , [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] ,
But **does** **the** **cartoonist** **succeed** **this** **time** **in** **burning** **the** **right** **idea** **,** **his** **idea** **,**
但 做 这 漫画家 成功 这 时间 在 燃烧 这 正确的 主意 , 他的 主意 ,

但这一次，这位漫画家是否成功地表达出了正确的想法，他自己的想法呢?

['ɪntuː][ðə; ði] ['riːdərz] [breɪn] ?
into **the** **reader's** **brain** **?**
进入 这 读者的 脑 ?

进入读者的大脑?

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['riːəl]['kaɪzə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['riːəl]['dʒɜːmən] ['wɜːkɪŋmen] .
Here **is** **the** **real** **Kaiser** **and** **here** **are** **real** **German** **workingmen** **.**
这里 是 这 真实的 凯撒 和 这里 是 真实的 德语 工人 .

这就是真正的德皇，这就是真正的德国工人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][kaɪ'zərɪzəm] .
It **is** **they** **who** **are** **carrying** **the** **burden** **of** **Kaiserism** **.**
它 是 他们 WHO 是 携带 这 负担 的 德皇主义 .

正是他们背负着德皇主义的重担。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] .
All **this** **is** **convincing** **.**
全部 这 是 令人信服的 .

这一切都很有说服力。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt]['ʌðə(r)] ['wɜːkɪŋmen] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ['kæri] ['bəːdən] ?
But **do** **not** **other** **workingmen** **in** **other** **countries** **carry** **burdens** **?**
但 做 不是 其他 工人 在 其他 国家 携带 负担 ?

但是其他国家的劳动者难道就没有承受负担吗?

[ðə; ði]['feɪljə(r)][ɪz]['əʊnli][æt; ət][fɜːst] [glɑːns] .

The	failure	is	only	at	first	glance	.
这	失败	是	仅有的	在	第一的	瞥一眼	.

失败只是表面现象。

[reɪmeɪkɜ-z] [ɪz][nɒt] [kən'sɜːnd] [tuː; tə][ˌriːprə'djuːs][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [kɑː'tuːn] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋmen]

Raemaekers	is	not	concerned	to	reproduce	the	conventional	cartoon	of	workingmen
雷马克尔斯	是	不是	担心的	到	复制	这	传统的	卡通片	的	工人

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

carrying	a	burden	of	other	classes	on	their	shoulders	.
携带	一个	负担	的	其他	课程	在	他们的	肩膀	.

雷马克尔斯并不在意重现工人阶级肩负其他阶级重担的传统漫画形象。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [laɪz] [nɒt][ɪn][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] ,

The	point	lies	not	in	the	burden	,	but	in	the	nature	of	the	burden	,
这	观点	谎言	不是	在	这	负担	,	但	在	这	自然	的	这	负担	,

关键不在于负担有多重，而在于负担的性质。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] , [səʊ] ['pɜːfɪktli] [pɔː'trei, pəu-] ,

the	contrast	,	so	perfectly	portrayed	,
这	对比	,	所以	完美	描绘	,

这种对比描绘得如此完美。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][praʊd]

between	the	character	of	the	Kaiser	and	the	characters	of	his	proud
之间	这	特点	的	这	凯撒	和	这	人物	的	他的	自豪的

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [sleɪvz] .

and	willing	slaves	.
和	愿意的	奴隶	.

皇帝的性格与他骄傲而顺从的奴隶们的性格之间的对比。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] , ['krɑːfti][ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] ,

The	Kaiser	,	crafty	and	contemptuous	,
这	凯撒	,	狡猾	和	轻蔑的	,

德皇，狡猾而轻蔑，

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][səʊ]['ɪgnərənt][nɔː(r)][səʊ]['stjuːpɪd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	neither	so	ignorant	nor	so	stupid	as	to	be	wholly	unconscious	of	the
但	两者都不	所以	无知	也不	所以	愚蠢的	作为	到	是	完全	无意识	的	这

['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['ɒkjupaɪz] !

foolish	and	contemptible	position	he	occupies	!
愚蠢	和	可鄙	位置	他	占据	!

但他既不愚昧无知，也不愚蠢到完全没有意识到自己所处的愚蠢和可鄙的境地！

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋmen] ['evɪdəntli] [wʌns] [strɒŋ] , [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [ðəʊ] [naʊ]

The	workingmen	evidently	once	strong	,	intelligent	and	enthusiastic	,	though	now
这	工人	显然	一次	强的	,	聪明的	和	热情的	,	尽管	现在

['blaɪndɪd][ænd; ənd]['krɪp(ə)ld] ,

blinded	and	crippled	,
失明	和	残疾的	,

这些工人们显然曾经强壮、聪明、充满热情，尽管现在双目失明、身有残疾。

[ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] .

are	utterly	unconscious	of	what	they	are	doing	.
是	完全地	无意识	的	什么	他们	是	正在做	.

他们完全没有意识到自己在做什么。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][kaɪ'zərɪzəm] [siːm] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðeə(r)]

Carrying	the	heavy	burden	of	Kaiserism	seems	no	more	to	them	than	their
携带	这	重的	负担	的	德皇主义	似乎	不	更多的	到	他们	比	他们的

[deɪz] [wɜːk] .

day's	work	.
天	工作	.

对他们来说，肩负起德皇主义的重担似乎只是日常工作的一部分。

[juː; jʊ] [siː] [reɪmeɪkɜ-z] [nəʊz] [bəuθ]['kaɪzə(r)][ænd; ənd] ['wɜːkɪŋmen] ,

You	see	Raemaekers	knows	both	Kaiser	and	workingmen	,
你	看	雷马克尔斯	知道	两个都	凯撒	和	工人	,

你看，雷马克尔斯既了解皇帝，也了解工人阶级。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] .

and	so	will	have	nothing	to	do	with	the	conventional	portraits	of	either	.
和	所以	将要	有	没有什么	到	做	和	这	传统的	肖像	的	任何一个	.

因此，这与两人的传统肖像画没有任何关系。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)][ɪz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] [biːst] [nɔː(r)][ə; eɪ] [fuːl] — [haʊ'evə(r)] ['fuːlɪʃ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]

The	Kaiser	is	neither	a	beast	nor	a	fool	—	however	foolish	his	position	may	be
这	凯撒	是	两者都不	一个	兽	也不	一个	傻子	—	然而	愚蠢	他的	位置	可能	是

.

:
.

皇帝既非野兽也非傻瓜——尽管他的立场可能很愚蠢。

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋmen] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)]['leɪbə(r)]['hɪərəʊz] ['redi] [tuː; tə][rɪ'vəʊlt] , [nɔː(r)] ['kɒnʃəs] [ænd; ənd]

The	workingmen	are	neither	labor	heroes	ready	to	revolt	,	nor	conscious	and
这	工人	是	两者都不	劳动	英雄	准备好	到	反叛	,	也不	有意识的	和

['biːt(ə)n][sɜːrfs] .

beaten	serfs	.
被打败	农奴	.

这些工人既不是准备起义的劳动英雄，也不是有意识的、饱受欺凌的农奴。

['wɪljəm] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːlɪŋ] .

William	English	Walling	.
威廉	英语	沃林	.

威廉·英格利希·沃林。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]

THE	ANNEXATION	OF	AMERICA
这	吞并	的	美国

美洲的吞并

" [aɪ] [θɪŋk] , [ɔːl] [haɪɪst] , [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][nɒt][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv]

"	I	think	,	All	Highest	,	we	had	better	not	insist	upon	the	annexation	of
"	我	思考	,	全部	最高	,	我们	有	更好的	不是	坚持	之上	这	吞并	的

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

"我认为，至高无上的神明，我们最好不要坚持吞并美国。"

" [ɪn][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " [ten] ['mɪljən] [men] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - " [ɒn][ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv]

"	In	the	inscription	"	Ten	Million	Men	between	21	and	30	"	on	the	Statue	of
"	在	这	题词	"	十	百万	男人	之间	-	和	-	"	在	这	雕像	的

['lɪbəti] ,

Liberty	,
自由	,

"自由女神像上的铭文是'一千万21至30岁的男性',

[reɪmeɪkɜ-z] [hæz; həz][æz; əz]['ju:ʒuəl] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

Raemaekers	has	as	usual	gone	to	the	heart	of	things	.
雷马克尔斯	有	作为	通常	已消失	到	这	心	的	事物	.

雷马克尔斯一如既往地直击问题的核心。

[ten] ['mɪljən] [treɪnd] ['sɪtɪz(ə)n]['səʊldʒəz] ! ! !

Ten	million	trained	citizen	soldiers	!	!	!
十	百万	受过训练	公民	士兵	!	!	!

一千万训练有素的公民士兵！！！

[wɒt] [æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] [ə'tæk] [ɔ:(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

What	an	insurance	of	peace	and	security	against	attack	or	insult	.
什么	一个	保险	的	和平	和	安全	反对	攻击	或者	侮辱	.

这是保障和平与安全，免受攻击或侮辱的绝佳途径。

[ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['sɪtɪz(ə)n] ['mɪlətri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .

Universal	Citizen	Military	Education	and	Training	.
普遍的	公民	军队	教育	和	训练	.

全民公民军事教育与训练。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] - [kri:d] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði]

From	the	beginning	the	first	article	in	our	Internatíonal	Creed	has	been	the
从	这	开始	这	第一的	文章	在	我们的	-	信条	有	到过	这

[mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] — [ə'merɪkə] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'mɛrɪkənz] .

Monroe	Doctrine	—	America	for	Americans	.
门罗	教义	—	美国	为了	美国人	.

从一开始，我们国际信条的第一条就是门罗主义——美国属于美国人。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [tu:] [ə'dɪʃən(ə)l] ['aɪtəmz]

If	the	result	of	the	present	war	shall	be	to	add	two	additional	items
如果	这	结果	的	这	展示	战争	将	是	到	添加	二	额外的	项目

[tu:; tə] [ðæt] [kri:d] ,

to	that	creed	,
到	那	信条	,

如果本次战争的结果是在该信条中增加两项内容，

['neɪmli] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['mɪlətri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði]

namely	Universal	Military	Education	and	Training	,	and	the	United	States	,	the
即	普遍的	军队	教育	和	训练	,	和	这	团结的	各州	,	这

[fɜ:st] [eə(r)]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

First	Air	Power	in	the	world	,
第一的	空气	力量	在	这	世界	,

即全民军事教育和训练，以及美国，世界第一空军强国。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:θ] [ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kɒsts] ,

it	will	be	worth	all	that	it	costs	,
它	将要	是	值得	全部	那	它	成本	,

这一切都值得。

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][kæn; kən][gəʊ][ɒn][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt][ðə; ði]

and	this	great	nation	can	go	on	in	peace	and	security	to	work	out	the
和	这	伟大的	国家	能	去	在	在	和平	和	安全	到	工作	出去	这

['maɪti] ['destəni] [ə'weɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

mighty	destiny	awaiting	it	.
强大的	命运	等待中	它	.

这个伟大的国家可以在和平与安全中继续前进，实现等待着它的伟大命运。

[reɪmeɪkɜ-z] - ['pleɪsɪŋ] " [ɔːl] [haɪɪst] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

Raemaekers	'	placing	"	All	Highest	"	and	his	aide	upon	the	conning	tower	of	a
雷马克尔斯	-	放置	"	全部	最高	"	和	他的	助手	之上	这	骗局	塔	的	一个

[ˌsʌbmə'riːn] ,

submarine	,
潜艇	,

雷马克尔斯将"至高无上者"和他的助手放在潜艇的指挥塔上，

[sə'dʒests] [ə'nʌðə(r)][məʊst] ['vaɪt(ə)l] ['mætə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm] .

suggests	another	most	vital	matter	at	this	present	time	.
建议	其他	最多	必不可少的	事情	在	这	展示	时间	.

这暗示了目前另一个至关重要的问题。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [hæz; həz][held][ðə; ði] [wɜːrldz] ['spɒtlaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] .

The	submarine	has	held	the	world's	spotlight	for	the	last	two	years	.
这	潜艇	有	握住	这	世界的	聚光灯	为了	这	最后的	二	年	.

过去两年，这艘潜艇一直是全世界关注的焦点。

[ɪts] ['dedli] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [kən'siːd] .

Its	deadly	efficiency	is	universally	conceded	.
它是	致命	效率	是	普遍地	承认	.

它的致命效力是公认的。

[ðæt] ['dedli] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz][ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['ædmərəl][vɒn] - [ʌn'jiːldɪŋ] [ɪn'sɪstəns]

That	deadly	efficiency	is	the	direct	result	of	Admiral	von	Tirpitz's	unyielding	insistence
那	致命	效率	是	这	直接的	结果	的	上将	冯	-	不屈	坚持

[ɒn][ə; eɪ] ['sentrəlaɪzd] ,

on	a	centralized	,
在	一个	集中	,

这种致命的效率直接源于冯·提尔皮茨海军上将对集中化管理的坚定不移的坚持。

[ˌɪndɪ'pendənt] , [ʌn'træmld] [dɪ'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

independent	,	untrammeled	Department	for	the	submarine	.
独立的	,	奔放	部门	为了	这	潜艇	.

独立、不受约束的潜艇部门。

['pɪri] .

Peary	.
皮里	.

皮里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[ə; eɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l]

A	REHEARSAL
一个	排演

排练

" [wen] [ai] [seɪ] , [daʊn] [wɪð] ['wɪlsn] ! [juː; jʊ] [ɔːl] [tʃɪə(r)] !
" When I say , Down with Wilson ! you all cheer !
" 什么时候 我 说 , 向下 和 威尔逊 ! 你 全部 欢呼 !

“当我喊‘打倒威尔逊！’时，你们都欢呼！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 199]
" [页 -]

[第199页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

[æt; ət] [ðə; ði] ['hɒlənd] ['frʌntɪə(r)]
AT THE HOLLAND FRONTIER
在 这 荷兰 边境

在荷兰边境

['weðə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [biː; bi] [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɔːt] ,
Whether the war be long or short ,
无论 这 战争 是 长的 或者 短的 ,

无论战争是长是短，

[ðə; ði] ['kwɪkɪst] [rəʊd] [tuː; tə] [piːs] [ɪz] [ðə; ði] [rəʊd] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
the quickest road to peace is the road straight ahead of us ,
这 最快 路 到 和平 是 这 路 直的 前方 的 我们 ,

通往和平最快的道路就是我们面前的这条路。

[wɪð] [nəʊ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
with no division among the American people .
和 不 分配 之中 这 美国人 人们 .

美国人民之间没有分歧。

['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən] .
William Jennings Bryan .
威廉 詹宁斯 布莱恩 .

威廉·詹宁斯·布莱恩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 202]
[页 -]

[第202页]

[ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n]
RESTITUTION AND REPARATION
归还 和 赔偿

补偿与赔偿

[ðə; ði] ['prʌʃən] ['θɪəri] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [ðɪs] : " [wɒt] [ɪz] [maɪn] [ɪz] [maɪn] .
The Prussian theory of right and justice is this : " What is mine is mine .
这 普鲁士 理论 的 正确的 和 正义 是 这 : " 什么 是 矿 是 矿 .

普鲁士的权利和正义理论是这样的：“我的就是我的。”

[wɒt] [ɪz] [jɔːz] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [maɪn] [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
What is yours is also mine if I want it .
什么 是 你的 是 还 矿 如果 我 想 它 .

你的就是我的，只要我想要。

" [ðɪs] [aɪˈdɪə][ɪz] [diːp] [ˈberid] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [θɪk] [bəʊn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [hed] .

"	**This**	**idea**	**is**	**deep**	**buried**	**beneath**	**the**	**thick**	**bone**	**of**	**the**	**Prussian**	**head**	**.**
"	这	主意	是	深的	埋葬	下面	这	厚的	骨	的	这	普鲁士	头	.

“这种想法深深埋藏在普鲁士人厚重的脑袋里。”

[hiː; hi][həʊldz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈstɒlɪd][stjuːˈpɪdəti][ænd; ənd] [diːp] , [ˌpriːhɪˈstɒrɪk][ˈkruːdəti] , [laɪk][ə; eɪ][pɪg][ɔː(r)]

He	**holds**	**it**	**with**	**stolid**	**stupidity**	**and**	**deep**	**,**	**prehistoric**	**crudity**	**,**	**like**	**a**	**pig**	**or**
他	持有	它	和	沉稳	愚蠢	和	深的	,	史前	粗俗	,	喜欢	一个	猪	或者

[æn; ən][ˈɪdiət] .

an	**idiot**	**.**
一个	笨蛋	.

他像猪或白痴一样，呆滞愚蠢地拿着它，带着原始的粗鲁和原始的本能。

[hiː; hi] [ˈkænɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] [raɪts] [ˈhaɪə(r)][ðæn; ðən] [ˈprʌʃən] [griːd] .

He	**cannot**	**understand**	**that**	**there**	**are**	**any**	**rights**	**higher**	**than**	**Prussian**	**greed**	**.**
他	不能	理解	那	那里	是	任何	权利	更高	比	普鲁士	贪婪	.

他无法理解，世上存在比普鲁士的贪婪更高的权利。

" [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [maɪn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**If**	**I**	**want**	**it**	**,**	**it**	**is**	**mine**	**because**	**I**	**want**	**it**	**.**
"	如果	我	想	它	,	它	是	矿	因为	我	想	它	.

“如果我想要，它就是我的，因为我想要它。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['hjuːmən]['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] ['keɪvmæn] .

"	**It**	**is**	**the**	**logic**	**of**	**the**	**primitive**	**human**	**animal**	**,**	**the**	**caveman**	**.**
"	它	是	这	逻辑	的	这	原始	人类	动物	,	这	穴居人	.

这是原始人类动物，穴居人的逻辑。

['kɔːnəd] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θeft] [hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [luːt] [laɪk][ðə; ði][pɪg] [ðæt]

Cornered	**and**	**accused**	**of**	**his**	**thefts**	**he**	**clings**	**to**	**his**	**loot**	**like**	**the**	**pig**	**that**
被逼到绝境	和	被告	的	他的	盗窃	他	黏附	到	他的	抢劫	喜欢	这	猪	那

[hæz; həz]['stəʊlən][ə; eɪ]['kærət] .

has	**stolen**	**a**	**carrot**	**.**
有	被盗	一个	胡萝卜	.

他被逼到绝境，并被指控偷窃，却像偷了胡萝卜的猪一样紧紧抓住赃物不放。

[wen] [ɑːskt] [tuː; tə] [dɪsˈgɔːdʒ] [hiː; hi][ɪz] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] .

When	**asked**	**to**	**disgorge**	**he**	**is**	**shocked**	**by**	**the**	**suggestion**	**.**
什么时候	问	到	吐出	他	是	震惊	经过	这	建议	.

当被要求吐出东西时，他对这个提议感到震惊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雷马克尔的《战争漫画史》第三(Raemaekers' Cartoon History of the War,)

第4/4页

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] !

"	But	they	are	mine	!
"	但	他们	是	矿	!

但它们是我的!

[aɪ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] !

I	wanted	them	,	so	they	are	mine	!
我	通缉	他们	,	所以	他们	是	矿	!

我想要它们，所以它们就是我的!

" [hiː; hi] [sez] .

"	he	says	.
"	他	说道	.

他说。

[raɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ['ɑːnsə(r)] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jɔːz] ; [juː; jʊ] [stəʊl] [ðem; ðəm] . "

Right	and	Justice	answer	,	"	They	are	not	yours	;	you	stole	them	.	"
正确的	和	正义	回答	,	"	他们	是	不是	你的	;	你	偷窃	他们	.	"

正义与公正回答说："它们不是你的；你偷走了它们。"

" ['meɪbi] [səʊ] ! " [sez] [ðə; ði] ['prʌʃən] .

"	Maybe	so	!	"	says	the	Prussian	.
"	或许	所以	!	"	说道	这	普鲁士	.

"也许是这样！"普鲁士人说道。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] — [aɪ] [stəʊl] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

"	But	just	the	same	they	are	mine	—	I	stole	them	a	long	time	ago	.
"	但	只是	这	相同的	他们	是	矿	—	我	偷窃	他们	一个	长的	时间	前	.

"但不管怎样，它们都是我的——我很久以前就偷走了它们。"

" [ðə; ði] ['lɒdʒɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prʌʃən] [fɪlz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['vɒljuːmz] .

"	The	logic	of	the	Prussian	fills	ten	thousand	volumes	.
"	这	逻辑	的	这	普鲁士	填充	十	千	卷	.

"普鲁士人的逻辑足以写成一万卷书。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['hʌndrəd] - [laɪn] ['pærəgrɑːfs] [ænd; ənd] [sɪks] - [ɪntʃ] [wɜːdz] .

It	is	written	in	hundred	-	line	paragraphs	and	six	-	inch	words	.
它	是	书面	在	百	-	线	段落	和	六	-	英寸	字	.

它以百行段落和六英寸字的字体写成。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'denst] ['ɪntuː] [tuː] [ʃɔːt] [wɜːdz] — ['pɪgɪʃ] [griːd] ; ['pɪgɪʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

It	can	be	condensed	into	two	short	words	—	piggish	greed	;	piggish	because
它	能	是	浓缩版	进入	二	短的	字	—	猪一样	贪婪	;	猪一样	因为

[ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] ['naɪðə(r)] [raɪt] [nɔː(r)] ['dʒʌstɪs] ,

it	knows	neither	right	nor	justice	,
它	知道	两者都不	正确的	也不	正义	,

可以用两个词来概括——贪婪如猪；贪婪如猪，因为它既不懂是非，也不懂正义。

[griːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [griːd] .

greed	because	it	is	greed	.
贪婪	因为	它	是	贪婪	.

贪婪，因为它就是贪婪。

['elɪs] ['pɑːkə(r)]['bʌtlə(r)] .
Ellis **Parker** **Butler** **.**
埃利斯 帕克 巴特勒 .

埃利斯·帕克·巴特勒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

[第203页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

" ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] .
" SOMETHING'S WRONG .
" 某样东西 错误的 .

“出问题了。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] ['kɒnfɪdəns]
SHE DOESN'T SEEM TO INSPIRE CONFIDENCE
她 不 似乎 到 启发 信心

她似乎无法给人以信心。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʒɜːrməniz] " [kʊl'tʊə(r)] , " [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪtʃuəl][kəʊd] , [ðæt] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
" It is Germany's " Kultur , " her spiritual code , that is responsible for
" 它 是 德国的 " 文化 , " 她 精神 代码 , 那 是 负责任的 为了
[ə'mɛrɪkəz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)] ;
America's entrance into the war ;
美国的 入口 进入 这 战争 ;

“正是德国的‘文化’，即其精神准则，导致了美国卷入战争；

[hɜː(r); hə(r)] ['gruːsəm] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['məʊlɒk][ɒv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] [hjuː'mænəti][frɒm; frəm]
her gruesome sacrifice to Moloch of all which distinguishes humanity from
她 令人毛骨悚然 牺牲 到 摩洛克 的 全部 哪个 区别 人类 从
[ðə; ði] [bruːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒ] .
the brute and the savage .
这 蛮力 和 这 野蛮的 .

她向摩洛克献祭了一切使人类区别于野兽和野蛮人的特征，这种献祭令人毛骨悚然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][hɜː(r); hə(r)] ['hɒrɪfaɪd] [bʌt; bət] ['rezəluːt]
It is her philosophy which has made us her horrified but resolute
它 是 她 哲学 哪个 有 制成 我们 她 惊恐万分 但 坚决
[fəʊ] .
foe .
敌人 .

正是她的理念使我们成为了她既恐惧又坚定的敌人。

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][stænd] [fɔːθ] [ə'laɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ækts] .
The fruits of her spirit stand forth alike in her speech and acts .
这 水果 的 她 精神 站立 前进 同样 在 她 演讲 和 行为 .

她的言行举止都充分体现了她的精神品质。

" [kʊl'tʊə(r)][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪk'skluːd] ['blʌdi]
" Kultur is a spiritual organization of the world , which does not exclude bloody
" 文化 是 一个 精神 组织 的 这 世界 , 哪个 做 不是 排除 血腥
['sævɪdʒri] .
savagery .
野蛮 .

“文化是世界的精神组织，它并不排除血腥的野蛮行为。”

[ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [tuː; tə] [sə'blɪməti] .

It	raises	the	dæmoniac	to	sublimity	.
它	提高	这	恶魔	到	崇高	.

它使恶魔升华至崇高境界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] [mə'rælətɪ] , ['riːz(ə)n] , ['saɪəns] ,

It	is	above	morality	,	reason	,	science	,
它	是	多于	道德	,	原因	,	科学	,

它凌驾于道德、理性、科学之上。

" [səʊ] [rəʊt] [ə; eɪ] [tjuːˈtɒnɪk] [ɪkˈspaʊndə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

"	so	wrote	a	Teutonic	expounder	in	the	first	year	of	the	war	.
"	所以	写道	一个	条顿	阐释者	在	这	第一的	年	的	这	战争	.

"一位日耳曼学者在战争的第一年这样写道。"

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɒθ] ; [wiː; wi] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

"	We	have	become	a	nation	of	wrath	;	we	think	only	of	the	war	.
"	我们	有	变得	一个	国家	的	愤怒	;	我们	思考	仅有的	的	这	战争	.

"我们已经变成了一个充满愤怒的民族；我们满脑子想的都是战争。"

[wiː; wi]['eksɪkjuːt][gɒd] [ɔːl'maɪtɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːdikt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs][wiː; wi] [wɪl] [fʊl'fɪl] ,

We	execute	God	Almighty's	will	,	and	the	edicts	of	His	justice	we	will	fulfil	,
我们	执行	上帝	全能者的	将要	,	和	这	法令	的	他的	正义	我们	将要	实现	,

我们执行全能上帝的旨意，我们将履行祂公正的法令。

[imˈbjuː] [wɪð] ['həʊli][reɪdʒ] , [ɪn] ['vendʒəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] .

imbued	with	holy	rage	,	in	vengeance	upon	the	ungodly	.
注入	和	圣	愤怒	,	在	复仇	之上	这	不敬神的	.

充满神圣的愤怒，向不敬神者复仇。

[gɒd] [kɔːlz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['mɜːdərəs] ['bæt(ə)lz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [ˌðeə'baɪ] [fɔːl][tuː; tə]['ruːɪnz] ,

God	calls	us	to	murderous	battles	,	even	if	worlds	should	thereby	fall	to	ruins	,
上帝	呼叫	我们	到	杀人犯	战斗	,	甚至	如果	世界	应该	从而	落下	到	废墟	,

上帝召唤我们去打殊死搏斗，即使世界因此而毁灭。

" [səʊ] [rəʊt] [wʌn][ɒv; əv] ['dʒɜːrməniz] ['poʊəts] .

"	so	wrote	one	of	Germany's	poets	.
"	所以	写道	一	的	德国的	诗人	.

"一位德国诗人如此写道。"

" [huːˈevə(r)] ['kænɒt] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn][hɪm'self][tuː; tə] [ə'pruːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Whoever	cannot	prevail	upon	himself	to	approve	from	the	bottom	of	his
"	谁	不能	占上风	之上	他自己	到	批准	从	这	底部	的	他的

[hɑːt] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌluːsə'teɪnɪə] ,

heart	the	sinking	of	the	Lusitania	,
心	这	下沉	的	这	卢西塔尼亚	,

"凡是无法从内心深处认同卢西塔尼亚号沉没事件的人，

[huːˈevə(r)] ['kænɒt] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['kruːəlti][tuː; tə] [ˌʌn'nʌmbəd]

whoever	cannot	conquer	his	sense	of	the	gigantic	cruelty	to	unnumbered
谁	不能	征服	他的	感觉	的	这	巨大	残酷	到	未编号

['pɜːfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪms] — [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] ['ɒnɪst] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðɪs]

perfectly	innocent	victims	—	and	give	himself	up	to	honest	delight	at	this
完美	清白的	受害者	—	和	给	他自己	向上	到	诚实的	喜	在	这

[vɪk'tɔːriəs] [ɪk'splɔɪt][ɒv; əv]['dʒɜːmən] [dɪ'fensɪv] ['paʊə(r)] — [hɪm][wiː; wi][dʒʌdʒ][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [truː]

victorious	exploit	of	German	defensive	power	—	him	we	judge	to	be	no	true
胜利者	开发	的	德语	防守	力量	—	他	我们	法官	到	是	不	真的

['dʒɜːmən] ,

German	,
德语	,

凡是无法克服对无数无辜受害者所遭受的巨大残忍行径的感受，并且无法由衷地为德国防御力量的胜利而感到高兴的人，我们都认为他不是真正的德国人。

" [səʊ] [rəʊt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɑːstə(r)] .
" so wrote one of her pastors .
" 所以 写道 一 的 她 牧师 .

她的一位牧师这样写道。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['hɪdiəs] ,
And for hideous ,
和 为了 可怕 ,

而对于丑陋的，

['ruːθləs] [diːdz] [wɪtʃ] ['vaɪəleɪt] ['evri] ['sæŋktəti][ænd; ənd]['deɪɪfaɪ; 'diːɪfaɪ] ['fɔːlshʊd] [wiː; wi] [niːd]
ruthless deeds which violate every sanctity and deify falsehood we need
无情 契约 哪个 违反 每一个 圣洁 和 神化 谬误 我们 需要
[bʌt; bət][saɪt][hɜː(r); hə(r)] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] ,
but cite her slaughter of children and the aged ,
但 引用 她 屠宰 的 孩子们 和 这 老年人 ,

她犯下了种种残忍的罪行，践踏了所有神圣的准则，并将谎言奉为神明，我们只需要列举她屠杀儿童和老人的罪行即可。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪzənɪŋ] [ɒv; əv] [welz] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv] ['nɜːsɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
her poisoning of wells , her shooting of nurses , her sinking of
她 中毒 的 水井 , 她 射击 的 护士 , 她 下沉 的
['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪps] ,
hospital ships ,
医院 船舶 ,

她毒害水井，她枪杀护士，她击沉医院船，

[hɜː(r); hə(r)]['bruːt(ə)l] [ˌdiːpɔː'teiʃən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ˌsinju'ɔsiti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][spaɪ]
her brutal deportations and all the revolting sinuosities of her spy
她 野蛮 驱逐出境 和 全部 这 令人作呕的 曲折 的 她 间谍
['sɪstəm] .
system .
系统 .

她残酷的驱逐出境政策以及她那套令人作呕的间谍系统。

['rɒbət] [grɑːnt] .
Robert Grant .
罗伯特 授予 .

罗伯特·格兰特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [seɪvd] [ˌem 'iː]
" WHEN I WAS A CHILD , IT WAS YOU WHO SAVED ME
" 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , 它 曾是 你 WHO 已保存 我

当我还是个孩子的时候，是你救了我

" ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['klaɪmət] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['aʊə(r)]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [blʌd]

"	Whether	it	is	that	an	invigorating	climate	has	given	our	Anglo	-	Saxon	blood
"	无论	它	是	那	一个	令人精神振奋	气候	有	给定	我们的	盎格鲁	-	撒克逊	血

[ə; eɪ] ['pi:kənt] ['gælɪk]['fleɪvə(r)][ɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['jʊərəp] [sent] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]['əʊnli]

a	piquant	Gallic	flavor	or	because	Europe	sent	us	for	ancestors	only
一个	辛辣的	高卢语	味道	或者	因为	欧洲	发送	我们	为了	祖先	仅有的

[ðəʊz] [lait] - [hɑ:tɪd] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] [səʊlz] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ə'kɪn][tu:; tə] [ðæt] [wi:; wi]

those	light	-	hearted	and	adventurous	souls	with	a	spirit	akin	to	that	we
那些	光	-	心地	和	冒险的	灵魂	和	一个	精神	类似的	到	那	我们

[əd'maɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] ,

admire	in	the	French	people	,
钦佩	在	这	法语	人们	,

“无论是充满活力的气候赋予了我们盎格鲁-撒克逊人的血液一种独特的法式风味，还是因为欧洲只派给我们那些性格开朗、勇于冒险、拥有与我们欣赏的法国人相似的精神的祖先，

[tru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['laɪkɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] [frɑ:ns]

true	it	is	that	Americans	have	always	had	an	especial	liking	for	France
真的	它	是	那	美国人	有	总是	有	一个	特别的	喜欢	为了	法国

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] .

and	the	French	.
和	这	法语	.

的确，美国人一直以来都对法国和法国人情有独钟。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['aʊə(r)][fɜ:st]['ælaɪz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['leɪtɪst] .

They	were	our	first	allies	as	they	are	the	latest	.
他们	是	我们的	第一的	盟国	作为	他们	是	这	最新的	.

他们是我们最早的盟友，也是我们最新的盟友。

[frɒm; frəm] [ˌlɑ:faɪ'et] [ænd; ənd] [roʊ'ʃæmˌboʊ] [tu:; tə] ['ʒɒfrə] [ænd; ənd][vɪ'vi:əni] ,

From	Lafayette	and	Rochambeau	to	Joffre	and	Viviani	,
从	拉斐特	和	罗尚博	到	乔弗雷	和	维维亚尼	,

从拉斐特和罗尚博到乔弗雷和维维亚尼，

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['frentʃmən] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑ:d] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd]

a	host	of	Frenchmen	have	won	the	affectionate	regard	of	Americans	and
一个	主持人	的	法国人	有	韩元	这	亲热	看待	的	美国人	和

[ɑ:(r); ə(r)] ['nʌmbəd] [wɪð] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['hɪərəʊz] .

are	numbered	with	our	national	heroes	.
是	编号	和	我们的	国家的	英雄	.

许多法国人赢得了美国人的喜爱和尊敬，并被列入我们的民族英雄之列。

[wɪð] [ðeə(r)] [frentʃ] ['ælaɪz] [ə'mɛrɪkənz] [kæn; kən] [wɜ:k] [ɪn][məʊst]['kɔ:diəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd]

With	their	French	allies	Americans	can	work	in	most	cordial	understanding	and
和	他们的	法语	盟国	美国人	能	工作	在	最多	亲切	理解	和

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

美国人可以与法国盟友在最友好、最理解、最同情的氛围中合作。

[ðæt] ['sʌt(ə)l] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ʌn'selfɪʃ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

That	subtle	spirit	of	unselfish	dedication	to	country	which	has	won	for	the
那	微妙的	精神	的	无私	奉献	到	国家	哪个	有	韩元	为了	这

[frentʃ] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ['kɔnsi,kreit] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:plz] [hu:]

French	the	admiration	of	the	world	consecrates	the	alliance	of	the	peoples	who
法语	这	钦佩	的	这	世界	奉献	这	联盟	的	这	人民	WHO

[ɑ:(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [sʌnz] [ɪn] ['kɒmən] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə] [seɪv] ['lɪbəti] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] .

are	giving	their	sons	in	common	sacrifice	to	save	liberty	to	the	world	.
是	给予	他们的	儿子们	在	常见的	牺牲	到	节省	自由	到	这	世界	.

法国人那种无私奉献、忠于祖国的精神赢得了世界的钦佩，也巩固了各国人民的联盟，他们为了拯救世界的自由，共同献出自己的儿子。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][wɔː(r)][bɒndz][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [fɔːdʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Out	of	the	heat	and	turmoil	of	war	bonds	are	being	forged	between	the
出去	的	这	热	和	动荡	的	战争	债券	是	存在	锻造	之间	这

['ælaɪd] ['neɪʃnz] [wɪtʃ] [taɪm][ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [kæn; kən]['nevə(r)]['sevə(r)] .

Allied	nations	which	time	and	circumstance	can	never	sever	.
盟军	国家	哪个	时间	和	环境	能	绝不	断绝	.

在战争的烈火与动荡中，盟国之间铸就了牢不可破的纽带，时间和环境都无法将其斩断。

[ɒn] [ðæt] [ə'laɪəns] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [dɪ'pendz] ; [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] , [ɪn][gɑːdz] [gʊd] [taɪm] ,

On	that	alliance	the	hope	of	civilization	depends	;	from	it	may	come	,	in	God's	good	time	,
在	那	联盟	这	希望	的	文明	取决于	;	从	它	可能	来	,	在	神的	好的	时间	,

文明的希望就寄托于这一联盟；或许，在上帝的眷顾下，它会带来……

[sʌm; səm] [greɪt] ['fɔːwəd] [step][ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv]['prəʊgres] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][æt; ət][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] [ɪn] ['beθlɪhem] .

some	great	forward	step	in	the	march	of	progress	which	began	at	a	manger	in	Bethlehem	.
一些	伟大的	向前	步	在	这	行进	的	进步	哪个	开始	在	一个	马槽	在	伯利恒	.

这是从伯利恒的马槽开始的进步进程中迈出的重要一步。

['maɪərən][tiː] . ['herɪk] , ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] , [mɑːtʃ] , - .

Myron	T	.	Herrick	,	Cleveland	,	Ohio	,	March	,	1918	.
迈伦	T	.	赫里克	,	克利夫兰	,	俄亥俄州	,	行进	,	-	.

迈伦·T·赫里克，俄亥俄州克利夫兰，1918 年 3 月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

[fɔː(r); fə(r)] ['merɪt]

FOR	MERIT
为了	优点

因功绩

[ɪf] , [æz; əz][ðə; ði]['ɑːtɪst] [sə'dʒests] ,

If	,	as	the	artist	suggests	,
如果	,	作为	这	艺术家	建议	,

如果，正如艺术家所暗示的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] ['fruːtləs] ['vɛdʌn] [ə'sɔːlt] [siːm] [tuː; tə][kən'fɜːm] ,

and	the	plainest	reading	of	the	facts	of	the	fruitless	Verdun	assault	seems	to	confirm	,
和	这	最朴素的	阅读	的	这	事实	的	这	徒劳无功	凡尔登	突击	似乎	到	确认	,

对凡尔登战役徒劳无功的事实进行最简单的解读似乎也证实了这一点：

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][men][wɜː(r); wə(r)] ['skwɔndəd] [ɪn][ə; eɪ] ['rekləs] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]
lives **of** **men** **were** **squandered** **in** **a** **reckless** **attempt** **to** **save** **the**
生活 的 男人 是 挥霍 在 一个 鲁莽 试图 到 节省 这

[prɪnsəlɪŋz] [feɪs] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
princeling's **face** **(** **which** **was** **,**
王子的 脸 (哪个 曾是 ,

为了维护太子（即太子）的颜面，人们不顾一切地牺牲了无数人的生命（这本来就是……）。

[ɪn][fækt] , [bɪ'jɒnd] ['seɪvɪŋ]) ,
in **fact** **,** **beyond** **saving** **)** **,**
在 事实 , 超过 保存) ,

事实上，已经无可救药了），

[ðen] [dʌz] [hiː; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði][grɪm][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi]
then **does** **he** **richly** **deserve** **the** **grim** **decoration** **with** **which** **in** **the** **name** **of** **infamy**
然后 做 他 丰富 应得 这 严峻 装饰 和 哪个 在 这 姓名 的 骂名
[hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] [ɪn'vestɪd] — [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['bʊtʃəri] ,
he **is** **here** **invested** **—** **the** **Order** **of** **Butchery** **,**
他 是 这里 投资 — 这 命令 的 屠宰 ,

那么，他完全配得上因恶名昭彰而获得的这枚骇人的勋章——屠夫勋章。

[wɪð] [naɪvz] .
with **knives** **.**
和 刀具 .

用刀。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [vjuː] [ðə; ði] [krɔːsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [pə'θetɪk] [maʊndz] [bɪ'fɔː(r)] ['vɛdʌn] [æz; əz][səʊ]
And **you** **may** **view** **the** **crosses** **upon** **the** **pathetic** **mounds** **before** **Verdun** **as** **so**
和 你 可能 看法 这 十字架 之上 这 可怜的 土堆 前 凡尔登 作为 所以
['meni] ['entrɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['eɪndʒəlz]['ledʒə(r)] .
many **entries** **in** **the** **Recording** **Angel's** **ledger** **.**
许多 条目 在 这 记录 天使的 账簿 .

你可以把凡尔登城外那些可怜的土堆上的十字架看作是记录天使账簿上的众多条目。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [θɔːp] .
Joseph **Thorp** **.**
约瑟夫 索普 .

约瑟夫·索普。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **209** **]**
[页 -]

[第209页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **210** **]**
[页 -]

[第210页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神